

LE GUIDE DE VOS VACANCES

★ fêtes et festivals ★ expositions ★

UNE SELECTION DE CITÉS A VISITER





**HYPERMARCHÉ
CONCORDE**

Cours de Hazelles
LORIENT

L'AS de L'ECONOMIE

- ACCUEIL
- QUALITÉ
- PRIX

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9 H à 20 H
SAMEDI DE 9 H à 19 H 30

Yves Rocher

Installés en pleine campagne pour faciliter les recherches sur la nature, les laboratoires YVES ROCHER sont parmi les plus modernes d'Europe.

Une équipe de chercheurs de très haut niveau travaille dans ces laboratoires.

Les produits de soins de beauté YVES ROCHER sont vendus par correspondance (56201 La Gacilly Cédex) et dans les Centres de beauté YVES ROCHER.

Yves Rocher

Juillet-août 1983
N° 162/163 - 15^e année
Prix : 10 francs

armor
magazine

En couverture :
une œuvre de la série Genèses
de Jacques Rouquier (page 24)

sommaire

POLITIQUE ECONOMIQUE SOCIAL

Pierre Méhaignerie : Une décentralisation ambiguë 4
 UDB : Retrouver l'espoir 4
 Thème 83 pour l'Europe : Atout nature 4
 Yann Pouiver : Du soleil, mar pilé 5
 Raymond Leterrier : Le plus innovateur gagne 6
 Le trentenaire du CIL 35 10
 M.C. Capasso : L'entreprise à rendez-vous avec l'art 10
 Le crédit d'équipement et les PME en Bretagne 10
 L'été breton des consommateurs 11
 Les concours d'innovation Anvar-BNP 12
 Premier Sabria, premier succès C.M.B. : en croissance mais vigilant 13
 L'U.F.C.V. : un temps hors temps 14
 Eliane Deshayes - Les OT/SI au cours des problèmes 15
 Brez Santel pour la sauvegarde du patrimoine 16
 La Bourbaisais... 400 ans 17
 Georges Lest : Renault premier dépanneur 18
 Anne-Edith Pouiver : Lamballe capitale du blindé 18
 Un nouveau départ pour Arcimex 45
 Quel avenir pour Brezmillis ? 52
 Tourisme vert 55
 26 réalisations à Rennes 72
 A - Nantes, le Belen : un restaurant-galerie 79

ARTS ET CULTURES

Myrthim : Glenmor, le cancer 19
 André Feller : La chanson chante au C.A.C. 19
 Hervé ar Beg : Le breton à l'école pour tous 20
 L'Institut Culturel : 1 000 membres 21
 Hervé Hulban : Kenneth White 21
 Yann Pouiver : Les livres Gérard le Guais : Jacques Rouquier à Pont-Aven 24
 Yves Le Prat : Le Roi Arthur, une exposition et un livre de Carlonn 25
 Dahouët... petits formats, grands talents 25
 Pierre Gilson : Le 9^e salon du Poulguen 26
 Alsim : une observation de la nature 26
 Les expositions 27
 A.G. Hanon : Gwendal celté dynamique 28

Kadig... la musique bretonne en Chine 28
 A.E. Pouiver : Zone limite 29
 Le 6^e festival de cinéma des minorités nationales 29
 Klavd Paket : Les 40 ans de B.A.S. 30
 La 40^e assemblée des bouezous Mathurin Méheut et la Grande Troménie de Locronan 30
 Les ballades de Monk Rahasté Leterrier noz 83 à Plouzoc'h 42
 M.C. Capasso : L'Ensemble vocal de Nantes 13 ans après 71

ET AUSSI

Courrier 12
 Daniel Trehe : Les 6^e championnats du monde de montgolfières à Nantes 18
 Tro Breiz 38
 Randonnet en Bretagne 55
 Carnet 56
 Les "national" de tennis à la Baule 72
 Armor gastronomie 72
 Guide 56 et 81
 Les notaires bretons proposent 82
 Petites annonces 82

ESF **TECHNIQUE et COORDINATION D'ENTREPRISES ARTISANALES**
 B.P. 146 - 27, Bd Soffrino
 35003 RENNES Cedex - Tél. 79 21 29

Agences dans tout l'Ouest : ST-MALO - FOUGERES - LAVAL - BREST - QUIMPER - PONTIVY - LORIENT - VANNES - AVRANCHES

LE BATIMENT à la CARTE

Neuf Rénovation Extension

Crédit possible 100% - Garantie décennale

MAÇON
CHARPENTE
COUVRURE
MENUISERIE
PLÂTRER ISOLATION
CARRIÈRE
CHAUFFAGE
SERBURER
ÉLECTRICITÉ
PAYSAGISTE
BALESTRE
PEINTRE TAPISSEUR
SERVICI DE ROSA
PLOMBER

(avec ou sans fournitures de matériaux)
Possibilité de subvention A.N.A.H. ou RURALES

Bon pour information sans engagement

RENOVATION AGRANDISSEMENT

NEUF AUTRE

Nom _____
 Adresse _____
 Téléphone _____

Votre été à la carte

Lannion : photo, musique, danses * Ploumanac'h : fête des vieux gréments * Jazz à Brest * Quimper : festival de Cornouaille * Châteauneuf-du-Fauu : festival de danses et traditions populaires * Rencontres chez Owen et Dodiak * Soirées musicales à Rennes * Festival de Brocélande * Festival de Chateaux * Xème anniversaire du festival de Hédé * Lancelot du Lac à Elven * Si Rioux m'était conté * Assemblées galloises * Hennebont : 2ème festival d'art fantastique * L'été musical de Pontivy.

CITÉS A VISITER

LAMBALLE ET LE PENTHIEVRE
 Lamballe, centre touristique (Fernand Labbé) * Des cours gratuits pour tous à l'école de musique * Mathurin Méheut et la Grande Troménie de Locronan au musée * Pour une renaissance des orgues (Y. Poletier) * A Meilin, le championnat de labours * L'été en fêtes * Lamballe, capitale du blindé (B. Labbé) * Un nouveau départ pour Arcimex (A.E. Pouiver) * Vous avez dit Régéné ? (Amateur Guiguen) * Erayv en fêtes.

FINISTÈRE CENTRAL
 La circonscription de Châteaulin * 6 cantons * La littoral, zone fragile et convoitée * Le tourisme, une activité saisonnière * Et après, Brezmillis * Jean Beaufort, M. Le Bour et Luc G. Brandt.

FOUESNANT
 Un verger ouvert sur la mer * Dans les environs * Fouesnant en fêtes.

PLOMEUR ET LE PAYS DE LORIENT
 A la découverte du patrimoine (Michèle Morvan) * Les expositions * Campings : 7 000 places * Lomenet et Kersach * Le Millème festival intercéltique de Lorient.

LARMOR-PLAGE
 La façade balnéaire de Lorient (M. Martin) * L'été à Larmor.

GUIDEL
 Guidel et Guidel plage : économie et tourisme (A. Kerhuél) * Guidel en fêtes * Un grand peintre : Couliou.

LE PAYS D'AURAY
 Au cœur du vieux Auray, St Goustan et son port (Michel Naël) * Les fêtes au pays d'Auray.

NANTES ET LA LOIRE-ATLANTIQUE
 Pour une contribution au commerce extérieur (H. Servan) * L'évidence bretonne * 3ème salon de la pêche * L'ensemble vocal de Nantes, trace ans après (M.C. Capasso) * Réz, demain l'informatique * FSCF, UFO-LEP, FSCT, UST * Les affaires * Le "National" de tennis à la Baule.

DINARD ET LA CÔTE D'EMERAUDE
 La perle de la côte d'Emeraude (Yvon Bourges) * Congrès, sports et loisirs * 3 atouts pour Dinard (J.C. Weisz) * Un pony-club * Des aménagements au port de plaisance * Dinard en fêtes * La thalassothérapie à votre porte * Dinard musical.

politique

Pierre Méhaignerie : une décentralisation ambiguë

Devant le Conseil général de l'Ille-et-Vilaine, Pierre Méhaignerie, son président, a exprimé ses inquiétudes sur l'avenir de la décentralisation...

Transferts...
 "Les transferts de charge de l'Etat vers les collectivités locales se développent :
 La DGE ne couvre pas les charges nouvelles des départements en matière d'équipement : en 1983, l'Etat attribue au titre des investissements directs des départements 418 M.F. alors qu'en 1982 les sommes reçues pour les seules routes nationales déclassées étaient de 572 M.F., auxquels il faudrait ajouter le FSR qui porterait ce chiffre à environ 700 M.F. La perte globale dépasse donc 40 %." La part de la DGE destinée aux équipements des communes représente avec 175 M.F. environ 25 % du montant des autorisations de programme accordées antérieurement par l'Etat, de telle sorte que le maintien du niveau d'investissement antérieur suppose que les départements multiplient par un coefficient de 4 les crédits susceptibles d'être perçus en 1983, ce qui ne peuvent faire sans prendre des risques importants. (...)

U.D.B. : retrouver l'espoir
 "Ce n'est un secret pour personne que le Mouvement Breton, prenant en compte les déclarations répétées des militants socialistes en Bretagne, avait nourri de grands espoirs après le changement intervenu au printemps de 1981." nous écrit Henri Guarnier, délégué aux Affaires extérieures de l'Union Démocratique Bretonne.
 "Force est de constater aujourd'hui que ces espoirs, notamment en matière culturelle, ont été dans l'ensemble déçus. C'est le sens du bilan dressé par notre Convention Nationale à Lorient et du Manifeste adopté lors de cette réunion : s'y trouvent exposés un certain nombre de grandes orientations dans la perspective des décisions régionales dont notre Congrès de Nantes a fait la priorité, en évitant de trancher a priori sur tout, en particulier sur les questions de liste, dans la mesure même où trop d'éléments étaient (et sont encore) inconnus."
 Voici les principaux passages de la conclusion de ce manifeste.

... et désengagements
 L'Etat sollicite de plus en plus, explicitement ou implicitement, les collectivités locales pour financer des opérations relevant de sa propre responsabilité. C'est le cas en matière de voirie urbaine ou interurbaine où les collectivités locales sont invitées à remplacer l'Etat sur son propre réseau, en matière de constructions scolaires ou d'équipements sportifs où les financements de l'Etat se réduisent à vue d'œil, et même dans des secteurs où les collectivités locales ne devraient en principe pas intervenir (redressement des entreprises en difficulté).
 La pratique la plus anormale est celle où l'Etat "met en adjudication" ses crédits, c'est-à-dire subordonne l'octroi des fonds d'Etat à une participation financière des collectivités concernées. Or, même baptisées "contrats", de telles pratiques ne devraient pas exister pour l'exercice des compétences propres de l'Etat.

Inquiétudes
 L'inquiétude est grande également dans le domaine des prêts, tant en raison de la hausse très sensible des taux d'intérêt qu'en raison de la réduction des enveloppes qui oblige à panacher crédits bonifiés ou crédits à taux normal et augmenter très fortement les charges d'emprunt.
 Et Pierre Méhaignerie de constater : "l'attitude du Gouvernement vis-à-vis de la décentralisation est de plus en plus ambiguë, ce qui laisse place à des réflexes recentralisateurs : le statut de la fonction publique locale va engendrer unifo-

mité mais aussi rigidité et lourdeur ; dans un domaine différent, on peut s'étonner que l'Etat ait conservé le monopole de la désignation des administrateurs des banques régionales ou des personnalités qualifiées des CES, etc. Dans ces conditions, on peut être inquiet pour la 2ème phase de la décentralisation actuellement en cours d'examen devant le Parlement."

U.D.B. : retrouver l'espoir

"Ce n'est un secret pour personne que le Mouvement Breton, prenant en compte les déclarations répétées des militants socialistes en Bretagne, avait nourri de grands espoirs après le changement intervenu au printemps de 1981." nous écrit Henri Guarnier, délégué aux Affaires extérieures de l'Union Démocratique Bretonne.
 "Force est de constater aujourd'hui que ces espoirs, notamment en matière culturelle, ont été dans l'ensemble déçus. C'est le sens du bilan dressé par notre Convention Nationale à Lorient et du Manifeste adopté lors de cette réunion : s'y trouvent exposés un certain nombre de grandes orientations dans la perspective des décisions régionales dont notre Congrès de Nantes a fait la priorité, en évitant de trancher a priori sur tout, en particulier sur les questions de liste, dans la mesure même où trop d'éléments étaient (et sont encore) inconnus."
 Voici les principaux passages de la conclusion de ce manifeste.

Ne laissons pas le champ libre à la Droite disqualifiée. En évitant toute surenchère et tout alignement, libérons ensemble toutes les capacités créatives du Peuple Breton :
 - exploitons nous-mêmes nos multiples atouts (mer, agriculture...) pour développer l'emploi, réduire notre dépendance économique, préserver l'environnement ;
 - renforçons les droits des travailleurs, le droit à l'emploi, les libertés, pour combattre toutes les formes d'exploitation ;
 - donnons-nous les moyens de vivre notre culture, populaire et ouverte et de garantir, contre le nivellement général, notre droit à la différence ;
 - construisons l'autonomie, condition nécessaire en Bretagne pour avancer vers le socialisme.

L'élection d'une assemblée bretonne au suffrage universel sera l'occasion pour les travailleurs de ce pays de dire quel avenir ils souhaitent, tout en affirmant bien haut le droit de la Bretagne à la réparation historique des dégâts de toute nature causés par des décennies de capitalisme et de centralisme.

Le choc de la crise économique amène notre peuple à choisir avec l'U.D.B., à travers l'autonomie socialiste, une nouvelle logique de développement et un autre mode de relations humaines.

Le peuple breton a le droit de refuser une colonisation de fait, de saisir sa chance, de retrouver l'espoir."

THEME 83 POUR L'EUROPE : «ATOUT NATURE»

Le professeur Erich Kiesel, président de la conférence des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, a notamment déclaré à l'issue de la dernière réunion de celle-ci :

"L'objectif de la Journée de l'Europe est d'associer tous les Européens à la construction de l'Europe et de leur permettre de manifester avec force leur adhésion à l'Europe. Le thème choisi cette année : "Atout Nature" souligne la gravité des dangers qui pèsent sur l'environnement en Europe et la nécessité d'une collaboration européenne. Beaucoup reste encore à faire au plan européen pour garantir une réelle protection de l'environnement. Les menaces qui pèsent sur nos forêts et les pégrinations secrètes en Europe des fûts contenant la divine de Seveso, le démontrent bien. Protection de la nature, plus de vert dans nos villes et un environnement sain doivent être conciliés avec les exigences de la société industrielle. A cette fin, il appartient aux collectivités locales d'améliorer la protection de l'environnement par une planification responsable (...)"

La participation des Pouvoirs locaux et régionaux à la construction de l'Europe

"La réunion a souligné la nécessité d'éclairer la base démocratique de l'Europe et pour cela de renforcer la présence des Pouvoirs locaux et régionaux auprès des instances européennes : ils sont les intermédiaires naturels entre l'Europe institutionnelle et le public dans leur communauté de vie locale et régionale, en particulier pour tout ce qui a trait aux questions liées au développement économique et social, à l'action culturelle et à la défense et mise en valeur du patrimoine naturel (...)"

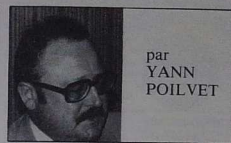
Le défi du chômage

"17 millions de chômeurs en 1982, près de 18 millions cette année, probablement 19 l'an prochain : le chômage atteint en Europe occidentale un niveau encore inégalé depuis la guerre et menace de s'accroître encore jusqu'en 1985. Une personne active sur dix en moyenne est au chômage en Europe occidentale et dans certaines villes ou régions, deux voire trois sur dix. Dans toute l'Europe un jeune sur cinq ne trouve pas son premier emploi (...). Les études menées par la Conférence montrent d'une part une plus grande prise de conscience de leur rôle de la part des communes et des régions, d'autre part un manque de compétence et surtout de moyens financiers et en personnel pour répondre au défi du chômage (...)."

Il faut renforcer l'autonomie locale et régionale

Les gouvernements devraient assouplir les mesures rigides qui s'opposent à une intervention efficace des Pouvoirs locaux en faveur du développement de l'emploi plutôt que de verser de simples aides financières. Ils peuvent beaucoup pour stimuler l'emploi indirectement ou directement. L'autonomie des collectivités locales et régionales doit donc être renforcée conformément à ce qui est demandé dans le projet de Charte Européenne de l'autonomie locale. Ces mesures doivent permettre d'offrir aux jeunes dans cette période de crise, la possibilité d'acquérir une expérience professionnelle et de participer à la vie de la collectivité plutôt que de la releguer à un rôle passif d'assistés sociaux."

DU SOLEIL, MAR PLIJ !



par YANN POILVET

Ces vacances commencent par une bonne nouvelle : l'exposition universelle qui devait se tenir à Paris en 1989 n'aura pas lieu - le Président de la République a demandé au gouvernement de classer un projet dont le gigantisme était une inadéquation dans la situation économique actuelle de la France et alors qu'on demande tant de sacrifices à ses habitants. L'opération prévoyait environ 15 milliards de dépenses sur six ans, et sans doute le double aurait-il été atteint en fin de course, sans compter l'armée de fonctionnaires que cela aurait mobilisés. Le prestige, cela peut se concevoir quand les caisses sont pleines... Ce n'est pas précisément le cas !

Les Bretons ont une autre raison d'apprécier cette annulation : l'exposition, qui aurait pesé lourd dans le budget national, aurait eu, quoiqu'on prétende, des incidences sur les impôts payés par les contribuables de TOUT l'hexagone. Mais, conçue telle qu'elle était, et nous l'avons dénoncé avec le CELIB, elle n'aurait profité pour l'essentiel qu'à Paris et à ses environs ; ce sont les entreprises et les commerces parisiens qui en auraient retiré des ressources considérables. Nous payons déjà pour le métro, pour Beau-

bourg et pour cent, pour mille choses dont nous n'usons pas : fallait-il payer aussi pour réaliser le souhait saugrenu de Marcel Dassault, ce stratège du Café du Commerce pour qui rien ne peut s'imaginer hors de LA "capitale" ?
 Peu me chaut la querelle politique qui se ramène autour de cette affaire ; je me contente de me réjouir que, pour une fois, le bon sens ait prévalu à droite comme à gauche.

Toutes les nouvelles ne sont assurément pas aussi agréables : ainsi le nouveau train de hausses qui vient de fonder sur nous sera-t-il durablement ressenti par les entreprises et par les

particuliers, mais croit-on qu'une autre majorité aurait pu faire autrement ? Il est vrai que nous sommes pénalisés pour certaines erreurs commises au début du présent septennat, mais on oublie trop que la dégradation de la situation économique avait commencé bien avant celui-ci. C'est bien pour cela que Giscard d'Estaing a été écarté. Il faut reconnaître honnêtement que, après les temps de l'utopie, on est revenu à plus de réalisme, mais il faudra de la patience et beaucoup d'efforts pour retrouver l'équilibre. "Les réalités elles sont et trouver les moyens d'agir sur elles" a déclaré le président Georges Travers. C'est le langage de la raison. La morosité ambiante qui embrume le pays doit cesser pour faire place à l'initiative et à l'initiative. L'alternance des vaches grasses et des vaches maigres rythmant la vie des hommes, il faut faire avec et ne pas se décourager. Voilà que, succédant à une longue période pluvieuse, sont venus les jours ensoleillés. Imitons donc la nature, transformons les grimaces en sourires, gommions l'agressivité contagieuse, chassons la déprime et cultivons l'espérance. En un mot, mettons aussi du soleil dans notre société.

3^{ème} CONCOURS de création d'entreprises

LES JEUNES ENTREPRISES POUSSENT BIEN EN MORBIHAN

300.000 FRANCS DE PRIX AUX CREATEURS D'ENTREPRISES EN MORBIHAN

Les mégalithes, le Golfe et ses 365 îles, la Bretagne intérieure, ses canaux et son patrimoine culturel, les plages de sable fin, la "Thalasso", la Transat en double, tout cela, bien sûr, c'est le Morbihan.

Mais savez-vous que le Morbihan, c'est aussi le 1^{er} département français pour la production de dinde, le n° 1 également pour la fabrication de planches à voile, le n° 1 pour le pêche pour la valeur du poisson obscur ?

Une terre où il faut donc prospérer quand on a des idées pleines la tête et la volonté de les faire fructifier. Une terre où il faut bon semer, car les jeunes entreprises y poussent bien.

Si vous avez l'esprit d'entreprendre, si vous envisagez de lancer prochainement votre "affaire", quelles que soient sa taille et son activité, si même vous l'avez déjà récemment créée dans notre département, ce concours vous est ouvert.

Organisé par le Conseil général du Morbihan, avec la participation de la Chambre de Commerce et d'Industrie, de la Chambre de Métier et des principaux organismes bancaires du département, il peut vous permettre de bénéficier d'un prix de 15 000 à 100 000 francs, sur simple dépôt d'un dossier de candidature.

Ne manquez pas cette occasion de "gagner" et de vous faire connaître !

Envoi des candidatures avant le 15 octobre 1983
 Conseil Général du Morbihan - B.P. 400 - 56003 Vannes centre, Tel. 83 35 51
 En outre les entrepreneurs pourront bénéficier de subventions départementales et régionales pour la réalisation de leur programme.

LE PLUS INNOVATEUR GAGNE

À la veille de la troisième réunion ordinaire de l'Établissement Public Régional (EPR), il a été prévu une par trimestre), nous achèverons avec cette chronique le compte rendu de la deuxième. Elle a été essentiellement dominée par la préparation du Plan régional et du contrat de plan état-région pour les années 1984-1985.

Après l'élection du Président du Conseil Régional (CR), d'autres rapports étaient toutefois à l'ordre du jour, certains même, préparés in extremis, n'avaient pas été soumis aux avis du Comité Economique et Social (CES).

Grands Bretons exemplaires

Ce n'était qu'une formalité, annoncée par Jean-Charles Cavallé, la candidature de Raymond Marcellin recueillit 45 voix sur les 65 exprimés. Les trois communistes déposèrent leurs bulletins au nom de Christian Le Verge, présenté par Félix Leyzour; les 24 socialistes se complurent à l'examen des assemblées, Charles Josselin avancé par Louis Le Pen. Raymond Marcellin tint à saluer celui-ci, "qu'une bourgeoise ministérielle a ramené sur nos côtes", réaliste avec humour, il ajouta : "au demeurant, ce genre d'intempérie est assez familière à un certain nombre d'entre nous". Avec Louis Le Pen, le CR compte désormais 7 anciens ministres, soit 9 % de l'assemblée (1); des hommes qui ont, au plus haut sommet, une expérience de l'art de gouverner, art de choisir et de prévoir, qui savent donner un tour prudent à leurs propos, suivant l'avertissement ironique du cardinal de Retz : "il sied plus mal à un ministre de dire des sottises que d'en faire".

Remontant bien au-delà du XVII^{ème} siècle, Raymond Marcellin, avant repris pour la septième fois la place de président, vanta sept siècles d'expérience britannique. Charles Josselin l'avait interpellé, une fois de plus (2) avant le vote concernant le bureau : "que M. Marcellin nous dise ce qu'il pense de la composition et de la fonction du bureau, n'y a-t-il pas confusion entre l'exécutif et le bureau?".

Fort de sa longue expérience d'assemblée, Joseph Yvon, qui présidait la séance au titre de doyen d'âge, refusa de donner la parole sur un débat "qui ne peut avoir lieu en ce moment, selon le règlement". Les socialistes ayant alors annoncé qu'ils ne participeraient pas au vote, pas plus que le PC, les 45 votants reconduisirent l'ancien bureau, en accordant leurs voix avec nuances : 45 pour Marc Bécam, Michel Cointat, Jean Hamelin, Pierre Le Treut et Joseph Yvon, 44 Bernard Lemarié, 41 pour Alphonse Arzel, 33 à Césaire Blévin, enfin 37 à Jean Rohou.

Avant retrouvé son fauteuil, Raymond Marcellin se tourna vers Charles Josselin : "il y eut une place au bureau, proposée à l'opposition (3), nous y avons renoncé (4) puisque, si vous votez les dépenses, vous refusez de voter les recettes". Quant à introduire la proportionnelle, c'est une requête qui revient à chaque fois, "tel le vieux phénix qui renaît de ses cendres".

Puis de redire son "attachement pour la démocratie représentative constitutionnelle, dont nous pensons avec Georges Clemenceau et Winston Churchill qu'il serait bien le



Raymond Letreux

Chronique des assemblées régionales

pire des régimes s'il n'y avait pas tous les autres ! Depuis 700 ans l'Angleterre a compris que la démocratie c'est la majorité ! "Ita missa est", conclut mezza-voce Maurice Briand.

Nationalisées en cause

POLITIQUE RÉGIONALE, tel était l'intitulé du premier rapport à l'examen des assemblées, complément de sujets abordés en février.

La LIAISON FERROVIAIRE RENNES-NANTES a été étudiée par le groupe de travail "transport par fer", décidé en novembre dernier (5), et qui a commencé de se réunir le 18 mars; la question n'est pas mûre et devra être reprise. Au CES, Christian Morvan a toutefois attiré l'attention sur le coût des autorails envisagés : "ne risque-t-on pas de mettre le doigt dans un engrenage dangereux"; le CR a demandé que soit précisée la "forme juridique de coopération" entre les EPR des Pays-de-Lore et de Bretagne.

Cinq conseillers du CR participent au comité de sélection chargé d'attribuer les bourses au titre de la FONDATION RÉGIONALE DE LA CRÉATION ET DE L'INITIATIVE. "Bien que nous soyons réticents", souligne Michel Requiem pour son syndicat, nous votons pour, mais demandons que le CES soit

nous représenté au comité de sélection". Réticent le FS s'est abstenu au CR "nous refusons de donner mandat au seul bureau", a expliqué René Régault.

Absents des documents remis au CES le CR eut à examiner une proposition d'AIDE concernant les Forges et laminoirs de Bretagne (FOB). La décision avait été prise en bureau du 2 mai, "l'intervention prendrait la forme d'une garantie accordée à la Société de développement régionale (SDR) de Bretagne pour un prêt de 1,6 MF.

Claude Saunier remarqua que "certaines allusions du passé auraient pu être passées sous silence dans le rapport". Félix Leyzour se plut à souligner que "le SACILOR nationalisé acceptait ce qui avait refusé en 1979 le SACILOR privé : preuve que les nationalisations permettent de recréer des points d'appui".

A l'unanimité, le CR décida de "concrétiser l'intervention par l'octroi d'une garantie de la région à un prêt participatif de 5,6 MF accordé par la SDR, et de limiter cette garantie à un montant d'environ 2,2 MF".

Un peu plus tard, Raymond Marcellin revint sur les espoirs mis dans les entreprises nationalisées. A l'occasion de la présentation du XI^{ème} plan, il avait écrit à un certain nombre d'entre elles, le 10 février dernier. A l'intention notamment de Félix Leyzour il fit connaître les réponses. Saint-Cobain : aucune extension envisagée, pour les établissements implantés en Bretagne; Renault : attendre l'automne; GEE : plutôt réduction d'activité à Guingamp et Tréguier, léger progrès peut-être à Lannion; EH-Aquitaine : aucune perspective concrète pour le moment; COGT : crainte de réduction d'effectifs à Rennes; Thomson : se rencontrer; Matra : pas de réponse.

Pas pour aller aux plages

Les nouveaux statuts du PARC NATUREL RÉGIONAL D'ARMORIQUE (PNRA) ayant été entérinés, le CR a accordé 1,6 MF de subvention pour l'équipement et le fonctionnement. Au CES, Yves Le Goanvic souhaita "d'aller voir, sur place", René de Foucaud rappela qu'"une telle visite avait déjà été organisée il y a trois ans" (6).

Seul le CR eut à connaître d'un rapport sur les critères d'adoption des AIDES AU LOGEMENT PRECOREB (800 prêts en 1982, 800 prêts prévus en 1983), et d'un autre sur le PLAN DE RELANCE DE LA RACE NORMANDE. Ange Cadoret mit en doute l'efficacité de ce plan : "il vient trop tard, tant la hétérogénéité de la Bretagne est avancée". Peut-être, mais Marcel Daunay plaida pour, ainsi que Pierre Le Treut qui évoqua aussi "le sort des races du Léon et pie-noire".

Une convention tripartite sera signée avec le GIE lait-viande et le Fonds (fonds d'organisation et de régionalisation des marchés agricoles).

En dehors de ces deux rajouts au rapport des politiques régionales, trois autres rapports figuraient à l'ordre du jour du CR, qui ne se trouvaient pas dans celui du CES.

D'abord, carte à l'appui, une "CONSULTATION SUR LE PROJET DE SCHEMA DIRECTEUR

DES AUTOROUTES, DE LEURS PROLONGEMENTS, ET DES GRANDES LIAISONS D'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE". Adopté en CIAT le 18 avril dernier, le projet était soumis aux régions dont les avis devaient remonter pour le 12 juin.

Puisqu'il n'y a pas d'autoroutes en Bretagne, celle-ci n'est concernée que par les deux autres catégories. Le projet de schéma prévoit les axes La Gravelle-Rennes-Brest et Brest-Quimper-Nantes, comme des prolongements d'autoroutes "au titre de la desserte du littoral" selon le Ministère des Transports.

Pas question I, dit en substance le rapport signé de Raymond Marcellin; le Plan Routier Breton, dont font partie ces axes, a toujours été "une opération d'aménagement du territoire et non un moyen d'accès aux plages". Evidemment, la direction des routes du ministère ne s'intéresse qu'aux routes de transit : la presqu'île de Bretagne ne l'intéresse pas. Continons à soutenir notre thèse qui nous a valu le plan routier; il nous faut encore convaincre !". C'est donc à ce titre qu'il faut en achever l'aménagement.

Pour faire juste mesure, le président demande d'ajouter aux grandes liaisons d'aménagement du territoire Rennes-Lorient, Rennes-Vannes, St-Malo-Rennes, St-Brieuc-Portorson, et la route centrale Châteaulin-Montauban, toutes ces liaisons étant prévues, en phase finale, à deux fois des coûts.

Le Ministère des Transports ne trouva, pour soutenir sa classification que Félix Leyzour : "un prolongement d'autoroute est tout de même une amélioration non négligeable". A qui Marc Bécam répliqua que notamment le Morbihan et la Finistère avaient su donner "des caractéristiques autoroutières aux grands axes, et cela sans péage". "Pendant dix ans, appuya Louis Oivolet, le conseil général du Finistère a financé des ouvrages d'art nécessaires". Plusieurs conseillers regrettèrent que l'Ille-et-Vilaine n'ait pas suivi la même option : "Rennes, renchérit Christian Bonnet, ne sera jamais vraie capitale régionale, sans un accès rapide et sûr".

Pour ne pas traîner

Une CONVENTION DE DEVELOPPEMENT CULTUREL constituait le dixième rapport complémentaire. Seul en effet l'Institut culturel s'était vu affecter 1,2 MF à la session budgétaire, faute de précision sur les intentions de l'état (7). Cependant 7,8 MF étaient mis en réserve en vue de cette convention.

Trois ministères ont été contactés, celui de l'Education Nationale pour l'enseignement de la langue et culture bretonnes; il estime que l'action éducative étant de la seule responsabilité de l'état il n'est pas question de procéder à une convention sur ce point. Raymond Marcellin espère que le ministère reviendra sur sa position. Il estime par ailleurs que l'Institut culturel de Bretagne pourrait, en liaison avec le centre régional de documentation pédagogique, contribuer à améliorer les supports pédagogiques nécessaires à l'enseignement de la langue bretonne.

Pour la diffusion parlée et télévisée de la langue et culture bretonnes, le Ministère de la Communication demande d'attendre la mise en place du comité régional de la communication audiovisuelle, prévue pour le courant 1983. Quant à la mise en place des sociétés régionales de radiodiffusion et de télévision, elle relève de FR3 et Radio-France, qui se donnent un délai de huit ans !

Enfin, malgré des demandes répétées, les

négociations avec le Ministère de la Culture n'ont commencé que tardivement en mars et mai. La Loire-Atlantique pourrait faire l'objet d'un avenant à la convention.

En conclusion, la convention devint en définitive être intégrée dans le plan, selon le désir du gouvernement. Les 7,8 MF devraient permettre de répondre aux demandes déjà nombreuses; pour éviter tout retard, Raymond Marcellin proposait que délégation soit donnée au bureau. "Cette délégation permettrait de procéder à la liquidation des aides dès lors que la position de l'état sera connue, sans attendre une nouvelle réunion du conseil régional".

"D'accord" a répondu la majorité au CR, Georges Lombard ayant regretté "l'abandon de la charte culturelle", et Sylvain Loguilard ayant rappelé que "l'état n'avait tout de même pas été sans rien faire en faveur de la langue bretonne".

Mécénat

Président du Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC), Pierre Le Treut a inauguré le 17 juin la présentation d'une quarantaine d'acquisitions, en sa mairie-château de Châteaugiron. "Produit de la charte culturelle, ce FRAC est l'un des premiers à avoir été créé en France, a-t-il souligné, grâce aux efforts conjugués de l'EPR et de l'Etat".

Dès 1982 le CR votait un crédit de 1 M, et le Ministère de la Culture ajoutait 1,2 MF; pour 1983, les deux partenaires ont déposé 1 MF chacun dans la cassette du FRAC. "Par ce mécénat", a expliqué Pierre Le Treut, "l'EPR entend constituer un patrimoine régional, créer un environnement favorable à l'accueil des artistes, encourager les jeunes... 80 % de nos acquisitions viennent d'artistes bretons ou ayant exercé leur art en Bretagne".

Fant le comité technique que le conseil d'administration du FRAC soit bien conscients de la difficulté du choix. Il est tout de même curieux que certaines œuvres n'aient été présentées aux élus, avant l'achat, que sur catalogue I. Et puis des goûts et des couleurs... Une œuvre choisie pour décorer le bureau du Président du CR a été décrochée dans la minute qui a suivi l'entrée de Raymond Marcellin.

Le troisième rapport complémentaire avait trait à l'INSTALLATION IMMOBILIERE, de l'EPR, il se terminait également sur une confirmation de la délégation donnée au bureau "pour les décisions susceptibles de devoir être prises au regard du programme engagé, dans l'intervalle des réunions".

Le chantier de la grande salle des séances se déroule conformément au calendrier prévu sur 14 mois. Les pupitres devront être adaptés aux gradins et abriter les équipements se rapportant à la fois à la sonorisation et au système vidéo, notamment un écran de télévision; 3,13 MF seraient ajoutés à la DM1.

Aucun programme définitif n'a été arrêté en ce qui concerne l'Hôtel de Courcy. Par contre celui de la transformation de l'Hôtel de Bizien est fixé; un permis de construire a été déposé le 7 avril.

Charles Josselin s'est inquiété de savoir "ou les groupes politiques auraient leurs locaux". Raymond Marcellin a précisé : "ce sera plutôt en l'Hôtel du Bon Pasteur, tout à côté de la salle des séances où les conseillers disposeront de documentation".

Décentralisation à 18 %

À l'ordre du jour des deux assemblées, en

mai, figurait un gros rapport de 138 pages sur FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE ET APPRENTISSAGE, rapport essentiellement descriptif des mécanismes et des modes de financement tant au plan régional que national.

Selon la loi du 7 janvier 1983, ce domaine devait être transféré à l'Etat aux EPR le 1^{er} avril; un décret du 14 avril a fixé la date du transfert au 1^{er} juin. Encore faut-il bien s'entendre, a souligné au CR le rapporteur Pierre Le Treut : "les régions disposeront de 2,755 milliards, l'Etat conservant de son côté 12,2 milliards, chiffres qui traduisent la mesure de la décentralisation". Qui fait quoi ? "c'est une illusion de transférer", avait déjà critiqué René de Foucaud devant le CES.

Sur ce total, la Bretagne disposera de 5,84 %, soit en définitive une enveloppe de 136 MF, "juste de quoi reprendre les actions en cours, aucune initiative nouvelle n'étant possible". S'y ajoutent quelque 10 MF venant de "l'appui", ainsi que d'un versement du FSE, fonds social européen. Dans l'immédiat, le président ne demandant que deux autorisations, d'abord de passer avec d'une part le CNASEA (centre national pour l'aménagement des structures et des exploitations agricoles), chargé de régler les stages en faveur des ruraux, et le commissaire de la République de région, d'autre part, des conventions de prestations de services.

Puis d'autoriser l'Association pour la formation permanente d'Armor et le comité central de coordination de l'apprentissage du bâtiment, à engager les travaux pour les centres et Piém et de Rennes.

"Il y a en Bretagne cinq instituts de formation commerciale qui semblent ignorés", avait souligné Alfred Duault au CES. "Et l'université, complète Jean-François Botrei, elle a des possibilités, et même des actions qui sont mal connues". Quant à Bruno Mory il révéla qu'il existait "10 628 organismes de formation privés, et il émit un doute sur leur sérieux".

Au CR, René Régault estima au contraire "que le rapport était bon, mais, il faudrait davantage favoriser les stages en entreprises". Pierre Mahagaenier pressant l'avenir avec inquiétude : "nous prenons une très lourde responsabilité, de gérer ce fonds".

Dix nouveaux vux

Daniel Picol avait profité de ce rapport sur la formation pour rappeler au CES le travail du groupe industrialisation-emploi. Il remplace au sein du bureau CES les deux anciens groupes industrie, qui ne s'étaient réunis, et emploi, qui s'est réuni assez régulièrement tous les deux mois pendant deux ans.

Mis en place le 7 mars 1983, le nouveau groupe a désigné son bureau le 18 avril. Tout à fait exceptionnellement pour un tel organe, le vote a eu lieu à bulletins secrets; les 18 suffrages se sont ainsi répartis : 11 pour Daniel Picol, 4 pour Alain de Gouville, un blanc et deux nuls. Le vice-président est Georges Travers, et le secrétaire Pierre-Jean Lambert.

C'est le 4 mai que le groupe avait entendu le décret régional à la formation professionnelle continue, étaient également à l'ordre du jour les entreprises en difficulté. Le 16 mai, 4^{ème} réunion déjà, le groupe abordait les perspectives dans l'agro-alimentaire et la chimie, ainsi que l'avenir de la centrale de Brennilis.

Le  **31 AGENCES EN FRANCE**
TRANSPORTS PAR SERVICE
INTERVILLES NATIONAL
GESTION DE STOCKS
TRANSPORTS MARITIMES
TRANSPORTS AERIENS
TRANSPORTS INTERNATIONAUX
21 AGENCES EN AFRIQUE

Votre interlocuteur sur l'Ouest :
Z.I. Sud-Est - RENNES
Rue de la Tréfilerie
35510 CESSON SEVIGNE
Tél. (09) 51 99 11 Téléc. 730043

RESEAU TRANSCAP POUR TOUS VOS TRANSPORTS DE 1 kg à 100 t

Prévues pour chaque 3ème lundi du mois, les prochaines réunions auront lieu le 20 juin et le 18 juillet...

L'emploi à Brennilis a précisément fait l'objet d'un vœu du CR, à la suite de l'annonce par EDF de l'arrêt du réacteur EL4 en 1985. "Qu'une nouvelle installation nucléaire soit programmée, qui permette notamment de concrétiser pour une part les espoirs qu'avant suscités les déclarations du Premier Ministre, à la suite de l'abandon du projet de Plogoff, concernant des chantiers de substitution..."

Cette construction est d'ailleurs la 2ème des 54 actions concrètes retenues pour le contrat de plan état-région (8). Quatre autres vœux ont été adoptés par le CR. L'un souhaite un alignement fiscal des entreprises de travaux agricoles et des CMA pour les travaux réalisés pour le compte des non-adhérents. Un autre crée "au secours", pour les milliers d'emplois menacés dans les entreprises de transports, au cours des deux dernières années, "80 % du trafic de légumes a été pris par les transporteurs allemands, hollandais... qui n'en coûtent que 20 %". Claude Saunier évoque toutefois des mesures prises.

Des mesures d'urgence sont enfin réclamées face à la "crise d'une gravité jamais connue pour la production de l'œuf". Les MCM sont bien sûr évoqués, et un dernier vœu en réclame une fois encore la suppression.

Le CES n'avait pas manqué non plus de les fustiger dans un vœu "pour le progrès de l'Europe économique et monétaire dans le respect du traité de Rome". En quatre autres vœux il avait protesté contre le "refus de prime de la DATAT à Brit Air, et demandé de revenir sur cette décision". Il insiste pour qu'un artisan qui crée son entreprise donc son propre emploi, puisse recevoir des primes. Il appelle l'attention des pouvoirs publics sur les handicapés et personnes âgées.

Enfin le CES propose aux pouvoirs publics que la CONFÉRENCE FINANCIÈRE REGIONALE qu'ils veulent créer, "soit composée (l'essentiel) (ou pour partie) de représentants des commissions financières des deux assemblées régionales, et soit présidée par l'un d'eux".

Choking I

Datée du 13 juin, la lettre d'information n° 14 du Président du CES porte un vœu qui lui est très personnel à la suite de la déviance de certains membres: "Il est des domaines sur lesquels j'ai été particulièrement choqué de voir que nous n'appliquons pas la procédure que nous nous sommes nous-mêmes astreints à respecter".

Pour exemple, René de Foucaud prend le cas d'UN (anonyme) "groupe" qui semble atteint de "rémunite". "Il apparaît quelque peu ridicule et inutile de le résumer de nouveau sur le sujet de la centrale de Brennilis", alors que les assemblées se sont prononcées. Suivez mon regard, vers le président de ce groupe trop zélé!

Le deuxième coup de bâton tombe encore sur un anonyme, aussi facilement identifiable pour ceux qui ont lu "Qu'est France?" du 8 juin. Un article relatif compte d'une réunion des membres du CES, du groupe Bretagne-centrale, réunion tenue la veille à la Chapelle-Caro, rapportant des propos du vice-président Jacques Fortin: "Il y a un déphasage entre

nos propositions et celles des politiques... soumis aux élections, ceux-ci font du saupoudrage; nous qui n'avons pas de mandat à remettre en question, nous sommes plus libres!".

Dès le lendemain, par un communiqué publié dans le même quotidien, le président CR du groupe Bretagne-Centrale, Yves Le Floch, remettait les choses au point: "Sous ceux de la bonne utilisation des deniers publics dont il a la charge, le CR a mis en place une politique appuyée sur une réflexion préalable sérieuse".

"Choqué", René de Foucaud fait donc publiquement la leçon à son vice-président: "personne ne peut interdire à un citoyen à titre personnel, de passer par les médias. En revanche, il est hors de question qu'un groupe de travail s'exprime publiquement, car il revient au bureau de donner suite aux propositions du groupe concerné".

"C'est effectivement choquant, nous a dit Pierre Le Treut, c'est surtout incompréhensible, car le CR a toujours eu un souci de collaboration avec le CES". Lui-même est très assidu aux séances publiques du CES en tant que vice-président délégué du président du CR: "Jamais le CR n'a pris le contrepied du CES, et ses commissions tiennent le grand compte des avis de celles du CES, même si cela n'est pas rappelé explicitement par les rapporteurs en séance publique".

Les élus sont prêts à passer l'éponge sur la maladresse inamicale, tout en se demandant si ce coup de griffe n'est pas "politique".

L'œil de quatre experts

Est-ce un symbole ? C'est dans la pénombre que les conseillers régionaux se sont réunis le 31 mai pour élaborer leur avis sur l'AVANT-PROJET DE PLAN REGIONAL. Par suite d'une grève à EDF, le courant était coupé. La grève, elle, était prévue, mais rien pour y pallier: le temps de prendre quelques dispositions de fortune, la petite aiguille avait fait plus d'un tour.

Un militant écologiste en avait profité pour faire tranquillement un tour de salle, et déposer un tract sur chaque pupitre, y compris celui du président qui ne s'aperçut de rien. Quand Michel Cointat et Jean-Baptiste Lelièvre en prirent conscience, ils évincèrent l'intrus.

Dans notre dernière chronique (8) nous avons présenté les éléments dominants du Plan Régional, et l'avis du CES. Après une introduction du président de la commission, Jean-Baptiste Lelièvre, Pierre Méhaignère présenta le rapport de cette commission du plan, autour de trois EXIGENCES.

La Bretagne doit, bien sûr, rester région prioritaire en matière d'aménagement du territoire pour qu'elle persévère dans l'effort des vingt dernières années. L'enveloppe financière de crédits d'état, consacrée aux investissements, doit être maintenue en francs constants. Afin de travailler sur des chiffres incontestables, "la commission propose qu'un COMITÉ D'EXPERTS de quatre personnes (9), fasse, dans cette période de changement, chaque semestre, un rapport au CR sur l'évolution des dépenses d'investissement de l'état en Bretagne".

En francs 1981, ces investissements ont représenté une moyenne de 2,5 milliards par an, au cours des Vème (1971-1976) et Vileme plans (1976-1980).

Enfin, des 54 actions retenues dans le document du président, la commission a dégagé un noyau dur autour de huit points

forts, regroupés en trois chapitres ayant trait: aux équipements (déseclairement routier et ferroviaire, densification de la recherche et symbiose recherche-production, désenclavement énergétique) aux hommes (renovation de la carte des formations professionnelles, effort sur l'enseignement, sans remise en cause du pluralisme), au développement des productions (limiter les coûts et améliorer la compétitivité en agriculture, reprendre le plan électronique breton, donner confiance et espoir aux PME, particulièrement au bâtiment, mettre en valeur tout ce qui touche à la mer).

En acier chrome

Sans rentrer dans le détail des quatre heures d'échanges, retenons quelques remarques en très bref: Michel Cointat ouvrit le débat en lançant l'idée "que l'EPR émette directement des emprunts obligataires comme l'ont déjà fait le Languedoc-Roussillon et les Pays de Loire". Il reconnaissait que ce serait "une solution chère".

Pour Félix Lezyour, "le côté social paraît laissé totalement de côté, alors que le progrès social peut être un moteur de développement économique". Charles Josselin souhaitait "que tous les partenaires sociaux aient un comportement responsable et magnanime, que ce ne soit pas la loi du profit qui guide les choix".

Eugène Bérést dénonçait: "une pétition de principe" il y aura un IXème plan, et il y aura quelque chose dedans!". Pour Michel Philippouneau pourtant "la planification a fait incontestablement du progrès".

Mis aux voix, le rapport de Pierre Méhaignère recueillit 42 voix face aux 10 abstentions socialistes, les 2 communistes ne prenant pas part au vote. Il n'y avait que 45 présents, mais certains portaient des pouvoirs.

*

Raymond Marcellin annonça pour novembre le débat, non plus sur un avant-projet, mais sur un projet de plan régional. Parallèlement s'affinera le projet de contrat de plan état-région; un CIAI du début juillet aura estimé ce qui pourrait être retenu du côté de l'état. Plan et contrat ne cesseront d'être "projets" qu'au jour de la signature.

Quoi qu'il en soit disant familièrement le président aux journalistes: "l'essentiel sera de tenir ferme, et là, les Bretons sont en acier chrome". Inaugurant le lendemain 1er juin à Rennes le premier salon breton de l'informatique et de l'automatique, il ramassait sa pensée en forme de slogan: "c'est un fait, le plus INNOVATEUR gagne".

Quel scénario ?

INNOVATION, ce devrait être le mot clé du budget 1984 évoqué dès la prochaine réunion (10). Celle-ci se déroulera le 4 juillet pour le CES, le 11 pour le CR. Son ordre du jour sera très léger, puisqu'il n'y aura que quelques rapports, constituant la DM1 (décision modificative au BP, budget primitif).

Au total, une dizaine de millions de francs seront attribués, dont les 3,13 déjà votés pour l'installation immobilière. La formation professionnelle continue sera dotée d'un crédit complémentaire, mais seulement pour les équipements. L'équipement informatique des lycées absorbera 0,7 MF. Au BP le CR s'était engagé à participer pour 0,5 MF à la bibliothèque centrale de prêt du Finistère, ainsi qu'à un fonds de conseil en diagnostic. Enfin, il ne faudra pas oublier une

autre acceptation de principe pour des véhicules incendiés sur les aéroports: Brest sera retenu le premier.

Un dossier devrait de plus aborder les actions possibles en faveur de l'installation des jeunes agriculteurs en Bretagne centrale. Et peut-être quelques autres idées, ou communications, seront introduites.

De toute façon, même si elle ne sera qu'une séquence mineure, cette réunion exprimera les préoccupations de tous: faire tout pour le développement en ayant à l'esprit ce que serait pour la Bretagne le "scénario d'inacceptable", ou conduirait un manque de confiance.

RAYMOND LETERRE

(1) Marc Bécam, Christian Bonnet, Yvon Bourges, Michel Cointat, Louis Le Penec, Raymond Marcellin, Pierre Méhaignère. (2) Chronique n° 32 - mai 1982. A main, main et demi. (3) Chronique n° 13. Armor-magazine mai 1975 - enq. le chiffre de l'union marquée. (4) Chronique n° 68 mars 1980. Bretagne centrale élue. (5) Chronique n° 98 décembre 1982. distance temps. (6) Chronique n° 72 juillet 1980. Hommes de terrain. (7) Chronique n° 103 - mai 1983. la plus faible part. (8) Chronique n° 104 - juin 1983. (9) Ces quatre experts seraient deux de l'état (sans doute le trésorier-payeur général et le secrétaire général du préfet pour les affaires régionales), deux de l'EPR (l'exemple un président de commission des finances et le directeur général des services de l'EPR). (10) Chronique n° 103 - mai 1982 - déjà le prochain.

Tro Breizh

A nos hôtes

Nous n'avons de Beaubourg ni tel Forum des Haïles et leurs animations mais une ville un bourg où dans les festi-noz à vil ar comme en salle bombardée et binou kozh font languer dans la liesse une population c'est la notre richesse. Si vous y prétez garde vous verrez bout à bout rochers, arbres et barbes celloquemment debout.

ERWAN PICARD

Kendalc'h Kelteic etrevodad

Le Congrès celtique international à lieu cette année au Pays de Galles, à Aberystwyth, du 25 au 30 juillet. Reiz, Loid Chapel, Roch, ar Bleiz, 29210 St-Martin-des-Champs.

Pêches et infractions

Le sénateur breton Marc Dauhan a été chargé d'établir un rapport au nom de la Commission des Affaires Economiques et du Plan (dont le président est Michel Chauty, sénateur maire de Nantes) sur le projet de loi relatif au régime de la saisie et complétant la liste des agents habilités à constater les infractions dans le domaine des pêches maritimes.

Sénat: René Régnaud intervient sur les coopératives maritimes

L'économie sociale connue surtout pour ses mutuelles, ses coopératives, représente un poids insoupçonné au sein des services et activités de notre pays: souligne René Régnaud, sénateur des Côtes-du-Nord, lors de la discussion du projet de loi sur l'économie sociale au Sénat il a fait remarquer "l'opportunité d'un nouveau statut, complétant le texte de 1947, qui n'est plus adapté aux réalités économiques et sociales". Les nouvelles dispositions

KORZENN

Nous aurons le droit très bientôt d'une nouvelle Chapelle (de télévision) la Quatrième. Quant à la Troisième, elle ne fonctionne toujours qu'à mi-temps. Tout au long de l'après-midi, les pratiquants Antennes régionales n'ont rien à dire. Ou n'ont pas les moyens de présenter quoi que ce soit. Les militants bretons qui font chaque jour beaucoup avec rien du tout pourraient peut-être leur donner des leçons. Avec la moitié du tiers de la redevance...

"Le Monde-Dimanche" affirme que l'on décompte tous les ans près de 40 prix littéraires en France.

armor magazine à 10 francs

Il y a un gouffre entre les conseils de modération sur les prix que prodigue le gouvernement et les hausses qui s'appliquent sur les tarifs de ses services. Ainsi la presse est-elle à nouveau lourdement frappée: les tarifs postaux des journaux ont été relevés de 8 % au 1er juin 1983 sur les tarifs de mail et cela jusqu'au 31 août 1983. Ils le seront de 22,8 % au 1er septembre sur les tarifs de mai 1983. Ces charges nouvelles, ajoutées à bien d'autres, nous contraignent à fixer le prix de vente au numéro à 10 francs à partir de ce mois-ci.

Et l'abonnement à 100 francs

En conséquence, le prix de l'abonnement annuel est porté à 100 F (104 F Fret), mais maintenons l'ancien prix - soit 53,60 F (fret) - jusqu'au 31 août. Cela vous fera faire une économie de 1,50 F par n° pendant un an n° 8,50 F au lieu de 10 F.

PROFITEZ-EN POUR VOUS ABONNER !

D'ores et déjà la préparation de la "grande" Exposition Universelle de Quatre-Vingt Neuf (Dix Neuf Cent) est en route: quelques quinze milliards de grands travaux et autant à trouver au budget de l'Etat pour financer les investissements. Qui se débiteront tous à Paris bien sûr. Compte-tenu des problèmes de circulation qui posera l'accueil de soixante millions de visiteurs un enlèvement sévère de la France pour cause de congestion cérébrale. D'autres se précipitent à espérer que cet anniversaire ne soit pas une simple commémoration. Que la fête commence !

Un appel du M.I.B.

"Depuis le 4 juin Yann Chailou, Yannig Le Bechennec, de Nantes, et Berner Boullé, de Brest, accusés indépendamment bretons, menent une grève de la faim pour l'obtention d'un statut spécial de prisonnier d'opinion qui ne cessent avec le M.I.B. (Mouvement d'Innocentisation Bretonne) et l'Association des familles des insurgés bretons d'exiger. Leurs protestations au sein de la prison pour cette revendication les avaient conduits à plusieurs semaines de cellule d'isolement (mardi)." Ce statut spécial que nous exigeons tient en 9 points: 1. le droit de réunion entre eux; 2. qu'ils soient dans un quartier séparé; 3. qu'ils soient toujours incarcérés en Bretagne; 4. que les visites soient permises chaque jour pour toutes personnes qu'ils désirent voir; 5. que tous livres, journaux et colis puissent être procurés au détenu de l'extérieur de la prison et que le courrier ne soit ni censuré; 6. qu'il n'y ait aucune feuille corollée et aucune feuille de cellule; 7. que les détenus politiques ne soient pas placés en cellule d'isolement; 8. que les détenus politiques n'aient jamais les menottes; 9. qu'il y ait possibilité d'enregistrer des cassettes et d'en recevoir de l'extérieur.

Leur état de santé va en se dégradant, cette situation étant d'autant plus grave que Yannig Le Bechennec a eu des problèmes de diabète et Yann Chailou des problèmes gastro-intestinaux et cardiaques. Ils sont déterminés à continuer leur mouvement jusqu'à l'obtention du statut spécial. Le M.I.B. appelle la population à faire pression sur le gouvernement français en adressant des télégrammes au ministère de la justice". (M.I.B. BP 22, 44430 Loux B. Tél. 40) 36.23.85)

BULLETIN D'ABONNEMENT

OU DE REABONNEMENT

à découper et à renvoyer et à nous retourner: 7, rue Saint-Jacques - B.P. 123 22400 LAMBALLE - CEDEX

M. Profession Adresse

souscrit à un abonnement d'un an à "ARMOR magazine" à partir du mois de (ordinaire) ou 250 F (soutien) par: - cheque bancaire - cheque postal - virement au C.C.P. Armor: 2891 - 70 Y Rennes - Rayer les mentions inutiles.

Vie économique et sociale

LE CRÉDIT D'ÉQUIPEMENT DES PME EN BRETAGNE : 956,2 millions pour l'investissement

En 1982, le crédit d'équipement des PME a contribué pour 956,2 millions de francs au financement de l'investissement des petites et moyennes entreprises de la région Bretagne.

Les prêts à long terme. L'activité long terme du Crédit d'équipement des PME s'est traduite par l'accord de 881 prêts à long terme pour un montant de 376,3 millions de francs.

40 % de ces crédits ont bénéficié au commerce et aux prestataires de services, 36 % aux entreprises industrielles et du B.T.P., 24 % étant réalisé en faveur du tourisme.

L'ensemble de ces concours doit permettre d'offrir dans la région 2 057 emplois nouveaux dont 1 152 dans le secteur Industrie et B.T.P.

Le C.E. PME a donné en collaboration avec les banques et les sociétés de caution mutuelle 2 384 accords de crédits professionnels mutuels pour un montant global de 479,9 millions de francs.

Cette activité moyen terme a connu une très forte progression en nombre et en montant : + 21 % en nombre et + 32 % en montant par rapport à l'année précédente. Les secteurs de l'Industrie et du B.T.P. ont bénéficié de près de 40 % de ces concours.

85,4 millions en faveur des entreprises titulaires de commandes publiques.

Au 31 décembre 1982, 144 entreprises bénéficiaient d'une ligne de paiement à titre d'avance pour un encours de 30 millions de francs. L'encours des crédits par signature s'élevait à 55,4 millions de francs pour 127 entreprises.

En 1983, des crédits moins chers.

Pour permettre aux entreprises un plus large accès au crédit les taux ont été abaissés. Pour les prêts à long terme, le taux des prêts spéciaux aux investissements est de 9,75 % pour les entreprises qui créent des emplois, industrialisent des innovations, investissent dans la robotique, économisent l'énergie ou les matières premières, accroissent leurs exportations. Le taux des prêts aidés aux entreprises est de 11,75 %.

En 1983, de nouvelles mesures pour faciliter l'accès au crédit des PME.

La simplification des procédures est poursuivie, notamment pour faciliter et accélérer la mise en place des prêts à long terme.

Les entreprises industrielles peuvent, depuis le début de cette année, obtenir des prêts à long terme sans garantie pour un montant maximum de 400 000 F.

Nantes-St-Nazaire fait sa promotion

Les dirigeants du port autonome de Nantes-St-Nazaire voyagent... ils étaient récemment à Rennes pour présenter leurs projets. Alors que le trafic des grands ports français est en baisse, le leur a progressé de 11 % en un an grâce à des investissements considérables. Bien sûr, un terminal charbonnier via accueilli son premier bateau. Un effort va être fait pour développer l'agro-alimentaire et les services à l'exportation. Objectif : récupérer une partie du trafic qui se fait par les autres grands ports européens.

MECENAT : l'entreprise au rendez-vous avec l'art

Il y a "l'art de faire parler de soi en parlant d'autre chose". Des entreprises le pratiquent. Exemples : logo géant sur volture, foulard ou foulard autour des greens de golf ou parcours hippiques, champagne sur trimaran... Mais certaines sociétés se montrent aussi soucieuses de l'environnement. C'est alors, la voie ouverte au Mécénat. Une pratique qui, aux USA et au Japon, appartient déjà à une tradition. En France ? Une formule qui tend à se développer grâce aux initiatives de la Jeune Chambre Economique.

Ses membres, de 18 à 40 ans, cultivent l'esprit d'entreprise et de progrès. Avec l'optique de "réunir des jeunes responsables pour une participation active à l'édification de la cité, de mettre en pratique une forme constructive de civisme", elle réalise son nombre d'actions.

La "Commission Mécénat" de Rennes travaille à la mise en place, de manifestations collectives menées avec les chefs d'entreprises et de l'environnement. C'est alors, la voie ouverte au Mécénat. Une pratique qui, aux USA et au Japon, appartient déjà à une tradition. En France ? Une formule qui tend à se développer grâce aux initiatives de la Jeune Chambre Economique.

En ces trois décennies, le C.I.L. a acquis par ses réalisations et l'esprit qui l'anime une notoriété et l'adhésion fidèle de 1 100 entreprises qui emploient quelque 35 000 salariés. Il en est le "Service Logement" aussi complet que possible. Il a accompagné la croissance de Rennes puis progressivement, celle du département et a étendu ses services, ces dix dernières années, à l'ensemble de la région.

Le C.I.L. regroupe la participation des employeurs à l'effort de construction pour réaliser des logements locatifs ou en accession à la propriété. Il accorde aussi des prêts (1 300 chaque année) aux salariés des entreprises pour financer leur résidence principale.

Cela s'est traduit par 4 900 appartements ou maisons en location et 5 500 logements en accession générant 1 300 emplois dans le secteur du Bâtiment pour son activité de maître d'ouvrage.

Le souci d'innovation

Rechercher des techniques nouvelles pour augmenter le confort, la qualité des immeubles construits mais aussi pour diminuer leur coût d'utilisation est une telle préoccupation qu'une cellule a été créée à cette fin. La maison laboratoire de Saint-Gilles est une illustration du travail réalisé. Une autre manifestation de cet esprit trouvera son expression dans le nouveau quartier des longchamps à Rennes où des immeubles intégreront certaines techniques tout à fait novatrices.

Le groupe C.I.L. compte 157 collaborateurs en 1977. Ils étaient 230 en 1982 (418 cadres, 48 employés, 64 ouvriers). Le président du conseil d'administration est Emile André et le directeur général Loïc Bazantay.

Divers manifestations marquent le 30ème anniversaire de cet organisme dynamique de conception originale.

L'inauguration de la maison laboratoire de St-Gilles. Au premier plan de g. à d. Loïc Bazantay, Emile André, Michel Philipponneau, Edmond Hervé.

Grandes entreprises, P.M.E. et P.M.I. constituant l'essentiel du tissu industriel français sont invitées cordialement à faire preuve d'imagination. "Si le mécénat peut apparaître comme un moyen de... réunir pour objectif concret... des forces distinctes... qui ont un intérêt commun à élever le niveau culturel d'une ville ou d'une région, un progrès décisif aura été fait".

MARIE-CHRISTINE TREGARO



Le siège du Groupe C.I.L. rue du Scoffré à Rennes

Le trentennaire du C.I.L. 35

Voici trente ans, le C.I.L. 35 (Comité Interprofessionnel du Logement d'Ille-et-Vilaine) était créé à l'initiative de quelques jeunes patrons conscients du rôle que les entreprises pouvaient jouer dans la solution des problèmes du logement, si urgents à l'époque.

En ces trois décennies, le C.I.L. a acquis par ses réalisations et l'esprit qui l'anime une notoriété et l'adhésion fidèle de 1 100 entreprises qui emploient quelque 35 000 salariés. Il en est le "Service Logement" aussi complet que possible.

Le C.I.L. regroupe la participation des employeurs à l'effort de construction pour réaliser des logements locatifs ou en accession à la propriété. Il accorde aussi des prêts (1 300 chaque année) aux salariés des entreprises pour financer leur résidence principale.

Cela s'est traduit par 4 900 appartements ou maisons en location et 5 500 logements en accession générant 1 300 emplois dans le secteur du Bâtiment pour son activité de maître d'ouvrage.

Rechercher des techniques nouvelles pour augmenter le confort, la qualité des immeubles construits mais aussi pour diminuer leur coût d'utilisation est une telle préoccupation qu'une cellule a été créée à cette fin. La maison laboratoire de Saint-Gilles est une illustration du travail réalisé. Une autre manifestation de cet esprit trouvera son expression dans le nouveau quartier des longchamps à Rennes où des immeubles intégreront certaines techniques tout à fait novatrices.

Le groupe C.I.L. compte 157 collaborateurs en 1977. Ils étaient 230 en 1982 (418 cadres, 48 employés, 64 ouvriers). Le président du conseil d'administration est Emile André et le directeur général Loïc Bazantay.

Divers manifestations marquent le 30ème anniversaire de cet organisme dynamique de conception originale.

L'inauguration de la maison laboratoire de St-Gilles. Au premier plan de g. à d. Loïc Bazantay, Emile André, Michel Philipponneau, Edmond Hervé.

Grandes entreprises, P.M.E. et P.M.I. constituant l'essentiel du tissu industriel français sont invitées cordialement à faire preuve d'imagination. "Si le mécénat peut apparaître comme un moyen de... réunir pour objectif concret... des forces distinctes... qui ont un intérêt commun à élever le niveau culturel d'une ville ou d'une région, un progrès décisif aura été fait".

MARIE-CHRISTINE TREGARO

L'INSERTION PROFESSIONNELLE DES JEUNES

Dans une réunion régionale d'information, M. Mignot, délégué national à l'emploi, a précisé aux partenaires sociaux et aux fonctionnaires les modalités pratiques des contrats proposés aux jeunes apportant aux entreprises une plus grande souplesse pour leur embauche.

Contrat emploi formation reconduit cette année ainsi que les nouvelles formules contrat emploi adaptation et contrat emploi orientation.

Cette information fut appuyée par le témoignage de chefs d'entreprises : Noël à Vitre, fabricant de chaussures, Entraide Electronique à Saint-Malo, venus exposer leur expérience.

Le dispositif adapté à la demande des jeunes sans emploi et aux besoins des entreprises a déjà obtenu des résultats satisfaisants en Bretagne puisqu'au cours de l'an passé plus de 3 500 jeunes Bretons ont pu faire une expérience emploi formation et au cours des 4 premiers mois de 1983, 1 285 contrats ont été signés.

Cette action renforcée par les contrats emploi-adaptation et emploi-orientation a pour objectif de faciliter l'insertion des jeunes dans des proportions considérables. A titre d'exemple sur le plan national 70 000 contrats ont été signés l'an dernier et le Gouvernement se fixe un objectif de 200 000 pour l'année en cours.

Les renseignements sur ces contrats peuvent être obtenus auprès des Directions départementales du travail.

On cherche 6 000 parrains et marraines pour le Burundi

"Aide et Action", association de parrainage d'enfants du Tiers-Monde, lance un appel pour que 6 000 Bretons parrainent 6 000 enfants du Burundi. Cette aide est nécessaire pour construire des écoles, en réparer, et permettre à ces enfants de recevoir un enseignement et une formation professionnelle. Aide et Action, née en 1981, compte aujourd'hui plus de 14 000 parrains et marraines qui aident plus de 14 000 enfants en Inde, au Kenya, au Rwanda et au Burundi. (Rens. Eric Masson, école d'horticulture de St-Illan, B.P. 14, 22360 Lantivy ou Yves Lacroix, 127, route de Clisson, 44230 St-Sébastien-La-Ree. Tél. (40) 34.06.39).



LE "TOUT-ELECTRIQUE A L'ABATTOIR A.B.E.R.A.

Les Etablissements A.B.E.R.A., premier abattoir tout électrique d'Ille-et-Vilaine, ont organisé, avec le concours d'E.D.F., une présentation de leurs installations à St-Brice-en-Cogles en présence de personnalités locales, de nombreux professionnels de l'abattage et d'ingénieurs de bureaux d'étude régionaux.

Les établissements Abera qui emploient 120 personnes ont décidé, en mars 1981, d'abandonner un système de production d'eau chaude alimenté par deux chaudières à vapeur au fuel domestique pour choisir la solution "tout électrique". En 1980, ils ont traité 311 000 porcs (26 000 tonnes), soit 170 porcs à l'heure ; en 1982, ils ont traité 415 500 porcs (33 800 tonnes), soit 250 porcs à l'heure.

Au cours de cette rencontre, M. Guillin, responsable du Groupe Sanders et M. Lemoigne, directeur d'A.B.E.R.A., ont montré les avantages de la solution tout électrique en insistant sur le gain financier : 685 000 F d'économie d'exploitation pour une année. Le temps de retour brut de l'investissement (470 000 F) est seulement de 9 mois.

M. Mestres, chef de Centre de Rennes, a souligné l'importance de l'électricité comme solution des "problèmes fondamentaux de la France".

Cette mise en commun d'un industriel de l'abattage et d'E.D.F. est de nature à favoriser encore l'augmentation de la part de l'électricité dans le milieu de l'agro-alimentaire.

"Brit air" : dix ans

La compagnie aérienne Brit air, dont les statuts furent déposés à Morlaix le 26 juillet 1973, vient de fêter ses dix ans. Nous y reviendrons dans notre prochain magazine.

des prix accessibles.. une qualité constante.. des silhouettes séduisantes..



les bâtisseurs d'armor

B.P. 1287 - 35013 RENNES CEDEX - Tél. (99) 64.63.41

Route de Saint-Brieuc - SAINT-GILLES

BON POUR UNE DOCUMENTATION

NOM	Ville	Code Postal
Prénoms	Tél.	
Adresse	TERRAIN	OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>

adhérent à l'association SOCOTEC-QUALITE

Le concours d'innovation ANVAR - BNP

1 120 000 F de prix et 68 gagnants répartis sur 22 régions, telles sont les caractéristiques du concours mis en place conjointement par la B.N.P. et l'ANVAR et dont les lauréats viennent d'être primés. Ouvert à toutes les P.M.E. employant moins de 2 000 salariés il avait pour thème : "innover avec la B.N.P."

Pour notre région, les lauréats sont les suivants :

Bretagne : 1er - Yvon Lasbleiz (25 000 F) ; 2ème - S.A. Loupot, (15 000 F) ; 3ème - Ateliers Le Béon, (10 000 F).

Pays de Loire : 1er - V.I.O., 2ème - sari Alternatt, 3ème - E.R.A.P.P.

Yvon Lasbleiz

Après avoir été salarié pendant une dizaine d'années dans deux entreprises des Côtes-du-Nord, Yvon Lasbleiz décide, il y a 5 ans, de créer sa propre affaire.

A moins de 30 ans, il installe dans un local proche de son domicile à St Quay de Pléto, un petit atelier de mécanique de précision, qui était rapidement connu des services d'entretien des principales usines de la région par la qualité de ses prestations et sa très grande disponibilité.

Luigi Borghetto dirigeait de son côté une petite entreprise de peinture qui s'était fait une spécialité dans le traçage des terrains de sports ; il rencontra Y. Lasbleiz et c'est de leur collaboration qu'est né aujourd'hui (St-Quay - Pléto, 22 Châteaudren).

S.A. J. Loupot

Créée en 1958, J. Loupot S.A., très tôt implantée dans l'industrie électronique s'est efforcée depuis 25 ans de répondre à l'évolution technologique rapide de ce secteur. Soucieuse d'élargir un créneau où elle est bien implantée en France, elle entreprend dès 1967 d'exporter. Dans un premier temps, des agences sont créées avec succès dans les pays de la CEE. Forte de ces résultats sur le marché européen, l'entreprise s'est attaquée au marché du Sud Est, Asiatique et cherche à s'implanter aux U.S.A. Le volume d'affaires à l'exportation atteint 40 % de la production.

Actuellement Loupot fabrique et commercialise deux types de produits :

- un produit de consommation : la connexion électrique, - un bien d'équipement qui comprend des aides à la production en électronique telles que machines à préparer les composants, automatismes d'insertion pour connexions et composants. Ce type de produit se tourne vers la robotique, comme le dernier né de l'entreprise, primé par l'ANVAR, machine destinée à l'assemblage assisté par ordinateur de composants sur circuits imprimés.

Dans des installations d'une surface de 2 400 m² à Quimper (103, route de Concarneau) l'entreprise emploie 98 personnes.

Ateliers Le Béon

L'innovation présentée par les Ateliers Le Béon (7, bd Louis Nall, Lorient) a pour objet une nouvelle technique de ramassage de coquilles St-Jacques ; elles sont aspirées par un effet hydrodynamique et projetées dans le sac de récupération qui se tourne derrière le profil maintenu au-dessus du fond (10 à 15 cm) côté à deux patins fixés aux extrémités.

Répertoire des publications bretonnes

L'organisation des Bretons Emigrés vient de sortir la 3ème édition de son "Répertoire des publications bretonnes". C'est un ouvrage intéressant, malgré quelques erreurs, notamment sur les tirages, qui fournit l'essentiel sur 191 titres classés en cinq sections selon leurs spécificités. 35 pages format européen (70 F franco) ; Eric Planezza Le Page, 106, Côte du Moulin, 78520 L'Etang-la-Ville.

L'ANVAR aide l'innovation

L'Anvar-Bretagne, dont le directeur est Gérard Mantel, a décidé d'accorder des aides à l'innovation pour un montant de 1 773 932 F. Ainsi : Ty et Zon (Kerbehan, Caudan - (97) 05 75 45) pour un coloriseur synthétique vidéo, A.D.A.P.E.T. (31, rue de Brest, St-Brieuc - (96) 92 41 77) pour l'élaboration de charcuterie de poisson à partir de sous-produits d'une fumerie, SERA (rue du Gros Orme, Le Vivier sur Mer (99) 48 93 25) pour un équipement de fabrication industrielle d'emballages spécialisés pour coquillages. COFREM International (La Brosse, Saint-Grégoire, (99) 73 84 13) pour un appareil d'électrothérapie haute fréquence. SYDEL (rue du Galliec, Keryado, Lorient (97) 83 03 28) pour un système de contrôle de la qualité technologique des viandes avec intégration d'une gestion d'entrée "produits". URF - laboratoire de traitement du signal (Campus de Beaulieu, Rennes (99) 36 28 54) pour un procédé d'interprétation assistée par ordinateur applicable en pharmacocinétique. A. POULOUIN (place de la Mairie, St Germain sur Ile, St Aubin d'Aubigné, (99) 55 46 80) inventeur indépendant, pour un chariot pour planches à voile.

Dans le cadre de la convention entre l'EPR et l'ANVAR, le Conseil Régional a accordé des aides complémentaires à l'innovation pour un montant global de 560 874 F, notamment à Ty et Zon, SERA, COFREM, ABCD (Avicole bretonne Cécab Delaunay).

POUR STIMULER L'INDUSTRIALISATION

Le Bureau du Conseil Régional a pris de nouvelles mesures en faveur de l'aide à l'industrialisation.

Il a accordé 5 primes d'Aménagement du Territoire pour un montant de 3 532 971 F correspondant à 20 857 595 F d'investissement ainsi qu'à la création de 90 emplois à Ménard-meslebs à Plancoët ; La Combrtoise, à Combr ; la SIC-SP Pol-de-Leon ; Ouest Tôlerie ; à la Selle en Luitre ; S.A. "DEP", au Rheu.

3 primes à la création d'entreprises pour 225 000 F entraînant 3 592 000 F d'investissements et la création de 85 emplois à SOFEMAT à Brie ; Tôlerie industrielle morbihannaise, à Languidic ; SA "Pierre Gilles", à Brest.

5 primes à l'emploi pour 570 000 F correspondant à 4 022 200 F d'investissement et à la création de 40 emplois à SOFEMAT ; Tôlerie industrielle morbihannaise ; SOBREGEL, à Lorient ; Aïre viandes, à Pluneret ; Biscuiterie Le Goff, à St Martin des Champs.

Dans le cadre des actions adoptées par le Conseil pour soutenir l'activité du bâtiment en Bretagne, deux types de mesures ont été retenues : un programme d'aide à la réhabilitation du patrimoine local social et l'octroi de prêts complémentaires Région-Départements (PRECORB) à l'accès à la propriété de logements neufs, (231 nouveaux prêts ont été octroyés par le Bureau ce qui porte à 767 le nombre de prêts accordés depuis décembre).

Tourisme - Pays d'accueil

Le Bureau donne son agrément aux deux pays d'accueil suivants : Pays de Brocéliande et Pays de la Cornouaille Morbihannaise et Pays Pourlet.

Politique en faveur des zones sensibles de la Bretagne Centrale : un crédit de 2 287 538 F est affecté à diverses opérations.

FRAIS FINANCIERS STABLES DANS LES PME DE L'OUEST

Les frais financiers des PME se sont stabilisés en 1982, ils ont augmenté de 18,56 %, de 1981 à 1982, dans les entreprises de l'Ouest. Cette évolution est supérieure à celle de l'ensemble de l'échantillon consulté par le Panel Itec : 10,44 %.

Sommet atteint en 1981

Les chiffres d'affaires des entreprises de la région ont progressé de 21,05 %. Sur la totalité de l'échantillon, les frais financiers représentent, en 1982, 2,35 % des chiffres d'affaires. En 1981, ils atteignaient 2,39 % mais, pour observer les panellistes, la hausse des chiffres d'affaires avaient été nettement supérieure. Là encore, la tendance générale peut se vérifier dans l'industrie et le secteur tertiaire.

Les experts comptables rappellent qu'en 1981, les frais financiers avaient été en forte augmentation, atteignant les limites du supportable. Par ailleurs, la baisse relative des taux d'intérêt, à partir du milieu de 1982, explique, selon eux, cette stabilité.

Difficultés de trésorerie

Toutefois, les besoins en fonds de roulement restent importants et certains panellistes se disent inquiets de l'évolution des trésoreries, qu'ils n'hésitent pas à qualifier "d'exangues". Les entreprises ont à faire face à l'allongement des délais de paiement ; des panellistes signalent une aggravation des incidents de paiement.

La principale raison de cette stabilité résiderait donc, selon les experts comptables, dans la limitation des investissements.



LA BRETAGNE A LA FOIRE DE PARIS

De nombreux stands bretons à la foire de Paris, notamment pour les organismes touristiques (K.P.).

POUR UNE POLITIQUE COMMUNE DE L'INNOVATION INDUSTRIELLE

Christian Marbach, directeur général de l'ANVAR, et Pierre Cubaud, directeur général de l'A.F.M.E., ont signé une convention de coopération précisant les bases de la politique commune de soutien à l'innovation, dans le domaine de l'Énergie, menée par les deux agences, pour répondre aux missions prioritaires et aux responsabilités qu'elles doivent assurer pour le compte du gouvernement dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie, et notamment des rejets thermiques ; des énergies nouvelles ou renouvelables ; et notamment des énergies tirées du rayonnement solaire, de la biomasse, du vent, de la géothermie et des déchets. Les économies de matières premières et la recherche de produits de substitution entrent également dans ses attributions.

PREMIER SABRIA, PREMIER SUCCÈS

4 400 visiteurs, 80 exposants, 900 participants aux conférences-débats : ces seuls chiffres démontrent déjà le succès remporté par le Salon Breton de l'Informatique et de l'Automatisme de sa première édition.

Au-delà de ces statistiques, la qualité de la fréquentation et des échanges tout au long de SABRIA donne toute sa dimension au succès de cette manifestation professionnelle, dont l'objectif consistait à présenter des techniques et des compétences qui répondent aux préoccupations des responsables économiques.

Utilisateurs actuels ou potentiels de l'informatique et de l'automatisme, les visiteurs de SABRIA ont pu y trouver la réponse à leurs interrogations, tant en rencontrant les exposants qu'en participant aux conférences-débats. A cette occasion, le président de l'Agence de l'Informatique, M. Garrigues, a rappelé que celle-ci a contribué depuis sa création pour plus de 15 millions de francs au développement de l'informatique en Bretagne.

Les organisateurs pensent des maintenant à la seconde édition de SABRIA qui devra être encore davantage développée, tout en conservant l'aspect professionnel qui en a fait le succès de cette année.

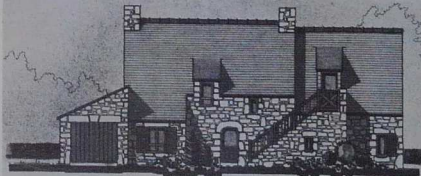
Leclerc veut faire un tabac

L'infatigable Edouard Leclerc a de l'imagination. Il puérise les records de baisse sur l'essence, continue à braver Jack Lang sur la front du livre et annonce que Centres, cassant le monopole, vont vendre tabac et cigarettes. A moins d'être évident.

Les Maîtres Bâisseurs

DES REALISATIONS SUR MESURES

UNE CONSTRUCTION DE HAUTE QUALITE GARANTIE :



EXPOSEZ NOUS VOS IDEES, NOUS EN FERONS UNE MAISON
Pour en savoir plus sur votre FUTURE MAISON * Adressez ce bon à :

LES MAITRES BATISSEURS

Centre Delta - 4, bd de Créac'h Guen
29000 QUIMPER - Tél. (98) 90.77.05

NOM Prénom

Adresse

Tél.

Possède un terrain OUI NON

Profession



CMB : en croissance mais vigilant

L'Assemblée générale de la Fédération du Crédit Mutuel de Bretagne s'est tenue à Saint-Brieuc en présence de nombreuses personnalités et de plus de 1 100 représentants des 308 caisses. Rappelons que le C.M.B. un des éléments fondamentaux de l'économie bretonne, compte 750 000 sociétaires : au 31 décembre 1982, il gère 17,6 milliards de francs de dépôts, soit 19 % du marché. Le mouvement par déposant est de 7 000 F. L'encours des crédits accordés à cette date par le C.M.B s'élevait à 10,5 milliards de francs.

Dans une conjoncture difficile, la vitalité du C.M.B est notamment illustrée par un chiffre : son taux de croissance a été de 16,5 % pour l'année.

Les débats ont été allongés cette année par le problème de la représentation du personnel (2870 salariés) au Conseil d'Administration. Certains pensent que celle-ci trahit l'esprit mutualiste qui veut que le pouvoir appartienne aux sociétaires. D'autres craignent que l'élection de ces représentants donne lieu à des empoignades entre les syndicats. Finalement une majorité de 897 voix - contre 259 - a décidé que les salaires disposent désormais de 15 % des sièges au Conseil.

Le discours du président LOUIS LICHOU

Un Breton sur 4 est au C.M.B.

"Au cours de l'exercice 1982 et malgré un contexte peu favorable, le C.M.B. a poursuivi sa progression et obtenu des résultats très satisfaisants comme l'ont souligné les rapporteurs qui, pourtant, n'ont pas tout dit. Sans doute souhaitent-ils laisser au Président de la Fédération le soin de formuler un certain nombre de constatations, notamment les suivantes :

- que le C.M.B. collecte le cinquième de l'épargne régionale, atteignant même dans le Finistère une part de marché de l'ordre de 30 %;
- qu'un Breton sur quatre, qu'une association sur deux a un compte dans une Caisse de Crédit Mutuel;
- que notre Fédération a le meilleur taux de pénétration du Crédit Mutuel, dans sa circonscription statutaire, avec une moyenne de dépôts par habitant de 7 000 F;
- qu'elle est aussi au premier rang du Crédit Mutuel pour l'Épargne-Logement (avec 31,30 %) et pour le Livret d'Épargne Populaire (avec 48 %);
- que, pour ce même livret d'Épargne Populaire, la part de marché du C.M.B. est de 48 % du secteur bancaire, à l'exclusion des Caisses d'Épargne;
- que nous sommes en position de leader, sur le plan national, dans le domaine des applications télématiques au service du public;
- que, sur 1 266 communes en Bretagne, 843 ont bénéficié d'un ou plusieurs prêts du C.M.B.

J'arrêterai la cote énumération qui pourrait vous laisser penser que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes bancaires. En réalité, si l'on pousse l'analyse au-delà des simples apparences, la situation n'est pas aussi rose qu'elle en a l'air. (...)

Certaines satisfactions

"Nous avons dû le plus souvent négocier au coup par coup, avec nos interlocuteurs, des aménagements aux situations nouvelles imposées au Crédit Mutuel, au lieu de procéder, comme nous l'aurions souhaité, à une réflexion constructive et prospective sur les nécessaires améliorations à apporter à l'appareil bancaire du pays et sur la part que pourrait prendre notre Mouvement dans la définition et la mise en œuvre d'une nouvelle approche de la fonction bancaire.

Toujours nos discussions n'ont pas été totalement vaines et nous avons enregistré certaines satisfactions :

- La parité de plafond entre le Livret Bleu et le Livret spécial d'épargne, a été rétablie en même temps que nous étions reconnus le droit de proposer des Livrets, dans les mêmes conditions que les Caisses d'Épargne - c'est-à-dire avec un plafond de 290 000 F -;
- L'indexation de l'Épargne est devenue réalité, avec la création du Livret d'Épargne Populaire, dont nous regrettons seulement qu'il soit réservé à une frange trop restreinte de population et dont malheureusement les dépôts sont centralisés au niveau national;
- Autres satisfactions, l'obtention d'une enveloppe de désencadrement de 1 120 millions de francs pour le Crédit Mutuel, dont 140 millions pour le C.M.B., et aussi la prochaine revalorisation de la rémunération des parts sociales, voire récemment en première lecture par l'Assemblée nationale. (...)

Insupportable : l'émigration de l'argent des Bretons

"Au cours des 12 derniers mois, le Crédit Mutuel de Bretagne a collecté environ 2,5 milliards de francs de dépôts. Sur ces 2,5 milliards, 1 milliard 330 millions - 53 % - ont quitté la Bretagne pour rejoindre la Caisse des Dépôts, pour financer des prêts avertis du Crédit Foncier et pour alimenter le marché financier. Il n'est donc resté, pour nos sociétaires et pour les collectivités de la région, qu'un milliard 170 millions, c'est-à-dire seulement 47 % de l'épargne collectée sur une année. Plus qu'anormale, cette situation est devenue insupportable d'autant que le phénomène va encore s'accroître. (...)

A propos de l'Épargne

"A nouveau, le Crédit Mutuel demande que les intérêts des Livrets soient exonérés de tout



Louis Lichou

impôt, y compris sous forme de prélèvement libératoire, tant que leur taux de rémunération restera inférieur à celui de l'inflation. (...)

"Nous proposons : 1 - la création d'un nouvel instrument d'épargne, le compte à préavis, qui existe déjà dans plusieurs pays européens. 2 - le développement des formules qui garantissent, après une phase d'épargne, l'obtention d'un crédit à de bonnes conditions favorables. 3 - l'aménagement de l'épargne-logement et plus précisément le désencadrement des prêts qui y sont liés. (...)

En matière de crédits

"1 - Nous demandons le réaménagement global du système d'encadrement du crédit, pour tenir compte de la spécificité de certains réseaux et des particularités régionales.

2 - Nous demandons également que tous les crédits à l'économie réalisés par nos Caisses et présentant un intérêt régional majeur soient considérés comme des emplois d'intérêt général.

3 - Nous proposons que soit saisie l'occasion de la préparation du IXème Plan pour négocier avec les pouvoirs publics une convention sur l'utilisation des dépôts collectés par le Crédit Mutuel. (...)

"Cette idée a obtenu un accueil favorable de la part des élus. Au cours de la session du Conseil Régional, un de ses membres les plus éminents a évoqué la possibilité pour la région d'émettre un emprunt obligatoire et de retenir la proposition du C.M.B. d'affecter chaque année 50 M.F. à des financements répondant aux objectifs du IXème Plan.

Pour une politique contractuelle

Les appels à l'effort national, à la mobilisation des énergies, à la solidarité se multiplient et se répandent en écho à travers le pays. Depuis longtemps, le Crédit Mutuel a répondu "présent" et a offert d'apporter sa contribution dans le cadre d'une politique contractuelle à laquelle il est très attaché. Son offre paraît avoir retenu l'attention des collectivités territoriales et il s'en réjouit. Il espère que l'Etat, à son tour, réalisera tout ce que peut représenter, dans la conjoncture difficile que nous vivons, la conclusion d'une convention négociée qui respecte à la fois les intérêts de nos sociétaires, ceux de notre région et ceux de la Nation. (...)

Un soir de la salle



LOISIRS * NAUTISME * NATURE

L'U.F.C.V. un temps hors temps

Colonies de vacances et animation : une image de marque jugée restrictive et dépassée par les animateurs de l'U.F.C.V. Car l'U.F.C.V. (Union Française des Centres de Vacances) est aussi et surtout une organisation cohérente, une aide, un conseil à tout un réseau associatif. La direction régionale de Rennes, animée par Victor Bourreau, compte quelque 250 adhérents répartis en comités départementaux.

Sur le plan idéologique, ses responsables affirment : "Nous sommes laïcs, nous ne voulons pas être infodés à une école, un parti ou autre. Nous sommes U.F.C.V. dans cette triade : socialiste, personnaliste et communautaire". Des associations organisent des centres de vacances et loisirs tant en France qu'à l'étranger. "Bien sûr, pour cet et ces nous avons des inquiétudes quant aux déplacements hors des frontières, d'une part en raison de la restriction des changes et d'autre part, en raison de l'interdiction de circulation les 29 et 30 juillet pour les autocars transportant des enfants de moins de 16 ans. Or, le rail ne remplacera jamais l'autocar".

Une qualité de vie pour qu'il y ait moins de jeunes abîmés".

Organisme pluraliste, tourné vers le libre développement des personnes et des groupes, reconnu d'utilité publique en 1934, l'U.F.C.V. a fait partie de nombreuses instances de concertation avec les Pouvoirs publics. Elle ne cache pas son désaccord quand le ministre supprime, pour des problèmes idéologiques, un agrément à un autre mouvement de jeunesse qui conserve uniforme, traditions et rites. Elle s'insurge aussi contre le "coup monté de l'été dernier" : le célèbre Gilbert Trigano devait accueillir des jeunes dans un de ses "clubs". Operation, dit-on, visant à lutter contre la délinquance juvénile. "Or, il faut savoir la somme fabuleuse engagée dans cette opération ; pour le même prix, nous aurions pu réaliser dix centres de vacances ! Nous réalisons des opérations autour desquelles il ne se fait pas autant de publicité". La 3ème orientation de l'U.F.C.V. : la formation.

La formation des animateurs

"Quantitativement, notre première activité est la formation des animateurs. Il s'agit de 17 à 19 ans pour la Bretagne) avec stages pendant les vacances de février et Pâques. C'est l'occasion pour ces jeunes de vivre, souvent pour la première fois, relations humaines et responsabilité. Nous refusons cependant de sombrer dans un esprit de professionnalisme et de créer un statut de l'animateur qui risquerait de faire naître une fonctionnarisation. (...)

La France, en matière d'organisation de centres, d'animation de loisirs quotidiens ou divers, est le premier pays au monde. Il est exact qu'il n'en peut contester l'U.F.C.V. La volonté de mettre en place des actions pour inciter les gens à prendre en charge leur quotidien, ce qui devrait favoriser un relâchement de leur imagination pour lutter contre l'urbanisation. Ses dirigeants répètent que "face au pouvoir élu, il doit y avoir une réalité associative".

Pas de prothèse sociale

En raison des restrictions budgétaires, 50 % d'enfants ne partent pas en vacances. "Imaginez le problème d'argent, quand il y a deux ou trois enfants par famille. Du temps du ministre Herzog, il y avait 50 % de prise en charge par l'Etat, aujourd'hui, l'aide est de... 50 centimes.



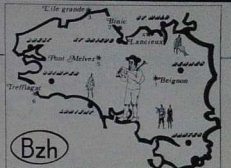
Photo Pascale L.R.

Pour qu'il y ait moins de jeunes abîmés

Le deuxième volet d'activité, c'est le rôle pédagogique. "Nos camps ne sont pas du gardiennage organisé, nous refusons cet aspect caserne. Nous sommes plutôt pour un aspect débrouillardise, vie communautaire. Le temps du loisir doit être un temps différent". Les lieux d'accueil doivent permettre aux enfants de bénéficier d'une bonne oxygénation. Et si, sur le plan national, 600 000 enfants sont touchés par les centres de vacances de l'U.F.C.V., il en reste beaucoup qui ne sont pas toujours aérés. Un des responsables avoue : "Il faudrait ouvrir davantage de centres où ils puissent retrouver une cer-



Photo Pascale L.R.



- Les centres
- 1 - BEIGNON - Centre Equistes des Ajolettes, La Lande de Beignon, 56300 Guay - Tél. 073 22.52.50.
 - 2 - BINIC - Centre d'Accueil "Ker-Avil", boulevard Jacques Cartier, 22220 Binic - (06) 73.62.10.
 - 3 - IL-É-GRANDE - Centre de vacances du Bail, 22670 Ile Grande - (06) 21.95.95.
 - 4 - LANTÉDEX - Centre de vacances "La Chambré", 22770 Lantédec - (06) 86.24.59.
 - 5 - PONTMELIEZ - Centre d'Accueil "Coat-Guegan", 22390 Pont-Meliez - (06) 21.80.38.
 - 6 - TREFFIAGAT - Centre de Vacances U.F.C.V., Le Bourg, 29115 Treffogat - (06) 58.13.50.

dom, très faible !". Et sur notre région, à la liste des activités de l'U.F.C.V., il faut ajouter le rachat et la rénovation de six centres de vacances (Finistère, Côtes-du-Nord, Morbihan), au sein de bâtiments saavés de l'abandon et qui permettent un accroissement des capacités d'accueil offertes par hôtels et villages existants présentement. Centre équestre, randonnées, découverte d'un centre ornithologique, voile et bien d'autres possibilités. (...)

Les responsables de l'U.F.C.V. refusent de voir les centres de vacances et de loisir en tant que prothèse sociale. Les vacances sont plutôt un choix, un état d'être, un temps de rupture indispensable, un moment fort, un "temps hors temps". (à suivre)

MARIE-CHRISTINE TRÉGARO
 * Ouest Animation - U.F.C.V. 16, rue de la Santé - 35100 Rennes - Tél. 67.21.02.

Bretagne-Irlande : les merveilleux dessins de 1 000 petits bretons

La gare maritime de Roscoff a accueilli l'exposition des 1 000 dessins d'éèves du concours des Dessins de Jumeilage "Bretagne-Irlande". 1 000 copies de tous de toute la Bretagne : sur le thème "des maisons maritimes entre la Bretagne et l'Irlande du 19e siècle à nos jours", à l'initiative de l'Association des Comités de Jumeilage "Bretagne-Irlande" présidés par Paul Monjarret.

100 dessins parmi les 1 000 ont été récompensés : les enfants, conviés à effectuer un voyage à Cork sur les lignes Brittany Ferries, seront accueillis par une famille de la ville jumelée avec la leur... ainsi que les deux professeurs qui ont envoyé le plus grand nombre de dessins.

Quatre artistes "4-étoiles" dont l'œuvre a particulièrement retenu l'attention des jurys : Thomas Libe, du collège du Pay de Lôme à Lorient (catégorie 11/12 ans), Anne-Sophie Bodinaud, du collège de la Sablière à Quimper (catégorie 12/13 ans), Emmanuel Kerisil, du C.E.S. de la Tour d'Auvergne à Quimper (catégorie 14/15 ans), Myriam Robert, du Lycée Tour d'Auvergne à Quimper (catégorie 13/14 ans) se rendront en famille en Irlande. (...)

L'an prochain, c'est en Irlande que se déroulera ce même concours.

Au cœur des problèmes

Pas d'autosatisfaction excessive, ni de "dérage" philosophique lors de l'assemblée générale statutaire de la Fédération bretonne des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative qui s'est tenue à Saint Quay Portrieux sous la présidence de Roger Pélani et en présence de nombreuses personnalités dont Camille Guédo, président du Comité régional du Tourisme, Jean-Paul Chatoan, président de la Commission Tourisme de la CRCL, M. Verdier, délégué régional, on a souligné les problèmes, tenus de les cerner et d'y apporter une solution.

Les OT/SI : support indispensable de toute action touristique

Pour le nouveau président régional, le tourisme est un moyen de créer les emplois nécessaires à la bonne santé de notre économie : il devrait être dans les années à venir, directement ou indirectement, le premier employeur de notre pays.

La Bretagne, région de vacances familiales par excellence, se prête mal aux statistiques. La clientèle étrangère, plus facile à cerner, continue de progresser, mais on ne peut pas dire que la clientèle française va se ruer sur la Bretagne cet été. L'état actuel des réservations ne le laisse pas pressager !

A ces incertitudes concernant la prochaine saison, on peut opposer des données : plus de 2 millions 500 000 visiteurs passent chaque année par les OT/SI ; ils en reçoivent accueil et information. Leur action discrète, continue et patiente est un support efficace de l'action touristique. La concertation avec les divers organ-

mes devrait déboucher sur de nouvelles possibilités pour notre région.

Hommes, équipements, entreprises et animation

Pour apporter un service maximum il faut un maximum de compétences... cette évidence apparaît quotidiennement dans les réponses à apporter aux visiteurs. La nécessité d'une formation s'avère donc indispensable, particulièrement sans doute pour les hôtesse saisonnières, mais aussi pour les hôtesse permanentes, les cadres salariés et les membres du conseil d'administration des OT/SI.

Cette formation doit être dispensée par des représentants directs des U.D. ou des fédérations et par des pédagogues compétents ; seuls les organismes de tourisme semblent pouvoir être habilités à la prodigier. L'union des Côtes-du-Nord est la première à avoir entrepris jusqu'aujourd'hui des séances de recyclage. L'exemple du Comité régional qui prépare une session de formation en imprimerie de son personnel pourrait être suivi.

Allonger la saison

L'allongement de la saison, but toujours recherché mais jamais atteint, demeure une des préoccupations essentielles. Lui seul peut permettre la rentabilisation des investissements et enrayer la disparition des hôtels qui ne peuvent supporter des frais de modernisation et sont contraints de fermer. Sans doute l'hôtellerie ne représente-t-elle que 6 % du potentiel d'hébergement de la région, mais elle reçoit 30 % d'étrangers et constitue l'une des images de marque d'une station.

Une des solutions proposées pour 83 : le con-

trat de station. Certaines stations ont déjà signé avec l'état un contrat où elles s'engagent à offrir pendant 4 mois de la saison d'été les mêmes conditions de séjour - ouverture des hôtels, animation culturelle et sportive, protection des plages, etc... en échange de quoi l'état diffuse en France et à l'étranger des documents publicitaires et prend toutes mesures pour permettre le fonctionnement normal des structures locales. D'autre part, la SNCF accord 40 % de réduction aux vacanciers qui viendront en juin et septembre pour 6 jours au moins.

Autre façon d'allonger : la tenue de congrès. Les localités qui disposent de Palais de Congrès ou autres formes d'accueil adaptées savent combien sont sensibles les retombées économiques des congrès. En outre ils constituent une forme de promotion très intéressante - un congrès séduit par la station qui l'accueille prolongera vacanciers son séjour ou reviendra pour des vacances familiales.

Les loisirs de proximité : l'utilisation des structures de loisir hors saison par les résidents. Pour une meilleure utilisation des équipements il apparaît nécessaire de regrouper l'offre et de la mettre en relation avec la demande.

Le produit touristique en avant et après saison. L'élaboration de "produits touristiques" se développe en Bretagne ; propose pour l'avant et après saison, étudié pour offrir au vacancier potentiel le "tout compris" dont il a besoin, à des tarifs concurrentiels, il peut contribuer à l'éclatement des vacances.

En matière de conclusion, Jean-Paul Chatoan, apportait l'assurance du soutien actif des CCI de Bretagne, et soulignait la nécessité de "s'atteler à la même charrette"... tant il est vrai pour tous les participants à l'essor du tourisme breton, qu'il faut se regrouper et agir en concertation.

ELIANE DESHAYES

La Transat à Lorient



La Transat en double à un passionnaris de du bois au bour et aura constitué une extraordinaire opération pour la ville de Lorient. Ici Nicolas Hulo, de France-Inter, à l'écoute de Jean Dumont (P. 1).



La Bourbansais : 400 ans...

Pour nous, Comte, quelques mots. Plus de doute. Le Château de La Bourbansais ne s'élève pas : inutile de parler bas, les discussions animées de la famille de Lorgenl sont savoureuses. En ces murs, pas de délectation morose, chaque jour est une fête et perpétue l'éclatante tradition. Une énergie qui, au cours des âges, a gardé sa vigueur. Regardez-la bien, cette demeure. Après une période troublée par de turbulents foudoux, la Bretagne connaît une ère de paix. A la fin du XVIème siècle, l'architecture reflète l'élégance. En 1593, d'après les archives, Jean du Breil achète les terres de la Bourbansais, qui, lors de l'occupation romaine, se trouvaient dispersées dans le plan d'un "fundus", vaste quadrilatère qui allait devenir une exploitation agricole à la place de ce qui n'était alors qu'un vaste marais. Il fallait canaliser les eaux, creuser fossés et douves. C'est là l'origine du nom de la propriété : "Terre de Bourbans", évoquant la déesse Burbonia, divinité protectrice des lieux humides. Deux corps de logis pourvus aux angles d'une tour enserment un donjon. Le résultat offre un volume et une plastique qui, au cours des âges, et suivant les fastes qui convenaient aux châtelains successifs, n'a rien de terre ni d'étriqué. Ordonnance à la française des jardins, rythme, apparente symétrie et proportions créent un ensemble "sympathique". Quant à la décoration intérieure, raffinées d'adubousson de belle facture, salons lambrassés en 1750 - chef d'œuvre du Maître menuisier Mancel car-



La meute de l'équipage de la Bourbansais devant le château

Tels et glaces, porcelaines de la Compagnie des Indes, elle a le charme subtil des générations qui se sont succédées en ces lieux.

"Je ne suis pas un châtelain assis"

Pour n'avoir jamais été vendue, le propriétaire d'aujourd'hui étant un descendant de celui qui posa la première pierre, la demeure vit "joyeusement" ses 400 ans d'existence. Le maître de céans, Charles de Lorgenl, mène la vie de château, nous confie-t-il, "en se donnant du mal pour faire en sorte que cette maison puisse garder sa raison de vivre. Dans une mer de plus en plus déchaînée, il faut garder le cap." Il n'a pas hésité à sacrifier un brillant avenir dans l'électronique pour venir vivre ici son entreprise. "Je ne suis pas un châtelain assis (dit-il non sans humour) mais amoureux des traditions. J'offre au public un peu du témoignage d'un morceau d'Histoire, ce qui était autrefois un art de vivre". Bien sûr, cela relève du défi. Mais les idées ne manquent pas, loin s'en faut, au comte des temps modernes qui ne roule plus carrosse mais dans de superbes voitures anciennes. Il vend "une activité touristique, du loisir et de la distraction" assure-t-il. Parc zoologique, dramatiques, lions, singes, yack, mini-zoo pour petits enfants et jeux, visite du château et du parc, constituent un circuit fréquenté par le

3ème âge, les associations diverses, scolaires, comités d'entreprise comme par les individus qui sont nombreux à venir vivre de grandes journées de plein air à la Bourbansais. Un déjeuner semi-champêtre sera bientôt proposé au visiteur. Charles de Lorgenl entreprend sans cesse. 6 à 12 salariés, une activité agricole avec 50 ha de bois, c'est là toute une organisation non exempte de difficultés. Mais souvenons-nous de la fable "Le loup et le chien". Charles de Lorgenl drive son équipe avec sourie et efficacité. Vous le cherchez dans le domaine ? Vous le trouverez maniant les outils ou surveillant l'élagage des arbres devant lesquels il a beaucoup d'humilité. Il veille sur l'équipage et la meute, servit par un piqueux (la vénerie n'est pas morte). La maison vit ses rythmes, ses saisons, ses fêtes et connaît souvent le craquement du bois dans les cheminées. "Essentiellement tournée vers l'extérieur, nous tenons à ce qu'elle garde son appart et qu'elle plaise." A l'image de ses habitants, la demeure n'engendre certes pas la tristesse.

L'essai d'habiles qui bourdonne au sommet du doron est peut-être, à lui tout seul, tout un symbole.

MARIE-CHRISTINE TRÉGARO

L'ÉTÉ AU CHÂTEAU

Jusqu'au 31 août, exposition "châteaux et manoirs d'Ille-et-Vilaine" (collection de plus de 1 000 cartes postales anciennes).

* 10 juillet : dans le cadre du concours photos "L'insolite au château de la Bourbansais", animation par une équipe de photographes professionnels "Troques et effets spéciaux". Participation de Moxa, le célèbre magicien, prestidigitateur et "automate".

* 17 juillet : 16 h 30 : présentation "sous le fouet" par le Piqueux, dans l'avant-cour du château, de la Meute de la Bourbansais. Vers 18 h : tombola, avec tirage pour l'attribution d'un Trophée (bois de cerf véritables montés en ornement).

* 31 juillet : 16 h 30 : concert de fanfares avec les soneurs des "Echos de Brocéliande", Société Musicale de Trompes de Chasse.

* 7 août : dans le cadre du concours photos "L'insolite au château de la Bourbansais", animation par une équipe de photographes professionnels "Du grand angle au téléobjectif".

* 14 août : 16 h 30 : présentation "sous le fouet" par le Piqueux, dans l'avant-cour du château, de la Meute de la Bourbansais. Vers 18 h : tombola, avec tirage pour l'attribution d'un Trophée (bois de cerf véritables montés en ornement).

* 22 août : 16 h 30 : concert de fanfares avec les soneurs des "Echos de Brocéliande", Société Musicale de Trompes de Chasse.

* 4 septembre : exposition dans l'Orangerie du château, des meilleures photos du concours "L'insolite au château de la Bourbansais".

* 11 septembre : remise des prix aux lauréats du concours photos "L'insolite au château de la Bourbansais" cocktail pour les lauréats et les membres du jury.

BREIZ SANTEL : pour que revivent les monuments de la Bretagne rurale

Lors du congrès de Breiz santel à Pontivy, l'abbé Auffret, l'un de ses fondateurs, évoquait la mémoire de quelques-uns de ses plus dévoués animateurs comme Claude Derrien, auteur de nombreux livres sur le Morbihan, Yves Le Dibeder, le savant bourru et nécom qui connaissait tout sur l'histoire et l'archéologie de la Bretagne, Gérard Verdeau, nématologue, mordant, d'un désintéressement et d'un dévouement extraordinaires, puis le bouillant Eric Bonnet à l'ardeur infatigable...

Dernière ces têtes de file, d'autres ont toujours travaillé dans l'ombre, à Vannes en particulier M. et Mme Bureau du Colombier ont prêté leur appartement comme siège de l'association dont il reçoivent le courrier, et, avec toute l'équipe de Vannes, préparent le bulletin, l'expédition et tiennent les comptes.

Et les finisrières, si ardents à relever les pierres - Benoît Vialanex, qui a commencé à 17 ans, ou Denis Menardeau, atèle à la tâche immense de relever la très grande chapelle de Languvoa, ni les amis d'Ille-et-Vilaine et des C.d.N si nombreux qu'on ne peut les citer. La Lore-

Atlantique avec ses militants de la 1ère heure comme Marc Polo et le président Michel Plé. Un des souhaits du congrès a été de trouver un représentant par canton. Si vous vous sentez intéressé, faites le savoir.

Il s'agit, dans un premier temps, de repérer les monuments en détresse et de les signaler. Quand ce travail est terminé, le mouvement peut intervenir de plusieurs façons : en suscitant la création d'une association, en envoyant son permanent comme aide technique... Il suffit d'aimer la Bretagne, les chapelles, les calvaires, les fontaines qui donnent à nos paysages un caractère si particulier, de vouloir que tout cela revive car, pour BREIZ SANTEL, les hommes comptent plus que les pierres comme l'a rappelé Henri Malho.

Il faut aussi verser sa cotisation (à partir de 50 F par an) ou payer de sa personne en participant à des chantiers de bénévoles qui, pendant la belle saison, s'organisent un peu partout en week-end ou pour un temps plus long. Erre à Breiz Santel, 18, rue Emile Burgault, 56000 Vannes.

TRÉGUIER : L'HISTOIRE ET LA SANTÉ

Le 12 juin Roger Le Galluche, maire de Tréguier, a inauguré le parcours Via-Vitel de sa ville dont vont désormais bénéficier les habitants de la région. Longeant la rivière Le Guindy, il est situé dans la ville même dans un lieu baptisé "Bois du Poète", en hommage au poète Anatole Le Braz, grand admirateur du philosophe Ernest Renan. Dans le tracé est érigé le monument dédié à ce poète, ainsi les futurs adeptes du parcours Via-Vitel pourront à la fois faire du sport et revisiter l'histoire.

Long d'environ 1,8 km, le parcours est installé dans un espace boisé ; des possibilités de parking sont offertes à proximité ; il répond aux caractéristiques de tous les parcours de santé, dont la création émane de médecins, sportifs et responsables des Eaux et Forêts, et il est constitué d'une quinzaine d'étapes alternant course, obstacles et mouvements de gymnastique.

UNE AGENCE SPÉCIALISÉE DANS LE TOURISME RÉCEPTIF

SERATOUR (société d'études, de réalisations et d'application touristiques) a ouvert ses portes le 1er juin au 16 de la rue Lecuyer à Saint-Brieuc. Spécialisée dans le tourisme réceptif sur la Bretagne, elle se propose de mettre en place un service d'organisation pour des professionnels extérieurs du tourisme et c'est bien cette spécificité qui fait de cette agence la seule de ce type en Bretagne.

En assurant pour les agences extérieures la mise en place ou la réalisation et le suivi de séjours, circuits, voyages d'études, etc... en Bretagne, la société SERATOUR ne peut venir concurrencer les agences existantes.

La Bretagne "c'est en main", c'est aussi déjà une brochure qui propose circuits et séjours divers qui a été éditée par les deux directeurs de cette toute jeune société, Jean Morel et Pierrick Rouillard. E.J.



Photo M.H. Chevrel Courdel.

Présent et traditions, passions des hommes, capacités naturelles et techniques d'accueil... les conditions étaient réunies pour que Nantes reçoive à l'occasion de la célébration du bicentenaire de l'air et de l'espace une épreuve de très haute volée, les VIèmes Championnats du monde de montgolfières.

On le sait, Jules Verne est né à Nantes en 1828, et c'est à 28 ans qu'il écrit son premier et l'un des plus fameux de ses romans d'anticipation "Cinq semaines en ballon", ouvrage traduit en 25 langues. Sur tous les continents, l'idée-image de Nantes se trouve associée à l'esprit d'aventure aérostatique.

Pour une épreuve qui va rassembler les compétiteurs, assistants et supporters venus de 26 pays, il fallait choisir une ville disposant d'une bonne image de marque, bien desservie, offrant des capacités d'accueil (2.000 chambres d'hôtel et un camping 4 étoiles), des salles pour congrès, à proximité des côtes et d'une campagne qui font rêver les vacanciers. Tout y était.

Les hommes aussi. Car rien n'aurait été possible sans le crédit passional et sportif mis en jeu par Christian Sties, qui a été Champion de France des montgolfières et détenteur du record du monde de distance et de durée (voir *Armormagazine* de juin 1982).

Il fallait aussi un Comité d'organisation qui, sous le nom de COMBAC (Comité pour l'Organisation du Mondial de Ballons à Air Chaud) et a reçu l'appui de la ville, du Conseil général, de l'École Supérieure de Commerce.

Le site qui a fait ses preuves pour les Championnats de France de septembre 1982 a été pour beaucoup aussi dans ce choix de Nantes. Le Château de la Perverrière (bel édifice du 18ème siècle) est une propriété municipale nataisaise de 13 ha à 16 km au nord de Nantes, aux bords de l'Érdre, offre une zone de 2.000 ha de marais asséchés propices au déroulement des épreuves.

Les vols de ballons fiesita (à la belle robe charmée) se feront à Nantes, le matin les 27 août, 3 et 4 septembre. A la Perverrière, les temps forts seront le dimanche après-midi le 28 avec la présentation des équipages sur le site d'envol et les épreuves du championnat le matin et l'après-midi du lundi 29 août au samedi 3 septembre.

L'après-midi du dimanche 4 sera consacré à une grande animation aérienne avec parachutistes, U.M. deltas, vieux avions, bagènes de l'air en hélicoptères, évolutions de la patrouille de France.

La Bretagne en montgolfière

1983 marque le bicentenaire du premier vol humain... l'intéressé que porte Jean-François Coudreau à l'aérostation, et particulièrement au ballon à air chaud ou montgolfière, lui fait mettre en place un projet de survol de la Bretagne, d'ouest en est, pour cet été.

Ce voyage en montgolfière (2 200 m) débutera publiquement le 26 juillet et ira jusqu'à Moyenne en une quinzaine de vols, programmés sur une vingtaine de jours. Un équipage de 4 personnes l'accompagnera dans cette traversée.

FÉDÉRATION DE GOUREN

La calendrier de la lutte bretonne

JUILLET - Dimanche 3 : Saint-Eloi - Louargat, championnat des Côtes-du-Nord. Larmor Plage, tournoi mod koz fédéral. Samedi 9 : Nevez, championnat du Finistère. Dimanche 10 : Saint-Malo, tournoi fédéral. Jeudi 14 : Clouars-Carnot, tournoi régional. Trégavou, tournoi régional. Mardi 19 : Quimper, tournoi mod koz. Dimanche 24 : Berrien, championnat de Bretagne. Dimanche 31 : Trégou, tournoi mod koz fédéral.

AOÛT - Dimanche 7 : St Kadou Gouennach, tournoi mod koz fédéral. Dimanche 14 : Maignon, tournoi régional. Dimanche 21 : Guingamp, tournoi fédéral. Dimanche 28 : Plouarzel, tournoi régional.

Dimanche 2 ou 9 octobre, Brest, Parc Penfeld, tournoi.

D'autres tournois régionaux (Pluzonec, etc.) et plusieurs démonstrations, viendront s'ajouter au calendrier.

18

SPORTS

«Deux semaines en ballon»... Les 6^e championnats du monde à Nantes



83 ballons venus du monde entier

Les épreuves des Championnats doivent réunir 83 ballons venus du monde entier puisque l'on annonce la participation d'aéroliers japonais, australiens, argentins, kenyans, brésiliens, néo-zélandais, une cohorte d'europiens (de la Finlande à l'Espagne), une délégation de Honk Kong qui s'opposera aux favoris des U.S.A. L'équipe d'Afrique du Sud n'a pu s'inscrire...

Bien sûr, Christian Sties sur "Synergie", second des Championnats de France disputés à Chalons en avril, sera en lice et sa parfaite connaissance des conditions de course augmentent les chances naturelles que son talent lui confère.

Dans le cadre du bi-centenaire de l'air et de l'espace, les philatélistes saluent la sortie de deux timbres - 2 F pour célébrer l'envol le 21 novembre 1783 de la première montgolfière guidée par Pilâtre de Rozier et le marquis d'Arlandes - 3 F pour célébrer le vol le 1er décembre 1783 du professeur Charles et du mécanicien Robert qui firent décoller des Tuleries un ballon gonflé à l'hydrogène.

DANIEL TREHIC

ENVOI DES TEXTES

Les textes doivent impérativement nous parvenir pour le 5 du mois précédant le mois de parution

automobile

RENAULT PREMIER DEPANNEUR

C'est vrai puisque Renault Assistance Dépannage, c'est 5.600 véhicules d'assistance, 10.000 points Renault, 654 appels.

Pour en arriver là, Renault étudie part d'un projet longuement mûri né d'une constatation - 100 000 automobilistes, chaque année rencontrent des difficultés pour résoudre leurs problèmes de dépannage.

D'où la mise en place d'une super-organisation. Renault Assistance Dépannage, alors même que concessions, succursales et agences pratiquent déjà des opérations d'assistance et de dépannage.

Depuis le 10 mai de cette année, les clients en détresse trouvent auprès du constructeur français n° 1 des solutions capables de régler toutes leurs difficultés, n'importe où et n'importe quand - les points Renault ont en effet distribué une liste de 654 numéros d'appel des concessions et succursales, liste pièce courrant mai dans tous les véhicules neufs.

En difficulté, un automobiliste appellera donc l'un des 654 numéros, le plus proche de l'endroit où il se trouve. Il recevra du secours le plus rapidement possible et si le garage en question est fermé, le répondant automatique lui communiquera un autre numéro.

Mais Renault a encore prévu plus simple avec un numéro national à appeler de jour comme de nuit, le (1) 252.82.82. En donnant sa situation exacte, l'automobiliste en panne est assuré d'une assistance rapide sans avoir le souci de recherche téléphonique. A ce numéro, en effet, une équipe d'assistance est en permanence à la disposition des automobilistes. Cette équipe, ayant à sa disposition un fichier informatisé, peut ainsi alerter pour chaque cas, le point Renault Assistance Dépannage le mieux adapté pour régler chaque cas.

En marge de cette opération dont l'importance n'échappera à personne, Renault précise à propos de la "garantie losange" que les pièces, le remorquage et la

main d'œuvre ne sont gratuits que dans le cadre de cette garantie. La firme rappelle ainsi que cette garantie couvre pendant 12 mois tous les véhicules neufs. Renault prévoit l'échange ou la remise en état de la pièce défectueuse, la gratuité de la main d'œuvre nécessaire par cet échange ou cette mise en état, y compris les frais de dépannage sur place ou de remorquage et les frais consécutifs à l'immobilisation éventuelle du véhicule.

GEORGES LÉOST

La série Lada 4 x 4 Niva s'agrandit avec le modèle "Pan Soli" démontable (importateur Poch s.a.)



J'ai vu demeurés les poids et le grand secret des êtres et des choses. Alors écoute. Vois le chêne et sa masson de glands, le blé et ses chapiteaux de grains. Le grain et le grand gardant exacte mémoire du blé et du chêne jusqu'à ce qu'on vienne à d'autres blés et d'autres choses... Ainsi sa trame la Grande Mémoire, source du moi. Plus l'homme se désèche et tombe" (1)

Tout est là dans cet autoprotrait de Milig ar Skarv, né le 25 juin 1931 à Maël sous le signe tropique et Pluton dans la même constellation.

Et plusieurs nous volutionnons Vierge, médions déjà, sur chacun des mots de cette première citation. Je voulais en souligner quelques uns mais tous peuvent être soulignés. Alors gardons les tels qu'ils ont été ordonnés par Mlle le paysan.

Barde qui la foudre a frappée. Barde qui nourrit les feux des Sôles-lics d'éte, ton bouclier de paraploie, porte ces superbes armoiries.

Or, au chème archaïque de simple chargé de 12 corbeaux de sable chantant en fa.

"Il a été armé par plusieurs sables de civilisation rurale" ajoute Xavier (3).

Cancer, tu nous ouvres les portes de l'éte - au-delà, nous assistons enfin au triomphe des forces génératrices. Et nous parcourons les champs de la vie et de la culture. La Terre et l'Eau-Mère s'accouplent dans le vent. La lune mène ton errance de feu-folet. Entre l'ange et le démon, tu ne choisis jamais.

As-tu pour de la femme peut sublimer ainsi tes passions ou est-ce pour mieux donner que tu te mets dans cet état de réceptivité?

Lors du 50^e anniversaire de l'Association OBER (cours de breton par correspondance) des fondateurs de l'Association disent : "... Ar pal a oa lakaat ar Vretoned da zeklin OBER gant o yezh, eo a zo bet kaset da benn en doare etudeus, ha dreist-holl gant ar muiañ a zalc'husted!" "... Le but était d'apprendre aux Bretons à utiliser leur langue, ce qui a été mené de bien de la façon la plus efficace et avec la plus grande persévérance". En effet, si en 1932 on ne comptait qu'une dizaine d'étudiants et deux ou trois correcteurs, en 1983 l'association compte plusieurs milliers d'élèves et plusieurs dizaines de correcteurs. Et la preuve de son efficacité n'est plus à faire.

Outre les cours de breton (trois niveaux d'études, du débutant au bretonnant confirmé), l'association, dont les activités ne cessent de croître, propose également des méthodes pour apprendre le gallois, l'irlandais, l'espéranto, et, depuis peu, l'histoire de la Bretagne.

Pour obtenir renseignements et manuels

culture * sevenadurez

ARMOROSCOPE 83

GLENMOR, le cancer

Semeur honoré, ta barbe est blanche mais le cours des sèves meurt ton éternité. Est-ce le secret de la jeunesse que tu caches sous ton aube?

Crabe jaloux de tes jardins intimes, tu réponds : "Je n'aime pas les horizons" (2)

Fils de Bretagne, d'une vallée d'amours, tu ne détacheras jamais ton regard du sourire d'une mère. Le corbeau revient sans cesse "aux granges du passé", vers reparti encore en quête de son maître. Spirale vers l'Unité, vers l'Unique, vers Dieu, vous d'amour et de lumière.

"Sans doute identifiait-il son sort à celui de la Bretagne, car il la portait en lui passionnément, et elle était sa grâce plénière" (3)

Ton sang inique la Grande Mémoire : celle qui te permet d'innover toute une génération de bardes à l'audois, à l'authentique et au sublime.

Identifié à la nature tout entière, tu ne cesses de chanter tes migrations : à travers les beautés, les scintillements de tous les fruits des vallées ou de tes collines.

Cancer, tu es de la Matière "Je l'ai été et le rest, je suis l'homme de village et n'en tends point au-delà" et "l'intensité ne subit aucun décret qui ne vienne de mon clan" (1)

Cancer, tu es poète et romantique. Uranus, bélaçant t'a fait révolutionnaire et libertaire "Mon combat, est d'empêcher de faire mourir en chacun le poète. C'est une idée romantique. Mais je n'ai jamais vu une révolution se faire en dehors du romantisme... Et tant que les poètes chantent, la Bretagne ne pourra pas crever..." (4)

Notre ambition ? Ici toi est la reconquête du royaume de Norniois. Elle est ballement démesurée : c'est Saturne en dignité qui t'a domine.

Cancer, tu n'auras jamais que l'âge de la graine. En devenant, tu auras son imagination et son humeur voyageuse. Tu péleras à la lune plénière, sur les chemins de la Bohème.

"C'est en évitant que je suis venu me parler d'allours et d'ici. Sans doute une façon de n'être nulle part.

Je n'ai pas cueilli les fleurs de mon jardin, j'ai trop peur de déranger mes rêves" (1)

Révis tu la vie ou vis tu ton rêve ? te tournant et te retournant sans cesse vers tes rivages intérieurs.

"Notre devenir c'est la conquête de notre moi. Notre Etre, c'est une participation essentielle à la Divinité. Etre, c'est devenir éternel. J'ai senti quelque part : l'Éternité n'est peut-être qu'un baiser sur les lèvres d'un Dieu" (2)

Le Barde du Poull passe sa main sur ses lèvres. Une lame perle sur sa joue ridée par le feu. Le silence du moment a l'épaisseur de notre attente.

Sur le parvis de sa cathédrale, nous vivons la Belle Aventure. Sa mère est toujours belle. Le barde garde la porte.

"Ventreton que ceux dans les poches sont pleines d'étoiles" MYRHDIN

(1) Glenmor. Les Embaves de la mission. (2) Glenmor. Sables et Dunes. (3) X. Grall - Le cheval couché. (4) A.G. Hamon. Chantres de toutes les Bretagnes.

La chanson chante au C.A.C

Selon une petite phrase extraite de l'article "Pour que la chanson chante" paru dans le dernier numéro d'Armormagazine, André-Georges Hamon affirme que le C.A.C. exclut la chanson bretonne de sa programmation.

À ce propos, le C.A.C. tient à faire remarquer que parmi les artistes cités par l'auteur, il y a des noms qui ne sont pas bretonnants. C'est en fait une erreur de la part de l'auteur. Les artistes cités par l'auteur sont : Gérard Delahaye, Dan ar Bras, Roland Becker, Jean-François Quémener, Anne Auffret, Yvon Le Pen, Jean Baron, Michel Ghesquière, Pennou-Skoulm, Joli Monde, Lehari, Michel, Kerlesoz et Pinc, pour ne citer que le musicien.

Peut-on alors parler d'interdiction objective d'accès de la chanson de Bretagne ? Avant de justifier la programmation du C.A.C., André-Georges Hamon ferait bien d'y jeter un œil. Si ce plateau lui semble frugal, qu'il sache tout de même que les subsides dont dispose le C.A.C. ne lui permettent pas de programmer tout le monde à même aimé, surtout lorsque ce monde-là n'en fait justement pas beaucoup (de monde). Ce n'est un secret pour personne : Le C.A.C., qui cette année réannote pourtant le grain, colle cher au C.A.C. même si nous ne le regrettons pas.

Cela dit, quand bien même cela serait possible, il n'est pas souhaitable que "tout le monde y passe". Notre dévotion nous oblige à faire des choix. Nous ne contestons pas à André-Georges Hamon, la liberté d'encenser ou de "descendre" un artiste. Qu'il nous laisse celle de choisir des professionnels de qualité. Il s'en trouve sûrement parmi les "bougres de Glozel" : à commencer par leur président - ex-celso - et Dunes. (3) X. Grall - Le cheval couché. (4) A.G. Hamon. Chantres de toutes les Bretagnes.

MYRHDIN

(1) Glenmor. Les Embaves de la mission. (2) Glenmor. Sables et Dunes. (3) X. Grall - Le cheval couché. (4) A.G. Hamon. Chantres de toutes les Bretagnes.

OBÉR : LE BRETON PAR CORRESPONDANCE

Lors du 50^e anniversaire de l'Association OBER (cours de breton par correspondance) des fondateurs de l'Association disent : "... Ar pal a oa lakaat ar Vretoned da zeklin OBER gant o yezh, eo a zo bet kaset da benn en doare etudeus, ha dreist-holl gant ar muiañ a zalc'husted!" "... Le but était d'apprendre aux Bretons à utiliser leur langue, ce qui a été mené de bien de la façon la plus efficace et avec la plus grande persévérance". En effet, si en 1932 on ne comptait qu'une dizaine d'étudiants et deux ou trois correcteurs, en 1983 l'association compte plusieurs milliers d'élèves et plusieurs dizaines de correcteurs. Et la preuve de son efficacité n'est plus à faire.

Outre les cours de breton (trois niveaux d'études, du débutant au bretonnant confirmé), l'association, dont les activités ne cessent de croître, propose également des méthodes pour apprendre le gallois, l'irlandais, l'espéranto, et, depuis peu, l'histoire de la Bretagne.

Pour obtenir renseignements et manuels

de l'étude écrite à : OBER, Gwamren Lœurvaen, Plufur, 22310 Pleslin les Grèves.

Des comptes imprimés par des enfants bretonnants

Le livre de Yann Boal an Noellig paru sous le titre "Rimadellou evit ar Vugale" rassemble des comptes pour enfants spécialement écrits par l'auteur dans le cadre d'une méthode d'enseignement du breton aux élèves des écoles maternelles et primaires. C'est dire que le vocabulaire et sa syntaxe sont à la portée des enfants qui apprennent le breton. Il a été imprimé par ses élèves dans le cadre de leurs travaux d'atelier au Lycée Laennec Robidou.

C'est donc un intéressant événement de création littéraire conçue pour apprendre le breton aux enfants et réalisée par des élèves dans le cadre de leur apprentissage de l'imprimerie. (Ed. APEEB, B.P. 2507 - 35025 Rennes Cédex).

COURS INTENSIFS DE BRETON

A L'ORIENT - Dans le cadre de l'Université d'été qui précède le Festival Interreligieux, cours intensifs de breton du 1 au 6 août, à l'Institut Consulaire, 6, rue de Kerguelen, selon les techniques mises au point à l'Université de Haute-Bretagne et sous la direction pédagogique de P. Denz : petits groupes homogènes à raison de 8 heures de travail par jour. Hébergement à prix raisonnable. Rens. et insc. : Institut Consulaire (Formation Continue), M. Floc'h, 6, rue de Kerguelen, 56100 Lorient, tél. (07) 64.37.80.

A PLOUGRESANT, dans le cadre du régime maritime, du lundi 11 au samedi 16 juillet et du lundi 22 au samedi 27 août. Nombre de places très limité. Techniques modernes de l'enseignement direct intensif. Rens. et insc. : Martial Menard, 17, hnt Kerdréac, Prad Maria, 29000 Kemper. 19

OPINIONS

Le breton à l'école pour tous

Les écoles viennent de fermer leurs portes pour les vacances. Il n'est peut-être pas inutile, dès maintenant, de faire le bilan de l'enseignement du breton dans les établissements scolaires de l'Éducation Nationale.

Les miettes

Le breton est maintenant enseigné dans les écoles, de la maternelle à l'université. Tel était le titre que l'on pouvait lire un matin d'automne 82 dans la presse en Bretagne suite aux décisions prises par Alain Savary à l'issue des réunions organisées par M. Rollin, recteur de l'Académie de Rennes.

PAR HERVE AR BEG

chêtte des journaux : "Le breton n'est toujours pas enseigné de la maternelle à l'université"...

L'hypocrisie

L'enseignement de notre langue tel qu'il est pratiqué actuellement n'est qu'une vaste duperie basée sur le postulat d'un pseudo-volontarisme des élèves d'une part et des enseignants d'autre part.

N'est-ce pas que ces derniers se satisfont des modalités actuelles, non s'en font. Mais ils persistent à penser qu'il n'y a qu'une règle en la matière : l'enseignement facultatif pour les élèves mais obligatoire pour les établissements.

Une seule solution

Une solution existe pourtant et une seule. A la question : "comment enseigner le breton ?" il suffit de répondre : "il faut enseigner le breton." C'est tout simple.

Le vrai choix

Faire du breton une discipline à part entière, une matière d'enseignement de la maternelle à l'université nécessite d'être d'abord munis d'un C.A.P.E.S. de

qui doit être intégré au IXème plan (1984-88), la mise en place d'un énorme dispositif pédagogique...

Alors, n'objectera-t-on, horrifié, vous voulez rendre le breton obligatoire dans les écoles? Pourquoi s'en offusquer? L'enseignement du Danais n'est-il pas obligatoire au Danemark...

matons d'enseignants ausas bien dans celle de ceux qui exercent dans les primaires, collèges et lycées que dans les formations des personnels techniques, agricoles, maritimes.

Kenneth White

Doust hag-eh hoc'h eus lennet barzhonegoz ar-barzh skos Kenneth White "Skriev e saozneg, troet e galleg hag e yezhoù all moarvat, ar barzhonegoz-se n'int ket bet troet e brezhoneg c'hoazh a-gav din. Mat e vele hen ober, d'un sori, rak kaer-meurbet int ha talvezout a reont ar boan da vezañ lennet en ur yezh keltek, rak keltek-rik eo an trividiadoù a santar enno...

rouez kenañ, a gaver amañ hag ahont en e skridoù, a zo bet laketaet en muoc'h evit saozneg ha luck o sarnou eget evit o srez, ha peurliesañ n'o deus netra da velout gant an destenn.

Domaj bras eo, rak diwar an dianoudegezh-se chom kuzh ul lod eus lennegezh europat - hag hon hini da heul -d'hor mignon White.

Kontet a oa eus n'eus da lennegezh Vreizh evitah vefet oberennou Kastelbriant ("Chateaubriand" a vele reishoc'h amañ), Mahamtra, Ar Bed Gwenn, An Torgennou-mannn "Il' gal all... Siwazh ! mar kavan kaer-meurbet e oberennou n'e-hellan ket bezañ a-du krenn gant doue-sorjal an den.

HERVE HUIBAN

L'INSTITUT CULTUREL DE BRETAGNE : VERS LES 1000 MEMBRES

Le conseil d'administration et l'assemblée générale de l'Institut Culturel de Bretagne se sont réunis à Nantes à l'invitation du Conseil Général de Loire-Atlantique.

L'Institut Culturel de Bretagne, de création récente, est distinct du Conseil Culturel de Bretagne créé en 1978 à l'occasion de la Charte Culturelle mais les deux organismes sont largement complémentaires.

L'Institut Culturel de Bretagne, de création récente, est distinct du Conseil Culturel de Bretagne créé en 1978 à l'occasion de la Charte Culturelle mais les deux organismes sont largement complémentaires.

Le conseil d'administration et l'assemblée générale de l'Institut Culturel de Bretagne se sont réunis à Nantes à l'invitation du Conseil Général de Loire-Atlantique.

L'Institut Culturel de Bretagne, de création récente, est distinct du Conseil Culturel de Bretagne créé en 1978 à l'occasion de la Charte Culturelle mais les deux organismes sont largement complémentaires.

que le breton devienne une "langue culturelle". C'est à-dire une langue "en plus" ou une "langue de luxe" comme se plaisait à dire Pey Jakez Heleis.

Si, au contraire, nous voulions que le breton demeure une "langue sociale", c'est-à-dire la langue de notre peuple et pas seulement de quelques individus, il nous faudrait en premier lieu arracher du pouvoir les pouvoirs précaires plus haut et susciter un vaste mouvement populaire en sa faveur.

HERVE AR BEG

FR 3 Bretagne

Tournoi de Jeux de 20 heures dans notre région : Dinan, les 11, 12 et 13 juillet ; Cancale, les 25, 26, 27, 28 juillet.

BREIZ O VEVA

Sur FR3 Bretagne le samedi à 13 h. Rediffusion sur A2 le mercredi à 11 h 30.

Samedi 16 juillet à 13 h : "Jazz ou crépuscule" ("Jazz da zernnoù"). Sur le plateau réunit par Kristenn Nogués : Eric Le Lann, de St-Brieuc, accompagné d'André Ceccarelli à la batterie, d'Olivier Hutman au piano, de Césarius Alvin à la contrebasse, interprètent "Kodou ha Kumasi" et "Rito". Ensuite "Bruno Never Dider, Squi-quant Quartet", jazzmen bretons interprètent des compositions personnelles : "chanson" et "Red Flower". Une musique représentative d'un nouveau courant de jazz.

Samedi 23 juillet à 13 h : "Glenmor". "Combien de Glenmor y a-t-il ? Quel est ce diable qui sait faire l'ange ? Quel est ce paysan aux allures de seigneur ? Quel est ce manant qui s'est fait duc - duc de Bretagne - à force de rages et de batailles ?..." (Xavier Grall). Production et réalisation : Mari Kermag.

Samedi 30 juillet à 13 h : "Ster en Intel" : la rivière d'Intel... un itinéraire human, économique et culturel ; ici, la fusion de l'Armor et de l'Argoat est remarquable.

Samedi 6 août à 13 h : "Ur vro vev e zall-rou". "Le pays kosi er c'hoazh". Emission de Sylvain Kernou. Une beauté sauvage, des paysages qui n'évoquent plus que la solitude, la vacuité mythique, le romantisme celtique.

Samedi 13 août à 13 h : "Becker Hiro". Emission de Kristen Nogués. Ce sonneur et compositeur occupe d'ores et déjà une place bien à lui dans le concert de la musique bretonne.

Samedi 20 août à 13 h : "Disolol Lezeleken". Emission de Mari Kermag. A Plabennec, des fouilles dirigées par Jo Irien ont révélé l'un des seuls sites archéologiques actuellement explorés concernant l'implantation des Bretons en Armorique.

Samedi 27 août à 13 h : "Stourmou ol'h Warhoaz". A Douarnenez, le militanteisme est-il toujours vivant chez les jeunes dans cette époque de chômage ? Le témoignage de Jean Quéré (80 ans), de René Le Gouli et de Michel Mazéas.



LANESTER

ECONOMIE

Une série d'ouvrages sur l'économie bretonne

La Chambre régionale de commerce et d'industrie vient d'éditer une série d'ouvrages précieux sur divers aspects de l'économie.

Les groupes industriels en Bretagne : un inventaire détaillé des grands groupes français et étrangers qui ont des établissements dans notre région, ventilés en 7 grands secteurs.

Les participations étrangères dans l'industrie en 1982 : des sociétés étrangères ont investi des capitaux dans 173 entreprises qui représentent 29 250 emplois, principalement dans l'agro-alimentaire. Premier investisseur les USA, puis les pays de la CEE.

L'évolution en 1982 de l'emploi salarié non agricole dans le secteur privé : les conclusions d'une enquête menée dans les diverses CCI ; un bilan globalement négatif à l'exception de quelques rares branches non dominantes.

L'industrie de la région sous contrôle extérieur : une étude qui apporte des informations précieuses car elles soulignent la dépendance de trop nombreuses entreprises.

Les groupes industriels en Bretagne : des technologies de plus en plus performantes exigent davantage de moyens et cela amène à des concentrations et à des fusions - sans lesquelles il y a risque de disparition ou d'abandon. Ici est présentée une analyse détaillée de chaque groupe et de ses filiales.

Catalogue des produits industriels en Bretagne : le tome III de cet annuaire industriel consacré à l'important secteur agro-alimentaire. Chaque fiche individualisée présente les caractéristiques essentielles de la société, le nom des dirigeants, les effectifs, la production.

(C.R.C.I. - Service des études, 3, bd de Chézay, BP 214, 35013 Rennes cedex.)

ALBUMS

Imagerie des transports nautiques

En ce temps où l'on parle beaucoup de l'affaire du tramway nautique, voici une édition opportune qui, en quatre grandes planches magnifiquement dessinées par le maître-imagier Jean Bruneau, illustrent le chemin de fer, de la benédiction des locomotives en 1851 aux trains à 200 km/h qui circuleront en 1984 - le pont à transbordeur de l'ingénieur Arnodin - les ailes nautiques sont la première fête se déroula en août 1910 sur la Prairie des Mauves - enfin le tramway qui, à l'initiative de Stanislas Baudry, naquit en 1825 sous forme d'un omnibus tiré par des chevaux, auquel succéderont en 1879 le tramway à air comprimé de Metcaski, en 1912 les trams électriques, en 1924 les autobus automobiles... et en 1984 (peut-être) le tramway neo-look. Textes de Michel Germain, Auguste Jubineau, Jean-Claude Batard. L'édition originale sur velin de Hollande, imprimée chez Sylvain Chiffolleau, a été limitée à 500 exemplaires. Une belle pièce pour les bibliophiles et les amoureux du passé nautique (Ed. Office de Tourisme, place du Change, Nantes).

★ **IMAGES POUR UN FILM** - Le mécanisme d'une rencontre entre le cinéma (*La vie est un roman*, d'Alain Resnais) et la bande dessinée (les décors d'Enki Bilal). Commentaires de Jean-Marc Thévenet (Ed. Dargaud).

LIVRES

par YANN POILVET

MER

Des marins au siècle du roi soleil

Né à Nantes (en 1948) où il est enseignant, Jean-François Henry est issu d'une famille de l'île d'Yeu et il se passionne pour l'histoire de celle-ci. Dans cet ouvrage de 340 pages, il s'est attaché à mettre en relief le rôle primordial que tint l'île d'Yeu, au plan militaire, comme place forte sur la frontière maritime mais aussi dans le domaine économique : les 170 barques de Port-Breton (devenu Port-Jeuville) le plaçaient en matière de commerce maritime avant Amsterdam mais avant Rotterdam. Nous tenons ici une analyse en profondeur de la vie des marins sous le règne de Louis XIV, valable sans doute pour ceux de l'île comme pour leurs voisins bretons : l'organisation de la société, les bateaux, les migrations, la vie quotidienne, les pratiques religieuses, la famille, les superstitions, les traditions. Au travers de l'évocation des lieux, c'est une tranche du passé qui ressuscite (Ed. Yves Salmon, Janzé).

Pratique et enseignement de la pêche sous-marine

Jeannette et Robert Strombioni offrent un large panorama de ce sport passionnant : la préparation, le matériel, le choix des lieux de pêche, les techniques, les dangers (Ed. Amphora, 51, bd St Michel, Paris).

Un atlas méditerranéen

Un atlas de navigation, conçu sous une forme nouvelle devant faciliter son usage, vient d'être édité sur la totalité des côtes méditerranéennes de France et de Corse. Il comporte : - 1 tableau d'assemblage des cartes figurant dans l'atlas, - 6 cartes générales, - 56 cartes de détail, - le balisage maritime, - le code international des signaux, - les radios signaux, - les zones météo, - les signaux des ports... De format 52 cm x 45 cm, il pèse 1 200 grammes ; imprimé sur papier indestructible, non vulnérable à l'eau et à l'humidité, il permet cependant de tracer sa route et d'effacer sans difficulté. L'atlas de navigation méditerranée-Corse est en vente dans la plupart des librairies et shipchandiers au prix de 900 F TTC. (Ed. Sesam, 132, av. de Villeneuve-le-Roi, 94600 Choisy).

POLITIQUE

★ **LES TROIS DERNIERS CHAGRINS DU GENERAL DE GAULLE**, par Anne et Pierre Rouanet - Le personnage extraordinaire que fut l'homme du 18 juin, un de ces êtres d'exception que l'histoire ne dispense qu'à petites doses : un tous les deux ou trois siècles, a été marqué, selon les auteurs, par trois événements sur la fin de son existence terrestre : le Québec, mai 68, le dernier référendum, qu'ils évoquent dans ces deux volumes (Ed. Le Livre de poche).

★ **LES HOMMES POLITIQUES N'ONT PAS D'ENFANTS**, par les bretons : J. Bagueuand, J. Maisonneuve et Léon Métauer (Ed. PUF, 180 p., 78 F).

ANNUAIRES

Le Roll-Anvioù des cadres bretons

Ventable *Who's Who* de la Bretagne, le "Roll-Anvioù" 1983 des cadres bretons vient de paraître. On y trouve environ 1 500 noms de "décideurs" en matière politique, sociale, culturelle et surtout économique, avec leur âge, leur origine, leur domicile et leur adresse professionnelle. Quelques textes intéressants complètent ces biographies sommaires : sur l'histoire, la presse, les organismes économiques et sociaux, les institutions régionales... (Association des cadres bretons, Cidex 1006, 75737 Paris cedex 15).

BREZHONEG

L'histoire de Bretagne en breton

Ober publie un petit précis d'histoire de Bretagne à l'intention des bretonnants. En effet, de nombreux ouvrages en français retraçant notre histoire sont proposés au public, mais depuis le début de ce siècle aucun manuel en breton n'avait été élaboré. Il s'agit donc pour les bretonnants d'un véritable événement ; ce livre est d'abord un outil de travail ; à la suite du texte proprement dit, l'élève trouvera toute une liste de questions auxquelles il devra répondre. Le fruit de ces recherches donnera plus tard l'occasion à Ober de publier un livre plus conséquent. (Ed. Ober, Gwaremm Lurvac, Plafur, 22310 Pleslin).

Une nouvelle méthode de breton

"Selaou, selaou", de Mona Bouzec-Cassagnou, est un livre basé sur le breton parlé en Cornouaille (Bro-Gerne). Egayé par de nombreuses illustrations de Vincent Lefevre et tenant compte des fautes habituellement commises par les débutants, il a été réalisé afin d'aider les enseignants des écoles, des collèges et des cours du soir. Il servira également avec profit les bretonnants qui désirent surtout lire et écrire en leur langue (des cassettes sont disponibles). Puisqu'une langue s'apprend par la pratique orale, les enseignants pourront retirer la matière de ce livre et distribuer les textes écrits à la fin du cours. Son prix a été abaissé au maximum grâce à une publication hors des circuits commerciaux. (Skol un Emvav, 8, street Hoche, 35000 Rennes, 30 F l'unité ou 25 F pour une commande d'au moins 10 exemplaires - plus 15 % de frais postaux).

Behizherien en enezien

Deut eo ar c'hiz da zastum "istoriour buhez". N'eo ket ken aes ha ma seblant lakaa unben betek da gonz dirak un sonneroller. Ma'z eus ur mailh e Breizh war ar vicher eo Fañch Ellegoet, Fiziet en deus en *Hor Yezh* un embann eus daou desten prizius war ur seurt buhez à zo bremañ aet da get e vicherour ur postur, hag ur plac'h, a zo bet gant ar vicher behizherien en inizi a-dal da Eusa. Ur skrid talvoudus ha romus. Kinniget kaset eo al lev, gant kalz a skeudennou. Un testen war ar gevredigezh koulz ha war ar yezh. 117 pajenn. Priz : 60 L. (*Hor Yezh*, Yann Desbordes, 1, place Charles Péguy, Poulbriant, 29260 Lesnev).

★ **PRÉCIS DE GRAMMAIRE BRETONNE**, par A. Merser. En une centaine de pages, à la typographie aérée, vous trouverez, non un exposé théorique, mais les principales règles, avec de très nombreux exemples, en vue d'une compréhension vraiment pratique de la grammaire. En vente dans toutes les librairies ou à Bruid Nevez, 6, rue Beaumarchais, Brest (20 F).

La 2ème sélection des "Livres de l'ouest"

★ **Catégorie A (roman, récit, nouvelles, poésie, essai)** - *Les gens de Guérolle* de Gérard Guicheteau (Ed. Le Pré aux Clercs, Paris), un livre exceptionnel d'humour, de lucidité, de tendresse, d'évidence... La vie dans le microcosme d'un village angevin.

★ **Catégorie B (art, biographie, "vécu", document, histoire)** - *Nantes et le temps des Négriers* par Armel de Wismes (Ed. France-Empire) - L'implacable mécanisme d'un négrier, au début presque innocent, se développant peu à peu au rythme de cupidités, tant des rotociers africains que des armateurs nantais ou des planteurs créoles.

★ **Catégorie C (thèses et ouvrages scientifiques)** - *Fastes et malheurs de la Bretagne duciale 1215-1522* par Jean-Pierre Leguay et Hervé Martin (Ed. Ouest-France) - La visite essentielle de ce livre - remarquablement éditée - c'est "une tentative de cartographie retrospective de la Bretagne médiévale. D'où la place accordée à l'évocation des cadres structurels qui constituaient la trame du quotidien : la seigneurie, la paroisse rurale, la ville et ses réseaux de sociabilité, etc.

Le nouveau livre de
Charles TILLON
Le laboureur et la République

Michel Gérard
député paysan sous la Révolution française

"Charles Tillon ne peut découvrir d'abord une histoire non partisane de la Révolution française, au même temps que la biographie du seul député paysan qui frappa ses contemporains... Sensible, n'est-il pas pour ses pairs le bicentenaire de 1789, sur ce que Charles Tillon appelle "la pureté des grands commencements". Il restera ainsi une date dans l'histoire paysanne de la France, encore trop délaissée."

PERRE DAUX (du *Quintillon de Paris*)

"Charles Tillon, à la manière d'un peintre, dessine le portrait qu'il restera de son ancêtre et, à travers son histoire, c'est sa propre réflexion qu'il donne sur un moment de la France encore recouvert par bien des ombres, et sur la naissance d'une démocratie dans laquelle l'élevé plus tard à l'ouest..."

HENRI de GRANDMASON (Ouest France)

"La délégation de Bretagne comprend, pour le tiers état quarante-quatre membres. L'un d'eux était l'orcêtre de Charles Tillon, le communal mélu, l'ancien maître de La Goulle, le chât de St-E. le seigneur de la mer Nèze en 1711, qui n'est plus à rassembler, au soir de sa vie, cette figure très pure de la République."

JEAN DIDIER WOLFFROMM (L'Espéral)

320 pages 85 F

FAYARD

Quéffélec

A quoi rêvent les navires ?

A quoi rêvent les navires ? A quels lointains parages et à quelles îles ? A quelles aventures de terre et de mer dont les images hantent les songes et les entretiens des capitaines et des matelots ?

le nouveau Quéffélec

PRESSES DE LA CITE

ROMANS

★ **JUSQU'OU OSERAS-TU, NERON !** par Philippe de Jonas - Les bas-fonds de la Rome antique, un empereur pervers, des courtisans imaginatifs, de jeunes chrétiens qui doivent renoncer - non sans quelque plaisir ! - à la pureté, et des orgies à couper le souffle... Cela donne une idée de ce que peut être cette histoire trépidante et cruelle, parfois tendre (Ed. Robert Laffont).

★ **TOMBEAU POUR JEANNE**, par Gérard Clémenton - Une vieille dame retracé sa vie dans une petite cité d'Aquitaine (Ed. du Seuil).

★ **TOUS LES FLEUVES VONT A LA MER**, par Béla Plain - Orpheline d'une pauvre famille juive polonaise, Anna à 16 ans quand elle arrive à New-York. C'est une saga étonnante dont naîtra la dynastie des Friedman (Ed. Presses de la Renaissance).

BANDE DESSINÉE

★ **COLLECTION 16/22** - *Le triomphe de Mac Cox*, par Palacios et J.P. Gourmelin : le héros de l'armée sudiste dans la prairie - Le vagabond des limbes : *L'atmosphère suprême*, par Godard et Ribera : à travers les galaxies, les belles et les monstres - *Grand Loup* : *Vive le rêve !* un Walt Disney - *Garfield* : *Je suis un gros chat*, par Jim Davis - *Andy Capp* : *Il fait soif !* par Regg Smythe.

★ **ALBUMS DARGAUD** - *Le trou de choufleu*, par Delin et Godard : "42 gaes junglophobes et folphobes", drôles comme tout - *Léonard génie civil*, par de Groot et Turk - Donald : *L'important c'est l'invention* - Le génie des alpages - *Tonnerre et mille sabots* par F.Muir - *Les noces d'argot* : un policier de Frank et Golo - *Alvar Mayor*, par Breccia-Trillo - *Borneo Jo*, par Dubos et Pichard : pourquoi les espèces animales vieillissent-elles si lentement ? - *Capés et poignards*, par Maurovis - *Une aventure d'Évanhouy*, par Bianchi et Dabré : quatre histoires psychologiques - *Felina*, par V. Mora et Annie Goetzinger : une justicière jolite et cruelle - *La parisienne*, par Berroyer et Gibart : l'arrivée de Valérie amène l'orage sur un petit village... Un tableau bien tressé d'une génération sans trop de complexes (mais il en reste quand même !).

★ **LE PETIT POUCKET** - Le célèbre conte de Charles Perrault délicieusement illustré par Lidia Postma (Ed. Flammarion).

SOUSCRIPTION

★ **LES VOYAGES EN BRETAGNE DU Chevalier de Mirabeau**, par Ch. Laurent (1758-1760) Un volume 16 x 24 de 256 pages avec de nombreuses illustrations (90 F. Ed. Joseph Floch, rue Ch. de Blois, 53100 Mayenne).

YANN POILVET

ARTS et ARTISTES

Jacques Rouquier à Pont-Aven

Avec son pantalon de gros velours, son maillot de corps, ses larges bretelles, Jacques Rouquier ressemble à un boulangier de campagne. Il n'est pas parce que son métier est de peindre. Nulle passion dans ses propos ou dans son regard, la passion il l'abandonne aux artistes, poètes du samedi soir, peintres du dimanche après-midi. Il se réclame, lui, du travail, de la patience des nombreuses heures de chevalet passées quotidiennement depuis plus de

trente ans (il a 51 ans) dans son atelier près de Pithiviers ou dans celui de Pont-Aven, au-dessus de sa galerie rue Louis Lomenec'h. Quand il s'y est installé, en 1970, Pont-Aven était pour beaucoup une sorte de place du Tertre ou de Collouarre breton de la peinture, la mauvaise évocation. Il n'en va plus de même aujourd'hui et la bonne peinture est au rendez-vous de Pont-Aven.

Une continuité sans heurts

Bonne ou mauvaise peinture, bonnes ou mauvaises langues, Jacques Rouquier n'en a cure. Il s'est ancré par hasard dans la Cité des Peintres. Il passait ses étés chez des amis à Plozévet où il rencontre Jean-Yves Kernis qui lui offre le gîte de son hôtel des Ajoncs d'Or et, pour exposer ses tableaux, les murs de son bar. L'ambiance de Pont-Aven, austère et débonnaire, à la fois, lui plait, le talent de ses habitants (la gentillesse et aussi un talent) le retient. De Plozévet à fin septembre, il y revient donc avec une exposition nouvelle qui est comme l'aboutissement de la précédente et le point de départ de la suivante. Une continuité sans heurts.

Sans heurts, en douceur. C'est l'image même de la peinture de Jacques Rouquier. Il n'agresse pas, il ne combat pas. Il ne cherche pas à épater par quelque audace, par quelque jonglerie techniquement à sa portée et qui satisfait peut-être certains visiteurs en mal d'originalité à n'importe quel prix. Jacques Rouquier ne cherche pas à faire école ; les écoles il les connaît toutes et il les fuit. Il ne fréquente pas les gens du métier, peintres ou journalistes qu'il ne chasse pas toutefois, certes, quand ils le visitent et décident, comme les écrivains Jean-Louis Bory et Michel Tournier, de lui rendre hommage.

Donner à voir et à partager

Il n'attend rien, il veut seulement donner à voir et à partager. Une humilité de débutant l'habite, ou d'autodidacte très à la mode ; moins on a appris et plus on connaît, moins on est adroit et plus on est spontané ! "Comment un texte mal écrit, pourrait-il dire des choses intéressantes ?" Fata Morgana. Si son humilité est vraie, son professionnalisme l'est aussi : il a suivi la route classique et difficile de l'École des Beaux-Arts de Paris ou son Maître fut le peintre Maurice Brionchon. A la fin de ses études, il fut envoyé à Madrid pour deux ans à la Casa Velasquez. A moins de 25 ans sa peinture fut remarquée (voir notre encadré). Ainsi, il participa à de grandes expositions, notamment à la Galerie Charpentier qui était à l'époque, en 1954, la galerie la plus célèbre de France. Dans ces expositions de groupe, ses toiles côtoyaient les Picasso, les Braque, les Rouault, les Matisse et, parmi les plus jeunes, les Chaplain-Midy, les Brayer, les Vieira da Silva. Et puis il tourna le dos à la gloire peut-être naissante. Il ne voulait plus être un artiste mais autre chose, il ne savait pas quoi, sans doute un homme perdu, fondu au milieu des autres.

L'exposition 83 : Genèves

Après Petits matins, Ciel, Ciel et mers, Sable et mer, Silence, Premières lueurs, le titre de l'exposition 1983 est Genèves (il tient beaucoup au S), un ensemble de tableaux qui saisissent, arrêtent le jour, sa naissance. On



Jacques Rouquier dans son atelier.

Lauréat du Salon de la Chance

Pour la petite histoire, signalons que Jacques Rouquier fut le premier lauréat du "Salon de la Chance" que Yann Polivet avait créé pour encourager chaque année un jeune peintre dont il présenterait ensuite les œuvres à la galerie qu'il avait ouverte, près de Paris, dans les locaux des hebdo qui il dirigeait alors. Cette année-là, le président du jury était André Cornu, sénateur des Côtes-du-Nord et secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts.

Il retrouve la fluidité de ses couleurs, la légèreté des demi-teintes qui donnent l'impression que la couleur n'est pas posée mais qu'elle flotte entre la toile et le spectateur. On s'attend à la voir se déformer, dériver lentement comme le ciel ou les grandes étendues de sable et de mer basse que Jacques Rouquier affectionne particulièrement. Mais cette première lecture passée, on est rapidement pris par la vraie réalité des paysages que la fragilité des tons, comme un réseau de gaze, cache : le monde de Rouquier est un monde dur, minéral chargé de l'angoisse du premier matin ou du dernier jour. Il nous donne à évaluer notre dimension qui est celle de la solitude, immense. Toute vie est absente, l'évolution d'une mouette ne change rien, on la sent tellement impatiente de s'évader du tableau, pas plus que les femmes bigoudènes en petits groupes ou en infinies processions qui descendent vers la mer entre les dunes comme pour un suicide collectif. Ces personnages il nous les présente toujours de dos. S'il les retournait, nous nous trouverions sans doute devant le visage de la mort.

GÉRARD LE GOUC

Une précision d'ordre matériel : Jacques Rouquier offre la possibilité d'acheter à crédit, sans intérêts, l'un de ses tableaux en le payant 50 F par mois sur une durée de 18 mois au maximum.

DAHOUËT : petits formats, grands talents

Sans doute parce qu'il a collectionné toute sa vie des œuvres d'art, peut-être parce qu'il a le goût de l'aventure, bon sang ne saurait mentir, sûrement parce qu'il a le désir du risque, Jean Le Pêcheur, figure bien connue du Val André et habitant Dahouët, a donné le feu vert à Pierre

Gillon pour rassembler autour de lui 18 artistes, dont certains de renommée internationale : peintres, sculpteurs et photographes, au mouillage, à quelques mètres des bateaux ancrés dans le port avec pour fond sonore le cri des goélands, le bruit du ressac et pour espace temps les marées



Pierre Gillon. Le plage des abouais, près du Cap Fréhel.

montantes et descendantes. Ainsi, à Dahouët en Bretagne, ils proposent entre le 9 juillet et le 16 août, des œuvres de qualité sur des formats suffisamment petits pour que les amateurs puissent les acquérir à des prix abordables.

Chez Jean Le Pêcheur, les plus grands cotiseront les plus modestes, bien qu'ils aient tous du talent et l'amour de l'ouvrage. Jacques Coquilly, sculpteur et pastelliste, lauréat et vice-président du Salon des Artistes français ; Lucienne Berthoin, dessinatrice et animatrice de dessins animés, sans doute l'artiste la plus primée de France mais plus connue à l'étranger qu'ici, notamment au Québec ; Danielle Sully, qui a fondé l'Atelier intégré au groupement artistique du Guéménéuc ; Denis Mazier, sculpteur, médaillé d'or des Artistes français ; Jean Claude Cordillat, hante les bords de la Seine pour nous restituer des paysages d'une rare poésie ; Denis de Solère, peintre du fantastique ; Michel Verville dont seuls de rares connaisseurs connaissent l'atelier Versailles ; Serge Toutouyou, peintre russe en France depuis 6 mois, il a étudié avec son père (très connu en URSS ; il a quitté Moscou le 4 février 1983 et est marié à une française d'origine russe. Sa première expédition fut pour la Bretagne, et c'est pourquoi on verra notamment une toile brossée aux envols de Plumeur Bodou à côté d'une Steppe russe. Dahouët a la primauté de sa participation ; André Giroire, ancien facteur, tels Ambrogio et le Douanier Rousseau, est un dessinateur hors du commun ; Yvon Gailloche, auquel Armor Magazine a consacré un article dernièrement, qui sait si bien représenter cette mystérieuse lumière bretonne ou transparent l'âme celtique ; Jacques Castel, dont les aquarelles aux couleurs éclatantes sont des bouquets de soleil ; Jean-Luc Bourdon, qui sait jouer avec la chimie des couleurs, et chez qui le fantastique est un point lancé sur la toile au milieu d'une réalité de tous les jours ; son frère, Joël Bourdon dont les portraits d'artistes connus sont des petits chefs d'œuvre ; Robert Danjou, graveur au burin subtil, avec des scènes champêtres qui sont de bien jolies évocations poétiques ; François Gratien, qui exposera pour la première fois ; Henri Moreau, peintre de Saint-Alban, avec lequel Pierre Gillon a exposé l'année dernière dont la dernière exposition a été d'un grand succès car, pour la première fois dans une vie de peintre, les clients furent plus nombreux que les œuvres exposées ; Christian Tual, de Saint-Malo, aquarelliste qui sait traduire la finesse de sa pensée par une réelle élévation spirituelle avec très peu de choses. On pense tout de suite à Jonathan Livingston le Goéland ; et Pierre Gillon, l'organisateur de cette manifestation, secrétaire du Salon des Artistes Français, peintre de l'École Française et Saint-Albanais. Aquarelliste connu et apprécié de poètes comme Max Pol Fouchet ou Charles Le Guintrec ; Paul Guimard écrit de lui : "J'admire que l'instant semble éternel et durables les lumières que Pierre Gillon en un mot, j'aime le regard que Pierre Gillon promène sur mon pays".

YVES LE PRAT

L'été de Kertalg

L'exposition est ouverte tous les jours de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30. L'entrée est libre ainsi que pour les fêtes collégiales à l'Atelier de Kertalg, route de Riec à Moëlan sur Mer.

Le 9 juillet à 21 h, conférence et débat de "Bretagne Europe". Pour le maintien de la Loire-Atlantique en Bretagne avec Garlonn, Yann Brezillon, Yann Polivet, Hervé Le Borgne ; à l'issue de la soirée, Yann Brezillon dédicacera ses œuvres. Le 23 juillet de 17 h à 20 h, Garlonn dédicacera son dernier livre, "Le Roi Arthur" avec la reproduction des toiles de l'exposition et la préface de Louis Le Penec.

Le 30 juillet à 21 h, Stéphane Ritz dit ses poèmes et les poèmes de Garlonn : "Le Feu au Cœur", "Les Noces", "Le Pays Blanc". "Le Festin sur l'île" avec des musiques de Morgann aux claviers synthétiseurs.

Le 13 août à 21 h, "Le septième chant", concert de Morgann aux claviers synthétiseurs.

Le 20 août à 21 h, Garlonn raconte les Légendes de la Table Ronde avec des musiques de Morgann aux claviers synthétiseurs.

La nouvelle exposition et le dernier livre de Garlonn «LE ROI ARTHUR»

Le 8 mars, le Ministre de la Mer, Louis Le Penec, inaugure l'exposition des peintures de Garlonn "Le Roi Arthur" à l'Espèce Richelieu-AGE à Paris, en compagnie de son épouse et de l'écrivain Irène Frain, auteur du "Nubis". Après y avoir obtenu un grand succès, les toiles sont présentées à l'Atelier de Kertalg, route de Riec à Moëlan du 2 juillet au 3 septembre, avec une préface de Louis Le Penec.

La première surprise de l'exposition, c'est l'évolution. Les toiles de Garlonn ont toujours éclaté dans les bleus et les verts qui ont fait sa célébrité. La palette de cette année change les rouges, les ors, les bruns, inconnus de son univers jusque-là, mais qui affirment une maîtrise accrue, une rigueur nouvelle dans les traits, une sobriété inhabituelle dans des compositions qui, autrefois, foisonnaient d'éclaboussure et d'ornements.

Changement radical

Garlonn s'en explique : "Toutes mes expositions, à part "Breizh Hirio" en 23 (àix ans déjà) ont glorifié la femme ; je mets en scène un monde hyper-féminin qui m'est naturel. En choisissant de peindre le Roi Arthur, qui est, avec Merlin et Lancelot, la plus belle figure d'homme que je connaisse, j'enrais dans un univers résolument et presque exclusivement masculin. Cela m'a demandé un énorme travail intérieur, il me fallait tout à fait un message, au premier plan, de g à d : Louis Le Penec, L'écrivain Irène Frain Le Pêcheur, Garlonn.

Si certains ont regretté la disparition des fleurs et des perles qui faisaient la douceur de ses décors, on ne peut qu'applaudir un raffinement de la matière, à une perfection dans le détail.

En contemplant ces œuvres plus retenues et condensées, on évoque irrésistiblement une activité parallèle de Garlonn : elle est, depuis le 15 janvier, présidente de Bretagne-Europe, un club de recherche et de réflexion qui œuvre, notamment, pour le maintien de la Loire-Atlantique en Bretagne dans le cadre de la prochaine réforme régionale. Le Roi Arthur aussi dans un rassemblement de territoires, et il n'y a peut-être pas qu'un simple hasard entre la démarche patriotique de la Bretagne Garlonn et le thème d'inspiration du peintre. Une même femme, deux chemins, mais un combat unique : Garlonn a peut-être changé mais elle est toujours prête à s'engager et en cela elle reste bien fidèle à elle-même..."

Un éclat vibrant

Les toiles créées dans cet esprit expriment une très grande force, un éclat vibrant, une concentration du propos dans une ligne épurée. Le "Groual", la toile reproduite en couverture du livre que Garlonn publie parallèlement avec sa version en prose de l'épopée et les reproductions des peintures, est sans doute la plus simple et la plus aboutie. Il est indéniable que si les "Contes et Légendes de la Mer" présentés l'année dernière au Ministère de la Mer ont apporté à Garlonn la consécration que l'on sait, le "Roi Arthur" de cette année marque un tournant pictural important dans sa création et annonce une évolution du style.

Une démarche patriotique

Si certains ont regretté la disparition des fleurs et des perles qui faisaient la douceur de ses décors, on ne peut qu'applaudir un raffinement de la matière, à une perfection dans le détail.



Etude crabe moule (coll. F. Mazon).

Aux Ateliers de la Spirale

9^e SALON DU POULIGUEN

Michel Balfort

L'art a trouvé son théâtre, théâtre d'échanges, théâtre d'idées, aire de lancement, théâtre de la promotion, théâtre ou dans la loge d'orchestre se retrouvent les collectionneurs, les amateurs de toutes sortes, de toute distinction, ainsi que le client de passage qui, bien souvent, devient l'ami de demain tant il est heureux de sa découverte... Cet été 1983, les Ateliers de la Spirale, avec le plein accord et l'appui de la municipalité du Pouliguen, s'insèrent entre cour et jardin. Le théâtre l'élève en scène de ce spectacle haut en couleurs : Catherine Ariel, directrice et fondatrice des Ateliers, aidée dans sa tâche par l'homme-phare qu'est Michel Balfort, président des Ateliers, dernier fauve vivant, et Pierre Gillon, vice-président.

Le décor sera superbe et nouveau. Un jardin fleuri et, aux simaises, les peintres, sculpteurs, tapissiers, ferronniers d'art, maîtres verriers, céramistes, dont la renommée a participé à l'éclosion et au maintien de cette exposition. A côté d'eux, de nouveaux venus prolongent le Salon par des factures nouvelles. Commençons par eux.

Serge Toutoumov, remarquable portraitiste russe d'un académisme puissant, servi par une technique sans reproche ; **Serg Gicquel** et son univers fantastique qui, avec son thème cell, cherche à percer le mystère de la vie. C'est un Nantais.

Olivier Dunes, autodidacte, premier Prix de Peinture du Salon d'Automne de Versailles, sur le parcours de la jeune peinture avec ses lignes, ses couleurs vives et surtout l'état de recherche dans lequel il se place constamment. Demain l'Homme... ?

Onica, peintre roumain, en France depuis 7 ans, a choisi la lumière avignonnaise pour peindre en toute liberté de superbes natures mortes, il donne aux objets et aux choses une intensité par la lumière qui les environne. Ce peut être également de grandes fresques qui rappellent, par certains aspects, de son inspiration, l'œuvre de Jérôme Bosch.

Jean-Michel Joulliar impose ses personnages errants dans une architecture d'autrefois sans doute à la quête d'obsolescence, habitant sa toile avec des couleurs d'un rare beauté.

Jean Ouisse, sculpteur remarqué à Saint Brieu et à Batz-sur-Mer. Travaillant sur des marbres choisis en Italie, il se lance dans un mouvement qui peut devenir note de musique ; une sculpture que l'on accompagne volontiers d'une cascade comme pour la faire vibrer.

Jacques Dollé est l'humilité personnifiée au service de la nature ; il nous restitue avec un

immense bonheur, des paysages de Sologne, des bords de Loire et des rivages bretons ; équilibre et harmonie.

Michel Le Dorff, né en 1950, accorde au dessin une part prépondérante et participe à la recherche du moi profond. Qu'est ce que l'homme et quel est son destin ? C'est plus une fuite qu'une invitation au voyage.

Peter Zalai est hongrois. Il vient aux Ateliers pour la première fois après avoir été découvert en Amérique, au Canada, en Italie et en Suisse. Sculpteur, il présentera des bustes ou la maîtrise du ciseau est totale.

Outre ces jeunes artistes et nouveaux venus aux Ateliers de la Spirale, rappelons que les peintres Henry D'Anty, Michel Balfort, Eliane Bergelin, M. Laure Bylinski, André Chochoin, Albert Coll, Pierre Gillon, Louis Goldfarb, Robert Josset, Yvon Labarre, Claude Ledaire, Michels ; les sculpteurs Georges Mague, Denis Magnat, Jacques Coquilly, Michel Pigeon ; le sculpteur sur métal Mo Travers ; les céramistes Françoise et Jackie Coville sont présents cet été et aussi les tapisseries d'Anne De Quatrebarbes et Gilbert Houllbreque ; l'art du verre avec Jean-Claude Novaro ; le vitraux de Martial Mayel.

Ainsi, une fois encore, cette exposition sera-t-elle le lieu de rassemblement de ce qui est l'art d'aujourd'hui et de demain, sachant sans doute que notre passé est devant nous.

PIERRE GILLON

Le Gême Salon de l'Art et de l'Artisanat de Pleubien

Le Foyer communal d'animation et de loisirs de Pleubien (29) informe les artistes et artisans bretons que les inscriptions pour le Gême Salon de l'Art et de l'Artisanat sont ouvertes. Ecrite au Foyer, 21, rue de Garmaria, 29190 Pleubien. Le Salon 85 se déroule du samedi 19 au lundi 15 août, avec stand d'animation pour enfants. Par ailleurs un concours d'affiche doté de plusieurs prix, est organisé pour la réalisation de l'affiche de ce Salon, destinée à être distribuée dans toute la Bretagne. Règlement, en écrivant à la même adresse.

50 estampes à Dinan
Les Editions Romillard exposent à l'Office de Tourisme de Dinan du 5 au 12 juillet une cinquantaine d'estampes originales. Parmi ces œuvres : *Brayer, Dal, Carrou, Léonor, Fim, Laporte, Totolo, Gertner, Chateau, Chère, Brassier, etc.*, 16, rue de l'Horloge tous les jours de 10 à 19 h 30.

Dilasser à Landerneau
Le Centre Hervé de Guibrant à Landerneau (Mascot) expose

jusqu'au 20 juillet une centaine d'œuvres de Francis Dilasser, né en 1926 à Lesneven où il vit actuellement (entière libre).

... Le dynamisme du tableau mène le peintre à l'aventure. Celle de Dilasser est spécifique en ce qu'elle ose nous arrêter au moment où l'on découvre son œuvre et nous entraîne en arrière, consentants. Pour tenter de retrouver un monde original. Celui nostalgique des premières années ; celui nourri des forces élémentaires et des puissances telluriques. Le récit tel que l'écrit le tableau tel que le peint Francis Dilasser apparaît comme un conte du secret intime et la source de

son inspiration une distance qui se révèle, pour le regardant, un appel à une renaissance au monde". R. Le Bihan

Bernard Pagès à Rennes
Le travail de Pagès (colonnes coffrées de pierre ou de bois d'olives, baroïdes dans un défilé d'écriture qui va jusqu'au baroque) démontre bien que cette œuvre, même si elle tire ses origines d'une analyse formaliste de la peinture, n'a jamais perdu de vue le souci expressif, qui sépare l'artiste du artisan. Cette présentation rétrospective met l'accent sur des temps particuliers de l'œuvre : période des séries, période des assemblages macronés et travaux actuels sur les colonnes (*Musée des Beaux-Arts, Rennes, jusqu'au 29 août*).

Abbaye de Paimpont
Salle des Ecrouettes, du 20 juillet au 28 août, exposition "Un monde enchanté", avec Agnès et Hervé : tissage, Parcs Aubrée ébéniste, Henri le Charles : sculptures dessin, Emilie Grillon : aquarelles, Etienne Martin : sculptures, Jean-Claude Moussa : photographes, Gérard Guennoleuier : vanneres, Margot Roussel : céramiques.



ALSIM : UNE OBSERVATION DE LA NATURE

Dessine-moi la mer, agitée et sombre, les bruits campagnards sur les champs, la neige au carrefour de chemins où s'élève une croix, les toits lourds blottis autour du clocher, les maisons à pans de bois longeant les rues pavées du vieux Rennes, c'est ainsi que cet artiste, originaire de St-Aubin-du-Cormier, promène ses états d'âme. "Figurant avant tout", ainsi se définit-il lui-même, il se montre soucieux de la représentation de ses sujets. Pour avoir au cours de son itinéraire de dessinateur-maquette travaillé l'art du papier-monnaie ou encore pour s'être passionné pour la restauration des vieilles pierres (ce qui lui valut un prix du Comité départemental du Tourisme, Alsim se définit comme "un touche-à-tout". "Graphisme, illustrations, aquarelles classiques, huile, je veux essayer toutes les tendances, je cherche...". Du noir et blanc, aux couleurs violentes, aux bruns suspendus, des aquarelles vigoureuses aux atmosphères plus adoucies, les aquarelles d'Alsim jouent... cris et chuchotements... M.C.T.



ALSIM : UNE OBSERVATION DE LA NATURE

CALENDRIER DES EXPOSITIONS

Nous faites parvenir les informations avant le 5 du mois précédent

- AURAY** - Rue du Lat, chapelle, jusqu'au 17 sept. : artistes et artisans - *Artisans de Bretagne*, place de la République ; le potier-céramiste Edouard Constantino
- BATZ (le de)** - Jusqu'au 15 sept. : richesses naturelles
- BAULE (La)** - Salle municipale, jusqu'au 16 août : XIX^e exposition d'été
- BELLE-ÎLE-en-mer** - Le Palais, musée de la Cité-elle, jusqu'au 15 sept. : Vauban et ses ingénieurs
- BRENEIE-en-Retz** - Jusqu'au 24 juillet : Au début du XX^e siècle
- BREST** - Bibliothèque municipale, jusqu'au 28 août : peintures de Judith Farro
- CANCALE** - St-Méen, jusqu'au 15 sept. : maquettes de bateaux de pêche
- CARANTEC** - Jusqu'au 19 août : peintures
- CHATEAUBRIANT** - En septembre : moines et paysans au temps des abbayes
- CONCARNEAU** - Ville Close, du 20 juillet au 10 août : Vauban et ses ingénieurs
- CROZON** - Gal. Hros du temps : Guéguinat, Marc'hadour, Rivière, Rochereau, Drenou, Chaussapied, Carreau, Vandenberg, Bibeau, Ferrec, Mecherich, Soulais
- DINAN** - Office de Tourisme : 50 estampes originales
- GUERANDE** - Jusqu'au 31 juillet : La madeleine d'hier et d'aujourd'hui
- GUINGAMP** - Maine, du 1^{er} au 26 août : Métiers d'art
- HENNEBONT** - Jusqu'au 31 août : exposition d'art fantastique
- HUEGLOAT** - Gymnase, du 12 au 31 août : peintures
- LAMBALLE** - Musée : Mathurin Méheut
- LANDERNEAU** - Centre H. de Guébriant, jusqu'au 20 juillet : Dilasser
- LANNION** - Du 13 au 27 août, festival photographique du Tregor
- LARMOR-PAGE** - Marie, du 20 juillet au 20 août : peintures sur toile
- LOCCHELOLE** - Marie, du 8 au 28 août : peintures
- LOUANEC** - Maine, en juillet : peintres et sculpteur du Tregor
- MOELAN-sur-mer** - Atelier de Kertal, jusqu'au 5 septembre : Le roi Arthur et les chevaliers de la Table Ronde, œuvres de Garlon
- MORLAIX** - Musée : Yann Sohier, Ar Falz et la Bretagne des années 30 - CMB, qui de Tréguier : images du pays de Morlaix - *L'herbe rouge*, jusqu'au 15 août : gravures de Jean-Claude Le Roch ; du 23 au 22 sept. : Paul Mony, photos des marais salants de Guérande - Jacobus - Yves Elieouet (1932-75) peintre et écrivain
- NEVEZ** - Chaumières de Kerascot - Michel Costiou, dessins, peintures
- PAIMPON** - 2, rue Georges Brassens : Alain Lemost, Béhat et sa région
- PAIMPON** - Abbaye, du 30 juillet au 28 août : formes et couleurs en Brocéliande
- PERROS-GUIREC** - Palais des Congrès, jusqu'au 23 le peintre Jossot, du 24 au 6 août : peintures de Le Braz ; du 7 au 31 août : peintures de Marie-Claude Tréhat
- PLENEUF** - Dahouët, du 9 juillet au 16 août : Pierre Gillon et 17 artistes internationaux
- PLEOZEL** - Château de la Roche-Jagu, jusqu'au 7 sept. : "Nécessités", exposition de groupe
- PLEUGUEUENEC** - Château de la Bourboursais, jusqu'au 31 août : Châteaux et manoirs d'Île-et-Vilaine, 1 000 cartes postales anciennes
- PLEUMEUR-BODOU** - Ile Grande : oiseaux de mer
- PLEYBEN** - Foyer communal, du 13 au 15 août : 6ème saison de l'art et de l'artisanat
- PLEGUEUR** - Chapelle Ste-Anne, jusqu'au 17 juillet : artisanat
- PLOUZOC'H** - Du 6 au 21 août : Leternig noz, peintures, gravures, sculptures, etc.
- PONT-AVEN** - Atelier d'Ernest, jusqu'au 5 août : Katell le Goarnig, huiles, gravures, aquarelles - *Rue Loretouché* - Jacques Rouquier, œuvres récentes - Musée, jusqu'au 18 sept. : Cent dessins des musées de Quimper
- PONTIVY** - Château des Rohan : 500 instruments de musique ; tapisseries de Jean et Sylvie Le Jeune
- PONT-L'ABBE** - Châteaun, en juillet : Le 6è centenaire des Garmes - Du 5 au 10 sept. : le littoral
- POULIGUEN (le)** - Ateliers de la Spirale : 9è salon international de Catherine Ariel
- QUIBERON** - Collin, en août : Désirades, de Mark Chaubaron et A. Romault
- QUIMPER** - Galerie de l'Épée : œuvres de Leonor Fini, Inhos de Jean Cocteau, céramiques d'Yvonne Sevyne et Josiane Chaudet
- RENNES** - Gbiron, municip., jusqu'au 12 : Dodiak - *Dans les 19 agences du CMB* : peintres contemporains - Musée des Beaux-Arts : Bernard Pagès - L'Accanité, jusqu'au 10 : Océanades d'Alain Romault et Mark Chaubaron - *Breizh*, rue de Penhoët : Guy Tardivel, peinture barde
- ST-BRIEUC** - Musée - hommage à Mathurin Méheut - CAC - Bernadette Gené - le littoral : aspect historique et enjeu actuel ; jusqu'au 15 juillet : l'art de l'affiche politique en Irak
- ST-MALO** - 4, rue Chateaubriand : émaux de Dodiak, gravures et collages de Tugdual, huiles de Gaidé, sculptures de Even - Chap. St-Sever, jusqu'au 15 juillet : Vauban et ses ingénieurs
- ST-ODAZEC** - Château de Trevaux : le canal de Nantes à Brest
- ST-NAZAIRE** - Maine - exposition sur la vie locale
- SIZUN** - Océaire : art et traditions populaires
- TREGUIER** - Galerie Morgan : peintres contemporains - Hôtel de Ville, jusqu'au 17 juillet : Marine-Tréguier, du 29 au 15 août : Lucien Jouvenaux - 16 au 3 sept. : Camille Leblond
- VAL-ANDRE** - Galerie de la Harpe : Yvon Guérou, œuvres nouvelles
- VANNES** - Crédit Agricole, av. Keranung : Yvon Labarre peintre et Gabrielle Parette poète



Le vernissage de l'exposition d'Alsim au Frontal de Rennes

CELTIE
Celtie qu'est devenue la splendide passée
Que reste-t-il de ta culture
Et leurs Armes errant dans les derniers bastions
Du la lande se fait rare
Peu maintenant parlent la langue
Des vaillants guerriers
Les bandes ne chassent plus
La lande s'est vue
Car bataille il n'y en a plus
Les casques et les épées sont rouillés
Depuis longtemps
Les drontes sont mortes
Et leurs Armes errant dans les derniers bastions
Du la lande se fait rare
Descendants de ce peuple fier
Luttons pour que la flamme qui vacille
Continue de brûler
Car le souffle glacial du temps
Éteindra la chandelle pour l'éternité

GARMOR



Sylvain Rochereau et Bernard Rivière, deux photos de Pierre Si, chez aux à Keraval (voir Artcor de juin, page 51)

Chan-Klod Talek sculpteur

Chan-Klod Talek, né à Cliden-Poher il y a 27 ans, possède un métier sûr, fruit de six années d'études - trois au CET d'Arles pour s'initier à la sculpture, quatre à l'École Boulle à Paris et trois à l'École Normale d'enseignement Technique pour préparer le professeur de dessin. Il sculpte le bois dans son atelier de Maisons-Alfort, mais aussi dans celui qu'il expose dans la ferme de ses parents en Bretagne. En parallèle à ses activités artistiques, il est professeur de dessin dans de 19 à Paris. C'est principalement en Bretagne qu'il expose et vend ses œuvres reprises dans diverses collections, en Allemagne, au Japon, U.S.A., Belgique... Dans le domaine de l'art sacré il réalise un Saint-Jean-Baptiste pour une chapelle de Kiacco. Parmi les œuvres exposées récemment à la Mission Bretonne de Paris "Un cœur ouvert et "Le Flamme" en cer-

autres sculpteurs. L'ensemble était travaillé dans une matière liquide, évacuant les veines du bois, le jaillissement, la force, généralement des compositions verticales. Avant d'apprendre le métier de sculpteur, il coupait des arbres, fendait du bois avec son père. Il utilise encore aujourd'hui des bois abattus depuis sept ans au cours du remembrement, une certaine puissance poétique, mais qui, une fois six années laborieuses sculptées des formes premières d'un nationalisme des sculptures. Chaque morceau de bois ramassé à pour lui une histoire. Ses travaux veulent traduire l'énergie de l'arbre, sa vie, son souffle... Il insiste sur le son, lui qui change (en breton). Il prépare une seconde exposition par ailleurs, une bonne occasion pour les amateurs d'art de faire connaissance avec un travail aux effets de bonne qualité. ROBERT BERTHELEUR.



la fête et les spectacles

Gwendal, celte dynamite...

Le groupe Gwendal, qui vit en marge de son adhésion pulsionnelle au mouvement musical celte, s'est formé en décembre 1972 et il existe dans l'oreille des amateurs plus qu'aucun autre, malgré les évolutions, du premier au sixième disque qui vient de paraître. "Cela provient peut-être du fait que, dès le début, nous avons cherché à faire une musique personnelle. Pour cela, nous avons choisi deux directions simultanées : composition de nos propres thèmes, recherche d'une couleur musicale en veillant à la façon d'utiliser nos instruments et travaillant de façon précise nos arrangements. Nous pensons que si, demain, on se mettait à faire du rock, on nous reconnaîtrait."



et les nouveaux : Patrick Goullumat (batterie), Robert Le Gall (basse), Bruno Barre, Youenn Le Barre, François Ovide (guitare, trombone, piano).

Une anomalie dynamisante

Il faut dire qu'ils ne sont pas très normaux ces garçons qui véhiculent dans leurs boîtes à instruments une musique originale, brillante et toute empreinte de celtes. Leur "anomalie" vient du fait qu'ils dynamisent chaque fois que c'est possible l'origine même de leur inspiration. "Bien que nous ne reprenions pratiquement plus de thèmes traditionnels, notre musique, nos compositions sont imprégnées jusqu'à la moelle de la Celte. Nous ne sommes pas tous Bretons, mais nous sommes tous "bretons". C'est difficile à expliquer. Cela transparaît dans nos comportements, dans notre façon de penser, d'agir. Nous avons tout complètement intériorisé cette culture, d'autant plus profondément que cela s'est passé sans qu'on s'en rende compte ; une mutation un peu semblable à la puberté, mais plus longue, plus lente, plus douce. Nos compositions, de structures modernes, sont profondément celtes, traditionnellement celtes. Le public ne sait jamais quand le morceau est issu du répertoire traditionnel ou pas. Nous pensons que c'est la meilleure façon de servir une culture : continuer de la créer, la prolonger, l'inventer pour l'avenir."

Ils sont fous, ces Bretons !

Ils sont vraiment fous ces Bretons qui savent placer leur pain de TNT à l'endroit précis, idéal, nécessaire pour faire s'écrouler la voûte de tou-

tes les réticences. "Créer le contact affectif avec une musique purement instrumentale est plus difficile qu'avec une musique chantée. Une voix ça prend aux tripes, tout de suite, sans détour. Une ligne mélodique, ça laisse plus de choix à l'auditeur, mais ça lui demande plus de lui-même aussi. Il ne recevra que s'il s'approche, que s'il donne aussi de lui. Certaines personnes ont absolument besoin d'une expression physique, d'un jeu de scène pour "rentrer dedans". Nous ne sommes pas contre, mais il faut trouver le ton juste pour ne pas tomber dans les clichés, la démagogie. Le chemin est très étroit, difficile. La symbiose se fait plus ou moins bien suivant les soirées. Cela dit, c'est très rare de ne pas trouver le courant avec le public. Les gens se lèvent, dansent, rient, s'amuse à presque tous nos concerts."



Gwendal - les anciens : De g à d : Bruno Barre (violon), Patrick Pedron (batterie), Youenn Le Barre (trombe, saxo, cornemuse), François Ovide (guitare).

Pourtant, l'explosion gwendalienne est, à mon avis, la plus réussie de tous les attentats culturels perpétrés sur le "sol" de la gamme celte. Personne ne la craint et chacun l'entend dès les premiers accords. C'est en cela qu'elle est traditionnelle plus que toute autre. Populaire !

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Le groupe Gwendal, dirigé par Jean-Marie Renard, l'un des guitaristes créateurs de l'ensemble, se produira sur les routes de Bretagne tout l'été.
Discographie : Gwendal 1 - EMI 2C 064 12725, Gwendal 2 - EMI 2C 064 13075, Gwendal 3 - EMI 2C 066 144 03, Gwendal 4 - EMI 2C 066 14841, Gwendal en concert - EMI 2C 066 72379, Gwendal 5 - EMI 2C 068 72107.

Kadig : la musique bretonne en Chine

Un événement sans précédent pour la musique bretonne. Ce n'est pas Sivel qui le provoque, malgré ses tournées dans la plupart des pays du monde. Mais un groupe simple dans son originalité, un groupe d'amis qui s'appuie sur le collage auprès des gens du peuple pour faire apprécier une musique traditionnelle, un groupe qui, uni autour d'un couple de bretonnais, pense que la Bretagne vit réellement dans le plus ordinaire, le plus humble de ses hommes et de ses couples. Un groupe qui se veut porteur d'une voix universelle à partir du sang même de la vie. Kadig, on l'a connu avec ses Kimry, sa horde sauvage de collecteurs, faisant éclater la qualité d'une forme culturelle paysanne dans sa coloration vannetaise. Il s'est investi dans l'interview multiple d'une Mari Harnay alors ignorée et que l'on semble aujourd'hui parer des atours d'une sainte de la chanson traditionnelle de Bretagne. A l'inverse, Mari Harnay porte une attention et sans doute bien d'autres sentiments à ce Bernard Cadig qui venait recueillir de sa voix les chants de la conscience populaire, avant de les mettre en valeur.

De l'âme populaire de Bretagne à celle de la Chine

Kadig, on l'a connu dans sa gouaille, son souci de bretonnitude, son choix de faire de la musique pour la Bretagne... Et ce fut le silence. Mais Kadig préparait son retour. Et c'est au grand jour de la muraille de Chine, de Canton à Hong-Kong, en passant par Pékin et des lieux dont on ne peut dire l'intérêt puisque les européens n'y ont jamais mis les pieds, que le nouveau groupe Kadig formé de Bernard et Annick Kadig, Serge

Kerguiduff, Fanch Bernard et Alain Gasnier, se fait à nouveau entendre. Ainsi, dans une musique de fête, d'éclatante et de caractère l'âme populaire de Bretagne va rencontrer celle du pays des Ming, des Song et autres grandes familles culturelles de la Chine intemporelle. Un événement unique qui bouleverse l'ordre hiérarchique des événements culturels pour cultiver la dynamique des rencontres humaines. La musique se révèle ainsi un ambassadeur exceptionnel de la Bretagne.

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Le voyage placé sous l'épave des Antilles, franco-chinoises se déroule du 7 au 22 juillet suivant l'itinéraire suivant : Canton, Kuning, Siman, Jinghong, villages des minorités Dai, Somo, Kammang, Zhenzhou, Aoi-Jeng, Beijing, la Grande Muraille, Tombaux des Ming, visite au Palais Impérial et au Palais d'Été.



6ème festival de cinéma des minorités nationales

A Douarnenez du 29 août au 4 septembre

Il fait date dans les annales cinématographiques, ce festival des minorités nationales. Organisé du 29 août au 4 septembre, le thème pour l'édition 1983 est "les peuples tsiganes" ; il s'agit à travers les films qui ont pu être tournés de découvrir leurs origines, leur culture, bref leur vie.

Les films viennent d'Europe et des Etats-Unis : Moldavie, Hongrie, Yougoslavie, Hongrie, R.F.A., Suisse, France, Irlande, Espagne. Dans les films déjà retenus, *Kras Romani*, de Jean Schmidt, *Les Tsiganes montent vers le ciel*, d'Emile Loteanu, j'ai même rencontré des Tsiganes tsiganes, de Johannes Flüschi, *Légende tsigane*, de Irine Gyongossy et Pál Schiffer, *Camellos Naquarar*, de Miguel Alcobendas, *Tsiganes sans frontières*, de Claude Verneck, *Les Princes*, de Tony Galili, *C'était comme ça jour et nuit mon enfant*, de Katrin Seybold, dans une sélection de 25 films sur les Peuples Tsiganes. Parallèlement, il y aura des expositions photos, de peinture, une librairie, et des débats portant sur l'histoire, la culture tsigane, le génocide nazi et les conditions d'accueil en Bretagne.

Bretagne

Comme tous les ans, il y a la journée bretonne (vendredi) et cette fois en plus des productions indépendantes comme *Zone Limite*, de Yann Gicquel et Frédéric Nery, *Les enfants du siècle*, de Thierry Le Merre, *Équinoxe*, de Paul Cornet et Jean Berrochaud, il y aura les premières productions de l'A.R.C. (Atelier Régional de Création Cinématographique de Bretagne) : *Monseigneur Tendré*, de Christian Lejale, *Le missionnaire*, de Jean Kergrist, *La course*, de Pol Le Meur, *La fiancée*, d'Olivier Bourbeillon... Le Festival sera une fois de plus le tremplin et la vitrine des productions régionales ; en effet, après le Festival, des exploitants de salle envisagent de faire circuler une programmation des meilleurs films de cette journée en Bretagne. Le Festival sera donc le lieu de rencontre entre les exploitants, les distributeurs potentiels et les réalisateurs.

Et Celte

Tous les jours à 18 h, place au film des Pays Celtiques : *L'océan Hérodote*, de Bill Forsyth, *Another place another time*, de Michael Radford, *Cross and passion*, de Claire Pollak, *The Schooner*, de Bill Miskelly, *How to be Celtic*, de Douglas Eadie, *John Jones*, de Stephen Bayly, *The outcasts*, de John Davies... Un débat rencontre est prévu avec le directeur de SHC (la 4ème chaîne galloise) et avec l'atelier cinéma de Cardiff, *Chapter Film Workshop*. Il y aura enfin le théâtre de rencontre de Diaporama bretons à la M.J.C.

Un Festival Tsiganes ne pouvait pas s'imaginer sans musique : on entendra un groupe d'Europe Centrale, un groupe gitano et un groupe de Jazz ; avec en prime, tout le côté festif et convivial de Douarnenez.

Renseignements : Festival de Cinéma des Minorités Nationales, 11, bd Camille Réaud, 29100 Douarnenez, 16 (08) 92 10 07.

ZONE LIMITE

52 minutes d'images parfois saisissantes, 52 minutes pour expliquer un phénomène que l'on juge plus important en Bretagne qu'ailleurs : l'alcoolisme ou, plus précisément, l'alcoolisation. Tel est le but que se sont fixés deux cinéastes bretons, Yann Gicquel et Frédéric Nery, auteurs du film "Zone limite" qui sera présenté au public pour la première fois au festival de Douarnenez.

Cette production du Foyer des Jeunes Travailleurs de Guingamp et du Grenier-films représente sept mois de tournage, dans les milieux les plus divers : ceux où l'on boit les cafés, les bars, les festoù-noz, ceux où l'on réprime (gendarmes...), ceux où l'on condamne (on y voit le procureur Picot, de Guingamp), ceux également où l'on tente d'analyser le phénomène (dialogue avec des sociologues), etc...

"Au début, disent les cinéastes, nous pensions faire un film autour du thème "l'alcoolisme et les jeunes", mais très vite, nous nous sommes rendus compte que le problème n'était pas si simple et qu'il valait mieux parler d'alcoolisation que d'alcoolisme".

La "piste du samedi soir" Catherine, Sylvain, Claudy et les autres, "les buveurs du samedi soir" étaient à la pro-

jection au FJT ; s'ils estimaient ne pas avoir été trahis par le film, ils refusent d'être considérés comme des alcooliques. "En fait, si nous nous voyions, c'est parce qu'on est en "piste", qu'on se trouve bien ensemble et encore mieux quand on a bu". Le film essaiera d'ailleurs d'expliquer ce phénomène de la "piste du samedi soir" qui semble assez particulier à la Bretagne. Certains reprocheront aux communes de ne pas favoriser une animation "intelligente" mais de laisser organiser des disco ou autres manifestations où la seule occupation pour beaucoup reste la buvette. Daniel et Mireille Thénadieu, dont le café-cabaret Ar Sc'hz-Avé à Kofor-Frad attire de nombreux jeunes, expliqueront que, chez eux, les gens ne viennent pas pour boire "parce qu'on leur propose autre chose". Un des jeunes interviewés dans le film dira également : "quand je vais au café, on m'appelle par mon prénom, on me reconnaît", l'accusé est chaleureux !

Sans apporter de solution au problème, Frédéric Nery et Yann Gicquel n'en ont jamais eu la prétention. Zone limite pose le problème clairement, sans fard, avec des images et des commentaires sans équivoque. "Nous avons voulu que le film soit un cri, une ouverture au dialogue". A.E.P.

JOHN LITTLETON

John Littleton, chanteur noir américain qui termine actuellement une tournée au Canada et aux USA, sera en Bretagne du 14 juillet au 21 août. Ces récitals s'inscrivent dans le cadre du jubilé de John Littleton pour la Bretagne à choisir d'être chanté dans les petites agglomérations. Vendredi 15 juillet : Le Palais (église St Geran) samedi 16 : Porcé (St Gilles) dimanche 17 : Porcé (ND des Dunes) lundi 18 : Sarzeau mardi 19 : Bézec mercredi 20 : Quiberon jeudi 21 : Larmor-Plage (ND de Larmor) vendredi 22 : La Trinité St Mer mercredi 23 : Concarneau (St Anne) mercredi 27 : Nevez jeudi 28 : Locudy vendredi 29 : Penmarc'h (St Guénolé). Lundi 1er août : Auzouff (St Joseph) mardi 2 : Morgat mercredi 3 : Ploudalmézeau jeudi 4 : Plougarnne vendredi 5 : Pleslin-les-Grèves mardi 9 : Morlaix (St Mathieu) mercredi 10 : Troqueux jeudi 11 : St Quay Portrieux vendredi 12 : St Cast samedi 13 : St-Malo (ND des Oliviers) mercredi 17 : Cancale jeudi 18 : Roscoff (ND Croaz-Bari) vendredi 19 : Perros-Guirec.



Le Forum

Le 9ème Gouel ar Brezhoneg

Cette année, les organisateurs avaient choisi Pontivy pour le 60ème anniversaire de la mort d'Emile Masson auteur de "Les bretons et le socialisme". Dans un programme très ambitieux, le groupe irlandais "Boys of the lough" était la vedette. Le samedi, ce fut Gilles Servat et le Bleiz-Ruz ainsi que Patrick Ewen.

Il faut souligner le résultat très positif de la rencontre des intellectuels à la conférence de Fench Broudig consacrée à Emile Masson et du forum qui a rassemblé une cinquantaine de militants d'associations bretonnes.

K. P.

1943 - 1983... B.A.S. : 40 années au service de la musique bretonne



de la vie locale à un apprentissage d'homme. Le président, Martial Pezennec, entouré des fondateurs. Polig Montjaret, Eflam Kivern, Robert Marie, fut un bref rappel des 40 ans écoulés pour conclure par un vœu que tous les sonneurs puissent encore davantage conscience qu'ils doivent être une élite et qu'il leur faut, par tous les moyens, communiquer à notre peuple leur culture musicale bien sûr, mais aussi leur fierté d'être bretons. La journée s'acheva par un fest-noz animé par de nombreux chanteurs, sonneurs et le groupe d'Aury. Et le lendemain, ce fut le repas auquel s'étaient joints le président fondateur, Dingy Le Voyer qui n'avait pu être présent la veille et bien d'autres.



À la buanderie, Polig retrouve le souf-
fle de sa vingt ans... (Photos Klaid
Pakel).

La 4ème assemblée des Bouëzous

Le soleil était bien présent avec une chaleur assez torride pour cette 4ème assemblée qui se déroulait au château de la Ville-Ollivier. Les organisateurs avaient installé différents podiums que se partageaient les joueurs de la bouëze, les contoux, les danseurs jeunes, les anciens n'avaient pas voulu manquer cela, mais on constata la venue de plus en plus de jeunes à la bouëze.

Le samedi soir, le public a pu découvrir les musiques traditionnelles : arménienne, basque, de Sardaigne ou d'Angleterre.

Le résultat du concours des sports athlétiques bretons fut pour le lancement de la gerbe : 1er Bertrand Fromont, de Mézières avec 6,30 m ; 2ème Jacques Gautier, de St Ouen la Rouerie avec 6,10 m ; 3ème Remi Houal, de Rimoux avec 5,60 m.

Et pour le lever de perche : 1er Jacques Gautier avec 2,70 m ; 2ème Remi Houal avec 2,40 m ; 3ème Smoky Mézières avec 1,40 m. K.P.

LE THÉÂTRE CHORÉGRAPHIQUE DE RENNES A LONDRES
Devant le succès remporté par sa récente tournée en Grande-Bretagne, le Théâtre Chorégraphique de Rennes-Centre National, dirigé par Gigi Coculeanu, est invité à Londres au Bloomsbury Theatre pour une série exceptionnelle de 14 nouvelles représentations. Cette tournée qui s'achève le 10 juillet présente cinq créations de Gigi Coculeanu.

600 INSTRUMENTS DE MUSIQUE EXPOSES A PONTIVY

Avec l'aide de la municipalité, les "Amis de Pontivy" présentent au Château des Rohan jusqu'au 30 septembre, une exposition rarement vue grâce à l'amabilité de Jean Le Jeune, de Saint-Nicolas-du-Pélel, un passionné d'instruments de musique, des plus anciens aux plus modernes. On y fait un tour du monde musical presque complet, nombre de pays y étant représentés. Ainsi, on s'aperçoit que les instruments de Chine, de l'Inde, ou du Japon, sont très saignés ; qu'ils le sont moins au Pakistan par exemple, ou dans les Pays d'Afrique, plus la musique est populaire, spontanée, explique Jean Le Jeune, plus rudimentaire est la conception du matériel utilisé, chacun, bien souvent, fabriquant son instrument avec les moyens du bord. Un catalogue aide à cheminer parmi les quelque 600 instruments exposés.

Cette exposition est, en quelque sorte, une promenade de continent en continent... En outre le curieux même, le collectionneur averti de vieilles et curieuses choses, aura tout le loisir de faire un choix parmi la dizaine de concerts dont bénéficiera le Château pendant cette période.

Mais l'harmonie peut se concevoir sur des thèmes différents et s'exprimer d'une façon visuelle : c'est ainsi que le Château présente également les tapisseries de Sylvie Le Jeune et de Jean Le Jeune, qui ont choisies la technique dite de "haute lice", toujours pratiquée dans les Manufactures des Gobelins.

JO LE TINIER

LE BRETON

Le vent qui berce, rêve, danse
Lui souffle l'appel de l'errance ;
Fils du vent, éternel passant,
Il a le départ dans le sang.
La mer vers l'infini l'attire
Et le ciel bas semble lui dire :
"de ma fess poche, viens à moi"
Nul pourtant, qui n'ait plus d'émou
A retrouver le clos d'enfance
Car ce Breton, né pour l'errance,
C'est aussi le fils du grant,
Un oiseau migrateur, mais fidèle à son nid.

ANDRÉE BOURCOIS-MACÉ

ROPEKS

DICTIONNAIRE DU BON SENS

108 ARTS
POUR LE REGIONALISME
ET POUR L'ÉCOLOGIE

Editions Yann - 17, av. Laperrière - 44500 Le Baule

"AL LIAMM"

(Directeur : Roman HUON)

REVUE CULTURELLE INTEGRALEMENT EN LANGUE BRETONNE

Abonnement : 80 F. Y.B. D'HAESSE
Pont Keyvan - 29180 Pleyben
C.C.P. 4914 83 B Paris

EDITIONS AL LIAMM

100 TITRES DES MEILLEURS ECRIVAINS BRETONS

Demandez le catalogue à R. Huon, 2, Vanelle Poulbriquant, Brest

COYON

Pour être au courant des luttes nationales des pays celtiques, lisez COYON, revue trimestrielle, 24 pages 13/4 en anglais, le reste en langues celtiques. Publiée par la Ligue Celtique. Abonnement 45 F à envoyer à Joly Abbaye, Gwengen, Kerbernes, 29260 Lesheven.

De Quimper à Montreux, l'itinéraire musical de YVES PETIT DE VOIZE

Yves Petit de Voize : cet homme jeune, assurément, n'a rien d'un sybarite. Sa cadence se joue plutôt prestissimo, et son parcours au royaume de la musique est impressionnant. A Quimper, en famille, Yves Petit de Voize fait ses premières études musicales. Sa mère, l'ex prix de Conservatoire, joue du piano. Le thème de Haydn avec des variations revient comme un leitmotiv. Très vite, Yves Petit de Voize acquiert le goût de l'organisation et c'est l'arrivée à Paris pour, dit-il, "une quête tous azimuts dans tous les arts... Je m'y suis agité et je fréquentais un milieu musical qui allait devenir la nouvelle génération qui s'est avérée très bonne. A cette époque, les festivals n'étaient pas encore ouverts. Je souhaitais un lieu de rencontres de jeunes solistes et ce fut, alors, l'abbaye de Saint-Maximin. Bernard Gavoty, au même moment, s'intéressait à ces nouveaux talents. Puis, à Paris, on m'a proposé la direction du Festival de Royaumont (abbaye cistercienne devenue centre culturel international).

Ainsi, hiver comme été, tant dans le midi qu'en région parisienne, une pépinière de talents, un vivier de futurs grands solistes, maître avec aisance les différentes techniques instrumentales Bernard et Régis Pasquier, Frédéric Lodion, Michel Beroff, Pierre Anoyal, Jean-Philippe Collard, Jean-Bernard Pommer, Plu-demaster, Emmanuel Krivine, dans les années 1970-1971 vivent la musique à un haut niveau de technicité. Et puis le besoin d'un autre espace conduit ces jeunes musiciens à St-Pol-De-Vence (fondation Maeght) "où, chose unique à l'époque, l'on jouait toute la musique du XXème siècle", renchérit Y. Petit de Voize. "On jouait, mêlé au classique, Bartok, Prokofiev, Varese, Xenakis, Stravinsky, Crumb. A l'activité de concert, nait le désir d'ajouter ce qui pourrait être, à l'image des camps d'été américains, une Académie de Musique". Yves Petit de Voize et ses amis, grâce à l'enthousiasme de Roger Godinot, fondateur de l'INSEAD et promoteur des "Arcs", vivent des journées studieuses dans une ambiance musicale qui n'est pas sans rappeler l'Académie d'Aspen dans le Colorado ou celle de Banff au Canada. Depuis maintenant 10 ans, Yves Petit de Voize, directeur de l'Académie de musique des Arcs, connaît bien tout le panorama de l'évolution musicale. Il l'analyse comme une série de conquêtes successives dans l'ordre de la perception, dans l'éducation de l'oreille. Es sa trajectoire, Yves la mène effacement : le vola coopté pour être directeur du Festival de Montreux, de renommée internationale. Ce qu'il pense des instituts de concert ? Ce qui, en 1960, pouvait paraître inconcevable, devient familier aujourd'hui.

Mais, "pour un Shubert, combien de compositeurs médiocres". Il est tout à fait à l'aise dans le langage de Mozart et Bach et dans celui de la "musique en rupture" de Kagel ou Boulez. Il est vrai que la musique a subi depuis une vingtaine d'années une mutation matérielle et intellectuelle avec d'une part Shonberg et d'autre part l'étape électro-acoustique. "Les compositeurs sont des savants et comme tout art qui avance, il faut l'apprendre" ajoute-t-il. Les Festivals et autres institutions sont là pour aider à la compréhension de nouveaux langages musicaux.

Peut-être parce que la musique fut longtemps cataloguée "art de salon bourgeois..." ; "on joue beaucoup de musique de gens morts". Pseudonyme curieux, "car, par rapport aux autres domaines artistiques ou scientifiques, il y a une paresse certaine quant à poursuivre son apprentissage assidûment".

Ce qu'Yves Petit de Voize a appris durant toutes ces années, il le met au service de ses amis solistes qui font aujourd'hui une "carrière internationale". Le Festival de Montreux, en septembre, verra un monde sonore fascinant. Les plus grands solistes et chefs d'orchestre mondiaux rassemblés dans la programmation du quimpérois : Claudio Arrau, Pollini, Brendel, Martha Argerich, Parrahia, Cl. Abbado, B. Haitink, L. Marel, Karayan, Rostropovich, J.P. Kampal, Y. Menuhin, les orchestres de Berlin et Chicago... Ainsi le nouveau directeur veut-il organiser une victime complète de la musique.

MARIE-CHRISTINE TRÉGARO



Yves Petit de Voize

Val sans Retour

"Le miroir aux fées"

La troupe de théâtre des jeunes de Ploermel intitulée "L'Art de l'été" vient de voir le jour. Elle interprétera en plein air, au Val sans Retour, une pièce de Jean Marckale, "Le miroir aux fées".

19 représentations sont prévues entre le 14 juillet et le 28 août à 21 h 30.

Tournée des Abers avec "la reine sauvage"

Le groupe théâtre amateur du P.L.P.R.-F.O.L. présente la tournée des Abers 1983 : "la reine sauvage", adaptation théâtrale du roman de Yann Brekilien.

Juillet - vendredi 25 (première) : château de Penmarc'h, en St Gergant ; samedi 23 : maison des Chanonnes, Kersaint, en Landunvez ; dimanche 24 : chapelle St Laurent, Plougorneau ; lundi 25 : place de l'Eglise, Lampaud-Ploudalmezeau ; mardi 26 : cour de l'Ecole des Apprentis Maritimes - Landeud ; mercredi 27 : Les Ruches, Corn ar Gazel, St Pabu ; jeudi 28 : salle polyvalente, Plouguin ; vendredi 29 : Porspoder ; samedi 30 : place Guérin, Brest.

VOTRE ETE A LA CARTE

22 COTES D'ARMOR

LANNION : PHOTO, MUSIQUE, DANSES...

Festival photographique du Trégor du 13 au 27 août avec expositions (Bernard Faucon, Michel St Jean, Philippe Salau, Christian Vogt, H. Grooteloes), soirées avec projections et débats (le 22, à 20 h : H. Grooteloes - le 24 - Bernard Chevalier - le 26 : B. Faucon), stages du 20 au 27 sur les thèmes "photographie" et "l'imaginaire et la photographie".



Avec le Comité des Fêtes : les 22 et 23 juillet, jazz, negro-spirituels avec le Golden Gate Quartet - le 5 août, le quintette de cuivres de Budapest, organisé sous le patronage du Comité des Fêtes et présenté par les Amis de l'Orgue et de la Musique - le 6 août : ballet national de Colombie (45 danseurs, musiciens, chanteurs) - le 7 août : défilé humoristique à travers la ville - le 9 août : 10ème critérium cycliste internationale de Lannion.

Avec l'association des amis de l'orgue, 16ème festival d'orgue et de musique du 12 juillet au 26 août - 12 juillet : petits chanteurs de St Laurent - 16 : récital d'orgue avec André Isor - 22 et 23 : Golden Gate Quartet - 27 : orgue et hautbois avec Jean Boyer et Michel Giboureau - 5 août : quintette de cuivres de Budapest - 10 : orchestre, trompette et chant avec Guy Touvron, Silvia Schmid, et l'Orchestre Musici de Prague - 19 : récital d'orgue avec Louis Robillard - 26 : orgue et flûte avec Anne-Marie Barat et François Nérin.

PLOUMANACH : FÊTE DES VIEUX GRÉEMENTS

C'est une grande fête de la mer qui va se tenir du 16 au 21 août à Ploumanach avec rencontre de vieux gréements, régates à l'ancienne, expositions de maquettes, films, conférences, jeux, concours... une initiative destinée à sensibiliser le port de Perros, les animations de rues, les concours, les spectacles, le fest-noz (avec Joli Monde), les chansons de marins...

Mûr de Bretagne : dimanche 24 juillet le groupe gallois YR MWNTWS

JAZZ ET BRASS : DU 18 AU 21 AOÛT

C'est la 3ème édition de ce festival qui a lieu du 18 au 21 août au château de la Roche Jagu en Ploezal.

Une avant première cinéma tout d'abord avec le samedi 13 août à 16 h : "Ainana Salsa pour Goldman" - et le dimanche 14 août à 14 h : "Affiche rouge" (réalisation Fr. Cassenti) - à 16 h : "La chanson de Roland" (réalisation Fr. Cassenti) - à 18 h : "Avoir 20 ans dans les Autres" et "Mourir pour des images" (réalisation René Vautier) - à 22 h : "La folle de Toulouse" et des courts métrages (réalisation René Vautier).

Puis, le plat de résistance du 18 au 21 août

Jeu 18 août

21 h : "Roland Becker", "Urria!", "Mike Westbrook Brass Band"

Vendredi 19 août

21 h : "Octet d'André Jaume", "Duo Pifarély-Molard", "Johnny Griffin and Friends"

Samedi 20 août

21 h : "Trio Jimmy Gourley", "Pandemonium + Georges Lewis", "Quatuor de saxophones-bagad Saint Marc"

Dimanche 21 août

16 h : "Dialectal et Menez", "Henri Guendon Band", "L'ascher de balais musicaux par Fabrice Allibaux"

21 h : "Kristen Nogues Quartet", "A.R.F.I.", "Ephemère : feu d'artifice"

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

Samedi 9 - PLOUJUY : Gouel an hanv (Y. Gwerin) - fest-noz - ST-BRIEUC : festival de musique bretonne

Dimanche 10 - PLOUJUY : Gouel an hanv istands culturels + fest-deiz + concert avec Breton Irish Band - ST-BRIEUC : festival de musique bretonne - LANDEHEN : nocé à l'ancienne - PERROS-GUIREC : concert de hautbois à la Chapelle de la Clarte

Mardi 12 - LANNION : Les petits chanteurs de St Laurent

Jeu 14 - PLEUMEUR-BODOU : fête folklorique au château de Kerdel

Vendredi 15 - DINAN : "Souvenirs aux fenêtres" par le Théâtre du Point du Jour - PERROS-GUIREC : concert harpe celtique et grande harpe - TREGIER : braderie

Samedi 16 - LANNION : récital d'orgue avec André Isor (église St Jean du Baly) - DINAN : "Souvenirs aux fenêtres" par le Théâtre du Point du Jour - TREGIER : braderie

Dimanche 17 - PLOUBAZANEC : fête de la fête (parc château de Keras) - PLOUBRANEC : fête des fleurs - ST-QUAY-PORTREUX : concert avec les Petits chanteurs de St Laurent de Paris - TREGIER : braderie

Lundi 18 - PERROS-GUIREC : soirée spectacle Airo Jazz Michel Bezu

Mardi 19 - PLENEUF VAL ANDRE : Glenmor - PERROS-GUIREC : Petits chanteurs de St Laurent de Paris

Mercredi 20 - PERROS-GUIREC : "An Triskell"

Jeu 21 - TREGIER : concert trompette et orgue, Cathédrale

Vendredi 22 - LANNION : The Golden Gate Quartet - PLOUHA : concert à Kermaria - TREBEURDEN : concert Orchestre de Chambre

Samedi 23 - LANNION : The Golden Gate Quartet

Dimanche 24 - ENQUY : fête de la mer - PAMPOL : fête des Terre-Neuvas et Irlandais - FRELHEL, Glenmor - MUR-DE-BRETAGNE : soirée avec le groupe gallois "Y Mwntws" - PERROS-GUIREC : "Keraven et Scoreren Breizh" et Kadig

Lundi 25 - PLENEUF VAL ANDRE : forum nature

Mardi 26 - PLOUEZEC : Glenmor

Mercredi 27 - LANNION : orgue et hautbois avec Jean Boyer, Michel Giboureau (église St Jean du Baly)

Samedi 30 - PERROS-GUIREC : concert Mozart piano, violon, alto, violoncelle par l'Ensemble Instrumental de Basse-Bretagne

Dimanche 31 - QUEMPEVEN : concours de labour, championnat de lutte bretonne

AOÛT

Du 18 au 21 août : Jazz à Breizh au château de la Roche Jagu - du 18 au 21 août : le Saint Loup à Gungamp

Jeu 14 - PLOEZAL : rencontre franco-chinoise (La Roche Jagu) - ENQUY : Myrdhin

Vendredi 5 - LANNION : Quintette de cuivres de Budapest - JUCON : Myrdhin

Samedi 6 - LANNION : ballet national de Colombie

Dimanche 7 - ENQUY : fête de la mer - BINIC : journée des vieux gréements - LA CHEZE : battage à l'ancienne - PLELIN : fête de la mer - PLEDELIAC : fête des battages - PLOEZAL : fête et jeux bretons (La Roche Jagu)

Lundi 8 - PLESTIN : John Littleton

Mercredi 10 - LANNION : Orchestre, trompette et chant avec l'Orchestre Musici de Prague (église St Jean du Baly) - TREGIER : John Littleton

Jeu 11 - ST-QUAY-PORTREUX : John Littleton

Vendredi 12 - ST-CAST : John Littleton - TREGIER : braderie

Samedi 13 - PLOEZAL : Concert "Fusion Jazz" au château de la Roche Jagu - PLOUBALAY : Myrdhin - PERROS-GUIREC : concert de piano, flûte et hautbois - TREGIER : braderie

Dimanche 14 - LANTIC : fête des métiers d'art - ST-AARON : fête des battages - TREGIER : braderie

Lundi 15 - HENANSAL : battage à l'ancienne - ST-CAST : fête de la Mer - BOURBRIAC : festival de danse "Pier"

Jeu 18 - PLOEZAL : Roland Becker, Uria, Mike Westbrook Brass Band à La Roche Jagu - PERROS-GUIREC : ballets mexicains

Vendredi 19 - LANNION : récital d'orgue avec Louis Robillard (église de Brelevenez) - PLOEZAL : Octet d'André Jaume - Duo Pifarély-Molard, Johnny Griffin and friends - PERROS-GUIREC : John Littleton

Samedi 20 - PERROS-GUIREC : grande fête maritime à Ploumanach (vieux gréements) - PLOEZAL : Trio Jimmy Gourley, Pandemonium + Georges Lewis, Quatuor de saxophones-bagad Saint Marc à La Roche Jagu

Dimanche 21 - PERROS-GUIREC : fête maritime - LANGOAT : fête du lin - GUNGAMP : festival de la St Loup - PLOEZAL : Dialectal et Menez, Henri Guendon Band, Kristen Nogues, Quartet, La Roche Jagu - PLOUMANACH : grande fête de la mer

Lundi 22 - LANNION : festival photographique (débat avec Hubert Grooteloes)

Mardi 23 - PERROS-GUIREC : Concert de l'Ensemble Instrumental de Basse-Bretagne

Mercredi 24 - LANNION : festival photographique (débat avec Bernard Chevalier)

Vendredi 26 - LANNION : orgue et flûte avec A.M. Barat et F. Nérin (église St Jean du Baly) - Festival photographique (débat avec Bernard Faucon)

Samedi 27 - TREGIER : bal d'animation

Dimanche 28 - PAMPOL : pardon N.D. de Beauport - ST-BRIEUC : fête du cheval avec concours d'attelages et jeux équestres (jeu de la course, de l'anneau, du verre d'eau, du mannequin...) aux Promenades

29 FINISTERE

LANDERNEAU : ARS ANTIQUA ET GOLDEN GATE QUARTET



The Golden Gate Quartet

Un chanteur, deux musiciens, de la musique ancienne : telle est la carte d'identité du groupe *Ars Antiqua* qui interprète grâce à la voix haute-contre et aux instruments anciens de la musique antérieure au XVIIIème siècle. (Jeu 4 août, 20 h 45, église St Thomas).

Chanteurs de spirituals et de gospels, *the Golden Gate Quartet* sera à Landerneau le jeudi 21 juillet. Ce récital exclusif pour le finistère permettra au public de faire connaissance avec ce groupe de quatre noirs qui n'a pas donné moins de 12 000 concerts depuis sa création en 1934. Aujourd'hui, le répertoire du quartet s'est élargi au jazz, au blues et même au folk. A ne pas manquer. Réservations 60 F auprès de l'Office de Tourisme (88-85.13.09).

JAZZ A BREIST : DU 19 AU 24 JUILLET

Six jours au lieu de trois pour cette 3ème édition du festival de jazz organisé du 19 au 24 juillet. On y coulera du jazz bien sûr mais aussi d'autres genres musicaux qui en sont proches, tel le reggae, le salsa, le blues et même le rock.

Mardi 19 juillet : Martial Solal - Daniel Humair - François Jeannou - Henri Texier (Parc de Penfeld) • Mercredi 20 juillet : Le Quintet Wynnton Marsalis - V.S.O.P. II - Herbie Hancock - Ron Carter - Tony Williams - Wynnton Marsalis - Branford Marsalis (douve du Château) • Jeudi 21 juillet : Pressac Jazz Quintet - Stan Getz Quartet (douve du Château) • Vendredi 22 juillet : Octobre - Screamin Jay Hawkins - Sisti Palle (Manoir de Keroual) • Samedi 23 juillet : John Hammond - Luther Allison Band - Willie Dixon Chicago Blues all Stars - John Lee Hooker (Manoir de Keroual) • Dimanche 24 juillet : Johnny Winter • Guests stars (Manoir de Keroual).

QUIMPER : FESTIVAL DE CORNOUAILLE

C'est la dixième anniversaire de cette manifestation à la fois folklorique et culturelle qui se déroule cette année du 19 au 24 juillet. Nous avons donné dans notre précédent numéro le programme détaillé. Voici les soirées :

* mardi 19 à 21 h : fest-noz et jeux bretons (place Berardier, Locmaria) - théâtre d'ombres :

le roi d'Hermeland et les Ménestrels (lycée Chapal) - théâtre en breton : "Kernez City" par le Strollad ar Vro Pagan (MPT Kerfeunteun).

* mercredi 20 à 21 h : poème de l'île et du sel, de Gérard Le Guic, création musicale de Michel Hocdec avec la collaboration de Catherine Villetre-Guilhaud (auditorium), chapelle Tour d'Auvergne - théâtre d'ombres : le roi d'Hermeland et les Ménestrels (lycée Chapal) - Cete Pilhou, par le Théâtre de Ruz et le septuor de bombardes Bernard Pichard (jardin de l'ancien évêché).

* jeudi 21 à 21 h, grand concert de musique symphonique de Bretagne par l'Orchestre de Rennes sous la direction de JC Bernède (cathédrale) - Le roi d'Hermeland et les Ménestrels (lycée Chapal) - Cete Pilhou, par le Théâtre de la Corniche (MPT Kerfeunteun).

* vendredi 22 à 21 h, animations écrites dans la ville.

* samedi 23 à 17 h 30, concert de musique bretonne par les bagadoù (cour la Tour d'Auvergne) - soirée celtic, Cornouaille, Pays de Galles, Galice... (place de la Résistance).

* dimanche 24 à 15 h, abedenn-veur (place de la Résistance) - à 21 h, grande soirée cornouaillaise (place de la Résistance) - à 22 h, fest-noz de clôture (alles de Locmaria).

DU 10 AU 15 AOÛT : 6ÈME FESTIVAL DE DANSES ET TRADITIONS POPULAIRES DE CHÂTEAUNEUF DU FAOU

Le Centre Bretagne est certainement l'une des régions de France ayant le mieux conservé son identité culturelle, c'est pourquoi le Festival de danses et traditions populaires de Châteauneuf du Faou constitue un moment privilégié en matière de rencontres interculturelles. Chaque année, depuis 1978, durant une semaine des ensembles folkloriques, des musiciens et chanteurs traditionnels venus de divers pays se retrouvent ainsi dans le Centre finistère, à Châteauneuf du Faou, chef lieu de canton de 4 000 habitants. Des spectacles, des animations de rues, des expositions, des rencontres font de ces journées quelques uns des grands moments de l'été dans la région. Ce festival cherche chaque année à se renouveler, ce n'est pas facile car il repose sur le bénévolat, ceci limite parfois ses possibilités. En 1983 on annonce la venue de groupes parlofs étonnants : la Thaïlande, la Nouvelle Zélande, la Guadeloupe, la Grèce, la Sardaigne, la Norvège, la Pologne, la Yougoslavie, la Turquie, l'Italie, le Portugal, la Roumanie, la Bretagne devraient être représentés au 6ème Festival de Châteauneuf du Faou, un exemple d'animation en milieu rural ouverte sur l'extérieur, se ressourçant auprès des autres. Le programme : soirées de galas avec tous les groupes le 10, 11, 12 août, concert de musiques et chants traditionnels le samedi après-midi, spectacle le samedi soir avec les groupes extra-européens, spectacles et animations le dimanche à 14 h 30 et à 21 h ; fest-noz international de culture le 15 août au soir. Tous les spectacles auront lieu sous un chapiteau. Durant le festival, une exposition d'artisanat des pays participants, aura lieu à la Mairie de Châteauneuf du Faou. (11, rue Paul Serurier - 29119 Châteauneuf-du-Faou - Tél. 099 81.80.10).

PLOUCASTEL : samedi 6 août, 7ème soirée de Kerhat avec à partir de 21 h Claude Besson et le groupe irlandais Moving Hearts - Bal folk

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

Samedi 9 - KERLOUAN : Patrick Ewen - POINT L'ABBE : soirée folklorique - DOUARNENEZ : soirée bretonne - MORLAIX : "Souvenirs aux fenêtres" par le Théâtre du Point du Jour - LA FEUILLE : Glenmor

Dimanche 10 - POINT L'ABBE : fête des brodeuses - TREGOUZEC : exposition cinéma internationale - KERLOUAN : théâtre en breton - "Quelle affaire" par la troupe de Ploguon (21 h, salle Mor Glas) - LODRONAN : Grand Trompette - POUILLAN : soirée bretonne - DOUARNENEZ : concert orgue et trompette avec Marie Andrieu et Michel Morvan

Lundi 11 - LANDERNEAU : concert symphonique piano-orgue-synthésiseurs, Bruno Gehin et Bruno Gonnin (église St Thomas, 21 h)

Mercredi 13 - TREBOUL : Koan Vraz

Jeu 14 - BREST : JARBE : fête de la Paix, organisée par l'Association du Livre de la Paix (parc de Penfeld)

Vendredi 15 - DOUARNENEZ : musique classique et sud américaine - Ploeman : fête de l'artichaut

Samedi 16 - TREBOUL : soirée bretonne

Dimanche 17 - DOUARNENEZ : fête de Ploarnach - FOUESNANT : fête des pommières - PLOEZET : fête des brouchs

Lundi 18 - FOUESNANT : Gilles Servat (21 h, maison communale)

Mercredi 20 - MOELAN : Glenmor

Jeu 21 - POINT L'ABBE : concert (ruines de Lambourgl) - LANDERNEAU : Golden Gate Quartet - FOUESNANT : Glenmor - SIZUN : concert

Vendredi 22 - DOUARNENEZ : concert en l'église du Sacré Coeur, orgue et bombardes - FOUESNANT : Georges Ouallo

Samedi 23 - DOUARNENEZ : Souben ar Vortolod - ROSCOFF : festival des Korrigans

Dimanche 24 - PLOUHNEC : fête de la mer

Mardi 26 - CONCARNEAU : John Littleton

Mercredi 27 - DOUARNENEZ : Le quatuor vocal du Léon - NEVEZ : John Littleton

Jeu 28 - FOUESNANT : ensemble instrumental Jacques Ibert (orchestre de chambre) - LOCTUDY : John Littleton

Vendredi 29 - POINT L'ABBE : concert jazz irlandais - PENMARIC : John Littleton

Dimanche 31 - FOUESNANT : pardon de St Anne - POINT L'ABBE : 24 fêtes inter-diochères du Pays Bigouden (Kervezandren) - PLOUHNEC : fête des marais

AOÛT

Lundi 1er août : Pierre Gouderc et Kergudiff au sous-sol du château de Pont l'Abbe - du 29 août au 4 septembre : festival des minimes nationales à Douarnenez du 10 au 15 août : festival de danses et traditions populaires à Châteauneuf du Faou - du 16 au 21 août : fête des fiets bleus à Concarneau - du 3 au 20 août : 5 semaines musicales de Quimper - jusqu'au 5 septembre : festival de musique à Locronan

Lundi 1er - AUDIERNE : John Littleton

Mardi 2 - MORLAT : John Littleton

Mercredi 3 - FOUESNANT : harpe celtique - PLOU-DALMEZEAU : John Littleton - CLEDEN : Claude Besson

Jeu 4 - LANDERNEAU : Ars Antiqua - PLOU-GUERNEAU : John Littleton

Vendredi 5 - PLOARE : Nez Breizh Kanouenn

Samedi 6 - DOUARNENEZ : Koan Vraz - POUILLAN : Quatuor vocal du Léon - PLOUGASTEL : DAOLAS : 76 soirée de Kerhat - BREST : départ de l'Oiseau de la Paix - HUELGOAT : pardon des Citoux

Dimanche 7 - POINT-AVEN : concert orgue et trompette - FOUESNANT : concert d'Heidelberg

Mardi 9 - ROSCOFF : Myrdhin - MORLAIX : John Littleton

Mercredi 10 - OUESNANT : Myrdhin

Jeu 11 - FOUESNANT : Tri Yann

Vendredi 12 - POINT L'ABBE : concert quatuor du Léon (église des Carmes) - DOUARNENEZ : concert avec le groupe Gwerdel

Samedi 13 - TREBOUL : Son Numères et danses

Lundi 15 - FOUESNANT : concert rock avec Cadavres - SCRIGNAC : pardon de Keat Keo

Mardi 16 - DOUARNENEZ : concert avec An Tre-guiz

Mercredi 17 - FOUESNANT : Diboùped

Jeu 18 - ROSCOFF : John Littleton

Vendredi 19 - PONT L'ABBÉ : concert de la chorale Tud'ar Vro (Ruines de Limbourg) - DOUARNEZ : bal folk.
Samedi 20 - DOUARNEZ : Soubren ar Vartolod - FOUESNANT : Gwendal.
Lundi 22 - FOUESNANT : duo violon et guitare.
Mardi 23 - FOUESNANT : ballets Dihan.
Vendredi 26 - TREBULL : Les Balladins du XX^e siècle, spectacle de cirque à l'ancienne.

SEPTEMBRE

Jusqu'au 5 septembre : festival de musique de Locronan jusqu'au 4 septembre : festival de cinéma des minorités nationales à Douarnez.
Dimanche 4 - PONT L'ABBÉ : concours de galoches.

35 ILLE-ET-VILAINE

RENCONTRES CHEZ GWEN ET DODIK

Le 4, de la rue Châteaubriant à St-Malo est devenu un haut-lieu de la culture bretonne. Ses rencontres estivales sont maintenant célèbres et attirent chaque année un public sans cesse plus important.

Voici le programme de la saison :
• **12 juillet** - Patrick Gailhou (L'Armorique romaine) - Loik Langouët ("La Cité gallo-romaine des Corisolites"), montage photographique. • **16 juillet** - Yann Brekilian, président des écrivains bretons ("Les Éditions Nature et Bretagne") - 4 Poètes - Bertrand Bonne, Anthony Lhéritier, Philippe Modol (montage poétique), Myrdhin (harpe). • **22 juillet** - Nicole Laurent-Catrice (poète), Claude Vaillant (poète) - Chantal Vaillant-Bossuet (auteur de "Clés pour l'anti-psychiatrie") autour du thème "L'Explication des symboles dans l'œuvre du poète" - • **30 juillet** - Bernard Simot, "La Tradition de l'Aventure" par l'auteur de "Ces Messieurs de Saint-Malo" Roland Mazurier des Garennes ; montage de diapositives sur St-Malo au XVIII^e siècle.
• **6 août** - Michel Le Bris, ("Cétes, chercheurs d'or et bâtisseurs de mondes") - • **12 août** - Françoise de Torrente, "Les mots qui s'évoquent" (chant et poésie) et Guy Thven (piano). • **18 août** - Gwenn'han Le Scouëzec, (Grand Druidé du Gorsedd de Bretagne), "Le Druidisme" - 4 poètes Bardes : Youenn Gwerin, Bertrand Bonne, Alain Guel, Christian Quéré - • **25 août** - Hugues de La Touche "Le Château de Saint-Malo" (montage audio-visuel).
• **3 septembre** - Loëz Laurent et Louis Ergon autour de leur livre : "Vivre au Pays" (éd. Cercle d'Or) - Débat avec Henri de Grandmaison. (Soirée à 21 h).

SOIRÉES MUSICALES A RENNES

Dans le cadre des activités d'été sur la ville de Rennes l'auberge de jeunesse, située 40 rue Montaigne, organise 9 soirées musicales allant de la musique celtique, au jazz, en passant par la musique traditionnelle.
Ainsi, tous les jeudis à 20 h 30, du 21 juillet au 15 septembre, le public pourra assister aux représentations dans un décor de style cabaret.
• **21 juillet** : la Godinette (musique celtique de Haute Bretagne).

• **28 juillet** : John Malneux (vieilles mélodies d'Angleterre, Irlande et Bretagne, Dulcimer et Dulciorchod).
• **4 août** : Tammils (folk breton).
• **11 août** : Clés Nickelées (3 saxos fous sur improvisation de jazz).
• **18 août** : Korrog (musique bretonne et cossaise).
• **25 août** : Nevez Pellen Quartet (jazz).
• **1er septembre** : Litorne (musique traditionnelle bretonne).
• **8 septembre** : Danse et musique (improvisation musicale et danse contemporaine).
• **15 septembre** : Jazz Unity (quartet de jazz).

FESTIVAL DE BROCELIANDE DU 30 JUILLET AU 6 AOÛT

C'est l'Office de Tourisme de Brocéliande qui préside aux destinées de cette manifestation qui se tiendra du 30 juillet au 6 août.

• **samedi 30 juillet** : Myrdhin (21 h, église de Paimpont) - Monty Python, sacré Graal (21 h, cinéma l'Hermine, Pliélan).

• **dimanche 31** : sortie accompagnée en forêt avec Patrick Lebrun (10 h, abbaye de Paimpont) - Monty Python, sacré Graal (21 h, cinéma l'Hermine, Pliélan).

• **lundi 1er août** : projection du film d'Anne-Marie Autissier "Merlin désenchanté" et du montage audio-visuel de Mme Urcun "Brocéliande" (21 h, centre social de Pliélan).
• **mardi 2** : Ays Antiqua (musique médiévale) (21 h, église de Pliélan).

• **mercredi 3** : promenade pédestre sur le circuit des landes de Gurvan (14 h 30, abbaye de Paimpont) - Perceval le Gallois (21 h, cinéma l'Hermine, Pliélan) - soirée en ferme-sauberge (20 h, Trudeau en Paimpont).

• **jeudi 4** : Perceval le Gallois (21 h, cinéma l'Hermine, Pliélan).

• **vendredi 5** : sortie accompagnée en forêt avec Jean Marikale (10 h, abbaye de Paimpont) - théâtre avec "appelez-moi Arthur" ou les "mystères de la Table Ronde" de Jean Moign (21 h, salle des fêtes de Pliélan).

• **samedi 6** : journée de livre, histoire et légende de Bretagne - conte musical "le Graal, par l'ensemble Perceval - Fest-noz (Abbaye de Paimpont).

13 AOÛT : FESTIVAL DE CHERREUX

Cherreux, c'est près de Dol, c'est là que chaque année se tient au mois d'août un festival de haute tenue où quelques uns des plus grands noms de la musique bretonne sont déjà passés. Les organisateurs (le Noroît Club) recidivent avec au programme :

GWENDAL, dont la renommée n'est plus à faire. Nous conseillons à ceux qui veulent en savoir plus sur ce groupe de lire dans ce même numéro l'article qu'André-Georges Hamon lui a consacré.

MICHEL FRÉDÉRIC : on l'a vu dans Avel Nevez, puis dans Irwin, un groupe de folk irlandais. Aujourd'hui, toujours avec sa harpe qui ne le quitte jamais, on le retrouve avec plusieurs musiciens dans un "voyage au travers des thèmes traditionnels de la Céltie". Mais qui dit thème traditionnel ne dit pas musique figée, bien au contraire : création et improvisation sont sans cesse présentes dans la musique de Michel Frédéric.

GAZON BLEU : c'est un groupe de quatre musiciens dont la musique est essentiellement basée sur le Country américain et le bluegrass. Avec Jacky Molard (violon, mandoline, vocal), Régis Poullin (guitare, vocal), Luc Apaman (banjo, vocal) et Christian Richard (contrebasse).

GALADKHAN : voilà des musiciens que l'on a découverts au Kan Ar Bobl de Lorient où ils se présentaient en recherche musicale. Cherruux sera pour eux une nouvelle étape dans le cheminement vers une musique "différente".
Pour ceux qui le veulent, il y aura dès 20 h dégustation de moules.

LE X^e ANNIVERSAIRE DU FESTIVAL DE HÉDÉ : DU 9 AU 15 AOÛT

Dix bougies seront soufflées quand le mardi 9 août à 19 h la petite commune de Hédé accueillera pour la dixième année ce festival que Bernard Libault, Michel Estier et leur ballet-théâtre (ex-théâtre de Poche) ont entièrement conçu. Le succès remporté par les neuf précédentes éditions est là pour montrer que la culture hors des villes et des métropoles peut être un pari gagné : 140 000 spectateurs totalisés ; qui oserait prétendre que ce n'est pas une réussite pour la petite équipe courageuse qui a osé miser sur la décentralisation théâtrale et la création en milieu rural.

La cuvée 1983 annonce de très grande qualité. En voici le programme :

Mardi 9 août : 19 h 30, *Place de la Mairie*, Ouverture officielle du Festival - Animations de rues. 21 h, *Eglise*, Guy Laritte et Wild Bill Davis Trio.

Mercredi 10 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 18 h, *Place de la Mairie*, Forum. 19 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Claude Legros. 20 h 15, *Eglise*, Jean-François Quemener et Anne Auffret. 20 h 30, *Chapiteau*, Séance-Friction. 22 h 15, *Château*, Spectacle de ballets. 22 h 30, *Théâtre*, Deux sous pour tes pensées...

Jeudi 11 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 18 h, *Place de la Mairie*, Forum. 18 h, *Chapiteau*, Concert Jazz : Six Cyclindres en V. 19 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 19 h, *Théâtre*, Jean Daste. 20 h 15, *Eglise*, Récital piano : Noël Lee. 20 h 30, *Chapiteau*, Séance-Friction. 22 h 15, *Château*, Spectacle de ballets. 22 h 30, *Théâtre*, Deux sous pour tes pensées...

Vendredi 12 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 18 h, *Place de la Mairie*, Forum. 18 h, *Chapiteau*, Concert Jazz : Middle Jazz Sextet. 19 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Claude Legros. 19 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 20 h 15, *Eglise*, Trio à cordes de Varsovie et Georges Louissat. 20 h 30, *Chapiteau*, Séance-Friction. 22 h 15, *Château*, Spectacle de ballets. 22 h 30, *Théâtre*, Deux sous pour tes pensées...

Mercredi 13 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Claude Legros. 18 h, *Place de la Mairie*, Forum. 18 h, *Chapiteau*, Concert Jazz : Six Cyclindres en V. 19 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 19 h, *Théâtre*, Jean Daste. 20 h 30, *Eglise*, Récital piano : Noël Lee et David Selig. 20 h 30, *Chapiteau*, Séance-Friction. 22 h 15, *Château*, Spectacle de ballets. 22 h 30, *Théâtre*, Deux sous pour tes pensées...

Dimanche 14 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 17 h, *Eglise*, The Golden Gate Quartet.

Lundi 15 août : 16 h, *Théâtre*, Histoire des trois lavesuses. 17 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Claude Legros. 18 h, *Place de la Mairie*, Forum. 18 h, *Chapiteau*, Concert Jazz : Middle Jazz Sextet. 19 h, *Café-Théâtre "Chez Solange"*, Gilles Méchin. 19 h, *Théâtre*, Jean Daste. 20 h 15, *Eglise*, Ars Antiqua de Paris. 20 h 30, *Chapiteau*, Séance-Friction. 22 h 15, *Château*, Spectacle de ballets. 22 h 30, *Théâtre*, Deux sous pour tes pensées... 24 h, *Place de la Mairie*, Feu d'artifice - Clôture du Festival.

Dimanche 14 - PAINPONT : Myrdhin.
Mercredi 17 - CANCALE : John Lifferton (église).
Jeudi 18 - RENNES : Korrog (AJ rue Montaigne).
ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook.
Jeudi 25 - RENNES : Nevez Pellen quartet jazz (AJ rue Montaigne) - ST-Malo : rencontre chez Gwen et Dook.

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Dimanche 14 - PAINPONT : Myrdhin.
Mercredi 17 - CANCALE : John Lifferton (église).
Jeudi 18 - RENNES : Korrog (AJ rue Montaigne).
ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook.
Jeudi 25 - RENNES : Nevez Pellen quartet jazz (AJ rue Montaigne) - ST-Malo : rencontre chez Gwen et Dook.

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).
Samedi 3 - ST-MALO : rencontre chez Gwen et Dook. - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Dimanche 4 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Lundi 5 - FOUGÈRES : fête des Angevines.
Jeudi 8 - RENNES : danse et musique (AJ rue Montaigne).

Jusqu'au 4 septembre, festival du Livre vivant au château de Fouquier - Les Misérables de V. Hugo.
Jeudi 1^{er} - RENNES : Litorne (AJ rue Montaigne).

SI RIEUX M'ETAIT CONTÉ

"Si Rieux m'était conté" n'appartient à aucune famille de spectacles : ce n'est ni un son et lumière, ni un "livre vivant", pas plus qu'une animation de château mais c'est un peu tout cela à la fois : un spectacle liant le théâtre à des effets sonores et lumineux pour une occupation totale de l'espace. Cet épisode de la vie de Rieux (1340-1440) sera donc repris cette année avec pour participants toute la population de la petite commune morbihannaise.

En 1982, ce fut superbe ; on n'en attend pas moins de l'édition 1983.

(En juillet : vendredi 22, samedi 23, dimanche 24, samedi 30 et dimanche 31. En août : jeudi 4, vendredi 5, samedi 6 et dimanche 7).

DU 13 AU 17 JUILLET : LES ASSEMBLÉES GALLÈSES

Pour la 3ème année consécutive, c'est Concozet en pays de Brocéliande qui va accueillir les Assemblées galleses.

Concozet mais aussi Paimpont, Tréhourenc, Evriguet, Mohon, autant de lieux éclatés où la culture gallesse présentera ses formes les plus variées d'expression : musique, chant, légendes...

Au programme :
• **mercredi 13 juillet** : 17 h : inauguration des Expositions du Foyer rural de Concozet - De 21 h à l'aube : Riguedau gratuit à Concozet avec animation dans le bourg.

• **jeudi 14** : le matin : rallye (départ du foyer rural de Concozet à 10 h - A partir de 14 h : concours intercommunal et individuel de jeux gallois, initiation aux jeux pour les enfants - 17 h : conférence-débat sur les légendes de Brocéliande et de la Table Ronde - 21 h : chants, complaintes, mélodies, chansons à rechanter, voix et instrumental à Tréhourenc et animation dans les bistros de Tréhourenc.

• **Vendredi 15** : A partir de 10 h : randonnée pédestre - 14 h : découverte de l'architecture et de l'agriculture du pays de Brocéliande - 17 h : débat sur le thème : "Vivre, travailler et habiter aujourd'hui au pays" - 21 h : contes, histoires et légendes à Paimpont et animation dans les bistros de Paimpont.

• **Samedi 16** : 10 h : visite d'un chantier de fouilles archéologiques - 14 h : histoire-découverte du "camp des roues" à Mohon - 17 h : débat sur les celtes - 21 h : concert de musique gallesse suivi d'un riguedau à Evriguet.

• **Dimanche 17** : le matin : animation au foyer rural de Concozet - 11 h : dégustation de Godi-nette - l'après-midi : fête gallesse à Concozet avec animations musicales, jeux pour adultes et enfants, démonstrations de leur art par les artisans du pays, stands culturels, animation itinérante du Clown Jean Kergrist - Riguedau (gratuit) de clôture.

HENNEBONT : 2ÈME FESTIVAL D'ART FANTASTIQUE

Pour la 2ème année, Hennebont sera un centre d'intérêt pour les amateurs de choses bizarres et fantastiques. Des manifestations en tous genres pendant deux mois : des films tous les lundis soir au cinéma Aletty, un marché de l'étrange chaque jeudi matin, des concours et des expositions et des opérations ponctuelles comme les cycles-conférences-débats avec le 20 juillet Eddy Mars qui présente la sophologie, le 27 la Commission d'études Ouranos qui propose des diaporamas et un film sur les OVNI, le 28 soirée sur le thème

civilisations celtique et égyptienne ; le 3 août, "Hennebont mystérieuse", diaporama commenté par John Barry et Jean-Michel Boucard, le 10, conférence avec Eddy Mars, le 17, Ouranos présente "généralités, problèmes connexes des phénomènes para-normaux, le 25, civilisations celtique et égyptienne, le 30 Hennebont mystérieuse.

L'ÉTÉ MUSICAL DE PONTIVY



Plusieurs concerts sont organisés pendant l'été à Pontivy. En même temps, une exposition "d'Instrument de musique de par tout" se tient au château des Rohan.

• **Mercredi 27 juillet** à 21 h, Château des Rohan : concert flûte et guitare - *Frédéric et Christophe Hartman* dans des œuvres de Marcello, Scheller, Bach, Hengger, Brauer.

• **Vendredi 12 août** à 21 h, Château des Rohan (en plein air) : musique et danse populaire - *Kerleven-Pontil*.

• **Mercredi 24 août** à 21 h, Basilique Notre-Dame de Joie : concert *Orchestre Symphonique de Mons* (Belgique).

• **Samedi 3 septembre** à 21 h, Château des Rohan : récital de piano - *François Duchable*.

AU JOUR LE JOUR

Le 2 juillet au 31 août : à Hennebont : 2e festival national d'art fantastique - jusqu'au 27 août, tous les vendredis et samedis : Son et Lumière au château de Largoët à Eiven - "Lancelot du Lac" - du 17 au 31 juillet : festival du pont du Bonhomme à Lanester - du 18 au 24 : festival de musique à Carnac.

Dimanche 10 : GUILLIERS : fête de Château Tré-PLOEMEUR - 17e fête des Kalvins.

Mardi 12 : CARNAC : concert à l'Eglise St Cornély - PONTIVY : musique et danse populaire, Kerlen Pond.

Mercredi 13 : ROCHEFORT-EN-TERRÉ : Glenmor-RIANTEC : fête des palourdes - TREHO-RENTEUC : Assemblées Galleses : soirée à 21 h - LORIENT : concert rock Supertramp et Chris De Burgh.

Vendredi 15 : LE PALAIS : John Littleton.

Samedi 16 : GUEHENNO : 5e festival Elxir - PLOEMEL et CARNAC : concert - CARNAC : concert du Bagad - EVRIGUET : concert suivi d'un Riguedau.

Dimanche 17 : GUEHENNO : 5e festival Elxir -

REGINY : fête du pays - AURAY : fête bretonne - GUEN : fête des estrouailles - GUIDEL : fête nauque et chamétre - MUZZILLAC : 10e grande fête folklorique de Pen Mur - Ste HELENE : grande fête de la soirée - ARZON : concert "Voix et instruments" - CONCRET : Assemblées Galleses : animation itinérante du clown J. Kergrist.

Lundi 18 : VANNES : festival d'orgues - ST-PIERRE QUIBERON : Glenmor - SARZEAU : John Littleton.

Mardi 19 : CARNAC : concert à l'Eglise St Cornély - BELZ : John Littleton.

Mercredi 20 : ST-PIERRE QUIBERON : concert - QUIBERON : récital John Littleton.

Jeudi 21 : ARZON : festival de chants et poésies - LARMOUR-PLAGE : John Littleton.

Vendredi 22 : RIEUX : "Si Rieux m'était conté", spectacle théâtral - QUIBERON : concert et musique dans la rue.

Samedi 23 : VANNES : festival d'orgues - QUESTEMBERT : Glenmor - RIEUX : "Si Rieux m'était conté", spectacle théâtral - QUIBERON : musique dans la rue - AURAY : musique et danse.

Dimanche 24 : RIEUX : "Si Rieux m'était conté", NOYALO : danses bretonnes - RIANTEC : fête champêtre et fête de la mer - QUIBERON : musique dans la rue - NOYAL MUZZILLAC : festival de musique - PONTIVY : concert orchestre symphonique de Mons de Belgique.

Lundi 25 : QUIBERON : concert d'orgue et trompette - LA TRINITE-MER : John Littleton.

Mardi 26 : CARNAC : concert à St Cornély.

Mercredi 27 : ST-PIERRE QUIBERON : concert.

Samedi 30 : RIEUX : "Si Rieux m'était conté", spectacle théâtral en plein air.

Dimanche 31 : RIEUX : "Si Rieux m'était conté", spectacle théâtral en plein air.

AOÛT

Du 1er au 31 août : festival du Pont du Bonhomme à Lanester - du 5 au 15 août : festival interceltique de Lorient - jusqu'au 31 août : à Hennebont : 2e festival national d'art fantastique - du 4 au 7 août : "Si Rieux m'était conté", spectacle théâtral à Rieux - du 1er au 7 août : semaine artisanale et folklorique à Ploerdut - du 4 au 8 août : festival de jazz à Vannes.

Mardi 2 : CARNAC : concert à St Cornély.

Mercredi 3 : ARZON : festival de chants et poésies - PENSTIN : challenge de planches à voile.

Jeudi 4 : VANNES : festival de jazz - ST-PIERRE QUIBERON : concert - PENSTIN : challenge de planches à voile.

Vendredi 5 : LORIENT : concert bombardés et cuivres - Ballets de Colombe - VANNES : festival de jazz - QUIBERON : concert de harpe, luth et guitare.

Samedi 6 : LORIENT : Nuit des cornemuses, soirée de la Connouailles - VANNES : festival de jazz - PORT-LOUIS : fête des pâtis.

Dimanche 7 : LORIENT : festival interceltique avec le soir festival des danses celtes et concert folk d'Irlande - PORT-LOUIS : fête des pâtis - SENE : fête de la mer - LE BONO et ST-GOINERY : fête nautique - CARNAC : fête bretonne - COURNON : 15e grande fête villageoise de Lestun - ERDEVEN : fête des Duners - PLUMELIN : fête bretonne.

Lundi 8 : LORIENT : création celte musique contemporaine.

Mardi 9 : LORIENT : concert folk Ecossais - comme masse écossaise, orgue et bombe - CARNAC : concert à St Cornély.

Mercredi 10 : LORIENT : The Chieftans, chorales Bretagne-Galice - ARZON : concert d'orgue et bombe - GOURIN : concert d'orgue et trompette - CARNAC : soirée interceltique.

Jeudi 11 : LORIENT : création celte musique d'extrême Occident ; show folk, Galice - GORREAU-MAU : concert harpe celte et cordes.

Vendredi 12 : LORIENT : grande folk, soirée Pays de Galice, palmarès du film celte.

Samedi 13 : LORIENT : folk galicien, grande nuit du port de pêche - GUIDEL : fête de Kerlury - CARNAC : soirée bretonne.

Dimanche 14 : LORIENT : journée des sports celtes, nuit intercelte folk - VANNES : fête d'ARVOUR-LEU-DEUC : grande fête alsacienne - LANDEVANT : fête bretonne celtique - GUIDEL : fête folklorique - QUESTEMBERT et SIANIC : concert - LE FAOUET : festival d'art et musique aux Halles.

Lundi 15 : LORIENT : journée des sports nautiques - GUIDEL : folk folklorique - VANNES : fête d'ARVOUR-

LA TRINITE : fête du pays - LE FAOUET : festival d'art et musique aux Halles.

Mardi 16 : CARNAC : concert à St Cornély.

Mercredi 17 : VANNES : festival d'orgues.

Jeudi 18 : ST-PIERRE QUIBERON : concert - ARZON : concert par l'Orchestre Symphonique de Belgique.

Vendredi 19 : QUIBERON : concert.

Samedi 20 : VANNES : festival d'orgues - SAUZON : fête du port.

Dimanche 21 : CARNAC : fête des menhirs - SAUZON : fête du port - MOUSTOIR : fête des batteurs.

Mardi 23 : CARNAC : concert à St Cornély.

Mercredi 24 : VANNES : festival d'orgues.

Jeudi 25 : ST-PIERRE QUIBERON : concert.

Samedi 27 : GUIDEL : fêtes de Locmaria - LOCMIQUEL : fête des langoustines - PONTIVY : concert flûte et guitare.

Dimanche 28 : GUIDEL : fêtes de Locmaria - LOCMIQUEL : fête des langoustines.

Lundi 29 : LOCMIQUEL : fête des langoustines.

Mardi 30 : CARNAC : concert à St Cornély.

SEPTEMBRE

Samedi 3 : LANESTER : fête des genêts - PONTIVY : récital de piano.

Dimanche 4 : LANESTER : fête des genêts - COUPO : fête des Dolmens - CARNAC : foire à la brocante.

Lundi 5 : LANESTER : fête des genêts.

Lundi 5 : Samedis 9 - PLOUÏSY avec Belvelos - Michel, Pallandre - Concozet - ST-BRIEUC avec Pennou Skoulm, bagad Blémor - Dimanche 10 - PLOUÏSY avec Karlfried Rostrom, Innes Morvan.

Mercredi 20 - PLOUHA - Samedi 23 - PLOUHA - Dimanche 24 - PLOUHA - JIGON IS Ignouci.

Août : Mercredi 9 - PLOUHA - Samedi 6 - PLOUHA - Jeudi 11 - PLOUHA - Samedi 20 - PLOUHA - PLOUMANACH, avec Joli Monde.

Samedi 27 : île de BATZ, avec Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

Septembre : Samedi 3 - CESSON, avec Pinc Kerbaud, Joli Monde - Samedi 10 - ST-TRIMOEL, avec Kenan, André Ceruti et Joli Monde.

L'été en Bretagne avec ...

GLENMOR

Une nouvelle tournée, un nouveau programme "la coupe et la mémoire", voici le Glenmor 1983 qui avec ses deux musiciens et sa compagnie Katiell part à la conquête de la Bretagne.

En juillet :
8 : *Pleuhian* (22), salle des fêtes,
9 : *La Feuillée* (29), salle des fêtes,
10 : *Cuguen* (35), salle des fêtes,
12 : *Guerande* (44), cinéma le Balzac,
13 : *Ruefort-en-Terre* (56), salle municipale,
17 : *Saint-Malo* (35),
18 : *St-Pierre Quiberon* (56),
19 : *Pleneuf-Yai-André* (22), salle du Gué-madec,
20 : *Molén-sur-Mer* (29), salle Le Tourbillon,
21 : *Fouesnant* (29), salle municipale,
23 : *Questembert* (56), sous les Halles,
24 : *Frehel* (22), salle des fêtes,
26 : *Plouezec* (22), salle des fêtes.

AN DELENN DIR

Revenant d'une tournée en Allemagne et en Suisse, Myrdhin, Jil et Jean-Pol Huellou, les trois complices d'An delem dir, sont cet été en Bretagne.

9 juillet : *Rennes* (35), concert 21 h, place du Parlement, Tombes de la Nuit ;
16 juillet : *St-Malo* (35), récital 21 h, Petit théâtre de Gwenn et Dodik ;
20 juillet : *Combourg* (35), récital 21 h, salle des fêtes ;
30 juillet : *Paimpont* (35), récital 21 h, Abbaye ;
4 août : *Eragny* (22), récital 21 h, Eglise ;
5 août : *Jugan* (22), récital 21 h, Eglise ;
9 août : *Roscoff* (29), récital 21 h, "le Blockhaus" ;
10 août : *Quessant* (29), récital 21 h,
13 août : *Ploubalay* (22), récital 21 h, Eglise ;
14 août : *Paimpont* (35), récital 21 h, centre Judicel.

DOMINIC BOUCHAUD

Doming Bouchaud, le harpiste, sera lui aussi en Bretagne cet été pour trois concerts :
- 20 juillet 1983 : création contemporaine avec harpe celtique de Michel Boedic, *(Festival de Cornouaille - Quimper)* ;
- 21 juillet 1983 : "Baleidenn an Ene" de M. Larc'hantec avec le Berneste de Rennes sous la direction de M. Bernède, *(Festival de Cornouaille - Quimper)* ;
- 5 août 1983 : concert dans le château de Plessis-Josso (près de Vannes).
Apraravant, il aura assisté du 8 au 15 juillet au Congrès mondial des harpistes en tant que représentant de la Bretagne et de la France pour tout ce qui concerne la harpe celtique (Maasticht, Hollande).

FESTIVAL DE LA SAINT-LOUP A GUINGAMP

- 15 août : église de Bulat-Pestivien, orgue et bombardes - 16 : animation du centre-ville. En soirée scène ouverte - 17 : Boutebas à 21 heures, orgue et bombardes - Guingamp, Kergoz, Ar Blaz Ruz - 18 : A 21 heures, basilique, Kristen Nopuez et Job Phillips - 19 : bagad de Pommernit, le matin / après-midi, groupe mexicain de



armor magazine

revue mensuelle fondée en 1969
Membre du Syndicat national
des publications régionales (SNRP)
Directeur - rédacteur en chef
YANN POLIVET

Direction, rédaction, administration,
publicité : 7, rue St-Jacques - B.P. 123
22400 Lamballe - Tél. 31.20.37 +
Renezech, skridazerzh, mererezh, hu-
derezh : 7, street Saint Jacques - B.P. 123
22400 Lamballe - Tél. 31.20.37 +

Editeur : SOREL
N° ISSN international standard serial number : Fr
0044-8966/94/107735.X
N° CPPAP 43/201
N° SIRET : 302306741 00018

Comité éditorial
Yann Polivet - Eliane Deshayes (tourisme,
loisirs) - André Georges Hamon (la fête et les
spectacles) - Yannick Pélissier (culture)
Anne-Edith Polivet (vie moderne)

Secrétaire générale
Thérèse Diez

Comptabilité
Catherine Bédrel

Abonnement 1994
93,80 francs (dont 3,60 francs de TVA)
Abonnement de soutien
250 francs

Abonnement pour l'étranger
124,80 francs (dont 4,80 francs de TVA)
Abonnement par avion
ajouter le tarif postal en vigueur

Changement d'adresse
10 francs
C.C.P. Armor-Magazine
Rennes 35331 TO Y

Textes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution

Armor Magazine ne publie pas de communications
Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus

Une enveloppe timbrée doit être jointe à toute correspondance demandant une réponse

Les lettres signées n'engagent que leurs auteurs
La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sans indication expressement formelle dans les lettres adressées

La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine

Quelques personnes titulaires de la carte militaire 1983 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en l'absence d'Armor Magazine

Tout document, commande ou engagement non validé par la signature du directeur d'Armor Magazine (joint de la SOREL) est réputé nul et sans effet

Directeur de la publication
Le bulletin d'abonnement est en page 84

Diffusion : N.M.P.P.
Imprimerie Saint-Michel, rue Réaumur, zone industrielle, Saint-Brieuc, Tél. 61.42.68. N° imp. 1048

Cliques : Rennes Quatre, 28, rue du Champ Maréchal, 35760 St-Gilgove, Tél. 099.68.94.46

Rener ar gelaouenn (le directeur de la publication) : Yann Polivet.

COMMENT HABITERONS-NOUS DEMAIN ?

D'une enquête menée récemment par la Direction Régionale de Gaz de France auprès des professionnels, nous avons ressorti les points les plus marquants qui constituent le "portrait-soi-même" de la maison de demain :

- elle est d'abord indispensable, car le Breton, très individualiste, tient à avoir "sa maison"
- son orientation par rapport aux vents et au soleil comptera plus que le souci de présenter une belle façade sur rue ou sur route
- elle conservera essentiellement en une grande "pièce à vivre", entourée de petites cellules à dormir, à jouer, à bricoler, à ré-communicuer.
- elle comportera davantage d'espaces "tampons" permettant de contribuer à son isolation : verandas, serres, jardins d'hiver, appentis, etc.
- elle sera conçue pour évoluer en surface en fonction de la croissance des besoins de la famille.
- elle pourra vous être livrée toute montée ou presque, l'essentiel de la construction étant réalisé en usine, comme le sont déjà souvent les fermes de la charpente.
- elle pourra également vous être livrée "prête à finir", c'est-à-dire qu'on vous fournira le gros-œuvre, à charge pour vous, si vous êtes bricoleur, de jouer les plombiers, les menuisiers et les électriciens.
- elle bénéficiera d'une isolation extrêmement poussée qui limitera la consommation de l'énergie, fournie par des sources multiples.



Un Comité économique et social va être mis en place dans le Pays de Rennes * Forêt exposition de Cancale du 2 au 5 septembre * Le salon nautique de Bric à été reporté * Le Centre islamique de Rennes a ouvert ses portes * Forêt exposition de Châteaubriant du 9 au 12 septembre * Un nouvel orgue à l'église de Locronan * Du 8 au 10 décembre à Brest, salon des télécommunications, le Satel * La partie neuve de l'aérogare de Nantes-Château-Bougon est ouverte au public * Le 25 septembre, élections sénatoriales en Loire-Atlantique et dans le Morbihan * Projet de village de vacances (200 lits) à Commana autour du plan d'eau du Drenec * Salon de l'automobile du 5 au 10 octobre à Rennes * Foire-exposition de Morlaix du 20 septembre au 9 octobre * 3ème semaine internationale de vitesse à la voile à Brest du 25 septembre au 4 octobre * Conférence des régions pélagiques maritimes de la Communauté européenne du 4 au 8 octobre à St-Malo * Concours agricole du 3 au 5 septembre à Guingamp *



Le sénateur Alphonse Arzel, maire et conseiller général de Ploudalmézeau, a été élu président de l'Association des maires de Finistère.

LES BRETONS A L'ILE DE LA REUNION

Depuis 20 ans, les Bretons de la Réunion se sont réunis au sein du cercle Mahé de la Bourdonnais. Environ 150 familles participent aux différentes activités annuelles : élection de la Duchesse Anne - Sorties - Bal Breton - Pardon de Ste-Anne-Noël... Repas en commun - Répétitions de danses, etc...
Une section nord et une section sud, créées au sein de l'amicale, attendent tous les Bretons qui rejoignent ce département de l'Océan Indien. En particulier nous souhaitons un renfort de sonneurs de bombarde et binou (avec instrument) et de danseurs.
Soyez donc les bienvenus.
(Amicale des Bretons de la Réunion : B.P. 512, 97400 Saint-Denis La Réunion.)

VOUS NE CONNAISSEZ PAS ARMOR-MAGAZINE

C'est peut-être l'occasion des vacances qui vous a fait découvrir Armor magazine... Si vous voulez le mieux connaître, envoyez-nous 15 francs : vous recevrez aussitôt les deux numéros qui ont précédé ce Spécial. Eté dont la présentation est un peu différente des numéros habituels. (Trois numéros pour 20 francs.)

LE PAYS DE LAMBALLE

Lamballe, centre touristique

PAR FERNAND LABBÉ

Armor Magazine, dans ses numéros d'évoquer Lamballe, dans son rôle économique de capitale du Penthièvre. Je voudrais cette année parler davantage de son aspect touristique.
Toutefois, je ne saurais taire l'inquiétude de plus en plus vive qui est la nôtre, ville dont l'activité dépend pour une bonne part de la santé de l'agriculture et plus particulièrement de l'élevage. La dégradation de ce secteur agricole qui a déjà entraîné des réactions vigoureuses de la part des agriculteurs n'a pas échappé au conseil municipal qui, lors de sa dernière session, a adressé aux autorités une motion unanime demandant, entre autres, la suppression des montants compensatoires. Si rien n'est entrepris dans ce domaine, outre les agriculteurs qui connaissent aujourd'hui des difficultés, très bientôt l'activité commerciale de nos villes et particulièrement de Lamballe en subira des conséquences très sérieuses.

Ce problème ainsi évoqué, venons-en à l'aspect touristique. Lamballe par sa situation géographique, par la richesse de son passé, par les structures que les élus municipaux ont mis en place, est bien un des centres touristiques bretons.
Sa situation géographique, au cœur du Penthièvre fait de Lamballe un véritable carrefour. Carrefour des plages et des stations balnéaires. Lamballe est la route des touristes pour aller à St-Malo, Dinard, St-Cast, Les Sables d'Or, le Cap Fréhel, Erquy et Plénéuf Val-André. C'est la voie d'accès naturelle à chacune de ces charmantes cités balnéaires si l'on a décidé de quitter la nationale 12 pour aller vers la côte.

De même, celui qui veut pénétrer au cœur de notre Bretagne ne saurait mieux choisir que de bifurquer à Lamballe vers Moncontour, le pays de Memé, Loudéac, la région de Pontivy ou la région de Rostrrenen.

LIEU DE PASSAGE, MAIS AUSSI LIEU DE SEJOUR

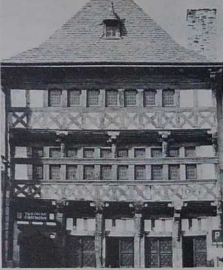
Les structures mises en place depuis plusieurs années ont été orientées vers cet accueil du touriste.
C'est d'abord l'Office du Tourisme, ouvert dans la "Maison du Bourreau", au plein cœur de Lamballe, qui renseigne, pendant la saison, mais aussi à l'ongueur d'année, le visiteur sur les possibilités qui lui sont offertes à Lamballe et dans la région. Les hôtes dévoués, compétentes et charmantes lui ouvrent les

portes du musée du célèbre peintre lamballais Mathurin Méheut, ainsi que "l'Hôtel du Pliori" où le Amis du vieux Lamballe et du Penthièvre ont amassé, à force de patience et aussi de volonté surtout de leur président M. Georges Penvern, tant de souvenirs de la vie bretonne du temps jadis. En 1982 les entrées y ont d'ailleurs été très nombreuses : syndicat d'initiative, 16 000 et pour les musées, 3 068.

On aime aussi séjourner à Lamballe. Nous avons de bons hôtels à Lamballe-ville et le Manoir des Portes à la Poterie. Cependant la demande est telle, en plein été, que l'on peut regretter que les places ne soient pas plus nombreuses. S'ajoutent cependant à ces possibilités hôtelières d'autres formules : les gîtes ruraux ou logement chez l'habitant. Dans l'un et l'autre cas le Syndicat d'initiative tient le touriste au courant des places disponibles. Pour les amateurs de vie en plein air, nous avons fait un effort sensible pour améliorer l'accueil des campeurs.

UN CADRE AGREABLE

Il n'est pas étonnant qu'on aime passer quelques jours à Lamballe. Tout y incite, le cadre, la cité commerciale, etc...



Le manoir du Bourreau - 1890 - St J.

Le touriste qui aime la nature n'a qu'à l'embarquer du choix : un très grand jardin public particulièrement bien entretenu et dont nous allons prochainement améliorer l'accès : un plan d'eau d'une dizaine d'ha, avec de grandes surfaces d'espaces verts et un sentier périphérique pour ceux qui aiment la promenade à pied au bord de l'eau ; un grand espace vert à "la Corne du Carré", route de Collinée, en voie d'aménagement...
Il faut aussi parler des multiples activités sportives proposées aux touristes, citons particulièrement le tennis, le sport équestre au sein du célèbre haras de Lamballe, natation dans une piscine moderne, jeux de boules, pêche au plan d'eau, etc...

Le touriste qui aime l'histoire, l'architecture ne sera pas déçu. Bien sûr, il peut et il doit visiter les admirables chefs d'œuvre que sont la Collégiale Notre Dame, l'Eglise St-Martin dont on a célébré le 90ème anniversaire en 1982, mais c'est aussi en flânant dans les vieilles rues qu'il y apprendra un peu de notre histoire (rue du Four, rue de la Porte St-Martin, rue St-Jean, le chemin de ronde).

Lamballe ou les proches environs proposent au visiteur de nombreuses curiosités dignes d'intérêt : le château de la Moqlas, le Manoir de Guhalon, les ruines de la Hunaudey... Toute une invitation à la réflexion sur nos légendes, sur notre passé, sur notre histoire.

UNE VILLE COMMERCANTE

Un commerce vivant et varié. Les commerçants de Lamballe sont accueillants et leurs magasins adaptés sans cesse aux exigences de la clientèle. Notons aussi le marché de tous les jeudis, qui draine, place du Marché et du Champ de Foire la foule nombreuse et colorée des jours de beau temps.

Pour faciliter l'approche de ce centre commercial vivant, il a été créé et aménagé de nombreux parkings dont l'une des caractéristiques est d'être gratuits. Aucune place de parking n'est payante à Lamballe et nous faisons tout avec l'aide des commerçants pour qu'il n'en reste toujours ainsi, en comptant surtout sur l'autodiscipline des Lamballais. Il s'agit sans nul doute d'une des rares villes de notre importance sans parcmètres.

Nous avons la volonté à Lamballe de conserver et d'améliorer tout ce qui fait le charme de notre cité du Penthièvre, ville tournée vers l'avenir mais aussi fière de son passé ; voilà pourquoi nous avons conservé le Moulin de St-Lazare, consacré beaucoup d'argent à restaurer l'Eglise St-Jean, pourquoi nous allons aménager l'entrée de notre jardin public et pourquoi nous étudions aujourd'hui, un projet de circuits piétonniers fléchés à l'intérieur de notre cité.

Notre souci majeur est double : mieux vivre à Lamballe, mieux accueillir ceux qui viennent nous rendre visite.

FERNAND LABBÉ
Maire de Lamballe

Le Vieux Callac

Au moyen âge la ville close de Callac formait un vaste rectangle flanqué de tours carrées au midi et rondes au nord. Une porte aux tours carrées y donnait accès au milieu de la courne sud en direction de Carhaix. Une autre porte plus petite sans tours donnait sur la campagne au nord vers Bimel. Près de cette porte et en dehors des murailles se dressaient les poteaux de justice de Porsanquet. A l'intérieur de l'enceinte fortifiée se trouvaient la chapelle Sainte-Catherine, les Halles, le pignon et des groupes de maisons. Dans la muraille est, une porte fortifiée donnait accès à une enceinte en forme de trapèze et flanquée d'une tour ronde à l'angle sud-est, et à l'est d'une porte à pont-levis qui donnait sur des rochers abrupts au-dessus d'un étang. Cet étang devait occuper la zone de la gare actuelle. Le château de Callac s'élevait au milieu de cette seconde enceinte. Il avait un corps de logis et des tours d'angles couvertes de toits coniques. Le bâtiment principal du château avait un sous-sol et deux étages. Il était couronné par une galerie fortifiée surmontée de hautes toitures à gerbes ; les ligures en firent à nouveau une forteresse. Peu après il fut rasé.

La Bretagne est le paradis des pêcheurs. Que ce soit pour le plaisir de la nature ou pour les joies que procure ce sport loisé en plein développement, notre pays suscite de nombreuses vocations (Doc. Mitchell)



R.P. Bignon

L'avenir de la Bretagne

journal national breton fédéraliste européen mensuel
Abonnement ordinaire : 60 F de soutien à partir de 100 F
B.P. 103 - 22001 St-Brieuc cédex
C.C.P. RENNES 1132-86-J

Le week-end, j'écoute
Radio Kaosette
99, 4 mgh

LAMBALLE

ACCUEIL ... CONSEIL ... SERVICE ...



banque de Bretagne

LAMBALLE Téléphone : 31.00.25

DES HOMMES COMPETENTS POUR VOUS AIDER A RESOUDRE VOS PROBLEMES



SALON de THE

J.-Y. TANGUY

PÂTISSIER
CHOCOLATIER
GLACIER

Spécialité : Le **KOUIGN AMANN**

16, rue du Val
22400 LAMBALLE
Tél. : (96) 31.02.11

SALON DE COIFFURE DAMES

Yvette et Philippe

GUENANAIN

7, rue Général Leclerc
22400 LAMBALLE
Tél. : 31.09.06

Le Grill de la Forge

BAR RESTAURANT



Propriétaire chef de cuisine :

Yvan LE BERRIGAUD

9, rue Paul Langevin
22400 LAMBALLE
Tél. : (96) 31.03.50

Fermé le mardi soir et le mercredi carte bleue et Eurocard

CHAUFFAGE CENTRAL - PLOMBERIE - SANITAIRE APPAREILS MENAGERS

A. LABBÉ

16, rue Saint-Jacques - 22400 LAMBALLE
Téléphone : 31.02.00


Dépôt : ANTARGAZ - BUTAGAZ - PRIMAGAZ

VOTRE SECURITE N'A PAS DE PRIX, A QUI LA CONFIEZ-VOUS ?

L'AGENT GENERAL est le professionnel de l'assurance dont vous avez besoin.

Vous le reconnaîtrez à ce panonceau

celui de la fédération nationale des syndicats d'agents généraux d'assurances.



A LAMBALLE

VICTOR THOMAS 18, rue de Villédieu Tél. 31.04.34	U.A.P. UNION
JOSEPH ROUXEL 28, rue Saint-Lazare Tél. 31.01.33	MUTUELLES DU MANS
MICHEL BLANCHARD 5, rue des Saint-Pauls Tél. 31.01.93	LE NORD

10 juillet : nocé à l'ancienne à LANDEHEN



FUEL-CHAUFFAGE

Yves PHILIPPE

route d'Andel
22400 LAMBALLE
Tél. 31.02.97

FUEL pour chauffage et agriculture GAS-OIL

Des cours gratuits pour tous à l'école de musique

Plus de 1 000 personnes au gala annuel donné par l'école de musique (avec la participation des chorales de Lamballe) : c'est sans doute la plus grande récompense que puisse recevoir son directeur, Marcel Turgie, celui à qui Lamballe doit certainement d'être devenue une ville où la musique a droit de cité et de vie et cela dans les conditions les plus démocratiques qui soient.

IL A FALLU TOUT FAIRE

Car il se souvient d'où il est parti. Des années 1960 quand la municipalité, alors menée par Pierre Lanoe, a fait appel à lui pour diriger un embryon de formation musicale. De sa surprise quand il s'est aperçu qu'en fait de formation, ce n'était ni plus ni moins qu'une équipe qui avait bien peu de connaissances en matière musicale. "Il a fallu tout faire : former des solfégistes, des instrumentistes, acheter des instruments enfin constituer une harmonie". Il se souvient encore de l'époque où il partageait son temps entre ses vingt élèves et d'autres occupations qui n'avaient pas grand chose à voir avec la musique. "J'étais loin des conditions de travail auxquelles je m'attendais. J'avais quitté la direction d'une formation de musique militaire pour venir à Lamballe et je peux vous dire que le changement n'a pas été facile".

Il faudra attendre plusieurs années avant que ces conditions de travail ne s'améliorent. "C'est véritablement avec l'arrivée de Fernand Labbé à la mairie que les choses ont changé et que les cours musicaux que je dirigeais se sont développés". Le nombre d'élèves croissant, Marcel Turgie a enfin été embauché à temps complet au service de la musique. Aujourd'hui l'école a le nom officiel et reconnu d'école municipale de musique, une "appellation contrôlée". Aujourd'hui, le professeur-directeur n'est plus seul : il a à ses côtés quatre professeurs vacataires et un autre à temps complet... pour 220 élèves, de Lamballe mais aussi des environs. Pour tous, l'enseignement est gratuit, les instruments

eux-mêmes sont prêtés "même si on encourage l'élève qui obtient un certain niveau à acquérir son instrument". Mais selon le choix de l'instrument, l'achat n'est pas à la portée de tous. "Prenez un hautbois coûte 13 000 F et que nous en avons cinq ; qu'un saxophone vaut 8 000 F. Ne parlons pas du piano ! Il a fallu vingt ans pour se constituer un parc d'instruments".

LE FINANCEUR : LA VILLE

Le budget est donc important pour la ville qui finance toutes les dépenses d'investissement et de fonctionnement (le Conseil général participe lui aussi dans une limite de 150 F/élève). Assurément, la municipalité a fait un choix, privilégiant une certaine forme de culture, ce que certains lui reprochent. "En matière musicale, dit Marcel Turgie, aucun genre n'a été négligé. Nous avons été pendant deux années antenne du Conservatoire régional de Lorient pour tout ce qui est traditionnel et musique dite populaire. Demandez donc au professeur qui venait chaque semaine de Guingamp enseigner la bombarde ce qu'il pense de l'expérience. Si celle-ci s'est arrêtée, c'est faite de combattants : les cours n'étaient pas suivis régulièrement, les résultats étaient médiocres..."

UNE SOURCE D'EPANOUISEMENT

"Médiocre", voilà un mot que Marcel Turgie ne supporte pas car pour lui, on ne badine pas avec la musique, quelle qu'elle soit. "C'est une matière qu'il faut considérer avec autant de sérieux que n'importe quelle autre et pour laquelle il faut de grandes qualités. Vous savez, la musique est très exigeante et celui qui la pratique en tire beaucoup de profit. Je vais vous donner un exemple : pas un seul de mes élèves qui se présente au Bac n'échoue. Il y a chez nos jeunes une rigueur et une attention qui se retrouvent au travers de leurs études. Loin d'être un obstacle pour celles-ci, la musique est au contraire un facteur d'enrichissement et d'épanouissement".

Evidemment, tous n'ont pas la même motivation : il y a ceux que les parents envoient parce qu'ils savent que là ils seront encadrés et en sécurité (c'est parfois le cas pour les plus jeunes), il y a ceux dont les parents regrettent eux-mêmes de ne pas faire de musique et qui veulent offrir cette

possibilité à leurs enfants ; d'autres viennent de leur propre initiative. "Mais, au bout de quelque temps, c'est l'enfant lui-même qui demande à ses parents de l'amener aux cours. Certains qui considèrent un peu l'école comme une garderie se sont faits ainsi piéger par leurs enfants qui refusaient d'arrêter la musique".

C'est vrai qu'à 7 ans, l'enfant ne choisit pas d'aller ou de ne pas aller à l'école de musique : il suit la décision parentale ; à cet âge, d'ailleurs il s'agit beaucoup plus d'une sensibilisation à la musique qu'une véritable initiation ; "on travaille le rythme, les sons ; on essaie de lui faire comprendre la relation qui existe entre les notes et la musique". Ce n'est que plus tard, vers 9 ans, que l'apprentissage du solfège commence et encore plus tard qu'en même temps que le solfège l'enfant apprend à jouer d'un instrument(1). "Aparavant, on l'aura un peu habitué avec une flûte".

Abaissement de ces années d'étude : la participation à l'orchestre d'harmonie, composé des meilleurs éléments de l'école et qui travaille chaque année un programme qu'il présente lors de son concert annuel.

LES ADULTES SONT TRÈS MOTIVÉS

On a beaucoup parlé des enfants mais il ne faut pas oublier les adultes, eux-aussi concernés par l'école et qui souvent sont très motivés. "Nous avons notamment des femmes, membres de chorales, qui viennent apprendre le solfège. Nous avons également beaucoup d'adultes qui viennent apprendre à jouer d'un instrument. Certains ont atteint un très bon niveau et participent d'ailleurs à l'orchestre".

Ce qui a le plus marqué Marcel Turgie au cours de ces longues années de défrichage, c'est l'attention et le sérieux dont ses élèves étaient capables. "Et ils ont toujours ce même esprit qui se retrouve d'ailleurs dans leur comportement : ils ne viendront pas en tenue négligée, vous ne trouverez pas de papier à traîner par terre, les professeurs n'ont pas besoin de les reprendre pour cause d'indiscipline". La liste pourrait être longue des qualités que Marcel Turgie trouve à ses élèves. Ce qu'il ne dit pas, par modestie sans doute, c'est que ces qualités ne sont pas toujours innées et qu'il n'y est pas étranger.

L'avenir ? Marcel Turgie y pense. "Je n'ai plus vingt ans et je sais qu'un jour je devrai passer la main. Je m'y prépare".

(1) Plusieurs instruments sont enseignés : piano, violon, flûte traversière, hautbois, clarinette, saxophone, trompette, trombone, bugles, basse, contrebasse.

Le carrefour de vos affaires et de votre repos

HÔTEL - RESTAURANT D'ANGLETERRE

CHENUES GRAND STANDING - insonorisées

Menus et Carte Sa cave

22400 LAMBALLE Tél. (96) 31.00.16 - 31.06.21



Gilbert TRONET

Electroménager

Ventes et Dépannages

11, rue du Val, Lamballe - Tél. 31.09.57

Mathurin Méheut et la Grande Troménie de Locronan au musée

Mathurin Méheut, on le sait, aimait à peindre les pardons : chacune de ces fêtes était pour lui l'occasion de rapporter un grand nombre de dessins. Pris sur le vif, ces croquis sont un extraordinaire témoignage de ce que pouvait signifier "vue de l'intérieur" cette manifestation de foi des pèlerins.

C'est la Grande Troménie de Locronan qui est au centre de l'exposition d'été qui se tient cette année jusqu'au 15 septembre au musée de Lamballe ; on y revivra, par le crayon de Mathurin Méheut, quelques épisodes de ce grand pardon finistérien qui n'a lieu que tous les six ans (dont 1983) et qui constitue toujours un rendez-vous spirituel suivi par de nombreux fidèles.

Pour mieux saisir l'esprit d'un tel rassemblement, écoutez Christian Frochen qui nous en parle dans son livre "Le Finistère, la Cornouaille" (Yves Salmon éditeur).

"On ne peut parler de Locronan sans évoquer le pardon de la Troménie. La procession se déroule selon un rite qui se perd dans la nuit des temps.

Tous les ans a lieu le pardon de la petite Troménie, le second dimanche de juillet. La Grande Troménie n'a lieu que tous les six ans et la procession des jûtes refait, dans la nuit qui précède le deuxième dimanche de juillet, le chemin familial à Saint Ronan. Durant une semaine, Locronan sort de sa léthargie, hommes, femmes, enfants refont à pied les trois lieues que Saint Ronan effectuait chaque semaine à jeun.

À minuit, les cloches de Locronan sonnent à toute volée et déjà les pèlerins commencent le

parcours, s'arrêtent à chacune des chapelles qui le jalonnent.

En plus de la procession partie de Locronan, quatre autres processions se forment à Plogonec, Kerlaz, Plonevez-Portzay, Quéménéven et vont rejoindre celle de Locronan.

Le cortège, complété par les apports venus de l'extérieur se met en route, soit dans la nuit tous les six ans, soit à trois heures de l'après-midi les autres années. Des statues sont portées par des fillettes en coiffe ou par des femmes, puis viennent les reliques du Saint et enfin la croix dorée de Locronan et les bannières. Jûtes, pour obtenir cette faveur, les hommes se livraient à de véritables combats à coup de "pen-baz". L'honneur échu au porteur de la bannière rejoignait sur la bourgade à laquelle il appartenait.

Derrière le clerc, se masse la foule des pèlerins. La procession passe devant chaque reposoir, sortes de huttes recouvertes d'un drap blanc et supportant une statue.

Sur le parcours, il y a quarante-quatre chapelles, dont douze importantes qui sont des stations. À chaque station, des prières spéciales sont récitées, soit la lecture d'un évangile, soit des hymnes à la gloire de Saint Ronan.

La procession avance à travers les landes et les champs, franchit jûtes et talus suivant la voie sacrée, sans se soucier du mal que les pèlerins peuvent avoir à marcher. Chacun égrene son chapelet sans dire un mot ; la Troménie est un pardon silencieux.

Au pied de la colline, arrêt. Les hymnes retentissent, puis les pèlerins se lèvent au son du ciai-

ron et des tambours et se lancent à l'escalade de la colline, portant les statues, les reliques du Saint, la croix dorée, s'aidant les uns les autres pour que rien ne risque de choir.

Arrivés au sommet, les pèlerins s'assoient sur l'herbe autour de la chapelle consacrée à Saint Ronan dans laquelle chaque matin, durant le pardon, des messes sont célébrées. Puis un prêtre prononce un sermon.

À sept heures du soir, ou au milieu de la nuit, la procession se remet en marche. À l'arrivée, devant la chapelle du Penity, deux hommes soulèvent les reliques du Saint à bout de bras et chaque pèlerin passe sous cette arche de fortune.

Le pardon terminé, Locronan reprend pour un an sa vie ralentie après l'éclat qui fit d'elle une semaine une ruche grouillante.

UNE EXPOSITION D'EPAGNEULS BRETONS A GUINGAMP

Le club de l'épagneul breton organise sa 7ème exposition nationale et européenne de championnat et d'élevage d'épagneuls bretons le dimanche 17 juillet au Château de Kéranon en Grèzes-Guingamp.

Renseignements : Henri-Xavier Guérou, Rumorvez, Ploimgoaz, 2200 Guingamp. Tél. (96) 43.84.42. Commissaire Général de l'exposition.

LE DOCTEUR DE LA MORINIÈRE



Au mois de février, une nombreuse assistance emplissait l'Église St Jean de Lamballe : c'était les obsèques du docteur Joseph de la Morinière, figure lamballaise bien connue puisqu'il y exerça la médecine pendant près de cinquante ans.

Ne pouvant plus soigner les malades, il consacra les dernières années de sa vie de retraité à la lecture qu'il aimait beaucoup mais aussi à la réalisation d'une foule d'objets en bois, matériaux qu'il maîtrisait avec art, la maquette de notre collègue en est le plus beau fleuron ; il fit de la même façon les églises St Martin et St Jean, la maison du bourreau, la chapelle en Maroë et d'innombrables petits meubles pour maisons de poupées qui ont fait la joie de ses petits enfants.

Comme beaucoup de ceux qui lui rendaient souvent visite et trouvaient auprès de lui un accueil chaleureux, s'en perdait un ami.

THERÈSE DEPEIX-POUVET

Pour une renaissance des orgues

Le patrimoine artistique de Lamballe doit beaucoup à ses églises, Saint-Martin, Saint-Jean, Notre-Dame : architecture des bâtiments, jubé et retables mériteraient d'être pleinement connus. Mais il ne faudrait pas oublier les orgues de Saint-Jean et de Notre-Dame qui connaissent le triste abandon de tant d'instruments dans bien des églises. Le grand orgue de Saint-Jean fut construit en 1777 par le facteur Testier de Rennes, qui le dota de 17 jeux. Refait en 1857, il possède aujourd'hui 23 jeux condamnés au musée. A Notre-Dame, on ne trouve plus que le buffet dressé au-dessus du jubé, en 1633, par le sculpteur malouin Josselin du Maine.

Pour remédier à leur dégradation et sauver les orgues de Lamballe d'un musée éternel, voire d'une ruine complète, s'est constituée, en novembre 1982, une Association des Amis des Orgues de Lamballe, sous la présidence de Michel Dubois, jeune professeur de musique dans la capitale du Penhèvre (1). "Entreprise téméraire", avoue le trésorier Pierre Cousin, mais nécessaire aussi ne serait-ce que parce que les orgues de Lamballe ont retenu l'attention et l'intérêt de musicologues et d'universitaires... parisiens, prouvant ainsi la valeur historique, esthétique des instruments concernés.

Une démarche originale

Yannick Pelletier - De quelle façon entend travailler l'Association ?

Michel Dubois - L'association a demandé et obtenu de la municipalité une expertise complète de l'orgue de St-Jean : il s'agit d'identifier précisément la tuyauterie et la mécanique, qui datent d'époques différentes, et de pouvoir décider en connaissance de cause de l'esthétique future à donner à l'instrument (classique, romantique, néo-classique). Cette étude, en cours de réalisation, a été confiée à la Société d'Assistance Technique en Facture d'Orgue de Pons, en Charente-Maritime, la première de ce genre en France.



Photo Lucarne

Cette société communique les résultats de son expertise aux parties intéressées (paroisse, association, municipalité), et alors seulement nous pouvons adresser des appels d'offre à quelques facteurs d'orgue, dont les devis de restauration seront contrôlés par cette société, le choix final appartenant aux propriétaires et utilisateur de l'instrument. Les demandes de subvention (Etat, région, département), sont prises en considération sur présentation du devis définitif.

Une telle expertise est une démarche originale, car elle permet de restaurer l'instrument en tenant compte rigoureusement des matériaux existants, alors que beaucoup de facteurs d'orgue ne font que reproduire leurs travaux habituels, quelle que soit la nature des instruments à restaurer.

Pour l'animation culturelle

Y.P. - Une fois les orgues restaurées, quelles activités entendez-vous mettre en place ?

M.D. - Tout d'abord, je voudrais que fut soulevé le débat entre les trois parties concernées : la municipalité, propriétaire, la paroisse, utilisateur, l'association des amis des orgues, cheville ouvrière. Pour revenir à la question posée, nous avons établi un projet culturel. L'orgue de Saint-Jean restauré servira bien sûr au culte puisque la paroisse en est le premier utilisateur. Mais les fonds publics engagés de cette façon concernent toute la population de Lamballe et des environs.

Les réalisations suivantes peuvent être envisagées : concerts de haut niveau, à l'orgue seul ou avec d'autres formations, enregistrements de disques ; cours d'interprétation de la musique ancienne, romantique ou contemporaine, selon l'esthétique donnée à l'instrument ; des stages de cette nature destinés à des musiciens ayant une connaissance de base de l'orgue existant déjà en France ; création d'une classe d'orgue, dans le cadre de l'École de musique, pour la formation

des musiciens locaux. Nous voudrions aussi promouvoir un essai de restitution du répertoire organistique breton de l'Ancien Régime ; ce répertoire est actuellement inconnu, les recherches sont à faire. Trois solutions peuvent exister : ou bien, ce répertoire de musique savante a existé mais a entièrement disparu (Révolution, chouannerie, guerres de la duchesse de Berry après 1830), ou alors, il n'y a jamais eu de musique savante propre à la Bretagne, les organistes interprètent des partitions françaises ; enfin, il n'y a jamais eu de musique savante bretonne, les organistes se contentent d'improviser sur des thèmes populaires. Il faut ajouter que de telles activités stimulent la vie locale, et peuvent, en plus du rayonnement culturel, avoir des retombées économiques : tourisme, hôtellerie classique ou chez l'habitant, etc. (2)

Propos recueillis par

YANNICK PELLETIER

(1) Siège social : Presbytere Saint-Jean de Lamballe. Présidents d'honneur : M. François Mercier, Fernand Labbe, maire, et abbé Le Ray, cure-doyen.
(2) Pour aider à la restauration des orgues de Lamballe, vous pouvez devenir membre actif (50 F) ou bienfaiteur (100 F) de l'Association en adressant vos dons au trésorier P. Cousin, 43, rue du Dr Calmette, 22400 Lamballe.

PHOTOS ROLMART
28, rue du Val
22400 LAMBALLE
Tél. 31.01.31

TABAC - LOTO MAROQUINERIE ARTICLES DE FUMEURS
«LE NEMROD»
M. LAUNAY
3, rue Bario
22400 LAMBALLE
Tél. : (96) 31.05.96
CHASSE - FARCES et ATTRAPES

ELECTRO LUMIERE
Michèle GOINGUENET
Chauffage électrique intégré — Chauffage par le sol
INSTALLATIONS INDUSTRIELLES
Route de Dinard - B.P. 45 - 22400 LAMBALLE
Tél. : (96) 31.00.26

Le travail du bois, c'est affaire de spécialiste.

Restauration de Meubles NEUF - ANCIEN Tournage sur bois

Christian BESRECHEL

Ebéniste

La Brossonnière
22510 ST-TRIMOËL

Tél. : 42.73.72

Le week-end, j'écoute

Radio Kaosette

FM 99,4 mgh

Tél. : 34.92.82
La radio du Mené, du Penhèvre, du Poudouvre
Centre de l'Épinette
22330 COLLINÉE

A Meslin, le championnat de France de labour

Organisé en 1982 dans le Gers, la finale nationale du championnat de labours aura lieu cette année à Meslin. Si l'on se rappelle les 50 000 visiteurs de l'an dernier, il faut s'attendre à ce que cette nouvelle édition ne fasse pas rougir les précédentes et qu'elle attire un public nombreux. Car même appelé l'année, ce week-end n'a pas les seuls aspects du concours, de la rencontre entre professionnels spécialisés. C'est avant tout une fête, un grand rassemblement non seulement de gens du pays mais d'agriculteurs venus des quatre coins de France.

A lors, que verra-t-on les 17 et 18 septembre prochains - en plus de la compétition, du championnat de labours à plat et en planches, il y aura diverses démonstrations : pour le travail du sol, pour le drainage, pour l'arrachage des pommes de terre... Il y aura une vitrine variétale de maïs et sur 15 000 m² une exposition de matériel et de bâtiments d'élevage.

La partie animation sera elle aussi importante avec la participation de la cavalerie-fanfane de la Garde-républicaine (90 chevaux), une reprise d'atelage du haras national de Lamballe (15 attelages - 50 chevaux), un concours hippique et des courses de poneys... Enfin, gala, concert celtique et fest-noz sont également prévus au programme.

CAP ARMOR : C'EST PARTI

Cap Armor, c'est cette opération "Centre d'Animation Permanente Armor" mise en place depuis deux ans et qui consiste à favoriser le développement touristique de communes par l'organisation d'activités sportives et culturelles. Cette initiative menée à la fois par des municipalités, des associations, a déjà porté des fruits puisque l'on a constaté que la fréquentation des villes concernées avait doublé durant les mois de juillet et août. Ces villes, Perros-Guirec et Plessac-Val André pour le littoral et Jugon, Merdrignac, Glomé et Mûr de Bretagne pour l'intérieur renouvellent l'expérience pour 1983. Des animateurs, rétribués par le Ministère de la Jeunesse et des Sports, sont chargés d'organiser des stages d'initiation sportive, des visites d'exploitations agricoles, d'entreprises artisanales et de pêcheries... Quant au financement, il a été obtenu grâce à la participation de l'Etat, du Conseil général des Côtes du Nord et bien sûr des communes qui se partagent le solde.

Tous renseignements peuvent être obtenus auprès des mairies des communes cibles.

L'été en fêtes

- JUILLET**
- Dim 10 - Club des modélistes de Penhièvre (plan d'eau).
 - Mer 13 - Feu d'artifice au plan d'eau.
 - Jeu 14 - Concours de pêche organisé au plan d'eau par la Gaule Lamballaise.
 - Dim 10 - Kermesse Saint-Aaron.
 - Dim 24 et lun 25 - Courses de Lamballe à l'hippodrome de "Kerrozen".
 - Dim 31 - Courses de Lamballe à l'hippodrome de "Kerrozen".
 - Dim 31 - Critérium Cycliste (Stade Lamballais Cycliste).
- AÔÛT**
- Lun 01 - Courses de Lamballe à l'hippodrome de "Kerrozen".
 - Dim 07 - Fête organisée par le Comité des Fêtes de La Poterie.
 - Dim 14 - Fête des batteries à l'ancienne, "La Ville Michel" à Saint-Aaron.
 - Dim 14 et lun 15 - Fête de la bière.
 - Lun 15 - Tournoi inter-quartiers - Etoile sportive de La Poterie.
 - Sam 20 - Concours hippique (sautes d'obstacles et reprises d'attelage). Haras de Lamballe.
 - Dim 21 - Concours hippique au haras de Lamballe.
 - Dim 21 - Kermesse du Stade Lamballais.
 - Dim 21 - Course cyclo-sportive à Maroué.
 - Dim 28 - Courses hippiques organisées par le Comité des Fêtes de Saint-Aaron.
 - Dim 28 - Fête annuelle en plein air de l'association familiale de Maroué-Noyal-La Malhoure.



Un lieu de fêtes trop peu exploité près de la Collégiale

CARAVANES ET MOTOR HOMES
ERIBA Profilée - RAPIDO - CASITA et PILOTE
MICHEL
Z.A. - 22120 POMMERET
Tél. : 34.32.98

VENTE - REPRISE
LOCATION-HIVERNAGE

CAVEAUX - MONUMENTS FUNERAIRES
HAMON FRERES
22120 YFFINIAC - B.P. n° 7
Tél. : 72.60.42



Le port de Dahoues par Pierre Gilson qui y organise une importante exposition cet été (voir en pages artistiques)

Lamballe, capitale du blindé

Lamballe, capitale du blindé : la cité du Penhièvre peut en effet s'enorgueillir d'être devenue un haut-lieu du véhicule blindé. Cela, elle le doit à un homme, Fernand Labbé, qui a su faire gravir à sa modeste carrosserie du départ les échelons successifs de la réussite. Aujourd'hui, l'entreprise Labbé (une affaire familiale où se retrouvent le père et deux fils) connaît une renommée qui dépasse largement les frontières de la ville. Le marché du blindé lui a permis de conquérir l'Afrique de l'Ouest et les pays méditerranéens, en plus des contrats passés avec de nombreux transporteurs de fonds de l'hexagone. Ses clients ont parfois des noms prestigieux : ce sont des chefs d'état, des émirats mais aussi et surtout des diplomates très menacés dans certains pays, sans oublier la Banque de France et d'autres administrations nationales. "Nous sommes ouverts à tout", dit Benoît Labbé, le directeur de la société. Il faut être sans cesse à l'écoute de ce qui se passe sinon on se fait vite dépasser.

Avec lui, nous faisons le point sur cette activité. Nous en profitons pour parler des projets de l'entreprise.

A.M. - L'activité de blindage de voitures particulières date de cinq années mais auparavant vous aviez une expérience en matière de blindage de camions ?

Benoît Labbé - Il y a une dizaine d'années, quelqu'un de la région Rennais est venu nous demander si nous pouvions blinder des camions ; sans savoir au départ où nous nous engageions, sans avoir l'outillage nécessaire, nous avons fait un essai. Il s'est avéré que cet essai était réussi, ce qui nous a encouragés à poursuivre dans ce créneau qui semblait s'ouvrir.

A l'époque, nous étions spécialisés dans les camions de démantèlement et une des sociétés avec lesquelles nous travaillions incitait ses adhérents à s'orienter vers le transport de fonds ; c'est ainsi que des entreprises ont commencé à nous acheter des camions et de fil en aiguille, nous sommes devenus l'un des deux plus importants fabricants de véhicules de transports de fonds.

LA PREMIÈRE VOITURE BLINDÉE A TITO

A.M. - Du camion à la voiture, un pas que vous avez franchi il y a cinq ans ?

B.L. - On s'est aperçu, s'avertir un peu cher et nous avons eu l'idée de faire des voitures transports de fonds. C'est ainsi qu'un jour de 1978 est sorti des ateliers une 504 break remodèle et blindée à destination d'un de nos clients de Marseille. D'autres entreprises nous ont passé commande et nous sommes devenus des spécialistes

La finition



dans ce domaine. Nouvelle étape : pourquoi ne pas faire des voitures blindées pour transporter les personnes ? Sans que jamais personne ne nous en ait passé commande, nous avons commencé à travailler sur une 604 et une fois celle-ci terminée, nous sommes allés voir le siège de Peugeot. Là, l'accueil n'a pas été trop chaleureux et l'essai ne s'est pas révélé concluant.

Quelques mois plus tard, Tito arriva en France et il lui fallait une voiture blindée ; personne n'en avait ; quelqu'un chez Peugeot s'est rappelé de notre visite et nous a contactés ; c'est ainsi que nous avons réussi à vendre notre première voiture blindée pour transports de personnes.

A.M. - Vous ne vous êtes pas limités aux voitures Peugeot ?

B.L. - Au départ, c'était la 504 qui avec sa carrosserie sophistiquée s'adaptait le mieux au blindage ; c'est donc avec Peugeot que nous avons commencé à travailler. Mais, peu à peu, nous avons été amenés à blinder des Citroën, des Renault, des Mercedes...

600 KILOS EN PLUS

A.M. - Quelles modifications subit un véhicule blindé ?

B.L. - Une voiture prend 600 kg de plus d'un coup ; avec un blindage de la coque, des vitres dont l'épaisseur peut atteindre 34 mm, c'est une nouvelle voiture qui sort d'ici, insensible aux balles et garantissant à ses passagers une totale sécurité. Il faut savoir que cette opération est très précise et qu'elle correspond à un cahier des charges imposé par le Ministère de l'Intérieur.

A.M. - Vous avez été amenés à vous équiper en matériel ?

B.L. - Nous avons en effet investi dans du matériel très spécialisé et développé une technologie en fonction de notre savoir-faire de l'époque. En tant que carrossiers, d'habitude tournés vers le métallique, nous avons choisi une solution métallique ; depuis, nous avons évolué et nous nous orientons vers des techniques plus modernes, avec plastique, céramique... Il faut suivre les progrès du monde moderne.

A.M. - Le personnel est-il lui aussi spécialisé ?

B.L. - Le personnel a été formé sur place et tout s'est très bien passé ; étant donné que le chiffre d'affaires de l'entreprise augmentait, nous avons été obligés d'embaucher et l'on peut dire que sur les 220 salariés, 40 % travaillent aux blindés.

A.M. - Même les femmes ?

B.L. - C'est exact mais en petit nombre et spécialisées dans la finition étant donné la difficulté physique du travail.

A.M. - Vous dites que le chiffre d'affaires augmentait ; quelle part les blindés représentent-ils ?



Benoît Labbé

B.L. - Sur un C.A. annuel de 50 millions de francs, plus de 50 % sont fournis par cette activité. L'exportation (Afrique de l'Ouest, Méditerranée) représente plus de 20 %. Mais dans ce domaine, on est limité par le coût du transport ; il est difficile par exemple d'exporter au Brésil et d'être compétitif vis à vis d'un Brésilien ou d'un Américain du Nord. De plus, on subit l'influence française ; la politique joue un grand rôle dans les marchés que l'on peut décrocher ici et là.

A.M. - La concurrence est-elle difficile ?

B.L. - Elle existe, c'est certain. Les constructeurs ne nous ont pas attendu pour blinder leurs véhicules ; Mercedes, par exemple, blinde ses voitures et ses camions. Le client, surtout s'il est étranger, ne veut pas forcément acheter une Peugeot ou une Citroën.

DES CENTRAUX TÉLÉPHONIQUES AU GAZOUC EURO-SIBERIEN

A.M. - Diversification des activités puisque vous vous lancez dans une nouvelle production : les centraux téléphoniques mobiles. De quoi s'agit-il ?

B.L. - Ce marché est apparu à la suite du feu qui s'était déclaré au Central téléphonique de Lyon et qui avait privé la moitié de la France de téléphone. On s'est alors aperçu qu'il suffisait de faire sauter deux ou trois centraux pour paralyser le pays. L'objectif des pouvoirs publics et du Ministère des Télécommunications a été de pallier à cette éventualité et de rendre disponibles les



centraux téléphoniques. Ainsi, les sociétés installatrices (du type Thomson, Alcatel...) mettent-elles en service maintenant des centraux que l'on met sur des semi-remorques. Elles font appel à nous pour construire les "boîtes" à elles, de les équiper. Un des avantages de cette nouvelle technique réside également dans la facilité que l'on a à exporter ces centraux. Voilà cinq ans que l'expérience a été tentée et deux ans qu'elle est poursuivie de façon continue.

A.M. - Vous vous éloignez, avec ce domaine, de l'image traditionnelle de la carrosserie Labbé ?

B.L. - Vous savez, la crise est là pour tout le monde et il est plus prudent de diversifier ses

activités. C'est dans le même esprit que nous avons à notre actif plusieurs réalisations : c'est le capotage des turbines pour le gazoduc euro-sibérien, la fabrication de modules, carrosseries pharadiés pour la protection du matériel électronique ; c'est aussi la mise en place prochaine d'une nouvelle société, la Construction Plastique Labbé, dont la vocation sera de fabriquer de la carrosserie et des pièces en plastique afin de s'orienter justement vers ce qui est abri isotherme pharadié pour l'électronique. Cette activité devrait nous permettre d'embaucher une trentaine de personnes.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET

A LA TOUR D'ARGENT

★ ★ NN



Salle pour repas d'affaires
Cuisine soignée

6, place du Belloir
22400 LAMBALLE

Tél. : (96) 31.01.37

Parking

FRIVOLINE



Spécialiste en lingerie

Grandes marques

• Fantaisie

• Corseterie • Plage

Madame LORILLARD

31, rue du Val

22400 LAMBALLE

31.17.61

CAISSE D'ÉPARGNE DE LAMBALLE Les meilleurs placements aux meilleurs taux
8, rue des Augustins - 22400 LAMBALLE
Tél. : 31.02.66

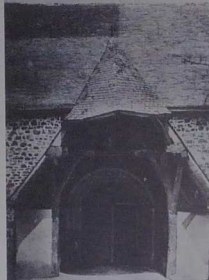
FORAGE D'EAU
FORAGE CARRIÈRES
SONDAGE



TRAVAUX PUBLICS
MINAGE

Claude LEFEUVRE
La Ville Gilois - COÛTMEUX - 22400 LAMBALLE
Tél. (16-96) 34.30.48

Images d'hier



Le porche de l'église Saint-Martin



La maison du bourgeois



La Collégiale

Un nouveau départ pour Arcimex

"Parmi les dix premiers fabricants français, beaucoup ont déjà déposé le bilan au moins une fois". En faisant cette constatation, André Rosec, directeur d'Arcimex, n'essaie pas de se comparer aux grandes firmes nationales et internationales mais tente d'expliquer que le changement de cap de son entreprise n'est pas dû à un simple contexte local mais bien à des conjonctures économiques générales.

Arcimex, rappelez-vous (Armor-magazine n° 138-139), c'est le pari fait par trois associés voilà trois ans de lancer une marque bretonne de planches à voile, les planches Carolyn. En peu de temps, 11 salariés, 200 planches par mois, des contrats intéressants... bref, beaucoup d'espoirs pour l'entreprise lamballaise qui s'était installée au 42 de la rue du Chanoine du Temple derrière la gare.

Seulement, d'autres ont senti le vent : la planche à voile a connu un succès que les mois ont amplifié et des constructeurs, voyant là un nouveau créneau économique, sont nés un peu partout en France. Trop sans doute car, très vite, la concurrence devient cruelle. Alors que les prix diminuaient, les charges et le coût des matériaux augmentaient. De plus, le marché est devenu moins porteur, ce qui explique les difficultés de nombreux fabricants. "J'ajoute que la planche que nous fabriquions, en polyester et d'excellente qualité, était vendue plus cher que la plupart des planches du marché fabriquées en ABS ou polyéthylène."

André Rosec pense que les petits fabricants n'ont plus leur place sur le marché : "vous avez vu, même les grandes surfaces se sont mises à en vendre. Comment voulez-vous résister ? Je ne suis qu'un petit sous-traitant !"

Petit sous-traitant mais qui dépend des gros : il a suffi qu'un gros client dépose son bilan pour qu'Arcimex soit mis en difficulté. "Quand on vous laisse une ardoise de plusieurs millions, il est difficile de s'en remettre."

Conséquence : des ouvriers licenciés et une reconstruction de l'entreprise. Car André Rosec n'a pas vraiment voulu claquer la porte. Des planches il n'en veut plus (il solde les dernières) mais ce qu'il veut, c'est développer d'autres activités comme la fabrication de pièces industrielles pour l'agriculture, le camping-caravanning...



Maintenant, il est seul (les deux autres associés se sont retirés) avec trois salariés. "Je n'embaucherais pas plus dit-il, même si je croûle sous le travail. J'ai quelques clients sérieux, je préfère les satisfaire eux plutôt que de prendre trop de clients, être obligé d'embaucher et me retrouver à nouveau dans la position inconfortable du petit sous-traitant que les gros mettent en difficulté".

Ainsi donc, Arcimex repart, à vitesse réduite certes mais avec des bases saines. "Je n'ai plus de dettes".

Dans l'atelier, les ouvriers travaillent donc à de nouvelles productions : des chars à voile (on en faisait déjà avant) toute la partie plastique des ULM (ultra-légers-motorisés) vendue en sous-traitance à la Société Coopérative Aéronautique de Dinan qui les "habille" mais surtout une multitude de pièces qui va de la cuve en polyester à la cheminée de ventilation pour porcherie, en pas-

sant par toutes sortes d'éléments nécessaires à l'aménagement des caravanes.

A.E.P.

La 14ème course en solitaire du Figaro

Le départ sera donné le 23 juillet à Perros-Guirec. Les concurrents auront à parcourir 1 400 milles en quatre étapes ; arrivez à Pornichet-La Baule le 13 août.

Un peintre de la Côte d'Émeraude...

MONIK RABASTÉ

BALADES EN COULEURS OU DE LA GAÏÉTÉ AVANT TOUT

Les tableaux de Monik Rabasté sont autant de filoneries qui font entendre bruits et voix des ports, écluses, berges, rivières, plages de St-Cast à St-Malo, villages du pays de Dinan, quais du Guilio, étals du marché de Matignon un dimanche matin. Une exposition de Monik, c'est toujours une poésie errante, une accumulation de pensées dégageant beaucoup d'émotions. Le "peintre, privé de mots" contraint, en couleurs - au soleil ou sous la pluie, au gré des saisons - ce que Baudelaire appelait "cette symphonie du jour, cette succession de mélodies". Tout y est cependant très gai. La porte est entrouverte sur l'harmonie des scènes de la vie. Au fond de la baie, à travers champs ou à la ferme, ce sont autant de sensations auxquelles nous sommes sensibles. C'est en quelque sorte un ballet de couleurs, tout en douceur, qui chez d'autres "me sont que colorage". M.C.T.

Jean-Pierre
Berigaud

OPTICIEN
diplômé d'Etat

27, rue du Val
22400 LAMBALLE
Tél. (96) 31.33.28

Jumelles - Baromètres
Thermomètres

ERQUY

Vous avez dit « Réginéen » ?

Erquy, c'est une ville qui regarde vers le sud ; c'est aussi un promontoire qui s'avance dans la mer vers l'ouest. Des peuples virent sur ses bords. Ils ont échangé des marchandises et des coups.

En 57 av. J.C., l'Armorique est conquise par les Romains. "P. Crassus, commandant la 7ème légion fit savoir à César que les Venètes, les Osismes et les Coriosolites avaient été soumis à Rome" (César, Guerre de Gaules, Livre II chap. 35). Donc virent les Romains. Ils ont tracé des routes, fondé une colonie, apporté des techniques, leur monnaie, leur langue, leurs dieux. Le poids du glave romain s'est fait sentir, la majesté des institutions et des lois a été reconnue.

Arrivèrent ensuite les Celtes insulaires (Ve et Vie siècles de notre ère) avec leur langage, leurs croyances et leurs saints : Briac, Brieuc, Tugdual

ERQUY EN FÊTES

- 10 juillet : Kermesse Bien Assis.
- 13 juillet : Retraite aux Flambeaux.
- 14 juillet : Bal gratuit, Feu d'artifice.
- 14 juillet : Kermesse des Pompiers.
- 15 juillet : Bal A.F.R.
- 15 juillet : Cirque Rancy.
- 16 juillet : Bal F.N.A.C.A. Kermesse des Hôpitaux.
- 17 juillet : Kermesse des Handicaps.
- 14 au 17 juillet : Concours régional des Boules.
- 20 juillet : Bal de la société de Chasse.
- 23 juillet : Bal de la fête de St Pabu.
- 24 juillet : Fête de St Pabu. Tournoi de Football.
- 24 juillet : Fête de la mer. Promenade en mer (Cote Bleue).
- 7 août : Tournoi de Football.
- 7 août : Fête des Chasseurs Bien-Assis. Présentation Canine.
- 7 août : Fête de la Mer (autonome).
- 12 août : Bal disco, salle des fêtes.
- 14 août : Kermesse Paroissiale. Bal F.N.A.C.A.
- 15 août : Kermesse des Hôpitaux. Feu d'artifice.
- 17 août : Bal des Employés Communaux.
- 20 août : Bal A.F.R.
- 24 août : Cirque Kervick.
- 18 septembre : Courses cyclistes "Les Hôpitaux".

Faites confiance à un professionnel qui vous installera les chaînes françaises et anglaises

... (du pays de Galles), Cano ou Cast etc... (du pays d'Irlande). Au cours des siècles, tous ces peuples se sont mêlés, instruits les uns les autres et ont choisi de se fixer ici et là en Armorique. Cependant, bien avant ces bouleversements, une bourgade existait sur le site appelé aujourd'hui Erquy. Un débat ancien oppose la thèse de l'origine gauloise du terme Erquy à celle qui la veut d'origine latine. Jusqu'à ces dernières années, les habitants d'Erquy étaient généralement désignés sous le nom d'Erquiais. On trouve cet adjectif une douzaine de fois (et seulement celui-là) dans le livre de François Ruelan : "Erquy" édité en 1969 aux Presses Bietonnes de St-Brieuc. Ce terme d'Erquiais tend à laisser la place aujourd'hui à celui de Réginéen (certains écrivent Rhegineen ou Reghineen). Voyons cela de plus près en essayant d'esquisser quelques points de l'histoire sociale du terme Erquy.

OCCUPÉ AVANT L'INVASION ROMAINE

Le promontoire appelé aujourd'hui Erquy nous apparaît comme un retranchement naturellement défendu, offrant la possibilité de fortifications. Les historiens considèrent comme certain, que bien avant la conquête romaine de l'Armorique, des arrivants établirent un camp sur ce promontoire. Des traces d'habitat datant de 1 000 ans av. J.C., y ont été relevés. Il faut donc, pour ce passé lointain, prendre en compte la donnée suivante : une bourgade s'est établie dès la plus haute antiquité, à l'abri de ce camp naturel. Du parler gaulois, nous ne savons pas grand chose. La thèse de l'extension totale du parler gaulois s'oppose à celle de sa survivance en Armorique. Suivant la première, les Bretons insulaires auraient conservé et imposé leur parler au fur et à mesure de leur implantation dans le pays. Suivant la seconde, les civilisés auraient retrouvé un gaulois celtique encore vivant. En toute hypothèse, une première pensée apparaît : le terme celtique "Ar ke" "le camp" aurait servi et servait à désigner cette cité établie à l'abri du camp. A la suite d'une lente déformation, le terme "Ar ke" serait devenu Erquy. Les habitants d'Erquy se nommeraient donc sans abus de langage des Erquiais.

QUELLE HYPOTHÈSE RETENIR

Cependant, au cours des âges, les faits se sont souvent parés des privilèges de la fable, perdant ainsi tout caractère d'authenticité. Il convient

donc d'examiner la seconde hypothèse. Après la conquête romaine, la romanisation de l'Armorique fut profonde. Les vestiges nombreux en témoignent. Mais il y a plus : la célèbre table de Peutinger fait état d'une cité nommée Reginica, située dans notre région. La table de Peutinger conservée à Vienne, est une copie établie sur parchemin. On ignore qui a dessiné l'original, peut-être sous le règne des empereurs romains Sévère (193 ap. J.C.) ou Théodose (375 ap. J.C.). Elle montre le tracé des voies romaines, les relais qui les jalonnent et les distances entre stations de postes. Depuis des années, cette carte est examinée par des historiens de premier ordre, commentée par des érudits laborieux ; les uns situent l'emplacement de l'antique Reginica de la table de Peutinger à Erquy, d'autres sur la Rance, d'autres à Rohan ou Regainy Pour d'autres enfin, Hillion et Reginéa ne font qu'un.

Si l'actuel Erquy se situe sur le site de l'antique Reginica, ses habitants pourraient être appelés, sans commettre d'hérésie linguistique, des Réginéens ! Mais il faut en convenir, l'origine du terme Erquy est des plus controversées. Dans l'état actuel de nos connaissances, des arguments décisifs en faveur d'une thèse, à l'exclusion de l'autre, concernant l'origine gauloise (celtique) ou latine du terme Erquy n'ont pas été publiés à ce jour. Mais nous savons que les Erquiais, peut-être Réginéens ont eu la chance de vivre sous ce grand ciel qui s'étend du lointain des collines, jusqu'aux lointaines collines de l'océan.

AMATEUR GUÉGUEN

Docteur d'Etat (en sciences physiques)
Membre de l'association Guillaume Budé

Un Réginéen sculpteur à Monthlary

Henri Larière est né à Erquy en 1925. Il y restera plusieurs années avant de s'exiler vers la région parisienne où il se lancera dans l'expression artistique. D'abord intéressé par la peinture, il s'oriente bientôt vers le bois, matériau qui l'affecte particulièrement comme support à des créations originales. C'est alors qu'il se lance dans la sculpture : le bois, usé délavé par les embruns de sa Bretagne natale sert à construire des projections poétiques qui "investissent l'espace avec un lyrisme dont les sources sont maritimes". C'est tout un univers qui se crée ainsi sous les doigts experts de Henri Larière.

Des peuples qui bordent la mer, dont les connotations... se donnent le nom d'Armoricaïn (César - Guerre des Gaules - Livre VII chap. 75).

FINISTÈRE CENTRAL

La circonscription de Châteaulin

La 6ème circonscription dont le chef-lieu est Châteaulin couvre le Centre-Finistère d'ouest en est et regroupe 6 cantons : Carhaix, Châteaulin, Châteauneuf-du-Faou, Crozon, Le Faou, Pleyben (52 communes).

Ce n'est pas une zone homogène : en effet les cantons de Crozon et de Châteaulin ont tous deux une façade maritime, les autres se rattachent au Finistère intérieur.

Cette circonscription ne correspond pas à



Dossier réalisé par Jean Beaufort, député du Finistère, conseiller régional, avec la collaboration de M. Le Bour et Luc G. Briand, assistants parlementaires.

la circonscription administrative, puisque l'arrondissement d'un canton en plus (celui d'Huelgoat). Les rapports des habitants avec les différentes administrations ne sont pas facilités par le partage en plusieurs zones qui ne se recoupent pas forcément, selon que l'on s'adresse à la Sécurité Sociale, à la CAF, à l'ANPE, à la Chambre de Commerce, à l'Inspection Primaire, etc... Cet écartèlement administratif regrettable et bien gênant s'explique sans doute pour des raisons historiques et par l'absence de grandes villes dans cette zone ; il est lié aussi à la bipolarisation du département.

Cette circonscription n'est pas à proprement parler une entité administrative, pas plus qu'elle n'est une entité économique :

Les 52 communes

- CANTON DE CARHAIX-PLUGUEUR : Carhaix, Cléden-Poher, Kergloff, Mottreff, Plounevél, Poullouven, Saint-Hermin, Spézet.
- CANTON DE CHATEAULIN : Gât, Châteaulin, Dinéault, Kerlaz, Lozonan, Ploeven, Plomodiern, Plonevez-Portzay, Port-Launay, Guéménéven, Saint-Coulitz, Saint-Nic, Saint-Sigal, Trégouven.
- CANTON DE CHATEAUNEUF-DU-FAOU : Châteauneuf, Collered, Coray, Landeleau, Laz, Lohan, Plonevez, Saint-Goazec, Saint-Thois, Trégouven.
- CANTON DE CROZON : Argol, Camaret, Crozon, Landevennac, Lanvéoc, Roscanvel, Telgruc, Buis, Rosporden.
- CANTON DE PLEYBEN : Baspars, Brennilis, Le Cloître-Pleyben, Gouézec, Lannediern, Lenon, Loqueffret, Lothay, Pleyben, Saint-Rivoal.

zone à forte activité agricole (environ 35 % de la population active), le moteur économique est l'industrie (environ 48 % de la population active).

Dans l'ensemble, il s'agit surtout d'entreprises du bâtiment ou d'industries agro-alimentaires ou dérivées de l'agriculture, la présence de gros établissements industriels comme la Poudrerie ou la TEMAT à Pont de Buis étant une exception.

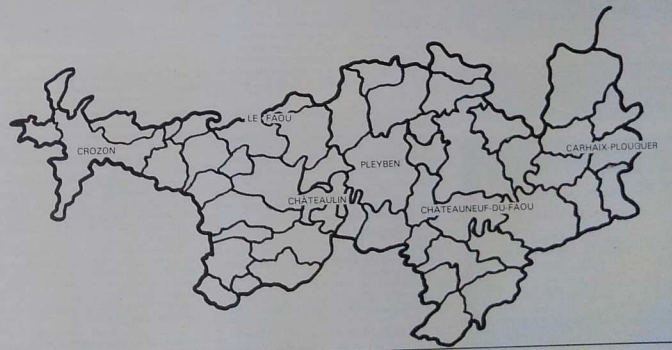
On notera une répartition très inégale de ces activités dans les cantons.

Canton	Taille de 10 à 49	de 50 à 99	+ 100	TOTAL
Carhaix	9	5	3	17
Châteaulin	27	2	2	31
Châteauneuf	20	2	3	25
Crozon	9	1	1	11
Le Faou	7	2	2	11
Pleyben	9	0	2	11
TOTAL	81	12	13	106

Le canton de Crozon a en outre la particularité d'avoir dans ses limites des établissements militaires où sont employés des personnels civils.

L'emploi est une des préoccupations principales : 2 416 demandeurs d'emploi au 1er juillet 1982. Par ordre décroissant les cantons les plus touchés sont : Carhaix, Crozon, Châteaulin suivis de Pleyben, Châteauneuf-du-Faou et du Faou.

La population totale de la circonscription avoisine les 90 000 hab. Ce chiffre ne cesse de décroître depuis 1911 après avoir



augmentation de 1901 à 1911. Un sursaut en 1962, mais le phénomène de dépeuplement se poursuit depuis, quoique freiné au dernier recensement.

Les communes de Châteaulin, Carhaix, Pont de Buis et Lanvéoc voient tout de même leur population augmenter parfois au détriment des communes rurales avoisinantes, alors que Châteauneuf et Crozon stagnent tandis que Pleyben et le Faou accusent une baisse.

Le phénomène de dépeuplement le plus sensible s'observe à Landevenec qui perd les 2/3 de sa population en 3/4 de siècle. Les principaux équipements publics dont dispose la circonscription sont les suivants : 1 centre hospitalier à Carhaix, 1 LEP agricole à Châteaulin, 2 lycées à Carhaix et Châteaulin, enfin 3 LEP à Pleyben, Pont de Buis et Carhaix.

Malgré cela l'attraction des grandes villes du Finistère reste importante. Carhaix s'ouvre sur Morlaix, Châteaulin sur Quimper et Crozon sur Brest.

La liaison d'est en ouest de la circonscription n'existe pas réellement, malgré la position centrale de Châteaulin.

En fait, la 6ème circonscription correspond plutôt à l'association plus ou moins artificielle de plusieurs pays d'économie et de culture différentes.

6 cantons

CARHAIX

Canton le plus à l'est, il est noyau de l'entité "Breizh Central".

Le dynamisme des parties en présence sur les plans économique et culturel en fait un canton très vivant : 16 300 habitants dont plus de 10 000 à Carhaix ville. Mais aujourd'hui on assiste à un déplacement de la population vers les communes rurales au détriment de Carhaix. Ce canton est le siège d'une activité industrielle relativement importante avec notamment deux gros établissements : Unicopa à Carhaix, Saumon P.C., Poullaouen.

Seul ce canton de la circonscription a créé son comité local pour l'emploi. Il possède un centre hospitalier et un équipement scolaire public attractif avec un lycée et un LEP.

CHATEAULIN

Chef lieu de circonscription, Sous-Préfecture.

Le canton compte 17 500 habitants environ répartis sur 14 communes dont 6 500 résident à Châteaulin. La commune de Dineault a sur son territoire l'importante caserne de Ty Vougeret (41ème R.I.). Les plus grosses entreprises sont La Gilip et la S.A. Doux. Le canton possède également une façade maritime et aucun port.

L'enseignement public secondaire est représenté par un lycée et un LEP agricole à Châteaulin même.

CHATEAUNEUF-DU-FAOU

10 communes dans ce canton pour 14 000 habitants dont 4 000 à Châteauneuf.

L'activité essentielle est l'élevage. Les entreprises les plus importantes sont : Les transports l'Hardion, la Coop de Lennon, l'Abattoir Jeffroy.

CROZON

L'ensemble des 7 communes de la Presqu'île compte 17 000 hab. dont 8 000 à Crozon.

Plusieurs établissements militaires établis au Nord et à l'Ouest du canton favorisent une relative stabilité du chiffre de population.

Activités agricole, tourisme et les activités proprement maritimes du Quartier de Camaret.

LE FAOU

4 communes seulement en font le plus petit canton de la circonscription.

Près de 7 000 habitants y sont concentrés surtout à Pont de Buis et au Faou. La présence de la SNPE et de TEMAT à Pont de Buis en fait la plus importante commune, également siège d'un LEP industriel.

Écartelé entre le Nord et le Sud du département, ce canton peut cependant tirer profit de cette situation grâce à la voie express.

PLEYBEN

9 000 habitants dans le canton dont 4 000 à Pleyben. 10 communes à activité agricole mais qui se dépeuplent.

Canton en perte de vitesse, malgré la présence d'un LEP à Pleyben et d'une centrale nucléaire à Brennilis, installation dont l'avenir est très incertain, ce qui risque d'accroître encore la désertification du Nord du canton.

Le littoral, zone fragile et convoitée

Cette portion de côte bretonne n'échappe guère aux spécificités du littoral, zone exigüe et convoitée, zone d'échanges et de contacts intenses, intimement liée au reste du pays. L'explosion touristique a fait naître de nouveaux besoins d'équipements, tels que les ports de plaisance de Morgat et de Camaret. Parallèlement, il s'agit d'indispensable de préserver les sites littoraux qu'exerce l'attrait de la population estivale car "l'homme a parfois l'affreux génie de détruire ce qu'il vient chercher" disait le navigateur J. Merrien, et de concevoir des infrastructures d'accueil compatibles avec ces impératifs.

Les populations de Crozon et Camaret passent ainsi respectivement de basse en haute saison de 8 000 à 40 000 et 3 000 à 10 000.

Cependant le développement de ces nouvelles concentrations humaines se doit de demeurer compatible avec le maintien et le développement des activités de production primaire telle que la pêche traditionnelle et de préserver les potentialités d'exploitation des réserves de la mer. Enfin la forte implantation des établissements de la Défense Nationale (Ile Longue, Guenezec, B.A.N., Ecole Navale, Centre de Quelen), si elle a contribué à un apport de population, a aussi engendré l'instauration de servitudes terrestres et maritimes.

Les pressions induites par ces activités diverses impliquent une stratégie économique et spatiale pour gérer cette nécessaire coexistence.

Les schémas d'aptitude et d'utilisation de la Mer (SAUM), ne répondent que partiellement à ces impératifs, puisqu'ils ne sont présentés que comme des éventualités et non des obligations.

Par contre, la Presqu'île de Crozon a été retenue dans le cadre des opérations "Grands Sites" et, à ce titre, les zones sensibles du littoral seront protégées et mises en valeur. Il convient dans cet esprit également de mentionner l'action conséquente entreprise par le Conservatoire du littoral.

LE QUARTIER MARITIME

Le Quartier Maritime de Camaret compte 53 navires armés en pêche pour un équipage global de 180 marins embarqués.

Les 5 langoustiers mauritaniens représentent près de 70 % de la valeur des apports du Quartier ; thoniers-crabiers, thoniers-coquilliers, chalutiers constituent le reste de la flotille.

Après une période d'euphorie qui fit de Camaret, il y a plus de 15 ans, le premier port langoustier d'Europe, la situation du Quartier connaît aujourd'hui une certaine stagnation de son activité.

La cause essentielle résulte des difficultés profondes rencontrées par les armements pour déterminer avec le gouvernement mauritanien des modalités d'exploitation des zones de pêche, compatibles avec les impératifs de rentabilité des campagnes.

Consent de cette fragilité, le Député-Maire de Camaret a multiplié ses interventions auprès des Ministères de la Mer et de la Coopération pour contribuer à l'élaboration d'un accord plurinational Etat à Etat qui garantirait une certaine sécurité de l'activité et pourrait assister une modernisation de la flotille.

Les négociations sont du ressort de la C.I.E.E. et font l'objet d'un suivi attentif des élus et des professionnels. Parallèlement, des démarches

L'estuaire de la rivière du Faou, l'Aulne maritime, le fond de la baie de Douarnenez et l'ensemble de la Presqu'île de Crozon constituent la façade maritime de la circonscription.

ont été entreprises afin d'étudier les possibilités de redéploiement des zones de pêche.

Conséquent à ce relatif déclin, bon nombre de navires sont vétustes et les jeunes ont préféré opter pour d'autres orientations.

Pourtant, le Quartier de Camaret bénéficie d'une situation privilégiée à proximité immédiate des zones de pêche de l'Iroise et de la Manche. Les nouvelles aides financières publiques aux investissements à la pêche, définies en février 83, une utilisation rationnelle et volontariste du mouvement coopératif doivent néanmoins constituer un outil incitatif au développement de la petite pêche. Un dynamisme constructif doit animer l'interprofession avec l'assurance du concours des élus.

En matière de commercialisation des crustacés, les marchés sont très peu organisés, ce qui conduit à une grande disparité des prix à la production et fausse le jeu de la concurrence.

Une organisation apparaît nécessaire pour assurer une meilleure valorisation de la ressource et une maîtrise au moins partielle de la distribution par les pêcheurs ; groupement de producteurs, étude de moyen de stockage, pourraient évoluer vers l'instauration d'un prix garanti.

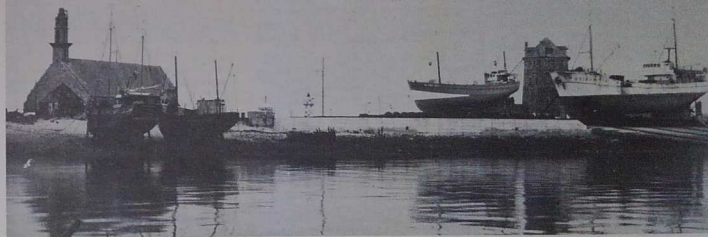
La encore, rien ne se fera sans une volonté motivée des professionnels de la mer, à qui incombe en priorité la réflexion et l'initiative dans un nécessaire esprit de solidarité.

D'autres opportunités sont susceptibles d'être étudiées pour rechercher un développement du Quartier.

Aussi de nouvelles infrastructures portuaires inciteraient peut-être une diversification de la fréquentation du port.

La prochaine installation par le COB d'une station expérimentale d'aquaculture de salmonides à Camaret sera sans nul doute incitatrice d'initiatives nouvelles. Bien que celles-ci ne soient pas la panacée, le milieu maritime doit s'ouvrir et s'associer aux possibilités qu'offre la conchyliculture, l'aquaculture et peut-être bientôt les ressources minérales sous-marines.

Ce Quartier est riche de potentialités, toutes les forces vives de la région doivent être solidaires et entreprenantes pour valoriser les atouts dont nous disposons.



Le tourisme : une activité saisonnière

La situation géographique, la diversité des sites favorisent une activité touristique sous différentes formes.

Toutefois, un blocage existe : - pour le Finistère intérieur du fait de l'attrait du bord de mer, et du passage des grands axes routiers au nord et sud de la Bretagne.

- pour le littoral, et la Presqu'île de Crozon, étant donné sa situation excentrique, cachée derrière le Menez-Hom qui ralentit l'accès par la route. Son caractère insulaire s'en trouve renforcé en étant à l'écart des différents flux de circulation.

Le tourisme dans cette région ne peut être qu'une activité économique saisonnière. Les conditions climatiques ne sont pas réunies pour que les demandeurs s'intéressent aux saisons creuses. Mais il convient de distinguer le bord de mer et l'intérieur.

LE LITTORAL S'EST ORGANISÉ

Le littoral trouve peut-être sa clientèle plus

facilement. Toutefois il y a quelques années, l'hôtellerie traditionnelle a été en perte de vitesse et dans un même temps, on a vu croître des initiatives individuelles et désordonnées (camping sauvage). La demande, toujours réelle, se modifie.

Aujourd'hui on assiste à une structuration d'un tourisme social. Une conception de vacances collectives, à moindre coût, trouve en Presqu'île de Crozon un terrain d'épanouissement (villages-vacances de Léo Lagrange, de l'OCCA), des différents Comités d'Entreprise. En basse saison, ces établissements reçoivent le 3ème âge et les enfants en classes de mer. Malgré cela, il est difficile à ces activités de s'exercer toute l'année.

Une clientèle constante est constituée des propriétaires de résidences secondaires qui sont souvent originaires de la Presqu'île. L'accueil hôtelier s'est stabilisé ; juillet et août se révèlent toujours satisfaisants ; les campings réglementés, sont bien occupés.

L'INTÉRIEUR MOINS FRÉQUENTÉ

En ce qui concerne le Finistère Intérieur, le tourisme y est moins développé. L'Aulne offre aux pêcheurs de quoi pratiquer leur sport et le "Montagne" permet aux randonneurs d'explorer la région par le GR 37.

Malgré cela, la fréquentation de ce secteur ne permet pas d'envisager l'exploitation de gros équipements. Il serait d'ailleurs malvenu d'en imposer qui ne préservent pas toujours l'activité existante et surtout la terre agricole. La création du syndicat inter-communal "Pays d'Accueil" vise à entreprendre par le tourisme, entre autres, la création de structures d'accueil adaptées au milieu. Il s'agit de réaliser plus et mieux en regroupant les moyens dont disposent ou dont pourront disposer les communes. L'intérêt de l'entreprise mérite d'être souligné. Canoe, pêche, tir à l'arc, randonnées pédestres, équitation... ces activités pratiquées en Centre Finistère s'adressent à une clientèle "sportive", différente de celle du littoral plus "statique".



Du 10 au 15 août : festival de danses et chants populaires à Châteauneuf-du-Faou

Fabrique de Meubles
Musiques, Décor et Style

Jean Péron
CADEAUX
29164 LAZ
Tél. 01-71-88

FINISTÈRE CENTRAL

campagne intitulée "Découverte de la France" ou figurant une opération d'information "Vallée de l'Aulne". Ces actions sont des moyens d'assurer la promotion de la région et de rendre plus attractives les vacances. Que ce soit en bordure de mer ou dans le Finistère Intérieur, des mesures à caractère social comme le chèque-vacances, la 5ème semaine de congés payés ne peuvent être que favorables au développement du potentiel-clients à solliciter. Vendre le produit "vacances" dans le Finistère est primordial. Les atouts naturels sont différents, mais le Centre-Finistère a su donner une dimension intéressante au tourisme "vert", diversifiant ainsi les prestations offertes dans la région. Le tourisme est l'une des sources de développement économique pour la circonscription, son apport est déjà important et son évolution doit être soutenue.

Y gama 29

«Les Chênes Verts»
Z.A.C. de Brest-Kergardec
29239 GOUESNOU

Tél. (98) 02.01.09 (lignes groupées)

Produits et systèmes Lever Industriel Machines, produits et systèmes

Plouezoc'h : Leternig noz 83

Marie-Françoise Guézennec organise une exposition de peintures, gravures, aquarelles, sculptures, artisans à Plouezoc'h, du 6 août au 21 août, pour la 10ème année : "Leternig Noz 83". (10 km rive droite rivière de Morlaix). Exposition de groupe reliant entre eux des artistes de tendances et d'expressions différentes et permettant un panorama large et actuel. Vernissage le samedi 6 et le dimanche 7 août de 15 à 17 h.



Hervé le Bourdelles dessin.

19 h. Exposition ouverte tous les jours de 15 à 17 h.
Peintres : - Christian Beauvais, aquarelliste.
- Billi, peintre et illustrateur fantastique et symbolique. - Hervé le Bourdelles - médaille d'or des artistes français 1980, paysages et intérieurs. - José Durieux : à la recherche du fantastique et du symbolique. - Françoise Lalanne : peintre et sculpteur, mises en espaces alliant l'écriture et le mouvement. - Egidio Marconato : peintre italien avec des aquarelles de Bretagne et des dessins fantastiques. - Nozal (1852-1929) : "petit maître" du XIXème siècle, dont quelques œuvres sont au musée de Beauvais. - Alain Peron : peintre expressionniste et personnages imaginaires. - Roparz an Fihou : des aquarelles lumineuses. - Denys de Solère : peintre et graveur fantastique et mystique.
Graveurs : - Claire Henault. - Mathieu Marie : prix casa Velasquez 1982. - Brigitte Solberg : prix de l'Institut 1983. - Berrand Seguy. - Fred Jeannot : sur bois "de fil".
Sculpteurs : - Alain Glanec recrée des personnages et animaux fantastiques avec de vieux outils. - Georges Kergal, ciselé finement en bas reliefs les vieux saints bretons, sur de l'ardoise bleue.
Artisanat : - M.F. Guézennec, avec ses soies peintes en large mouvement expressionniste, des cartes postales de Plouezoc'h afin de rénover le vieux patrimoine.

Plouezoc'h : le Kae Meil (ph. M.F. Guézennec)

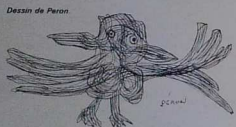


Tourisme de l'intérieur : une route au Huelgoat (ph. R. deprez)

La politique de développement des sentiers et itinéraires de randonnées qui est menée signifie qu'une demande dans ce domaine existe. Les points d'animation, les gîtes d'étapes, permettent l'itinérance autant que la découverte à partir d'une base fixe.

Le travail des associations locales a permis de structurer cette forme de tourisme (MJC, AGARPA, MPT, SI, Comités des fêtes, l'ABRI (Association Bretonne des Relais et Itinéraires) a favorisé également ce développement. L'animation culturelle est aussi le fait d'associations locales (Festival de Châteaufou-du-Faou, du Menez-Hom).

IMPORTANCE DE L'INFORMATION
L'accueil touristique - groupes ou familles - est en plein essor. Il faut donc faire connaître cet espace ignoré d'une majorité du public. Le Ministère du Temps Libre a lancé en 1982 une



Dessin de Peron

Quel avenir pour Brennilis ?

La centrale, installée depuis 1963 dans la cuvette de Brennilis, est équipée d'un réacteur nucléaire de type EL4 assurant une production de 70 MW électriques.
La décision d'EDF et du CEA de fermer le site en 1985 a provoqué de nombreuses réactions.
En effet, même si cette fermeture doit se faire, c'est la destinée de toute centrale nucléaire - même si, pour des raisons technico-financières, il s'avère que prolonger son fonctionnement est impossible, il est absolument nécessaire de considérer les conséquences que cela peut avoir pour cette région déjà particulièrement défavorisée du Centre Finistère, au niveau de l'emploi direct (environ 300 personnes), de l'emploi indirect (commerce, artisanat), de l'ensemble des retombées économiques et financières.
Si démantèlement il y a, il est nécessaire d'éviter une rupture brutale, afin de permettre la mise en place d'activités de remplacement. Cette fermeture est peut-être l'occasion de poser enfin le problème du devenir de la région jusqu'ici délaissée par les responsables politiques et économiques. Aucune solution ne doit être repoussée à priori. Mais aucune ne doit être retenue sans une étude sérieuse par des gens responsables en possession de tous les éléments d'information.

site en 1985 a provoqué de nombreuses réactions.

CATENA
Bricolage - Jardinage -
Plein-air - Motoculture de
plaisance - Atelier de réparation
-Location-
29160 Crozon
Rue de la Gare
Tél. (98) 27.00.09

Le mois prochain, suite de notre dossier Finistère Central avec entre autres articles : l'agriculture, des potentialités... mais la crise, la vie associative, etc...

FOUESNANT

Un verger ouvert sur la mer



Le port de Beg Meil (ph. A. Royer - Fousnant)

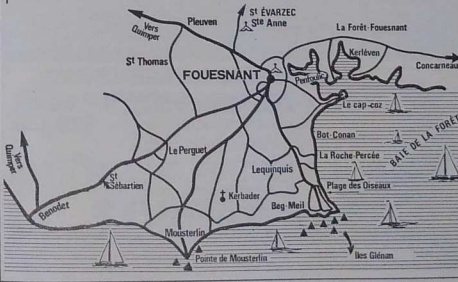
Au sud de Quimper, capitale de la Cornouaille, il existe un pays où il fait bon vivre, un immense verger ouvert sur la mer, dix-sept kilomètres de côtes constituées de plages de sable fin pour la plupart. C'est le pays de Fousnant.
Le bourg de Fousnant, en retrait de la mer ouvre aux touristes l'éventail de ses stations balnéaires réputées : Beg-Meil, Le Cap-Coz, Moustelin sans oublier l'Archipel des Glénan, situé à 10 milles de nos côtes qui fait partie intégrante de la Commune de Fousnant.
La pomme fit autrefois la fortune de Fousnant par le cidre réputé, qu'elle produisait.
Le costume de ses filles avec le papillon de dentelle et sa grande collarète était parmi les plus beaux de Bretagne, il témoignait du goût et de l'élégance.
Sa mode la "Giz Foen" allait de Benodet à Quimper, le long de la mer et jusque vers Scaër et Guisville, à l'intérieur des terres.

Son climat privilégié, la beauté de ses sites, les dunes boisées et ses chemins aux talus maintenus, font le charme de Fousnant et le lieu idéal pour le repos et la détente.
Les plages aux pentes douces, la limpidité de la mer, et le calme du rivage constituent un inégalable attrait pour les estivants, les baigneurs, la navigation de plaisance, la pêche côtière et la promenade en mer.
Fousnant a su se tourner vers l'avenir et offre à l'estivant des clubs de natation sur ses principales plages, des écoles de voile et de sports nautiques, des clubs hippiques, des courts de tennis nombreux, un golf miniature.
De nombreux hôtels et terrains de camping, bien équipés situés à proximité de la mer, accueillent chaque année les estivants toujours plus nombreux.
Mais Fousnant, est riche de son passé, témoin ses armoiries, l'Aigle à deux têtes, dont les anneaux font mention dès l'an 1241, son église romane datant du XIème siècle qui présente une grande unité de style malgré les transformations accomplies à travers les siècles.
La restauration de l'édifice qui vient de s'achever fait remarquer davantage la voûte à cerces moulurées et les très beaux chapiteaux ornés de motifs stylisés.
Au nord-ouest du Bourg, au milieu d'un placître plane de chênes séculaires s'élève près d'une fontaine sacrée, la très belle Chapelle de Sainte-Anne, dont on fêtera cette année, le tricentenaire de sa construction.
Fousnant est encore le rappel du passé par sa grandiose "Fête des Pommes" le 3ème dimanche de juillet, et son pardon de Sainte-Anne. Jos Parker, poste fousnantais de la fin du siècle dernier, auteur de "La Vie Champêtre", chantait déjà notre belle région.
"Le Pays que j'habite est un pays charmant
Cerné de sable blancs, baigné par le flot clair
C'est le pays du foïn."
5 430 habitants. Chef-lieu de canton. P et T, médecins, pharmaciens, chirurgiens-dentistes, vétérinaire, gendarmier, labriques de conserves, biscuiterie, meubles bretons, un centre (tour).

Dans les environs

★ A 2 km de Fousnant, le Cap Coz, territoire jadis isolé par un marécage mais qui depuis est devenu un lieu très fréquenté par les touristes. On y trouve une grande plage de sable fin, à l'abri des vents dominants. Autrefois paradis des bigorneux et des palourdes, le Cap Coz s'est trouvé modifié à la suite de la construction des digues en baie de la Forest-Fousnant, digues destinées à abriter les centres des voiliers de plaisance. Parmi les divertissements offerts au touriste : la baignade bien sûr mais aussi la pêche à pied, les régates et l'école de voile.
★ A 4 km, Beg Meil et son port de pêche. Pendant plusieurs années, cette région avait échappé à l'invasion touristique : il n'en est plus de même aujourd'hui où les plages abri-

tées et l'environnement exceptionnel sont autant d'éléments attractifs pour un public qui croît d'année en année. La presque île de Beg Meil reste un vrai jardin où fleurissent rhododendrons, hortensias, minussas, rosiers...
Les divertissements : les excursions en mer, les promenades dans les dunes, les écoles de voile, les courts de tennis, etc...
★ A 5 km, Moustelin, lieu de prédilection des pêcheurs qui peuvent se livrer à leur passe-temps favori. On trouve toutes sortes de poissons, des coquillages et des crevettes. Pour ceux qui préfèrent la tourisme tranquille, les plages de sable fin seront l'occasion de séances prolongées de farniente et de bronzage. Enfin, de belles promenades par les grèves sont conseillées à ceux qui aiment marcher.



La cofie de Fousnant (ph. A. Royer)



FOUESNANT

Fouesnant en fêtes

JUILLET

Lundi 11 : *Cirque Troupe "Alex"*, place de l'Eglise à Beg-Meil ;
 Mardi 12 : "K. Danse" à la Maison Communale à 21 h ;
 Mercredi 13 : *Fête de Beg-Meil* ;
 Jeudi 14 : *Fête du Cap-Coz* ;
 Vendredi 15 : Film pour enfants à 10 h et 17 h à la Maison Communale ;
 Samedi 16, dimanche 17, lundi 18 : *Fêtes des Pommières* à Fouesnant ; 21 h *Gilles Servat* à la Maison Communale ;
 Mardi 19 : Conférence sur "la planche à voile" par Tass. Kouen, à la M.C., à 21 h ;
 Mercredi 20 : *Mariornettes* à 10 h à la Maison Communale ;
 Jeudi 21 : *Georges Quillou*, humoriste à la Maison Communale à 21 h ;
 Samedi 23 : *Cirque Nancy* à Fouesnant - Kervévek ;
 Lundi 25 : Groupe de théâtre *Areu = MC 2* (comique) à 21 h ;
 Mardi 26 : *Cirque Zavatta* fils, Kerventel à Beg-Meil ; *Petit Pardon de Ste Anne* ;
 Mercredi 27 : Film pour enfants à 10 h et 17 h à la Maison Communale ; *Cirque "Francis"* au Cap-Coz ;
 Jeudi 28 : *Cirque "Francis"* place de l'Eglise à Beg-Meil ; *Ensemble Instrumental Jacques Ibert* (orchestre de chambre) à 21 h à la Maison Communale ;
 Vendredi 29 : *Fête de la Bière* à Fouesnant, org. par le Comité de jumelage ;
 Dimanche 31 : *Pardon de Sainte-Anne*.

AOÛT

Mardi 2 : Troupe "Anderson" place de l'Eglise, Beg-Meil ; jeux de plage de la Fédération de football ;
 Mercredi 3 : Troupe "Anderson" au Cap-Coz ; *Harpe celtique* à la Maison Communale à 21 h ;
 Jeudi 4 : Fest-noz de Dwan à Fouesnant ;
 Vendredi 5 : *Festival de Fontambutes* à Fouesnant ; film pour enfants à 10 h et 17 h à la Maison Communale ;
 Samedi 6 : Fest-noz des Sapeurs-Pompiers à Fouesnant ;
 Dimanche 7 : Tournoi de sixte de l'U.S.F. à Fouesnant ;
 Lundi 8 : *Concert d'Heidelberg* à la Maison Communale à 21 h ;
 Mardi 9 : Conférence "Sports de Glisse" à la Maison Communale à 21 h ;
 Mercredi 10 : Fest-noz du P.C.F. à Beg-Meil ;
 Jeudi 11 : *Tri Yann* à la Maison Communale à 21 h ;
 Vendredi 12 : Film pour enfants à 10 h et 17 h à la Maison Communale ;
 Samedi 13 : *Fête du Cap-Coz* ;
 Dimanche 14 : *Fête de Beg-Meil* ;
 Lundi 15 : Kermesse du Dojo-Club Fouesnantaïs à Beg-Meil ; concert de Rock avec "Cad-vestriq" à la Maison Communale à 21 h ;
 Mardi 16 : *Cirque Pinder* à Kervévek, Fouesnant ;
 Mercredi 17 : Soirée chants de marins avec "Dihoulerp" au terrain des sports ;
 Jeudi 18 : Podium 82 au Cap-Coz ;

Vendredi 19 : Podium 82 à Beg-Meil, place de l'Eglise ; mariornettes à la Maison Communale à 10 h, "Compagnie du Grain de Sable" ;
 Samedi 20 : *Gwendal* à la Maison Communale à 21 h ;
 Lundi 22 : *Duo violon et guitare* à la Maison Communale à 21 h ;
 Mardi 23 : *Ballets "Dihun"* à 21 h à la Maison Communale ;
 Jeudi 25 : Film pour enfants à 10 h et 17 h ;
 Vendredi 26 : Troupe "Alex" au Cap-Coz ;
 Samedi 27 : Troupe "Alex" place de l'Eglise à Beg-Meil ;
 Lundi 29 : Troupe "Julien" à Kerventel, Beg-Meil ;
 Mardi 30 : "Troupe Piscine" clowns, vaches landaises... spectacle à Kervévek à Fouesnant ;
 Mercredi 31 : Troupe "Julien" au Cap-Coz.

SEPTEMBRE

Samedi 3 : Soirée *Soupe de Poisson* à Beg-Meil ;
 du 2 au 11 : Tournoi de tennis à Beg-Meil.

André LE GOFF

Z.I. de Parc C'Hastel
 FOUESNANT
 Tél. : 56.09.11
 Matériaux, Cheminées Philippe, Portes Kazéo - Menuiserie bois et PVC...

CASCADE
 CENTRE COMMERCIAL
 Son équipe est à votre service
 du lundi au samedi de 9 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h 30
 Dimanche matin de 9 h 30 à 13 h
 Route de Quimper - 29170 FOUESNANT

*** Tél. (98) 56.95.29**

AMBULANCE FORESTOISE
Guy BODIVIT

Menez-Bonidou — 29133 LA FORET FOUESNANT
 V.S.L. — TAXI — TOUTES DISTANCES



CENT DESSINS AU MUSÉE DE PONT-AVEN

L'exposition "Cent dessins des Musées de Quimper" présente un remarquable ensemble d'œuvres du XVIème au XXème siècle. Sous l'appellation dessin, sont regroupées les diverses techniques : fusain, pierre noire, mine de plomb, sanguine, plume, lavis, aquarelle, gouache et pastel.
 L'exposition se compose de 3 volets. I - Les écoles française et étrangères du XVIème au XVIIIème siècle : (Callot, Vouet, Le Brun, Fragonard, etc...). II - L'Ecole de Pont-Aven et le symbolisme : (les années 1886-1900, avec Emile Bernard, Mauffra, Paul Sérusier, Gauguin...). III - L'inspiration bretonne : (les peintres du XIXème et du XXème siècle qui ont été inspirés par la Bretagne : grands et petits maîtres, tels Goy, Boudin, Yan d'Argent, Granichon Taylor, Mathurin Méheut, Brayer).
 Cette exposition ainsi structurée, permet de mieux situer la place particulière de l'Ecole de Pont-Aven, en l'intégrant dans un contexte plus large. La visite comprend 4 salles d'exposition et un montage audio-visuel sur l'Ecole de Pont-Aven, qui fonctionne en permanence et complète l'exposition. (Musée de Pont-Aven, jusqu'au 18 septembre).

Bar - Restaurant du Centre

56, av. de la Plage - 29118 Bénodet
 Tél. : 91.00.38
 Ouvert toute l'année
 DEGUSTATION de FRUITS de MER

Randonner en Bretagne

Randonner en Bretagne, n'est-ce pas le moyen idéal pour découvrir toutes les richesses de son patrimoine architectural, de goûter la diversité des paysages, de bénéficier de la douceur de son climat, de sillonner un réseau hydrographique dense et varié ?... oui, mais, comment ?... à pied... à cheval... à bicyclette... en bateau ?

A pied...

Chaussé, harnaché, topo-guidé en mains, le randonneur pédestre dispose en Bretagne de 4 500 km de grande randonnée, balises et entretenus. Les sentiers sont équipés de gîtes d'étapes sur les grands axes, de Rennes à Vitré au Mont-Saint-Michel et Saint-Malo, de Redon au Pays de Brocéliande, de Redon aux Montagnes Noires, et sur de petits circuits.

Espacés de 25 km environ, soit 5 à 6 h de marche, ces gîtes, essentiellement réalisés en Bretagne intérieure, sont souvent installés dans des bâtiments anciens - fermes, moulins, anciennes gares, dépendances de château (la Roche Jagu par ex.) - Prévus pour accueillir une vingtaine de randonneurs, ils offrent une salle commune avec coin cuisine, et souvent une cheminée qui réunit en veillées les randonneurs ; des dortoirs avec couverture (il suffit d'avoir son sac de couchage) ; et des sanitaires complets. On ne peut passer plus de deux nuits dans chaque gîte et le nouvel arrivant a toujours priorité sur celui de la veille. Parfois certaines fermes servent de repas.

Plus sommaire est la formule du relais, grange ou tente avec point d'eau et WC.

A cheval...

Pour ceux qui préfèrent la plus noble conquête de l'homme, 3 700 km de sentiers équestres sont reconnus et souvent balisés, du Pays de Redon au Parc d'Armorique en suivant l'axe du Canal de Nantes à Brest. Les itinéraires sont jalonnés de gîtes d'étape ; en outre une quinzaine de centres de randonnée équestre offrent diverses formules. "La Touche à Loup" en St Denoual, près de Lamballe, offre un programme de randonnées de deux à dix jours, accompagnées de guides, par groupes n'excédant pas dix personnes.

pour des forfaits tout compris de 600 à 3 000 F. Cette forme moderne de la chevauchée n'exige pas seulement d'être bon cavalier mais aussi bon randonneur, et de posséder l'art de découvrir l'âme des régions traversées afin de goûter pleinement cette croisière d'agrément que doit constituer le tourisme équestre. (Renseignements à l'ARTÈRE, 1, rue Gambetta, 56300 Pontivy).

A bicyclette...

Première région cyclotouristique de France, la Bretagne offre de multiples possibilités de randonnées tant sur le littoral qu'en milieu rural.

Que l'on souhaite traverser les Monts d'Arrée et les Montagnes Noires, découvrir Brocéliande et le pays de Vilaine, la Côte d'Emeraude et le Mont-Saint-Michel ou tout autre région, des circuits de 5 à 7 jours sont organisés avec hébergement en gîtes.

En bateau...

La Bretagne intérieure est riche d'un réseau de voies navigables et de canaux de 600 km. Trait d'union entre l'Armor et l'Argoat, ces liaisons fluviales sont équipées de haltes sommaires sanitaires et point d'eau - ou de haltes nautiques plus élaborées, semblables aux gîtes d'étape.

Le "house-boat" n'est exclu pas le canoë-kayak considéré en Bretagne comme un sport d'hiver mais praticable toute l'année sur une trentaine de rivières à l'intérieur du pays et en promenades côtières sur le littoral. Une quinzaine de centres de perfectionnement fonctionnent toute l'année, certains organisent des randonnées. La banque à bateaux mise sur pied par l'ABRI met à la disposition des usagers 800 canoë-kayaks et autres petites embarcations.

Un ensemble cohérent d'itinéraires et de gîtes d'étape polyvalents, susceptibles de promouvoir une forme nouvelle et originale de tourisme en Bretagne, fondée sur l'effort et la découverte, un tourisme dilué non consommateur d'espace mais facteur d'échanges... c'est ce que propose l'ABRI (Association Bretonne des Relais et Itinéraires), 3, rue des Portes Mordelaises, Rennes, (99) 79.36.26.

E.D.

Tourisme vert

Depuis quelques années on assiste à un regain d'intérêt pour le tourisme rural, que ne peuvent qu'accroître l'étalement des vacances des entreprises, la 5ème semaine de congés payés, les chèques-vacances et... la limitation des devises à emporter à l'étranger !

Depuis 1977 le potentiel d'hébergement rural en France est passé de 20 000 à 40 000 équipements, il s'est en outre diversifié. Sous le sigle "Bienvenue à la ferme" on retrouve fermes-auberges, tables d'hôtes, accueil d'enfants, centres équestres, gîtes ruraux, camping à la ferme, aires naturelles de camping, chambres d'hôtes.

Ces formules considérées moins onéreuses que les hébergements classiques, correspondent à un nouvel état d'esprit et à un engouement pour la nature, le calme et une certaine vérité des choses.

"Agriculture et Tourisme" organise récemment des journées nationales de travail et d'étude pour ses adhérents fermiers-aubergistes, au Manoir de La Vicomte à Dinard et au Manoir de Toul au Gollet en Plessidy.

Venus de toute la France, les fermiers-aubergistes ont visé des réalisations bretonnes et ont pu confronter leurs motivations, les formules adoptées, les problèmes auxquels ils se trouvent confrontés, l'évolution de leur ferme-auberge, les activités annexes et... les projets.

Les fermes-auberges sont des auberges aménagées avec ou sans hébergement en complément d'une exploitation agricole. Elles proposent une cuisine régionale réalisée avec des produits de la ferme et un accueil rural chaleureux.
 Elles sont une quinzaine en Bretagne.

Conserveries du Laita

Zone Industrielle - 29170 FOUESNANT
 Tél. : (98) 56.01.41

SPECIALITES PLATS CUISINES

- ★ Couscous, Paëlla, Bouillabaisse - MARQUE MARCO
- ★ Plats de volaille et de gibier - Grande Carte
- ★ Potages à base de poissons, crustacés et légumes
- ★ Sauces à la marque BASSO

Pour devenir rapidement propriétaire...
 Pour être bien chez vous...
 A des prix imbattables à qualité égale

Consultez sans perdre un instant
L'ENTREPRISE PORIEL
 Route de Bénodet - 29118 CLOHARS-FOUESNANT - Tél. 91 60 12

L'ETUDE de votre plan personnel suivant la formule « clés en mains »
 L'entreprise fera pour vous toutes les démarches administratives - N'hésitez à la consulter

STAGES

- **Musique** - formations de cordes, jazz du 1er au 16 août à Dinard - Rens, Mme I. Dangin, 5 bis, route de Bony, 57070 Metz-Tél. (01) 776 06 48. • M.C. Rennes : du 11 au 25 août, stage de voix destiné aux jeunes chanteurs professionnels ou aux chanteurs sortant des conservatoires. • Ateliers musicaux du 9 au 17 juillet : ville, cornemuses, dulcimer, binou, bombardé - Rens, Hôtel de ville, B.P. 20, 14402 Bayeux cédex - Tél. (31) 92.03.30. • **Stage** ville à roue du 1er au 4 septembre - Rens, Ti. Kerdic'h, 56350 St Vincent sur Oust - Tél. (99) 91.28.55. • Atelier jazz du 29 août au 3 septembre : contrebasse, saxophone, batterie, percussions - Rens, et Ins. Aven Edm, La Boissière, 29129 Tre-guiec - Tél. (98) 97.77.01. • **Jeunesse et Mer** - A. Pen-han, *pratique de la mer et du nautisme*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. • A. Drehan, *randonné nautique et découverte du milieu marin*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. • A. Gros, *pratique de la mer et du nautisme*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. *randonné nautique et découverte du milieu marin*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. *initiation à la voile et à la croisière côtière*. 9 stages du 3 juillet au 10 septembre. *pratique de la croisière côtière*. 9 stages du 3 juillet au 10 septembre. *initiation à la découverte du milieu sous-marin*. 9 stages du 10 juillet au 10 septembre. *perfectionnement découverte du milieu marin*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. *initiation à la photo sous-marine*. 4 stages du 10 juillet au 3 septembre. • **Formation à l'encadrement** : animateur nautique du 4 au 17 septembre ; chef de bord du 4 au 17 septembre ; perfectionnement chef de bord durant le mois de septembre ; endurance encadrement du 4 au 17 septembre ; moniteur plongée - septembre - encadrement section X, planche à voile du 21 août au 3 septembre à Groix - Rens, Jeunesse et Mer, 10, rue de Constantinople, 75008 Paris - Tél. 522.53.38. • **Le centre nautique des Glénans** organise plusieurs stages cet été - Rens, que Louis Blinot, 75781 Paris cédex 16 - Tél. (1) 52.01.40 (8 lignes groupées). • **SE P.V.B.** - les plantes dans leur milieu du 17 au 23 juillet - Inscr. Val Richard - Lizo, 56480 Sereant - Tél. (87) 74.96.30. • **Savoir utiliser les plantes** du 25 au 29 juillet - Inscr. Association Amaryllys, 56310 Beuzay les Eaux - Tél. (97) 51.90.00. • **Découverte de la nature en presqu'île de Quiberon et Houat** du 9 au 12 août - Rens, et Inscr. au syndicat d'initiative de Quiberon. • **Expression corporelle** du 13 au 22 juillet à Pont l'Abbé du 13 au 22 juillet (perfectionnement), du 1er au 8 août (expression graphique gestuelle et empreinte) et du 29 août au 2 septembre - Rens, Jocelyne Mareuil, Kerstanon, 29120 Plonéour Lanven - Tél. (98) 87.68.78 et 87.32.49.

GUIDE

- **Tissus peints** - du 18 au 22 juillet et du 29 août au 2 septembre - Rens, Maryvonne Durand-La Régnier, 35150 Chanteloup - Tél. 44.03.44. • **Stages Raku céramique** de 5 jours - Rens, E.P. Boulot - 26, rue des huit patricotes, 22500 Pampol - Tél. (96) 20.95.16 et 20.58.76. • **Camp de football** pour les jeunes à Lamballe : plusieurs possibilités de séjour : du 4 juillet au 28 août - Rens, Le Centre Pied, le Pigeon, les Grèves, Languoux, 22360 Trégueux - Tél. (98) 78.07.09 ou 31.91.64. • **Stages Photo** : initiation du 11 au 15 du 18 au 22 du 25 au 29 juillet, du 4 au 8 du 12 au 16 et du 19 au 23 août, du 2 au 6 du 28 au 30 septembre ; perfectionnement du 13 au 20 septembre - Rens, C.R.E.P.A.G. 9, place du Vally, 22200 Guingamp - Tél. (98) 43.76.53. • **Danse** : à Perrog Guerec du 16 au 28 août - Rens, au S.I. • **Etudes et chantiers** : remise en état du Polder du 8 au 27 août. Restaurer une tour du port levé du château du Guideo à Notre Dame du Guideo du 1er août au 20 août - Restauration des murailles du Fort de la Conchée à l'île de la Conchée du 2 au 21 août - Débroussaillage des terres de l'île aux Moines du 10 au 29 août - Rens, Etudes et Chantiers, 40, rue Etienne Doler, 35000 Rennes - Tél. (99) 30.04.25. • **Animation équestre** - à St Bihy (22) vacances et week-end cheval - 85 F par jour (équitation, hébergement, assurance) et 180 F par week-end - Rens, Jacques Pochon - Tél. (96) 32.46.77 et 74.70.96.

MEDAILLES

JEAN-LOUP CHRÉTIEN
Premiers spatiaux français - Oeuvre d'Isabelle Vary, 72 mm A lavers, portrait de face du breton Jean-Loup Chrétien et de son suppléant Patrick Baudry. Au revers, circonvolutions du vaisseau spatial Soyuz 16 rejoignant la station orbitale Salout 7, Broeze - 114 F - Argent - 2 330 F (Monnaie de Paris)



PHILATÉLIE

CONCARNEAU
Un timbre de 3 F consacré à Concarneau vient d'être mis en circulation. De format horizontal 38 x 22, il a été dessiné et gravé en taille-douce par Claude Haley.

REPUBLIQUE FRANÇAISE



BREZHONEG

- **AR FALZ** - Skol Vreth - XV^e session de langue bretonne du 28 août (18 h) au 3 septembre (14 h) à Missillac, 44180 Pont-Château. Six niveaux : des débutants aux bretonnants confirmés. Inscr. : 1100 F et tenn. - Ar Falz, 6, rue Longue, 29210 Morlaix - Tél. (98) 62.17.20. • **BREZHONEG D'AN DAOU-LAMM** - L'Association des Professeurs de langue bretonne organise des stages intensifs de breton en région parisienne. 2 pour débutants sur 3 week-ends, les per-mettent le passage en 2^{ème} année en fin de stage - les 1-2, 5-9 et 15-16 octobre au lycée Buffon, 16, bd Pasteur à Paris (16^e) ; les 19-20 novembre, 26-27 novembre et 3-4 décembre, à l'université de Paris VIII - Vincennes à St-Denis, 2, rue de la Liberté. *Stage de conversation* sur 3 week-ends, pour étudiant de fin de 2^{ème} année - permet le passage en 4^{ème} année en fin de stage - les 11-12, 19-20 et 26-27 mai 1984 au lycée Buffon ou à l'université de Paris VIII. *Codr d'un stage* - 300 F dont 30 F pour Diwan. *Pour réserver votre place* : 100 F à l'ordre de l'APLB. *Rens-uscipit* : Iwan Guegan, 24, avenue Saint-Marc, 91300 Massy, tél. 01 1 49 37.

NECROLOGIE

- Notre confrère et ami Robert Cottareau, qui dirigeait l'hebdomadaire Centre Ouest Football et une importante imprimerie d'Angoulême, est décédé à l'âge de 82 ans. Il était le trésorier du Syndicat national des publicitaires régionaux depuis plusieurs années. • **Raymond Baunard**, 84 ans, président du Centre Herbétiste de Nantes. • **Jean Noury**, ancien sénateur d'Ille et Vilaine, Homme proté de la vie sportive - footballeur, athlète, tennisman, passionné des sports de l'air et de l'eau. On retiendra de ce haut dirigeant de football qu'il fut un joueur amateur de niveau remarquable à une époque où le ballon rond n'attirait pas encore toute son étoile dans les rangs pros. On aimera aussi rappeler que Jean Noury fut longtemps le président d'une Ligue de l'ouest qui vivait dans l'unité (jusqu'en 1967) de ses 5 départements bretons. • La comtesse **Jean de Bagneux**, épouse de l'ancien sénateur-maire de Quimper. • **Joseph Brunel**, 85 ans, maire honoraire de Plumec'h. • **Don Erimanuel de Mascuit**, ancien abbé de Tinnaduc. • **Edouard Lamy**, 70 ans, maire honoraire de Domalan. • **Le poète Olivier Gestin**, 94 ans. • **Gilbert Carblert**, ancien maire de Quiberon. • **François Clouet**, 75 ans, ancien maire de la Chapelle sur Erdre. • **Jean Beaulieu**, 47 ans, ancien maire de Montgermont. • **Yves Labory**, 82 ans, ancien maire de Plouguilm. • **Joseph Perrault**, président honoraire du tribunal de commerce de Nantes.

PUBLICATIONS

• **La Bretagne réelle**, n° 461 bis - Vingt-cinq ans d'éditorial : une véritable anthologie des textes souvent lucides, parfois impétueux, toujours aimants, de J. Gallo. Des échos non conformistes, pour éclairer un quart de siècle (B.R., 22 Merdrignac).

le carnet d'armor

- **Pierre Marnet** quatre Quartier (pour devenir préfet régional de Champagne-Ardenne), il est remplacé par **Hubert Blanc**, 48 ans, qui arrive des Vosges. • **Albert Lacolley** est nommé préfet de Seine-et-Marne ; **Paul Chambraud**, 56 ans, venant de la Drôme, le remplace dans les Côtes-du-Nord. • **Raymond Jaffroux**, né en 1928 à Glomel, est nommé commissaire à Rennes. **Bernard Griveau**, qui avait quitté Rennes pour Marseille, revient en Bretagne ; il est nommé chef des services à Nantes. **Claude Couabard** est nommé à l'inspection générale de Paris. • **Pierre Champagneux**, 44 ans, professeur à Hennebont, a été élu secrétaire régional de la CGT. • **Jean-Bernard Sollicé** a été élu maire de Botmeur. • **Bernard Dreyfus**, 26 ans, a été nommé directeur de cabinet du maire de Brest. • **Roger Girard** a été élu président de l'Association des maires du Pays de Retz. • L'équipe cancérologie du professeur **Le Mevel**, de Nantes, a reçu le prix des Gallics. • **M. de Menou** a été élu président du SEMENF. • **Jean Le Rest**, maire d'Éguis-Gaberic, a été nommé directeur de cabinet du sénateur-maire de Quimper, Marc Becan.

- **Jacques Tuffet** a été élu doyen de la Faculté des Lettres de Brest. • **Claude Evn** a été élu président de l'Union hospitalière du Nord-ouest. • Le nantais **Philippe Giffard**, ancien pdg du C.I.O., remplace le breton Jean Le Galvez à la présidence de l'Institut de participation de l'ouest. • Le sénateur **Alphonse Arzel** a été élu président de l'Association des maires du Finistère. • **Alphonse Bouhain** a été réélu à la présidence de la Fédération nationale des syndicats de détaillants en chaussures. • Le grand prix de littérature de l'Académie française a été attribué au morlaisien **Michel Mohr**, de l'Association des Écrivains bretons. • **Jean-Paul Frouin**, sous-préfet de Lorient, ancien chef de la Mission régionale, a été nommé directeur au ministère de l'Intérieur. • **Elyette Guio** a été nommée attachée de presse à FR3 Bretagne. • **Georges Cadoui**, président du tribunal de grande instance de Nantes a été nommé premier président de la cour d'appel de Rouen.

- **Raymond Baunard**, 84 ans, président du Centre Herbétiste de Nantes. • **Jean Noury**, ancien sénateur d'Ille et Vilaine, Homme proté de la vie sportive - footballeur, athlète, tennisman, passionné des sports de l'air et de l'eau. On retiendra de ce haut dirigeant de football qu'il fut un joueur amateur de niveau remarquable à une époque où le ballon rond n'attirait pas encore toute son étoile dans les rangs pros. On aimera aussi rappeler que Jean Noury fut longtemps le président d'une Ligue de l'ouest qui vivait dans l'unité (jusqu'en 1967) de ses 5 départements bretons. • La comtesse **Jean de Bagneux**, épouse de l'ancien sénateur-maire de Quimper. • **Joseph Brunel**, 85 ans, maire honoraire de Plumec'h. • **Don Erimanuel de Mascuit**, ancien abbé de Tinnaduc. • **Edouard Lamy**, 70 ans, maire honoraire de Domalan. • **Le poète Olivier Gestin**, 94 ans. • **Gilbert Carblert**, ancien maire de Quiberon. • **François Clouet**, 75 ans, ancien maire de la Chapelle sur Erdre. • **Jean Beaulieu**, 47 ans, ancien maire de Montgermont. • **Yves Labory**, 82 ans, ancien maire de Plouguilm. • **Joseph Perrault**, président honoraire du tribunal de commerce de Nantes.

LE PAYS DE LORIENT PLOEMEUR

A la découverte du patrimoine

Ploemeur, commune souicienne de protéger son patrimoine vient de réaliser un programme de rénovation de l'église paroissiale, du presbytère et d'une partie de ses chapelles disséminées dans sa verte campagne. En ce qui concerne l'Église St Pierre située au cœur du bourg, (1686) le contraste est grand entre les murs extérieurs de granit patiné par les ans et l'aménagement intérieur aux lignes très modernes. Les vitraux situés au Nord sont un dégradé de couleurs chaudes, tandis que le Maître Verrier a préféré des teintes froides pour ceux situés au Sud.

à Kerduelluc et à Kerdroual les "Croix Papillon" ainsi nommées car leurs bras font penser aux ailes de ces lépidoptères. Lieu de vacances idéal pour celui qui recherche une certaine qualité de vie, Ploemeur a su allier le charme de sa campagne à l'atrait des plages. En effet, 17 km de côte, deux ports de pêche, des plages dont la sécurité est assurée par la SNSM, des mouillages réservés aux bateaux de plaisance, à l'Anse du Stèle, tout cela ne peut qu'attirer le visiteur (il faut noter que l'eau de baignade est

excellente grâce à un programme d'assainissement important). Durant tout l'été, les activités sur la commune sont variées, de nombreuses associations locales s'y emploient qu'elles soient culturelles ou sportives. Le tennis y a une place de choix : 5 courts dont 2 couverts. Les campings sont nombreux et bien situés. Pays de Santé et de Repos, Ploemeur : une Commune à découvrir ou à revoir ! Le meilleur accueil vous y sera réservé.

MICHELLE MORVAN Adjointe au maire



Les expositions de la Chapelle Sainte-Anne

- Du 4 au 17 juillet : artisanat (chapelle Ste Anne).
- du 1er au 31 août : exposition du centre Pompidou (chapelle Ste Anne).

KAOLINS D'ARMOR KAOLINS - MICAS - SABLES

DIVISION INGENIERIE : Conseils, Etudes, Réalisations d'unités industrielles
SIEGE SOCIAL ET BUREAU : 26, cours de Chazelles Boîte postale n° 102 - 56110 LORIENT Cedex
USINES : KERGANTIC en PLOEMEUR Tél. : (97) 82.32.25
Tél. (97) 64.28.25
Télé. : 950.805 KARVOR

GAMM VERT
DE LA FERME AU JARDIN
 Un magasin près de chez vous avec des spécialistes

qui vous propose les rayons suivants :

- Jardinage
- Outillage
- Désherbage
- Elevage
- Alimentation animale
- Véhicules et charrues de travail
- Equipement de la ferme et de l'habitat

85, bd Cosmao-Dumanoir
 56100 LORIENT
 Tél. : 37.65.16

COOPERATIVE AGRICOLE DE LA REGION de LORIENT

à la plage !! en autobus

OUI c'est possible et pas cher !

Tous les jours de 13 h 30 à 18 h 30
AUTOBUS toutes les 30 minutes - ligne B - pour FORT BLOQUE

Horaires ETE 83 du 26 JUIN au 4 SEPTEMBRE

Compagnie des Transports de la Région Lorientaise
 Bd Yves Dumanoir, 56100 LORIENT, Tél. 37.49.99
 Renseignements tél. : 21.69.16

SOCIETE DE CONSTRUCTION A BUT NON LUCRATIF

Financement PAP
 Exonération de l'impôt foncier selon les cas

LANN-ER-HOAT
 Bourg de PLOEMEUR

21, rue Jules Legrand
 56107 LORIENT
 Tél. (97) 64.59.96

Bon pour une étude gratuite de bilan financier "LANN-ER-HOAT"

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Tél. _____

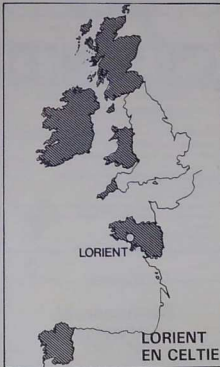
NOMBREUX AUTRES PROGRAMMES EN COURS

CAMPINGS : 7 000 PLACES

Si la commune de Ploemeur n'est pas très fournie en hôtellerie, ses capacités d'accueil en matière de campings sont par contre très importantes : 7 campings municipaux dont le plus grand, celui du Couregant, peut accueillir 1 000 personnes, et 8 campings privés de 1 à 3 étages, voilà de quoi passer d'excellentes vacances dans cette commune où la mer et la campagne font bon ménage pour offrir aux visiteurs un séjour dont ils devraient tirer le meilleur profit.

LOMENER ET KERROCH

Lomener et Kerroch sont les deux petits ports de Ploemeur, des ports "homardiers". Lieux de visite l'été mais aussi l'hiver, ils sont avant tout des lieux de travail pour les marins-pêcheurs qui viennent y décharger le produit de leur pêche, homards, langoustes, tourteaux, araignées, crevettes, étrilles... qui sont vendus sur place au marché au poisson. Certes, l'activité de ces ports a regressé avec les années mais ils continuent d'être pour quelques familles un gagne-pain quotidien.



XIII^e FESTIVAL INTERCELTIQUE
 le traditionnel rendez-vous de Lorient



Société Nouvelle d'Exploitation des Kaolins du Morbihan

Bureaux et usine à :
LANNRIAN en PLOEMEUR 56270
 Tél. 82.32.03 - Télex 950 822

- ★ Kaolin - Mica
- ★ SABLE DE QUARTZ BLANC LAVE 0/2 mm
- ★ SPECIAL ENDUITS TRADITIONNELS ou séché pour industrie
- ★ ENDUITS MONOCOUCHEs prêts à l'emploi

ERIL
 ÉTÉ : CHARBONS DE BOIS
 BOISSONS - GAZ
 HIVER : BOIS - CHARBONS
 FUEL - GAZ
 LIVRAISONS A DOMICILE EXCLUSIVEMENT
 Route de Lorient - 56270 PLOEMEUR - Tél. : 37.38.22

**le bureau d'études
 André GUITTON**
 INGÉNIEUR - CONSEIL
 ASSURE LES ETUDES ET LA DIRECTION DES TRAVAUX
 D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE
 ET D'ASSAINISSEMENT DE LA COMMUNE
 4, rue Camille Saint-Saëns
 56600 LANESTER Tél. : 76.33.08

TOTAL STATION
 LIBRE-SERVICE
 GARAGE
Relais de Plœmeur
 Route de Fort-Bloqué
 56270 PLOEMEUR
 Tél. (97) 82.31.37
 Tous carburants et lubrifiants TOTAL
 Graissage - Vidange - Lavage-moteur - Pneus - Bat-
 teries - Accessoires automobiles - Réglage de phar-
 nes - Spécialisation de roues - Dépannage toutes
 marques.

Fêtes à Plœmeur
 • 10 juillet : 17ème fête des kaolins
 • 13 et 14 août : fête des battages

**Boulangerie - Café
 Alimentation HNA**
Guégan
 Lann-er-Roch
 et Fort Bloqué
 56270 Plœmeur
 Tél. 82.32.63

SECO
 Société Electrification
 Canalisation Ouest
 QUALIFELEC E 3 - C 3
 Entreprise agréée par l'Electricité de France
 • INSTALLATIONS INDUSTRIELLES
 • POSTE DE TRANSFORMATION
 • ECLAIRAGE D'ATELIERS
 • PROTECTION DES TRAVAILLEURS
 • CHAUFFAGE ELECTRIQUE
 • ECLAIRAGE PUBLICS
 Laitiers toutes installations électriques
 moyenne et basse tension, aéroports ou autres
 raires
 84 Flandre - Donquerque 1940 56104 LORIENT
 Tél. 37.21.33 - 37.34.54

**Supermarché
 CODEC**
LOMENER
 Le petit supermarché
 au prix des grands...
 Ets J. LE FORESTIER
 56270 Lomener - Plœmeur
 Tél. : 82.94.38
 Ouvert le dimanche jusqu'au 31 août
 Livraison gratuite à domicile

du 5 au 15 août

Le festival interceltique de Lorient

Il n'a pas son pareil en France ni même dans le monde. Le Festival Interceltique de Lorient, dont on oublie peu à peu qu'il s'appelait auparavant Festival des Cornemuses, est une fête tout à fait originale. Vaste rassemblement des nations celtes (Irlande, Ecosse, Pays de Galles, Man, Cornouailles, Galice), devient pendant dix jours une plate-forme unique où se rencontrent 4 500 musiciens, chanteurs, danseurs, écrivains sportifs, venus faire partager aux 250 000 festivaliers la richesse de leurs cultures respectives. On ne peut dire en quelques mots ce qu'est ce festival : de la musique traditionnelle au concert symphonique, des veillées de poésie aux jeux traditionnels, des conférences aux expositions, Lorient cède la place pour quelques temps à une vaste rencontre d'hommes et de cultures.

- Vendredi 5 août**
 - Concert Bombardés et Cuivres - Soirée de Folklore du Monde - Ballet de Colombie.
- Samedi 6**
 - Championnat National des Bagadoù - Nuit des Cornemuses - Soirée de la Cornouailles - Théâtre - Grande Poissonnade.
- Dimanche 7**
 - Grande Parade des Nations Celtes 3 000 participants - 4ème Trophée Macallan pour Solistes de Cornemuse - Festival des Danses Celtes - Concert Folk d'Irlande - Noblesse des Costumes de Bretagne.
- Lundi 8**
 - Championnat Interceltique de Batterie Solo - Création de Musique Celtique Contemporaine - Noblesse des musiques de Galice.
- Mardi 9**
 - Concert de Folk d'Ecosse - Soirée Musique et Danses de Bretagne - Concert de Cornemuse Ecossoise - Concert Bombardé et Orgue.
- Mercredi 10**
 - Grande Coriade - Nuit Ecosse-Irlande - Concert Chieffains et Orchestre Symphonique - Concert de Chorales - Bretagne-Galice - Théâtre.
- Jeudi 11**
 - Création Celtique - Musique d'extrême Occident - Grande Nuit Galice - Cornouailles - Ile de Man - Soirée Postes de Bretagne - Concert de Harpe Celtique et Cordes.
- Vendredi 12**
 - Show Folk - Théâtre - Concert de Cornemuses d'Irlande - Palmiers du Film Celtique - Soirée Pays de Galles.
- Samedi 13**
 - Concert Folk de Galice - Concert de Chora-
 les : Galles-Cornouailles - Grande Nuit du Port
 de Pêche - Soirée de musique populaire.
- Dimanche 14**
 - Défilé des Musiques et Athlètes des Pays Cel-
 tes - Journée des Sports Celtes - Nuit Intercel-
 tique du Folk - Théâtre.
- Lundi 15**
 - Journée des Sports Nautiques - Grand Show
 Folk.

Et toute la semaine, Sème Salon d'Art et Artisanat d'Art des Pays Celtes - Exposition de Lutherie - Exposition du Costume Breton - Exposition des Saints Celtes - Exposition des Traditions Celtiques - Université Populaire Bretonne d'Eté - Théâtre - Village Célte - Conférences - Cabaret - Ateliers de Danse Bretonne - Concerts dans les Jardins - Concerts Place Aristide Briand - Rencontre des Télévisions et des Cinéastes des Pays Celtiques - Concours Gastronomiques - Tournois Interceltiques de Bridge, de Golf, de Tennis et de Football - Concours de Flechettes - Spectacles de Dames Bretonnes - Animation dans les rues de la ville.

Ets LE GLOANEC
 - Ancien. Ets DESCHAMPS -
 - Industrie
 - Collectivité
 - Service de nettoyage
 * SOPALIN
 * TEMANA SHELL
 * TEEPOL
 2, rue Chaigneau
 56100 LORIENT
 Tél. : (97) 84.87.63



Un aspect (non représentatif) de ce festival. Les expositions ont lieu au Salon d'Art et d'Artisanat tous les jours (sauf dimanche) 1982 dans le Salon de l'Art - J.Y. Dubois

Entreprise du Centre
 LE MENEGUEN - 56530 QUEVEN - Tél. : (97) 05.14.13
 Lauréat concours :
 • groupes scolaires
 • maisons retraitées
 • maisons solaires
 • complexes sportifs
 - Constructions traditionnelles
 - Constructions industrielles
 - Travaux publics et particuliers
 - Préfabrication de composants

LE PAYS DE LORIENT

LARMOR - PLAGE

La façade balnéaire de Lorient

C'est par décision prise au Journal Officiel du 4 avril 1925 que Larmor-plage devint commune indépendante. Auparavant, elle n'était qu'une partie de Ploemeur, commune voisine dont le territoire se prêtait particulièrement bien à ce découpage. Il faut dire qu'avant d'être commune à part entière, une entité particulière se dessinait déjà du fait de la présence d'une paroisse où se rassemblaient de nombreux fidèles qui formeront plus tard la population locale. C'est une enquête publique dont il ressortit une grande majorité de parisiens de l'autonomie qui décida de l'avenir de Larmor.

Aujourd'hui, Larmor-plage est un gros "bourg" de 6 350 habitants, une commune où le climat est particulièrement agréable, à l'abri des vents et de la grande houle du large grâce au bastion imposant qu'est l'île de Groix, à quelques milles de là. L'été lui amène de nombreux touristes qui aiment venir se dorser sur ses plages de sable fin, bien orientées et abritées. Mais contrairement à beaucoup de stations du littoral qui se vident l'hiver, la vie à Larmor ne s'arrête pas au mois de septembre pour ne recommencer qu'au mois de mai l'année suivante : les touristes partent, il reste sur place de nombreux autochtones qui sont là toute l'année. Ceux-ci appor-

tent à la commune son dynamisme : ils travaillent pour certains à Larmor, pour beaucoup à Lorient mais tous se retrouvent le soir et le week-end goûter cette vie si agréable et tranquille qui caractérise Larmor.

M. Martin, 1er adjoint au maire, ne tair pas lorsqu'il parle de ce qu'il appelle "la façade balnéaire" de Lorient. Mais sa fierté de travailler avec le maire et les conseillers au bon équilibre de la commune qui a tout de même gagné 850 habitants entre les deux recensements de 1975 et 1982, est étayée par un programme d'actions bien pensé : des logements, des équipements...

UNE COMMUNE TRÈS FRÉQUENTÉE

M. Martin : Notre population passe de 6 350 habitants l'hiver à plus de 9 000 l'été, c'est dire que la population sédentaire se maintient dans de bonnes proportions et que l'été n'est qu'un facteur d'accélération du taux de fréquentation de la ville. Mais il faut savoir aussi que l'été, nous accueillons beaucoup de gens qui ne viennent que pour l'après-midi, se promener ou plus souvent se baigner et rester sur les plages : vous savez qu'il arrive fréquemment en haute saison que les lignes d'autobus transportent jusqu'à 7 000 personnes dans le seul après-midi !

A.M. - Vous n'avez pas droit au titre de station balnéaire ?

M.M. - C'est exact car nous avons des capacités d'hébergement trop réduites et nous avons d'ailleurs une politique incitative en ce sens. La municipalité encourage en effet une nouvelle formule pour recevoir le touriste : c'est le collectif avec kitchenette, solution para-hôtelière qui devrait nous amener des locations saisonnières. Un premier immeuble est actuellement en construction : très bien placé, sur la promenade de Port Maria, il sera mis en service après l'été. Celui-ci terminé, nous envisageons de démarrer

une autre opération dans le même genre. Nous avons par ailleurs d'autres formules d'hébergement comme les campings : nos trois terrains municipaux sont bien situés, en bordure de mer pour ceux qui veulent la proximité immédiate de l'eau et du sable et plus en retrait dans un environnement boisé pour ceux qui préfèrent le calme.

UNE BASE DE PLEIN AIR ET DE LOISIRS

A.M. - Un grand projet en matière touristique : c'est la base de loisirs ?

M.M. - C'est une opération que nous menons dans le cadre du Sivom du Pays de Lorient (auquel sont rattachées les communes de Ploemeur, Larmor, Lanester, Lorient et peut-être bientôt Queven) et qui prévoit une zone totale de 80 hectares aménagée pour des activités de loisirs. Les premiers terrains sont déjà acquis : ils sont situés en bordure du littoral. Une activité y fonctionne déjà : c'est l'antenne de planches à voile qui est en place depuis 1982 et qui a beaucoup de succès. Vous savez que la planche est un loisir qui a pris un essor considérable et il semble que Larmor soit particulièrement appréciée des veliplanchistes. Nous prévoyons d'ailleurs

d'agrandir cette antenne, de la doubler en 1983 et d'avoir à la disposition des amateurs de ce sport six monteurs brevétés.

Ceci est une première étape : ensuite, nous comptons y installer un centre nautique et un ou deux terrains de camping. A terme, il est prévu un centre équestre et une ferme expérimentale qui serait un moyen pour conserver et entretenir ce qu'il reste de la partie rurale de Larmor qui, comme vous le savez, diminue sans cesse. Il ne doit plus rester qu'une dizaine d'agriculteurs sur le territoire de la commune.

A.M. - La mise en voie piétonne d'une rue donnant face à la mer rentre dans le cadre de cette politique touristique ?

M.M. - Tout à fait et je dois dire que cette décision a été prise en total accord avec la population que nous avions consultée auparavant. Ce que l'on appelle "le boulevard des touristes", en bordure de la plage de Port Maria est devenu un lieu de Larmor où les gens aiment à se retrouver pour boire un verre ensemble ou tout simplement se promener et profiter de la vue de la mer.

DES ACTIVITÉS DYNAMIQUES

A.M. - Mais le tourisme n'est pas la seule activité ?

M.M. - Nous avons parlé des agriculteurs : ils sont peu nombreux ; les pêcheurs professionnels, eux, sont concentrés dans la zone du Kernevel mais ils ne sont pas plus d'une dizaine. Or, ces deux catégories constituaient, il y a plusieurs années, l'essentiel de la population de Ploemeur. Aujourd'hui, nous avons un certain nombre d'entreprises : plusieurs dans le secteur tertiaire grâce à une zone que nous avons créée en 1981 et qui accueille, entre autres, des bureaux d'informatique, de comptabilité, un architecte, etc... Cette zone d'activités de Kerhoas représente un total de 250 emplois et nous espérons vendre bientôt les quelques lots restants.

Nous avons à Quehelo-Congard une autre zone qui, elle, est complète et comprend 12 entreprises. Pour l'avenir en ce domaine et pour pouvoir favoriser l'activité économique, il est possible d'envisager une extension de la zone de Kerhoas.

A.M. - On parle de crise de bâtiment : mais on est surpris ici de constater le nombre de chantiers en cours ?

M.M. - Nous avons, c'est vrai, à Larmor une constance dans la construction (100 permis en moyenne par an). La commune a fait des efforts dans ce domaine et même pour des lotissements privés, elle a consenti à céder des terrains pour la construction à des prix raisonnables, et ceci afin qu'il n'y ait pas de spéculation. Comme exemple, je vous donnerai celui du lotissement de Quellivy à l'intérieur duquel il a été possible de réaliser un programme social parce que la commune avait utilisé des réserves foncières et les avaient vendues pour que les terrains restent abordables. Autre exemple : la commune, qui possédait un terrain aux Saisses à cet endroit, a été achetée par un particulier qui a été gratuitement au C.L.L. pour qu'il y soient construits des F2. En échange, le C.L.L. a construit à la commune une maison qui sert pour les réunions.

Nous n'avons pas terminé - un projet de lotissement de 19 hectares doit être réalisé au Loc-Quellas. Nous avons la base des réserves que nous proposons de transformer en zone d'équipements publics : c'est ainsi que devraient sortir une maison de retraite, une cuisine centrale et un lotissement. Même si ce lotissement d'individuels et de petits collectifs (R+2) est privé, les études qui précèdent sa réalisation bénéficient de subventions du service de l'équipement dont l'équipe pluridisciplinaire travaille selon un contrat passé l'année dernière entre les techniciens et la municipalité. Si des difficultés d'acquisition de terrains ne retardent pas la réalisation, on peut penser que l'opération se fera avant 18 mois.

SAUVEGARDER L'EQUILIBRE

A.M. - Une enquête est actuellement soumise au public pour la révision du P.O.S. : quelles modifications voulez-vous apporter ?

M.M. - Cette enquête est en effet en mairie jusqu'à la fin du mois de juillet. Vous savez, cette révision du Plan d'Occupation des Sols est vraiment nécessaire car il faut tenir compte de la situation nouvelle et de l'évolution de la commune. Il ne s'agit pas tellement d'élargir les zones de construction mais de conserver un équilibre entre le milieu urbain et le milieu rural : l'arrière-pays, avec ses prairies, ses bois, ses anciens chemins, est très agréable et il faut le préserver. C'est dans ce sens qu'est conçue cette opération.

A.M. - Nous n'avons pas parlé des associations : elles sont un élément dynamisant pour la commune ?

M.M. - Larmor compte une vingtaine de sociétés qui sont très actives : le sport est roi ici avec le foot, bien sûr, mais aussi le tennis (450 adhérents, 2 courts de plein air, bientôt 2 courts couverts), la voile et son Wind Club rendu célèbre grâce à l'exploit de l'un de ses éléments devenu champion de France, d'Europe et du Monde dans sa catégorie... Devant la foison



Le boulevard des touristes en voie piétonne

d'activités et pour répondre à une demande des associations, nous venons d'ailleurs de mettre en place un office municipal des sports, organe à la fois de coordination et de suggestion.

Il ne faut pas oublier les autres associations comme le Comité des fêtes qui organise chaque année une fête à laquelle participent toutes les sociétés de la commune, ni la chorale, la gymnastique, la danse...

Actuellement, nous sommes en train de déterminer les besoins de ces associations : elles ont fait l'objet d'une consultation et nous faisons la synthèse de leurs réponses. Nous avons déjà quelques projets comme celui d'utiliser la salle du cinéma Rio qui se trouve près de la mairie

pour d'autres activités que celle de cinéma. De même, il serait possible de transformer les locaux occupés jusqu'en 1982 par le Syndicat d'Initiative et la Bibliothèque en salle de réunion. La Bibliothèque justement que nous avons ouverte en octobre 1982 est un élément apprécié et un lieu de plus en plus fréquenté.

Ce qu'il manque, bien sûr, c'est une salle polyvalente mais nous y pensons.

UN PORT DE PLAISANCE A KERNEVEL

A.M. - D'autres projets ?

M.M. - En plus de ceux que nous avons évoqués tout au long de cet entretien, il y a un terrain de football supplémentaire au lieu-dit Ar Menéz, il y a également un projet plus ambitieux de faire un port de plaisance au Kernevel avec 400 places. Les études préliminaires sont faites mais la réalisation se heurte à des difficultés d'ordre intercommunal. Pour le moment, les pêcheurs plaisanciers vont au large de Port Maria où les mouillages sont libres ou au Kernevel où ils sont réglementés, à cause des veliplanchistes.

Dans un autre domaine qui est celui de la conservation du patrimoine, un programme de restauration est lancé. Dans un premier temps, il s'agit de recenser les éléments susceptibles d'être restaurés ou tout simplement protégés. Breiz Santel est en train de remettre en état une des fontaines les plus pittoresques du coin, celle du village de Kerhoas. D'autres, dont la structure est intéressante, vont faire l'objet de travaux. Mais il en est également qui devront être protégés.

A.M. - Des lieux de promenade pour les visiteurs ?

M.M. - Je pense en effet que le visiteur a vraiment beaucoup à découvrir en venant à Larmor.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET

PEINTURES SUR TOILE

Du 20 juillet au 20 août, en mairie de Larmor-plage, les artistes locaux exposeront leurs "peintures sur toile".

STE MELEDO FRERES

Carrières Travaux publics

E.G.T.P.

42, avenue de la Perrière - 56100 LORIENT

Tél. (97) 37.07.77

ÇA RENTRE. C'EST UN DAILY



12 m³ Daily, géant du volume utile.

IVECO

Rue Antoine-Lavoisier
Z.I. de Kerpont Tél. : (97)
56600 LANESTER 76.03.95

UNIC

armor
poids
lourds

RENAULT

LORIENT POIDS LOURDS

Véhicules Industriels

Z.I. KERYADO
B.P. 837 - Tél. 83.04.18

Spécialiste poids lourds - Freinage - Electricité
Injection

AGENT : TRAILOR

AFFAIRE A SAISIR

Tous les agréments d'un hameau : sympathie et chaleur d'une construction artisanale, calme et douceur de vivre.

Tous les confort : maison individuelle avec jardin, agencement rationnel, charpente en sapin, isolation par laine de verre, chauffage électrique intégré, cheminée possible, salle de bains et cuisine équipée.

Au choix : maison plain-pied, séjour + chambre + mezzanine. Maison à étage de 3 ou 4 pièces.

Prix fermes et définitifs à la réservation. Crédit possible 15 ans par l'UCB-CFEC, avec 5% à la réservation.

GUIDEL-PLAGES

Veuillez m'adresser votre documentation sur "LES HAMEAUX DE KEROUAT-ELLE" à Guidel-Plages.

Nom _____

Adresse _____

Tél. dom. _____ Tél. bureau _____



Terrain compris
De 215 000 F à 325 000 F

JACQUES RIBOUREL

120, Champs-Élysées, 75008 Paris.
Tél. (1) 562.56.56

GUIDEL

Guidel et Guidel - Plages : économie et tourisme

PAR ANDRÉ KERIHUEL

Il y a 20 ans Guidel était une commune de 3 403 habitants principalement tournée vers l'activité agricole (380 exploitations agricoles), avec une grande partie de la population fixée au bourg. Aujourd'hui, Guidel est une commune de plus de 6 000 habitants aux activités diversifiées : agricole (140 exploitations), industrielle et commerciale (1 500 emplois), touristique (grandes capacités d'hébergement pour répondre aux besoins d'une population qui double en saison estivale). Parallèlement, les zones d'habitat se sont modifiées : à côté du bourg qui reste le centre commercial, se sont développées d'une part une zone industrielle sur environ 40 hectares et d'autre part, une zone touristique constituée essentiellement par Guidel-Plages, située à 3 kilomètres du bourg.

DE L'AGRICULTURE AU TOURISME

Avant Guidel-Plages existait un petit village merveilleusement situé à l'embouchure de la rivière La Laita : un commerce et quelques maisons auxquels il était difficile d'accéder. Le regretté sénateur-maire L. Le Montagner avait très vite compris qu'il y avait là une carte importante à jouer pour la commune. Il avait compris que l'évolution du mode de vie (attraction vers la mer, allongement du temps "Loisirs") pouvait représenter un pôle de développement économique important. Il avait compris que la situation exceptionnelle du petit village du Bas-Pouldu présentait tous les atouts pour satisfaire ce développement : le calme de la rivière, les possibilités offertes par la présence de la mer, de grands espaces verts couverts d'ajoncs, une topographie variée du terrain capable de vaincre la monotonie des terrains plats.

L'idée était bonne, mais la réalisation exigeait des moyens que la commune n'avait pas, bien sûr. La grande force de l'ancien maire de Guidel a été, à partir d'un plan d'ensemble, de procéder par étapes. L'implantation d'un Village-Vacances-Familles a été la première étape. 20 ans après Guidel-Plages a trouvé son unité et mérite maintenant le statut de station balnéaire, en particulier depuis les récents aménagements de chemins piétonniers et espaces verts.

Guidel, située à la limite des départements du Morbihan et du Finistère, est à 10 kms de la grande ville de Lorient, célèbre par son port de pêche, son arsenal, sa base sous-marine... et son festival interculturel des cornemuses (2 premières semaines d'août).

L'accès à Guidel se fait facilement par la route (voies rapides 4 voies Nantes-Quimper), le train (arrêt à Lorient + cars réguliers), l'avion (aéroport de Lann-Bihoué à 4 km).

Guidel est bordée par 10 km de mer, ce qui fait autant de kilomètres de plages. Elle est également bordée sur 5 km par la rivière. L'arrière pays recèle de nombreux espaces verts et boisés permettant de longues promenades facilitées par la mise en place de sentiers piétonniers qui peuvent conduire aux jolies chapelles situées sur la commune.

Guidel a été choisie par de nombreux organismes pour l'implantation de centres de vacances : Comité Inter-Entreprise d'Air-France (900 places), ville de Jeumont (Nord), Centre Franco-Allemand de l'Étréteux ville de Lorient... Mais elle possède, également de grandes capacités d'hébergement :

- Le Village-Vacances-Familles : 1 800 places à travers diverses formules : pension complète, location meublée, collectif meublé. Ce village, d'une architecture adaptée à la région et au site remarquable, fonctionne une grande partie de l'année.

- 3 campings situés près de la mer offrant environ 600 emplacements.

- 5 hôtels allant de 4 étoiles à 1 étoile, dont certains sont ouverts toute l'année.

- De nombreuses locations meublées soit au bord de la mer, soit dans la campagne.

DES INFRASTRUCTURES DE LOISIRS

Mais Guidel c'est également :

- De nombreux restaurants où il est possible de se régaler avec les spécialités de la région (poissons, crustacés, crêpes, cidre...)

- De nombreuses surfaces commerciales tant à Guidel-Plages qu'à Guidel : toutes les catégories de commerce sont représentées.

- Toute une variété de loisirs à même de satisfaire les desirs les plus éclectiques.

Les possibilités de Loisirs sont importantes :

- Les plaisirs de la mer : plages, baignades, voile (une école de voiles est implantée à Guidel-Plages), port de plaisance...
- Pêche : en mer ou en rivière.
- Loisirs sportifs :
- Mini-Golf
- Tennis : 8 courts dont 3 à Guidel-Plages.
- Hippisme : 2 clubs hippiques.
- Expositions de Peintures (chapelle St Pierre, Salon du Peintre à Guidel).
- Expositions de Poteries (Kerbigot, Locmaria).
- Expositions d'antiquités (Guidel, Locmaria, Carroual).

Mais c'est aussi de nombreuses animations mises sur pied pendant la saison estivale chaque semaine : contes et chants bretons, défilés, jeux sur l'eau, feux d'artifice, fêtes champêtres avec repas campagnard, pardons religieux avec procession...

La commune de Guidel est maintenant pleinement consciente de l'importance de l'impact touristique, ceux qui la choisissent comme lieu de détente sont assurés que les guidelois feront le maximum pour les satisfaire.

ANDRÉ KERIHUEL

Maire de Guidel

Menuiserie

J. GAUTIER

Z.I. route de Gestel
GUIDEL
Tél. : 65.93.26

**BAR - TABAC
JOURNAUX**

J. GAUTIER

4, place de Polignac
GUIDEL
Tél. : 65.97.60



Caravanes pliantes
CASITA
ELAIME
KINGWAY

Camping-cars
STAR
Auto Homes
Autostar

CARAVANING CENTRE 2000
Z. C. de la Garderie - 56520 GUIDEL CEDEX
B. P. 14 Tél. (97) 85.98.33 +

CARROSSERIE - GARAGE
Z. I. de Keryado - 56105 LORIENT CEDEX
B. P. 58 Tél. (97) 83.03.32 +

AUTO - CARAVANE - ACCESSOIRE LE BAIL S.A.

Le plus grand magasin de pièces détachées et d'accessoires de la région. Aménagement personnalisé en camping-car de tous véhicules.

Concessionnaires des Automobiles

DATSUN
NISSAN

Guidel en fêtes

Juillet

Chaque dimanche matin à 11 h 15, animation du bourg par des sonneurs et danseurs.

Du 6 au 10 : tournoi de Tennis pour jeunes (Tennis-Club).

Du 8 au 10 : grandes fêtes de Guidel (comité de Guidel) avec le vendredi 8 : concert public, le samedi 9 : défilé nocturne de chars fleuris et illuminés et bal et le dimanche 10 : animation avec Musiques, fête populaire et feu d'artifice.

13, 14, 15 : grandes nuits du Loch : bals (Eveils Guidelois).

Dimanche 17 : étang de Beg-Névez : fête champêtre avec jeux inter-clubs, bal, feu d'artifice (La Laitie).

23 au 31 : tournoi de tennis pour adultes (Tennis Club).

Dimanche 24 : La Madeleine : pardon et fête populaire avec jeux et repas campagnard (Comité La Madeleine).

Lundi 25 : Guidel-plages : Cirque Rancy.

Vendredi 29 : fête familiale du Centre Aéré (Centre Aéré).

30 et 31 : fêtes des Cinq-Chemins : concours de boules, bals publics, feu d'artifice (Comité 5 Chemins).

Août

Chaque dimanche matin à 11 h 15, animation du bourg par des sonneurs et danseurs.

Dimanche 7 : St-Fiacre : fête des chasseurs (Société de Chasse).

13 - 14 : fêtes de Kerfleury avec concours de boules, jeux et bals (Comité de Kerfleury).

14 : Cirque Pinder.

15 : Guidel : fête folklorique avec défilé, repas campagnard, fest-noz (Comité des Fêtes de Guidel).

21 : Bag-Pouldu : pardon de la Pitié et fête des ACPG et CATM.

27 - 28 - 29 : fêtes de Locmaria : fête religieuse et populaire (concours de boules, jeux celtiques, bals, course cyclotouriste...).



Photo BARDEL

**Hôtel
Bar
Restaurant**

CHEZ "TITINE"

Mme Le Berre
56520 GUIDEL - Plage
Tél. : (97) 05.97.54

Marbres - Granits
Pierres - Dallages - Escaliers
Salles de bains
Cheminées

marbresol
s.a.

Cinq Chemins
56520 GUIDEL
Tél. (97) 65.98.16

Un grand peintre : COULIOU

On le dit "peintre de la lumière" même si les reproductions que nous donnons ici en noir et blanc ne permettent pas de vérifier ce qualificatif. Ce peintre finistérien, installé à Guidel, a eu les honneurs de nombreuses galeries et non des moindres. Après avoir longtemps travaillé l'abstrait, Couliou a choisi le figuratif, une manière de dire et de peindre la nature comme il l'aime avec ses formes, ses couleurs. Mais ce qui pourrait être chez certains des reproductions tellement fidèles qu'elles en perdent toute "saveur" devient chez Couliou une peinture très expressive, empreinte d'une sensibilité qui le fait aller au-delà de la matière. Résolument contemporaine, sa peinture fait appel aux techniques modernes pour un art qui se veut original, mariant le "concret" avec l'"abstrait" afin d'aboutir à un style qui lui est bien particulier.

Couliou, qui expose en permanence à Paris et à Nantes, vient de présenter ses dernières œuvres au siège du CMB au Rétiecq-Kerhuon : ce fut un grand succès. On peut voir également ses tableaux en son atelier de Guidel, à Mane Laitia en Coartroual.



ENVOI DES TEXTES
Les textes doivent impérativement nous parvenir pour le 5 du mois précédant le mois de parution.



Mutuelle Parisienne de Garantie
**La bonne solution
pour vos assurances**
LE TARIF D'UNE MUTUELLE
ET LES
SERVICES D'UN CONSEILLER

Tarifs spéciaux
- si vous faites moins de 7500 km/an
- si vous bénéficiez d'un bonus

Paul STEPHAN

6, place de Polignac
56520 GUIDEL
Tél. (97) 65.99.42

TRANSPORTS Louis CARLO

Terrassements - Sables - Galets

Location de Pelles

Camions et Chargeurs sur pneus

Z.I. et 3, rue de l'Océan - 56520 GUIDEL

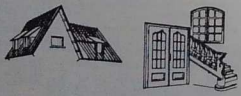
Tél. : 65.98.36 - 65.94.18

MENUISERIE - CHARPENTE

Hubert LE CORE

«Keryhuël»

56520 GUIDEL
Tél. (97) 65.93.64



NEUF ET RESTAURATION

Tout pour
la CHASSE, le BALL-TRAP, le TIR

Tout pour la pêche • Toute la coutellerie • Toute l'orfèvrerie

Marques - CHRISTOFLE - BOULENGER - ERCUIS...

L. DREUMONT

Armurier - Coutelier professionnel

19, rue des Fontaines - LORIENT - Tél. 64.38.91

Façon Maison de la Presse

Une gamme de
produits surgelés

- économique
- pratique
- rapide

BULBEEF
FROM'BURGER
HAMBURGEL
RISSOLETTES
DE VEAU
RISSOLETTES
DE PORC
STEAK HACHE



SAG
SOCIÉTÉ
ALIMENTAIRE
DE GUIDEL
Cinq-Chemins
56520 GUIDEL
Tél. (97) 65.97.97

grillero

LE PAYS D'AURAY

Au cœur du vieil Auray, Saint-Goustan et son port

Nous avons eu le plaisir, à plusieurs reprises, de présenter dans ces pages Auray et, de façon plus large, le Pays d'Auray.

Nous ne pouvons résister à la tentation de procéder à "un gros plan" sur le quartier le plus typique de notre chère cité : Saint-Goustan. Pour ce faire, nous cérons bien volontiers la plume à M. Morvan, artiste établi à Saint-Goustan qui, avec les artisans et les commerçants du quartier, vient de réaliser un superbe dépliant sur Saint-Goustan et son port.

fixa sur l'île d'Hoëdic où il vécut en saint et se nourrissant de sa pêche. On le représente avec un poisson à la main ; c'est le patron des marins.

Il a donné son nom au quartier du port (Saint-Stén en breton).

Le port actuel a commencé à être aménagé au quatorzième siècle. A cette époque, on armait pour la baleine et la morue de Terre-Neuve. Mais la principale activité était le commerce : céréales, blé, vin etc... En 1631, c'était le 3ème port de Bretagne pour l'importance du trafic. A partir de 1740, la construction navale devint très prospère, ici est né le chasseur-mariés, voilier de cabotage utilisé pendant plus d'un siècle sur les côtes bretonnes. Au XIXème siècle, bricks et goélettes ramenaient du charbon de Cardiff et repartaient chargés de poteaux de mine. Dès 1859, un

CARTE D'IDENTITÉ

A l'origine, un village de pêcheurs qui restait encore le quartier le plus typé de la cité - Saint-Goustan. Aujourd'hui une ville moyenne de 10.300 habitants, de 654 hectares, en pleine expansion.

Mais, de par sa situation, de par sa zone attractive, Auray joue le rôle de métropole d'un pays qui compte un peu plus de 70.000 âmes - le Pays d'Auray.

Au croisement des voies routières et ferroviaires, Auray est un carrefour par où transitent de nombreux visiteurs et passagers.

C'est également une plaque tournante pour le tourisme puisqu'elle appartient à la fois à la Bretagne maritime (la Trinité sur Mer n'est qu'à 10 km) et à la Bretagne intérieure (proximité des bois de Camors).

Il n'est pas besoin de préciser que, malgré la conjoncture économique difficile, Auray reste une ville très active grâce à un tissu commercial diversifié dont la renommée dépasse largement les limites de la ville.

bateau à vapeur assurait le service avec Belle-Ile. L'apparition du chemin de fer entraîna le déclin de l'activité du port, le bateau-pilote s'arrêta en 1922, puis Belle-Ile n'est plus desservi. Le brick-goélette "L'Eglantine" achevé de pourrir dans la rivière. Il faut attendre les années soixante pour que les plaisanciers séduits par la beauté du site fassent revivre le port de Saint-Goustan.

LA MALLE DES INDES

Un jour de 1795, en pleine période révolutionnaire, venant d'Orient, un navire se réfugia à Saint-Goustan pour échapper aux républicains ; à son bord, "La Malle des Indes", un chargement d'or destiné aux Chouans qui ont besoin de fonds pour rétablir la royauté en France. Par crainte des pillards, le commandant cache la précieuse cargaison et meurt peu après sans avoir révélé l'endroit de la cachette. La légende prétend que le fameux trésor est toujours à Saint-Goustan.

Les fêtes dans le Pays d'Auray

JUILLET

10 : Course de poneys à Crach - (organisée par l'Aréenne). 13 : Fête des supporters des Jeunes Volontaires d'Auray - au stade du Loch en nocturne. 13 : Feu d'artifice à Saint-Goustan organisé par la municipalité. 14 : Foire à la brocante à Saint-Goustan. 14 : Jeux Inter-Cochers - spectacle et bal populaire - organisés par le comité des fêtes Auray-gare - Brech - Place Hulot. 15, 16, 17, 18 : Salon de Promotion des Productions du Pays d'Auray. 17 : Fête Bretonne à Saint-Goustan - (organisée par l'Amitié Goustanaise). Entre le 20 juillet et le 20 août : cirque Pinet - Place Hulot. 23 : "Musique et Danse au Pays d'Auray" (manifestation organisée par la Kevrenn Alre). 23 : Rassemblement des cibistes à Auray - (organisé par le club Armor des cibistes d'Auray) sur le terrain des J.V. 29 : Cirque Rancy - Place Hulot.

AOÛT

6 : Rassemblement des cibistes à Auray - (organisé par le club Armor des cibistes à Auray). 7 : Foire à la brocante à Saint-Goustan. 13 et 14 : Fête

humoristique et sportive - (organisée par l'Amitié Goustanaise) - suivie d'un jeu d'antifée. 13 : Concours de pétanque en triplette à Saint-Goustan. 14 : Foulées pédestres à Saint-Goustan. 13 et 14 : "Fest er Meseu" à Brech. 15 : Challenge de football "Hervé David" - (organisé par l'Aréenne) au stade Loch - suivi d'un fest-noz en soirée. 20 : Rassemblement des cibistes à Auray - (organisé par le club Armor des cibistes d'Auray) - sur le terrain des J.V. 28 : Challenge de football "Abbé Philippe Le Gal" - (organisé par les Jeunes Volontaires d'Auray) - au stade du Bel-Air.

SEPTEMBRE

3-4-5 : Fête locale avec concours de boules (organisé par le comité des fêtes Auray-gare - Brech). 4 : Semi-Marathon Auray - Vannes - (organisé par l'association Vannes - Auray) - départ d'Auray. 10 : Match de football retour - mariés contre célibataires - organisé par l'association des H.L.M. Parco Pointer, Bel-Air, et cité Montcan) avec concours de pétanque en doublettes. 11 : Kermesse de l'association H.L.M. Parco Pointer, Bel-Air et Cité Mon-



La vieille ville

GUIDE DE VISITE DU VIEUX QUARTIER

Il est conseillé d'aller à pied à Saint-Goustan, par les Rampes du Loch, qui offrent une belle vue sur le port. A droite, surplombant la rivière, le Belvédère construit en 1644 surélevé en 1823 permettait de signaler l'approche des navires. Du sommet, la vue porta à 10 km à la ronde. Des sentiers rejoignent le quai où se trouve une fontaine datée de 1820. Voici les restes du château ducal qui subit bien des assauts au cours du moyen-âge ; il fut l'enjeu de la Guerre de Succession de Bretagne où Jean de Montfort triompha de son rival Charles de Blois, lors de la Bataille d'Auray en 1364. Il fut détruit en 1558, sur l'ordre du roi Henri II ; les pierres ont servi à fortifier Belle-Ile.

Le Quai Martin ramené au pont qui vient d'être restauré ; construit en 1295, il s'écroula et fut réparé plusieurs fois ; sa forme actuelle avec ses arches en daron date de 1752. Il sépara les habitants de Saint-Goustan, les "bigoneaux" des "macarons" d'Auray qu'une rivalité opposait. La maisonnette au bout abrita l'ocrozi jusqu'en 1920.

Après avoir passé le pont, voici la Place Saint-Sauveur, ses façades à colombages lui donnent un aspect médiéval. La pittoresque rue Saint-René aux vieilles maisons de guingo possédait une chapelle détruite à la fin du XVIIIème siècle. Tout de suite à droite, la rue Saint-Sauveur monte vers l'église, le porche du XVIIIème est classé, l'édifice lui, date de 1434. A côté, la Chapelle Notre-Dame de Lourdes fut édifée en 1877. Derrière l'église se dresse le calvaire de l'ancien cimetière.

Avec son escalier en pignon, voici la plus vieille maison (1475). Descendre la rue des Moineaux et tourner rue du Petit-Port. Cette rue bâtie au XVIIIème siècle sur l'emplacement d'anciens marécages a conservé plusieurs maisons moyenâgeuses à encorbellement, ramenez au passage la curieuse petite rue du Petit-Port ; plusieurs furent des auberges du temps de la prospérité ; sur l'une d'elles, une plaque rappelle la venue de Benjamin Franklin qui débarqua le 4 décembre 1776, pour demander l'aide de la France aux insurgés américains qui luttaient pour leur indépendance. Sarah Bernard s'embarqua ici pour rejoindre sa propriété de Belle-Ile, après avoir traversé la ville en chaise à porteurs. Tournez Place du Rolland, en haut de la rue du Budo une croix rappelle l'épidémie de peste qui frappa la ville en 1631. En bas de la rue de la Pie, se trouvait la chapelle Saint-Fiacre, rasée en 1800, son calvaire a été déplacé au bout du Quai Neuf, la rue Neuve, malgré son nom est ancienne ; carrosses et charrettes passaient par là avant l'aménagement du Quai Neuf en 1749. Il reste quelques pans de murs, vestiges de demeures disparues, seules rescapées, deux maisons du XVIIIème restaurées après un incendie. Un dernier coup d'œil sur la

place avant de repasser le pont. A l'emplacement du jardin public se trouvait une maison sur pilotis remplaçant un ancien moulin à marée, c'était l'annexe du Pavillon d'En Bas hôtellerie où logea Mme de Sévigné. La rue du Château, remonte vers le centre-ville entre deux rangées de vieilles maisons du XVIIIème siècle.

FÊTES ET ANIMATIONS

Dès les beaux jours, les pentres installent leurs chevalets, les touristes flânent dans les rues étroites, les terrasses s'animent ; sur la place, musiciens et jongleurs, donnent des représentations. Parfois de "vieux gréments" mouillent dans le port, comme autrefois. L'été les fêtes se succèdent, organisées par l'Amitié Goustanaise tandis que les foires à la brocante attirent promeneurs et chieurs.

MICHEL NAEI
Maire d'Auray

LES CAPACITES D'ACCUEIL dans le Morbihan

Les capacités d'accueil du Morbihan sont importantes. Elles le situent au 5ème rang des départements français, mais elles restent encore sous exploitées du 15 juin au 15 juillet et du 20 août au 20 septembre.

En hôtellerie de tourisme, le Morbihan propose plus de 15 000 lits dans 500 établissements d'une grande qualité de service et de confort. Ce sont, en grande majorité environ 2/3 du parc, de petits hôtels familiaux de 15 à 20 chambres.

La moitié du nombre des chambres d'hôtels se trouve dans les villes, Vannes, Lorient, Ploerme, Loxmié, Pontivy... et dans de nombreux bourgs en campagne (La Gacilly, Muzillac, Thèx, Hennebont, Le Faouët, Mauron, Neant, Baud, Grand-Champ...).

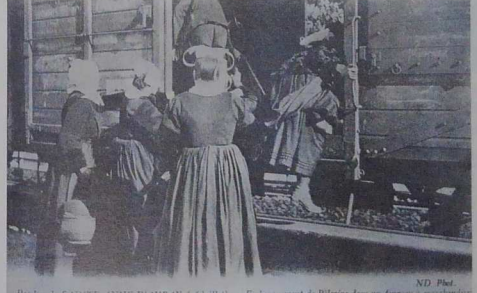
En location saisonnières meublées et gîtes ruraux, environ 180 000 lits dans près de 36 000 locations saisonnières meublées et 3 500 lits dans 650 gîtes ruraux. Pres de la moitié de ce parc est loué par l'intermédiaire d'agents immobiliers. De nombreux propriétaires d'appartements et maisons meublées louent directement par l'intermédiaire de petites annonces ou par les Offices de Tourisme et S.I.

En hôtellerie de plein-air (camping, caravaning), près de 82 000 lits dans 280 terrains de 1 à 4 étoiles.

Le profil des saisons précédentes laisse entrevoir cependant les perspectives suivantes : saturation des campings de bord de mer du 14 juillet au 22 août ; nombreux emplacements disponibles dans les îles pour les campeurs (ni voiture, ni caravane), du 15 juin au 20 septembre ; nombreux emplacements disponibles en campagne au-delà de 2 km du bord de mer et des plages, du 15 juin au 20 septembre.

Les campings dans les îles et en campagne sont agréables, confortables et souvent situés près d'une rivière, d'un plan d'eau. Ils bénéficient généralement de la proximité de centres commerciaux et d'équipements de loisirs et de sports, ils n'affichent jamais complet entre le 14 juillet et le 20 août.

En villages de vacances et maisons familiales 6 000 lits dans 12 villages de vacances et maisons familiales.



Pardon de SAINTE-ANNE-D'AURAY (26 juillet). - Embaumement de Pèlerin dans un fargeo à machouilles

NANTES et la LOIRE-ATLANTIQUE

Nantes et sa région pour une contribution au commerce extérieur

L'année 1983 sera marquée pour la France par une stagnation, si ce n'est une diminution de son commerce extérieur. Victime de coûts de production élevés, que plusieurs dévaluations n'arrivent pas à compenser, ainsi que d'un environnement économique international tendu, l'économie française se trouve dans une passe particulièrement inconfortable, encore aggravée par une adaptation médiocre et des structures commerciales parfois contestées.

Dans ce contexte national peu favorable, les Pays de la Loire occupent cependant une place honorable au plan des exportations, grâce en particulier à la présence de Petites et Moyennes Entreprises (P.M.E.) dynamiques et situées sur des créneaux porteurs, et dont elles savent tirer le meilleur. Que ce soit dans le domaine de l'ingé-

nerie, des productions agro-alimentaires ou même dans l'industrie électronique.

Tous les organismes d'aide à l'exportation sont présents ou représentés à Nantes.

La décision de mettre en chantier le futur Centre Atlantique du Commerce International a l'étude depuis fin 1979 se situe dans le droit fil des ambitions de l'industrie de la Basse Loire en matière de développement des courants à l'exportation. Il s'agit de regrouper les organismes administratifs, industriels et commerciaux (banques, assurances, transitaires) qui concourent au développement des échanges au sein d'un pôle unique, situé, cela est certainement symbolique, sur les quais du Port de Nantes. Ce complexe, d'une surface de quinze mille mètres carrés de bureaux, constituera le fer de lance de

l'exportation Atlantique, dont on peut cependant regretter qu'il ne soit pas accompagné d'une politique de grands travaux d'intérêt régional ou national, qui lui eussent donné un impact économique décisif. A ce titre l'absence de liaisons aériennes suivies sur l'Europe (hors Londres) pénalise une plate forme régionale, dont l'essentiel des communications est dirigé vers la Capitale.

Pas plus que le développement ou la démographie, en effet, la fonction "Exportation" ne se décreète pas. Il est donc essentiel que l'ensemble des volontés s'accorde et se mobilise pour contribuer au devenir de la Basse-Loire.

HENRI SERVAN

LOIRE-ATLANTIQUE : L'EVIDENCE BRETONNE

Sur les panneaux touristiques, dans le nom des villes, à l'entrée du parc des expositions de la Beaujoire ou flottant au vent les pavillons du, sur les ponts de Nantes, dans les fêtes populaires des places Vannes, le Centre-Saint-Yann de St-Jean de Beauvais, un des groupes veltiques qui animent pendant 8 jours la "Loire aux châteaux", le Breizh est l'évidence présente partout en Loire-Atlantique. Partout sauf dans les paperasses officielles (Documents M. Ollivier)



NANTES - 7-12 SEPTEMBRE 3ÈME SALON INTERNATIONAL DE LA PÊCHE

En trois sessions, 1979, 1981 et 1983, le Salon International de la Pêche a atteint une véritable dimension internationale: 318 firmes exposantes appartenant à 13 pays sur une superficie de 12 000 m². Elles couvrent l'ensemble des matériels, produits ou services dont un professionnel de la pêche industrielle ou artisanale a besoin.

Une nouveauté importante cette année: Le Comité d'Organisation, la présence de plusieurs pays d'Afrique, Caraïbe, Pacifique. Ce sera l'occasion de nouer des relations avec les responsables de ces pays en développement.

R.V. AVEC GÉRARD PIERRON

Dans chaque ville le matin: animations, rencontres organisées par les stations régionales de Radio-France - L'après-midi: animations pour enfants "Les Chansons d'eau" avec Gérard Pierron et Van Moizard. A l'époque des auteurs-compositeurs et conteurs des bords de Loire - Le soir: récital Gérard Pierron "Dame 1". Une exposition "Une descente de Loire et de l'Allier" est mise en place tout au long de la tournée.

En juillet, le 25 à St-Herblain, centre de la Bernardière; le 26 à Couëron, au CAC; le 27 à Paimboeuf, (mairie); le 28 à La Baule, au Théâtre des Pays de Loire.

L'ensemble vocal de Nantes treize ans après...

Ne en décembre 1970, l'Ensemble Vocal de Nantes fête cette année son treizième anniversaire. Chorale exigeante s'il en est, il est synonyme de qualité. Pour brasser le portrait de cette chorale agréée, couverte d'honneurs et de distinctions, nous avons rencontré celui qui en est le fondateur et le président, Philippe Souady.

A.M. - M. le président, 13 ans après, "l'Ensemble Vocal est-il resté fidèle à lui-même?"

P.S. - Paul Colleaux et moi-même nous avions fondé l'Ensemble Vocal pour répondre à un besoin - il nous fallait mettre sur pied une chorale qui travaille avec méthode et exigence. Se réunir par amour de la musique, à la bonne franquette, c'est une chose... Mais nous, nous avions d'autres visées, notre but était d'atteindre un

choral: elle est ville de Conservatoire, et n'oublions pas que l'Ouest a toute une tradition de chant chorale religieux.

A.M. - En quoi consistent vos fonctions?

P.S. - Le président est le représentant de l'association dont je suis le co-fondateur; mon rôle consiste à épauler le chef de chœur, Paul Colleaux. Moi-même, j'ai un passe de chant chorale, puisque j'ai été chœur depuis l'âge de sept ans dans une ambiance musicale avant de rencontrer "A cœur joie", puis de devenir chef de chœur d'une petite chorale sans prétensions, "Sèvre et Maine"... Maintenant, ma vie professionnelle est axée autour de la Banque. J'ai présidé l'Ensemble de 1970 à 1974, et me revoilà à ce poste depuis 1982.



Au centre Philippe Souady

Le dédicé d'Arezzo

A.M. - Si vous deviez donner un curriculum vitae de l'Ensemble Vocal...?

P.S. - Parmi ses grandes dates, retenons l'année 1972 qui se solda par un 2ème prix du concours d'Arezzo pour chœurs mixtes. A partir de là, notre essor a été fulgurant. Dans la foulée, nous avons mis sur pied notre propre orchestre.

En 1974, ce fut une grande année Monteverdi-Delalande, et nous enregistraîmes même un disque. La Passion selon Saint-Jean avec Corboz fut aussi une grande date (1976-1977). Puis en 1978, nous fûmes invités au Festival d'Europa cantata à Lucerne. Il y a trois ans, nous avons donné "King Arthur" avec des musiciens baroques et ce fut une expérience très enrichissante. En 1982, ce fut le Magnificat de Bach.

A.M. - Qu'avez-vous en préparation pour les mois à venir?



L'ensemble vocal. Au devant de la scène, son chef, Paul Colleaux

P.S. - Nous participons au Festival de Saintes en juillet; Paul Colleaux y anime un atelier de musique chorale en compagnie de Philippe Herreweghe, le chef des chœurs de la chapelle royale de Paris. Tout le travail d'animation là-bas sera axé autour des œuvres de Charpentier. Plus tard en octobre, nous donnerons quatre concerts avec les Motets de Kameau. Pour Noël, nous préparons des œuvres de musique baroque.

A.M. - Le grand souvenir de ces treize années?

P.S. - Sans hésitation, le concert d'Arezzo en 1972. C'était un moment tout à fait exceptionnel pour nous. Après une journée-marathon, nous avions appris que nous avions reçu le deuxième prix... ce fut un souvenir inoubliable! Le lendemain, la ville était placardée d'immenses affiches à notre nom: ce fut un moment tout à fait extraordinaire.

Propos recueillis par MARIE-CLAUDE CAPASSO

Pour le développement

Le bureau du Conseil régional des Pays de Loire a attribué un certain nombre de subventions pour la réalisation de zones industrielles ou artisanales au Bignon, à Trignac, Vieille-vigne, St-Lyphard et au Grand Auvérain en Loire Atlantique - pour la construction et l'aménagement de locaux-relais à Mai-ville.

Equipements sportifs et socio-éducatifs

subvention à Massérac, Misailac, St Aubin des Châteaux, La Moellervay, Livoau.

Les radios libres

En Loire Atlantique ont reçu l'agrément de la commission nationale: Radio Libre populaire, Radio Atlantique, Radio Presqu'île FM, Radio Sud Loire, Radio Beau-Soleil, Radio Nantes, Loire FM, Sèvre Marine FM, Cristal FM, Bruts et Sons, Radio Chrono, Radio Baracuda





FICHET - BAUCHE


150 ans d'expérience au service de la SÉCURITÉ

Coffres-forts - Armoires réfractaires et ignifuges
Chambres fortes - Alarme et télésurveillance
Contrôle d'accès

7, avenue du Marché Commun
44083 NANTES CEDEX - Tél.: 49.27.97

Agence à Rennes: 16, Rue des Veyettes - Z.I. Sud-Est - 35100 RENNES - Tél. 50 64 52

Rezé: demain l'informatique



Demain, quasiment aucune activité humaine ne sera conduite sans l'aide ou le support de l'informatique. C'est pourquoi il est important que l'école, dès le primaire, puisse avoir recours aux moyens technologiques qui offre la micro-informatique pour exercer le pédagogue. L'école primaire reste le centre d'élargissement et de distribution du savoir. Dans cet esprit la municipalité de Rezé a décidé d'équiper l'ensemble des groupes scolaires primaires de la commune en matériel micro-informatique, matériel français utilisant un langage simple.

FSCF ... UFOLEP ... FSGT ... UST ...

Les affinitaires

La F.S.C.F. (les patros), l'UFOLEP (amicales laïques), la F.S.G.T. (sport travailliste), l'U.S.T. (sports et loisirs populaires) sont des organismes omnisports et affinitaires.

Est affinitaire une fédération qui entend aborder le sport non comme un univers fermé sur lui-même, étranger à la vie économique, sociale, politique, mais comme un part fondamental d'un système éducatif, culturel et social.

C'est une façon "dépolitée", culturelle, passionnée d'aborder une pratique sportive qui parfois ailleurs reconnaît et vit de ses déviations. Nous présentons ici deux de ces fédérations :

L'U.F.O.L.E.P.

L'Union Française des Oeuvres Laïques d'Education Physiques, fédération multisports, est aussi la section plein air et sport de la Ligue de l'Enseignement et de l'Education Permanente, ce qui lui confère son affinité, son exigence éducative. Elle entend démontrer que le sport n'est qu'un aspect de la culture et un moyen du développement de l'homme.

Son action intéresse tous les âges (sa filiale l'USEP œuvre dans l'enseignement primaire), tous les niveaux de compétition et de loisirs, tous les sports et les sportifs.

A Nantes, 33 associations regroupent 3 100 licenciés engagés dans 22 disciplines ou aux côtés des traditionnels basket, handball, tennis de table... on trouve "l'haltérophilie et force athlétique" (qui vient de donner un lauréat à Bretagne Nantes XIII), le cyclotourisme et un art martial comme le Qwan Ki Do.

L'UFOLEP 44 a organisé à Nantes en octobre 82, des championnats nationaux d'affinité sur le stade de la Duranerie. En basket, 1 200 joueurs étaient rassemblés en 1979 et 1 500 devaient l'être l'an prochain.

Parmi ses animateurs bénévoles, passionnés, il faut citer M. Jahan, le président départemental (AL St. Joseph de Porterie), MM. Gautier, Boulan, Lucien David, depuis 25 ans à service de l'AL Chauvinière, Jean Oger, l'homme-basket sans qui le sport à l'AL Dervalloises n'aurait ni sa dimension ni son humanité actuelles.

Sont affiliés à Nantes les Amicales laïques mais aussi le RACC, la Douloinaise, l'ASPTT...

La FSCF

La Fédération Sportive et Culturelle de France, connue il y a encore une dizaine d'années sous le sigle U.S.L.O. (Union Sportive Loire Océan) rassemble ce que l'on appelle les "patronages" au sein d'une fédération multisports dont l'affinité repose sur une obédience catholique. Les liens avec la "paroisse" sont parfois un peu moins forts qu'autrefois mais chacun reste fidèle à des principes généraux de formation des jeunes et des adultes, d'attachement à des idéaux.

A Nantes, 3 600 adhérents sont regroupés dans 22 clubs qui pratiquent 10 sports et si le basket et la gymnastique par exemple sont très logiquement et très solidement implantés, on y trouve aussi de façon traditionnelle le patinage sur roulettes (P.A.S. Notre Dame de Toutes Aides, un des meilleurs clubs français en fédération dirigeante) et le badminton à Laetitia.

Depuis peu, un effort important est fait en direction du sport pour tous avec les concours CTR Melle Weber, les activités de randonnées étant particulièrement suivies.

Les clubs les plus en vue sont l'A.S.N.D. Toutes Aides, la Laetitia (surtout en handball), l'Hermine (basket) ou l'AS Bonne Garde (gym), la St Médard de Doullon (football, basket, musique). Mais une vie de patro très intense et traditionnelle se trouve dans de petites unités comme les Ailes Bleues ou la Fleche en gymnastique féminine d'entretien. La FSCF fait la place belle aussi aux Majorettes.

Des rassemblements importants ont été organisés ces dernières années par le président départemental M. Clermont et le secrétaire M. Cauchon, en particulier : - le Championnat international de gymnastique de la FICEP au Palais des Sports de Beaulieu (mai 1980) - une fête omnisports au Champ de Mars (octobre 1980) ; - un concours de gymnastique masculine, musique, majorettes par l'U.D. FSCF et Bonne Garde regroupant 2 500 participants (mai 1982).

(à suivre).

DANIEL TRÉHIC

Stages d'été des Ateliers du Soleil d'Or

Les Ateliers du Soleil d'Or, Centre Psychosomatique de Yoga et de Tai Chi Chuan, proposent cet été 3 stages qui visent à offrir à chaque participant l'occasion de donner une nouvelle dimension à sa vie, de développer la connaissance de soi, et de découvrir la joie de s'exprimer à travers le Yoga, le Tai Chi Chuan ou autres techniques faisant appel à la spontanéité ou la créativité de l'être.

Des vacances pour détendre le corps et nourrir l'esprit.

1. Psycho-Yoga (1) : "S'épanouir" du 12 au 17 juillet près du Mans - Domaine de Bordigny, stage résidentiel - 1 100 F tout compris (repas végétariens).

2. Données essentielles pour le travail d'épanouissement de ses potentialités.

3. Multi-Ateliers du 18 au 23 juillet - Domaine de Bordigny, stage résidentiel - 1 100 F tout

compris (cuisine végétarienne) - Créativité, expression de soi, Yoga, Tai Chi Chuan, Tarot, Yi King, diététique et santé.

4. Psycho-Yoga (2) : "Se transformer" du 25 au 29 à Nantes - stage non résidentiel (avec possibilité d'hébergement) - 600 F.

Données et techniques pratiques de transformation de soi.

Renseignements : Ateliers du Soleil d'Or, 3, rue Siméon Foucault, Nantes, tél. (40) 59 52 61.

LE SPORT A NANTES ★ VI

TENNIS La Baule du 8 au 18 septembre



Christophe Roger-Vasselin, un des héros du récent Roland Garros, le 12 mai 83 au Country-Club de la Baule (photo D. Joffroy).

«LES NATIONALS» DE TENNIS

Pour la première fois, les championnats de France, les "Nationals" masculin et féminin, qui regroupent les joueurs français de 1ère série, une cinquantaine en tout, seront organisés en Bretagne, sur les courts de plein air en terre battue du Country-club de La Baule situé près du centre équestre, du stade et de la gare du Pouldu.

Les "Nationals", désormais régionalisés restent, malgré les calendriers beaucoup trop chargés, des épreuves très convoitées qui savent éviter les pièges de la fin de saison de plein air. Leur verdict n'est pas négligeable dans le classement annuel établi par la FFT. La rivalité impitoyable qui oppose les meilleurs y trouve son compte.

Un accroce toutefois cette année : dès septembre 1982, les deux n° 1 français, Yannick Noah et Catherine Tanvier, avaient annoncé qu'ils renonceraient au National. Le plateau restera tout de même de premier niveau et l'absence de Noah devrait réveiller bien des ambitions. Si Henri Lecointe sera le favori logique, le tenniste Jérôme Potier, peu en vue pour le moment cette année (meilleure performance : une 4ème place au classement général du Circuit d'hiver) devrait trouver un terrain favorable à ses ambitions.

Le comité d'organisation sera présidé par Jean-Claude Driancourt, président du Country-club. L'équipe dirigeante du tennis de Loire-Atlantique s'est vu confier une tâche lourde mais intéressante pour la promotion du tennis. Les relations avec la presse sont confiées à Raoul Margat, président du Comité départemental et du Stade Nantais U.C. Celui-ci, sportif eclectique (rugby, tennis, athlétisme), est un homme très compétent, courtois, attentif. C'est une garantie pour les hommes de plume. Voilà une occasion aussi pour nous rappeler une anecdote. Une des meilleures séquences du film "Les vacances de M. Hulot", tournée par Jacques Tati à St Marc-sur-Mer à deux pas de La Baule, est la partie de tennis. On assure que Jacques Tati s'inspira du geste de service très personnel du joueur Raoul Margat pour affiner le comique de la scène.

DANIEL TRÉHIC

DINARD

La perle de la Côte d'Emeraude

PAR YVON BOURGES

Armor-magazine publie traditionnellement sa revue destinée aux vacanciers en Bretagne, et permet ainsi d'aider à mieux faire connaître ses nombreuses et très diverses ressources touristiques.

Dinard, "La Perle de la Côte d'Emeraude", à l'estuaire de la Rance, face à la cité corsaire de St-Malo, bénéficie d'un climat tonique et doux grâce à l'influence bienfaisante des courants chauds du Gulf Stream qui baigne les côtes bretonnes et se fait particulièrement sentir dans l'estuaire abrité de la Rance.

Son charme incomparable, la beauté captivante de ses plages de sable fin et des paysages spectaculaires le long de ses 7 kilomètres de chemins de ronde et corniches en font une station balnéaire de grande classe.

C'est aussi le paradis des sports et des loisirs, avec des équipements très divers : piscine couverte olympique d'eau de mer chauffée, centre équestre de réputation internationale, voile (400 mouillages), golf (18 trous), tennis, casino.

Son Palais des Congrès attire, toute l'année, de nombreuses organisations, même internationales, pour leurs congrès, séminaires, conférences.

Une importante animation, en liaison avec le comité des fêtes, permet d'offrir des manifestations variées, indépendamment de celles qui se déroulent chaque année : Festival International Jeunesse et Mer, la première semaine de septembre - Concours hippique international, au

début août - Tournoi international de tennis - Pardon de la mer, etc...

De nombreuses excursions sont organisées dans les environs : par route, par mer, par avion (les îles anglo-normandes).

Dotée d'un très bon équipement hôtelier, et d'un aéroport, Dinard bénéficie d'atouts très sûrs dans le domaine du tourisme. Les petites stations voisines, en bord de mer ou de Rance, ajoutent leur charme dans un paysage privilégié.

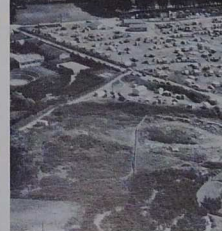
Je forme le souhait que ce numéro spécial d'Armor-magazine soit le messager pour la découverte de notre belle région.

YVON BOURGES,
Maire de Dinard
Conseiller Général
Sénateur d'Ille-et-Vilaine

Congrès, sports et loisirs : 3 atouts pour Dinard

Station balnéaire très à la mode au début du siècle, Dinard poursuit son développement en misant sur trois atouts : les congrès, les sports, notamment nautiques, et les loisirs de tous ordres.

Dinard, station balnéaire au passé prestigieux, ne néglige aujourd'hui aucun des atouts nécessaires à une cité de congrès et de loisirs en pleine expansion. Pour cela, la municipale s'est dotée, au cours de la dernière décennie, d'équipements qui lui permettent d'accueillir les visiteurs dans les meilleures conditions. Ainsi, Dinard peut affirmer une triple vocation : sportive, de loisirs et de rencontres.



Un palais des congrès moderne et rationnel peut accueillir plus de 500 congressistes en même temps et leur offrir 9 salles de réunions modulables, dotées d'équipements audio-visuels et de traduction simultanée pour les séances plénières. Le hall d'accueil et certaines salles annexes permettent d'organiser également des expositions.

Dinard possède 40 hôtels de toutes catégories et autant de restaurants, crêperies et brasseries accessibles à tous les budgets. Le casino-palais d'Emeraude offre, outre ses luxueux salons pour les réceptions, les principaux jeux de hasard : roulette, boule, black-jack, baccara, etc.

Un palais des congrès moderne et rationnel peut accueillir plus de 500 congressistes en même temps et leur offrir 9 salles de réunions modulables, dotées d'équipements audio-visuels et de traduction simultanée pour les séances plénières. Le hall d'accueil et certaines salles annexes permettent d'organiser également des expositions.

Dinard possède 40 hôtels de toutes catégories et autant de restaurants, crêperies et brasseries accessibles à tous les budgets. Le casino-palais d'Emeraude offre, outre ses luxueux salons pour les réceptions, les principaux jeux de hasard : roulette, boule, black-jack, baccara, etc.

Un congrès est également l'occasion de découvrir, après les séances de travail, les charmes d'une région. Dans un rayon de 60 kilomètres, la Côte d'Emeraude offre une large palette d'excursions : le Mont-Saint-Michel, Saint-Malo, les îles anglo-normandes, Dinan, Dol-de-Bretagne, l'usine marémotrice de la Rance et un arrière-pays au patrimoine naturel et historique exceptionnel.

De très nombreux sports sont pratiqués à Dinard : équitation dans un des plus beaux centres hippiques d'Europe, golf 18 trous en bordure de mer, tennis, voile, planche à voile, piscine olympique d'eau de mer chauffée qui jouxte le palais des congrès, etc. La cité est également, d'avril à octobre, un point de convergence de nombreux événements sportifs de dimension régionale, nationale et internationale.

De très nombreux sports sont pratiqués à Dinard : équitation dans un des plus beaux centres hippiques d'Europe, golf 18 trous en bordure de mer, tennis, voile, planche à voile, piscine olympique d'eau de mer chauffée qui jouxte le palais des congrès, etc. La cité est également, d'avril à octobre, un point de convergence de nombreux événements sportifs de dimension régionale, nationale et internationale.

PLAN EPARGNE LOGEMENT

**NOUVELLES
CONDITIONS**

10 %

renseignez-vous

CREDIT AGRICOLE COTES DU NORD

FINISTERE - ILLE ET VILAINE - MORBIHAN



Ville de loisirs

Les touristes et les visiteurs souhaitent aujourd'hui, complémentirement aux attraits naturels d'une station de vacances et de loisirs, des animations culturelles de qualité. D'avril à octobre, les manifestations succèdent à un rythme élevé : fêtes de l'Ascension et de la Pentecôte, concerts et spectacles pour tous les goûts, son et lumière, festivals de la jeunesse, de la mer et du jazz, concours hippique international, académies internationales de musique et de danse, salon de la carte postale ancienne, cinéma, feux d'artifice, bals, etc. Les congrès qui se déroulent à Dinard apportent généralement leur animation sur les thèmes les plus divers.

A une heure de Paris par avion (aéroport de Dinard) à dix minutes du centre-ville et à quatre heures par le chemin de fer et la route (autoroute Paris-Rennes), Dinard est une ville ouverte sur le monde.

JEAN-CLAUDE WEISZ
Directeur de l'Office de Tourisme

Un poney club à Dinard

L'initiative est récente et pourtant elle recueille déjà un grand nombre d'adhésions. Créé en 1982, le poney-club de Dinard (activité du centre équestre) répond aux désirs de nombreux jeunes qui, avant même sa création, venaient au centre voir les animaux. Une expérience menée par quelques bénévoles avaient montré que cette activité intéressait beaucoup les petits. Depuis des poneys ont été achetés, des monitrices engagées et le poney-club ouvert officiellement. C'est ainsi que l'on peut voir des enfants de 4 à 10 ans s'adonner à ce sport qui développe en eux de multiples qualités.

Des aménagements au port de plaisance

Des aménagements ont été apportés au port de plaisance de Dinard depuis la saison dernière : une nouvelle grue de 5 tonnes, permettant la mise à l'eau et le remontage de bateaux d'importance ; a remplacé l'ancienne grue de 3 tonnes devenue insuffisante. Le slip de descente et de montée des dériveurs a été renforcé avec des rails concaves ; les chariots porte-bateaux sont ainsi assurés d'une meilleure stabilité.

Enfin, les régimes d'ouverture et de fermeture du port ont été modifiés. Les voici :

- ★ de 7 h à 21 h, tous les jours du 1^{er} juillet au 31 août.
- ★ de 9 h à 12 h, de 14 h à 19 h tous les jours pendant les mois de juin et de septembre.
- ★ de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h, les samedis, dimanches, lundis et jours fériés en avril, mai et octobre.

DINARD

Dinard en fêtes

JUILLET

Du 10 au 17 : tournoi de Tennis (Tennis Club). 11 à 21 h : ballets nautiques (Piscine Olympique) ; à 21 h : Cirque Jean Richard (place Crolard). 12 à 21 h : Conférence filmée "L'Inde que nous avons vécu" (Casino). 13 à 21 h : Concert cuivres et orgue avec P.H. Thomazo et les élèves du Conservatoire de Rennes (Eglise de St-Enogat) ; bals publics (quartiers de la gare, de St-Enogat, de St-Alexandre). 14 à 21 h : Bal public (place Crolard). 15-22 : Stage de danse éducative de la PNADEP (Palais des Congrès). 16 : Régates de voile - Coupe de la Rance (Yacht Club) ; à 20 h : Tournoi de tennis de table (Salle omnisports, rue de Barbine) ; à 21 h : Concert Paul Kuentz avec la participation de la Maitrise St-Magdelaine (Eglise Notre-Dame). 18 et 17 : Attelage poney et chevaux (Centre Equestre). 17 : Kermesse de St-Enogat (Square R. Verce) ; à 21 h : Ballets modernes par la compagnie K-Danse (Palais des Congrès). 18 à 21 h 30 : Démonstration de cerfs-

volants (Plage de l'Ecluse) ; à 22 h 30 : Feu d'artifice (Plage de l'Ecluse). 19 à 21 h 15 : Concert de trompette et orgue avec François Houtart et Hakan Hardenberger (Eglise St-Enogat) ; à 21 h : Conférence filmée "La terre n'est qu'un seul pays" (Casino). 20 : Chapeau Ricard avec jeux de plage et les Machu-combos (place Crolard). 21 à 21 h : Conférence filmée "Merveilles de Chine" (Casino). 22 à 21 h : Chapeau Perrot avec la participation des funambules "Les Aranas" (place Crolard). 23 : Régates de voile - Coupe Clair de Lune (Yacht Club). 23 et 24 : Kermesse de l'Etoile Dinardaise (Parc des Tourelles). 25 : Conférence filmée "Les Pygmées" (Casino). 26 à 20 h 30 : "Delta en concert" musique synthésiseur (Port Breton) ; à 21 h : Gospel night (Eglise Notre-Dame). 28 à 21 h : Conférence filmée "L'Irlande" (Casino). 29 à 21 h : Concert flûte traversière et orgue avec Jean-Paul Chevriot et Jean-Michel Guérré (Eglise St-Enogat). 30 : Régates de voile "Coupe de la Chance" (Yacht Club) ; à 21 h : Les Ballets Philipins (Casino).



La Côte d'Emeraude à la Foire de Paris 1983

CASINO DE DINARD

Palais d'Emeraude

4, boulevard Wilson - Tél. (99) 46.15.71

Salons de jeux - Roulette - Blak-jack - Baccara - boule

Le MERIDIEN - RESTAURANT sur la plage

Jet 7 Discothèque - Salon de thé - Congrès

Salons de jeux ouverts : Tous les jours, des Rameaux à fin octobre
EN WEEK-END et JOURS FERIES de la Toussaint aux Rameaux

AOÛT

Jusqu'au 15 août : Académie internationale de musique de Bretagne. 2 à 14 h 30 : Show de planches à voile, free-style (Plage de l'Écluse). 3 à 21 h 30 : Films-conférence sur le saut de vagues réalisés à Hawaï (Palais des Congrès), à 21 h 30 : Concert classique par l'orchestre de chambre de Heidelberg (Église Notre-Dame). 4 à 21 h : Conférence filmée "Première descente du Nil" (Casino). 5 à 22 h : Soirée dansante avec la participation

de Jacques Mailhot, chansonnier (Casino). 6 à 21 h : London Ballet Theatre (Casino). 8 à 21 h : Soirée de prestige par les solistes de l'Académie Internationale de Musique de Bretagne (Palais des Congrès), à 21 h : Cirque Nancy Carrington (place Crolard). 9 : Concert d'élèves de l'Académie de Musique : ensembles de bois (Palais des Congrès). 10 : Soirée récitation avec la participation de Bernard Lerouge, Serge Dangain, Claude Giot. 11 : Concert d'élèves de l'Académie de musique : ensemble de cordes (Palais des

Congrès). 12 : Tour de France des planches à voile (Plage de l'Écluse). Régates de voile de cordes (Palais des Congrès), à 21 h : Conférences filmées "La Réunion" (Casino). 13 : Régates de voile : Femmes à la barre (Yacht Club); de 18 h à 19 h 30 : l'art contemporain par l'Académie Internationale de Musique (Casino); à 20 h : Tournoi de tennis de table. 16 à 20 h 30 : Uhaïna présente "Nuit de la glisse" (Palais des Congrès); Feu d'artifice. 17 au 26 : Académie Internationale de Danse de Dinard sous la direction artistique de W. Skouratoff. 17 à 15 h 30 : Théâtre "Manjane", matinée enfantine (Casino). 19 à 21 h : Conférence filmée "Venise, maîtresse des mers" (Casino). 20 à 21 h : Soirée dansante (Palais des Congrès). 22 : "Les Noubas" (Casino). 24-25 : Vente de chevaux de sport bretons (Centre Équestre). 25 à 21 h : Spectacle de l'Académie Internationale de Danse de Dinard (Palais des Congrès). 26 à 21 h : Conférence filmée "Le Japon" (Casino); à 21 h : Cirque Pinder (place Crolard). 27 : Début du Vile Festival International Jeunesse et Mer; à 22 h : Soirée dansante : la nuit aux Antilles avec David Martial (Casino). 28 : Pardon de la Mer (messe, bénédiction de l'eau (Esplanade du Prieuré); Braderie des commerçants organisée par l'U.C.I.A.D. (Centre Ville).



FAITES PLUTOT
CONFIANCE
À UN
PROFESSIONNEL

PEINTURE - DECORATION
RAVALEMENT
REVETEMENTS SOLS et MURS
ROCHERULLÉ - RANSON

Consultez-nous pour vos travaux soignés

35800 DINARD 21, rue R. Aillerie Tél. : 46.15.90

S.A. René EVEN
et Cie
**Entreprise de
TRAVAUX PUBLICS**

Bureaux : Rue de l'Industrie
35730 PLEURTUIT

Tél. Bureaux :
(99) 46.42.18
(99) 46.41.77
(99) 46.41.54
(99) 46.43.92

**Carrières
de
BRANDEFERT**

Tous matériaux de viabilité
Transports
Exploitation de carrières

Les Vaux
22130 CORSEUL
Tél. : 27.90.27

**Carrières
de
ST-GUINOUX**

Exploitation de
Carrières

Siège social :
SAINT-GUINOUX
35430 CHATEAUNEUF
Tél. (99) 58.80.77 et 58.81.10

La thalassothérapie à votre porte

Il est très facile, lorsque l'on habite Dinard et sa région, ou lorsqu'on y passe un séjour de détente en hôtel ou résidence, de profiter des bienfaits de la Thalassothérapie aux Thermes Marins de Saint-Malo.

Le déplacement en voiture par le barrage de la Rance et la route à quatre voies jusqu'à Courtoisville, ne dépasse pas 14 d'heure.

Les traitements prennent environ 2 heures par jour et sont dispensés alternativement un jour le matin, le lendemain l'après-midi.

Le Centre offre une gamme très complète de soins :

HYDROTHERAPIE :

- Pour les troubles circulatoires et les spasmes neuro-musculaires les bains bouillonnants apportent une amélioration du retour veineux et une détente générale.

- Les curistes peuvent, en complément des massages manuels, bénéficier d'un bain d'action marine qui associe aux effets d'un bain d'action d'un jet sous pression contrôlé.

- Le Grand Jet est appliqué selon une méthodologie qui permet d'en faire l'indispensable prolongement du massage.

- La Douche circulatoire est donnée à faible pression par pomme arrosoir.

L'Établissement possède deux piscines médicales :

- la piscine de jet sous-marin, particulièrement recommandée pour les cervicales, dorsalgies et lombalgies, permet une gymnastique devant un jet.

- Dans la piscine de rééducation, c'est le principe de la portance de l'eau de mer (le poids apparent d'un corps immergé est 14 fois moindre) qui est utilisé, permettant ainsi une rééducation plus rapide.

Tous les soins d'eau de mer sont en général pris à la température du corps. Les piscines médicales sont à 35°.

LA PHYSIOTHERAPIE est un complément extrêmement important.

- La salle de rééducation avec travail isométrique et travail de poulthérapie.

- La salle de Gymnastique avec des séances de renforcement musculaire, des séances d'assouplissement et de relaxation.

D'autres soins qui ont chacun leur efficacité peuvent s'y ajouter : l'électrothérapie et en particulier les ultra-sons, les enveloppements de paraffine, les aérosols marins, les ionisations.

Dans notre région où l'on dénombre une variété d'algues importante, l'algotherapie est aussi utilisée sous forme d'application de crème

d'algues chaude, par l'impregnation en oligo-éléments elle apporte à l'organisme un effet sciatif et revitalisant.

- Une piscine d'eau de mer couverte et chauffée de près de 20 mètres complète les installations de l'Établissement. Elle est à la disposition des curistes pendant la durée de leur cure.

Une équipe médicale compétente attachée au Centre, contrôle et surveille le déroulement des soins.

Les Thermes Marins sont agréés par la Sécurité Sociale en qualité de Centre de Réadaptation Fonctionnelle et les frais de traitement proprement dits (honoraires médicaux et soins de masse-kinésithérapie) peuvent faire l'objet d'un remboursement dans les conditions habituelles après accord préalable des Caisses.

Grâce aux soins d'eau de mer complétés par des massages ou une rééducation sérieuse, la cure de Thalassothérapie répond particulièrement bien aux indications suivantes :

- **Rhumatologie** : affections ostéo-articulaires, arthrose et usures discales, polyarthrite rhumatoïde, ankylose.

- **Traumatologie** : Rééducation post-opératoire.

- **Troubles circulatoires**.

- **Revue en forme** : Fatigue générale et stress.

**La Sanitaire
Dinardaise**
Plomberie - Sanitaire
Chauffage central -
Couverture - Aménagement de cuisines

Catégorie D
12, place Paul Crolard - DINARD
Tél. : 46.13.01

Dinard musical...

- le 13 juillet : concert cuivres et orgue avec Ph. Thomazo et les élèves du Conservatoire de Rennes (Église St-Enogat - 21 h)
- le 16 juillet : concert Paul Kuentz (église N.D. - 21 h)
- le 19 juillet : concert de trompette et orgue avec F. Houtard et H. Hardenberger (église St-Enogat - 21 h 15)
- le 26 juillet : concert Gospel Night (église N.D. - 21 h)
- le 2 août : concert classique avec l'orchestre de chambre de Heidelberg (église N.D. - 21 h)

HOTEL DES THERMES

80m de façade sur la mer



82 CHAMBRES - PISCINE couverte et chauffée

Possibilité de séminaires Accès direct à la plage

Grande plage ST MALO

DIRECTEMENT RELIE AU
CENTRE DE THALASSOTHERAPIE

restaurant

"le cap horn"

- vue de mer -
spécialité de poissons

tél. 99 56.02.56

RENNES et L'ILLE-ET-VILAINE

Promenade à travers 26 réalisations

Les services techniques de la ville ont convié les élus municipaux et la presse à un tour d'horizon sur les vingt-six réalisations en cours ou récemment réalisées.

A bord d'un bus du Sitar, spécialement sonorisé pour le "guide", Michel Philipponneau, président du District et... géographe, la visite débute par la visite du groupe scolaire Jean Zay qui s'intègre parfaitement dans l'ensemble Notre Dame-Thabor avec un choix de couleurs pour l'intérieur qui en a surpris plus d'un. Ce fut ensuite la Cité artisanale Marc Sangnier où Claude Champaud posa de nombreuses questions puis la crèche Henri Wallon ouverte depuis le 21 avril, réalisation remarquable tant par l'aménagement des locaux que par les couleurs douces et reposantes.

L'ensemble Triangle regroupera une salle de spectacles de 500 places, en cours de montage, une salle polyvalente, des salles de réunions et d'activités, une cafeteria, bureaux, bibliothèques, ateliers, salle d'exposition et de vastes halls. Tout devrait être mis en fonction en novembre 84.

Michel Philipponneau reprend du service pour nous diriger vers la Maison de quartier Nord-St Martin, en ayant fait au préalable un footing dans la ZAC de Coëlogon, et présenter l'équipement des Longs Prés et du Tennis des Gayeulles

Route de Chartillon, nous avons vu l'aménagement des jardins familiaux des Brintains puis la ferme du même nom où sera réalisée l'Economuse du Pays de Rennes qui devrait être prêt fin juillet 83 sous réserve de la mitoyenneté.

La visite continua par le pôle "O", près du Champ de mars, avec explications du responsable de la S.E.M.A.E.B. et par le parking de l'arsenal, suivront la pénétrante Sud-Ouest et, bld de Cleunay, un appartement réhabilité au 53, rue Champion de Gicé. La visite du matin se termina par l'abattoir avec ses nouvelles installations après avoir traversé les jardins familiaux de la Prevalaye, et tout le monde se retrouva au Centre aéré de la Prevalaye où Edmond Hervé accueillait pour le déjeuner. Celui-ci à la fin du repas a souhaité que ce genre d'expérience se renouvelle car : "le contact avec la réalité sur le terrain est irremplaçable."

Après avoir traversé le groupe scolaire et le gymnase J. Isaac, le centre du Moxbihan, et le groupe scolaire Jules Ferry.

Après la visite du tennis, recheminement dans la B.P.A.I. des Gayeulles où il fut permis de voir les vestiaires, camping, bassin, bar-crêperie et structures... et notre car nous dirigea vers le complexe municipal de Baud.

Cette journée aura été une excellente occasion pour les élus des deux bords de travailler ensemble, ce qui reste profitable à tous et à la démocratie.

KLAOD PAKET

Alain de Gouville président de l'UPIV

58 ans, pdg des Transports Saint-Héris, Alain de Gouville a été élu président de l'Union patronale d'Ille-et-Vilaine remplacé par Albert Revault qui demeure président de l'Union régionale.



Foire de Rennes : record battu

Avec 331 200 visiteurs contrôlés, la Foire internationale de Rennes a, malgré une conjoncture économique difficile, marqué une hausse de 3,13 % par rapport à l'an dernier et battu son précédent record qui datait de 1980. Les chiffres-clés de la foire 83 : 1 426 exposants français, 415 exposants étrangers, 40 pays, 216 000 m² de surface dont 32 415 en bâtiments couverts, 30 000 places de parking. 59ème édition : du 29 avril au 6 mai 1984.

Gomez en tricolore

Le coureur rennais Marc Gomez a brillamment enlevé à Carcassonne le championnat de France cycliste 1983.

Folk à Radio-Rennes

Radio-Rennes, qui émet sur 101,4 Mhz tous les jours de 9 à 24 h, a créé une émission de folk animée par Loïc : Batifolkages. Chaque lundi, entre 19 et 20 h, elle propose une vaste gamme qui va de la musique celtique à la musique scandinave.

UNE CONVENTION POUR L'ACCÈS À L'HABITAT DES POPULATIONS EN DIFFICULTÉ

Gilbert Carrère, Commissaire de la République a signé au nom de l'Etat une convention pour l'accès à l'habitat des populations en difficulté. Les partenaires de cette convention sont le District Urbain de Rennes, la C.A.F., des Offices et Sociétés d'H.I.M., des foyers d'hébergement et des foyers de jeunes travailleurs, le Pact-Arim. Il s'agit d'une opération pilote qui doit servir d'exemple au niveau national.



LA TABLE BRETONNE

ARMOR GASTRONOME

A Nantes, le Belen : un restaurant-galerie

L'île Feydeau à Nantes... Les façades des immeubles restaurés s'orientent d'enseignes dentelées à la manière des caboulots du XVIII^e siècle... Tout ici respire la sérénité historique et le goût du passé revu et corrigé. Une exception cependant : le Belen. Si la aventure est dans le ton du quartier, elle attire cependant immédiatement l'attention : sur le mur on lit "Belén" et sur l'enseigne "Belén"... Faute de calligraphie ? oubli ? inattention ? trompe-l'œil baroque ? Nous ne sommes pas au bout de nos surprises. Au premier étage, derrière une porte aux lourdes ferronneries du XVIII^e siècle, le restaurant... Ici, pas de joug à bœuf, pas de statues tocoo racoleuses ni de cascades de plantes vertes... mais une profusion de tableaux, dessins et gravures. A la fois restaurant et galerie d'art, le "Belén" mêle savamment plaisir pictural et culinaire. Foins des odeurs de cuisine, le réveil des papilles va de pair avec celui du regard : le restaurant sert de cadre original à des expositions artistiques. Le mécène ce sont six jeunes associés d'une trentaine d'années, tous réunis autour d'un projet hors des sentiers battus, et que développe pour nous Pierre Lesoin, au nom de ses cinq camarades.

Une expérience originale

A.M. Le "Belén" est-il un restaurant différent ?

P.L. - Sans doute, puisque nous poursuivons deux buts bien déterminés : d'abord sortir des ornières de la restauration classique, puis nous démarquer par rapport au système actuel des galeries-expositions. Le "Belén" est une expérience, un lieu d'accueil pour sensibiliser le public à l'art. Notre statut est "différent" puisque nous sommes six associés réunis en coopérative pour gérer l'établissement. Nous partageons les tâches, les responsabilités, nos rémunérations sont égales et le pouvoir de décision appartient à chacun. Cuisine et accueil des artistes sont deux préoccupations que nous menons de front. Les expositions créent une ambiance, un cadre variable et mobile... l'artiste ici ne paie pas pour être exposé : nous ne recherchons pas le bénéfice ; cela dit, les exposants peuvent, bien sûr, trouver des acheteurs parmi nos clients : ainsi Daterre qui exposait là le mois dernier a vendu des toiles.

A.M. - Comment a commencé cette généreuse aventure ?

P.L. - Un réseau d'amitiés est à l'origine de ce projet de restaurant-galerie... En fait, peu d'entre nous étaient fortement orientés vers la restauration. Depuis mars 1982 nous sommes installés ici au 11 allée Turenne. Nous avons lancé ce pari il y a un an, et c'est seulement aujourd'hui que nous commençons à pouvoir vivre de notre entreprise. Venus de la région illoise pour la plupart, nous avons choisi Nantes parce que c'est une belle ville, un port du sud à nos yeux nordiques... Le passé de Nantes est prestigieux et cette ville constitue un cadre particulièrement attrayant pour nous.



La table, accès à l'art

A.M. - La cuisine que vous proposez au Belen est-elle également différente ?

P.L. - Nous envisageons l'art de la table comme un possible accès à l'art tout court. C'est une démarche culturelle neuve, certes. Notre cuisine est totalement maison : une cuisine de la mer, à base de poissons de Loire, comme la Matelote d'anguilles, un plat que nous avons repris alors qu'il était un peu oublié... Ici, vous ne trouverez pas de "nouvelle-cuisine", nos mélanges ne sont pas détonnants, nous recherchons avant tout à offrir des repas classiques à des prix abordables : nos menus s'échelonnent entre 28 et 37 francs, ce qui reste modique. Le midi, le restaurant est surtout fréquenté par les salariés du secteur, alors que le soir nous avons affaire à une clientèle de loisir.

A.M. - La marginalité est quelquefois un luxe... Votre bilan est-il positif un an après ? Comment envisagez-vous l'avenir ?

P.L. - La situation devient viable. Notre expérience est certes marginale dans ce quartier qui pullule de restaurants, à deux pas de la rue Kervégan. Nous faisons nous-mêmes notre publicité par des distributions de tracts dans le centre-ville. Notre projet est lié à celui d'une coopérative d'artistes-peintres : il nous tient à cœur d'en finir avec l'individualisme exacerbé des peintres. Nous nous adressons en particulier aux artistes régionaux afin de leur offrir une structure "alternative" parallèle aux circuits commerciaux porteurs d'amères expériences... Le "Belén" donne à l'artiste un moyen de se démarquer du circuit traditionnel.

Belén ou Belen ?

A.M. - Est-ce par allégorie aux traditions que vous donnez deux noms, Belen et Belén sur la façade ? Lequel est le bon ?

P.L. - Au départ, le restaurant-galerie s'appelait Le Belen, mais par suite d'une plainte déposée par les propriétaires du bateau de ce nom, nous avons dû le transformer sous une forme de clin d'œil. Le doute subsiste sur la façade, mais ce double patronyme est purement anecdotique, voyez-vous.

Claude Capasso recueilli par MARIE-CLAUDE CAPASSO



Les geshonnaires du Belen. De g. à d. : Dominique David, Françoise Goussard, Collette Cauchon, Pierre Lemon, Pascale Corfmat.

LA GASTRONOMIE AUX TOMBÉES DE LA NUIT

Pour la 3ème année consécutive, la gastronomie régionale sera à l'honneur à Rennes lors des Tombées de la Nuit. Un concours ouvert aux restaurateurs, aux boulangers, aux pâtisseries et aux charcutiers sera jugé sur un plat s'appuyant sur une recette bretonne accommodée à la manière du chef, soit sur une création à partir de produits bretons (rens. Office de Tourisme - Rennes).

TABLES RECOMMANDÉES

CÔTES-DU-NORD

ETABLES SUR MER
 • LA COLOMBE - Hôtel-restaurant panoramique dominant la baie de St-Brieuc. 84, du Léonard. 22961 Etable. 116 km de St-Brieuc. T. 99 818134. Spéc. : homard du vué.

FINISTÈRE

QUIMPER
 • LA ROTONDE - restaurant Paul Févier, chef de cuisine - 36, avenue de la France Libre. T. 99 99 28

• AU RELAIS DE L'OCÉAN - restaurant bar. Spécialités : châteaux de fruits de mer, crêpe farcie à la confiture St Jacques, saumon à la bretonne, sardines norvégiennes. A Ergat Gadenec sur route Quimper Coray. T. 99 99 99 97

ILLE-ET-VILAINE

CESSON-SEVIGNE
 • GERMAIN - Hôtel * * * NN Restaurant - Logis de France - Salle de réception. A 5 km de Rennes. Dans un site exceptionnel, un vieux moulin sur un îlot de la Vilaine. Restaurant fermé le dimanche soir et le lundi. Louis Soulez, 8, cours de la Vilaine. T. 99 91 11 01

COMBOURG
 • HOTEL DU LAC * * * M. et Mme Hamon. 2 place Châteaubriant. En bordure du lac. Restauration divert dans toutes les chambres. Salle pour séminaires. T. 99 73 05 65

LE GRAND FOUGERAY
 • LE RELAIS RUKEREN - Bar restaurant - Repas d'affaires, VPR. M. et Mme Jarraud. 5, rue du Château. T. 99 08 30 01

LE REHU
 • LE PONT D'AVINE - Hôtel-restaurant. M. Alan Daaran. Sortie Rennes, route de Fougères. T. 99 70 74

REDON
 • HOTEL DE LA GARE, chef Jean-Marc Chandouneau - Relais du Gastro. Spécial. : terrine à la moutarde fraîche, salade de fruits de mer, truite à la Pierre d'Alençon, pot au feu de veau, pigeonnons élevés aux châteaux, soufflé aux truffes. 10, rue de la Gare. T. 99 71 02 04

RENNES
 • LA TAVERNE - Grillades au feu de bois. Cuisine italienne. Ouv. 12 les jours de dim. 12-14 h et 19-22 h. 11, place des Lices. T. 99 81 82

LE GODELAND
 • HOTEL DU GUESCLIN * * * * et son restaurant LE GODELAND, place de la Gare. T. 99 79 47 47 tél. 90748 - Déjeuner et dîner en musique de 11 à 13 h, menu le dimanche. Spécialités : Fiel de l'écaille aux petits légumes, Saumon de barban en papillote, Foisie de veau à la crème de pot pourri. Saumon du GodeLand.

• HOTEL DE BRETAGNE * * * NN. 7 bis, place de la Gare - Hôtel bar restaurant face à la gare - service rapide continu de 10 h à 2 h du matin. T. 99 79 25 41

SAINT MALO
 • HOTEL DE LA PORTE ST PIERRE, hôtel restaurant * NN. Spécialités de fruits de mer et de poissons. Direction : Mme Bertoneaux. 2, place du Gant. T. 43 83 27

• LE CAP HORN, une des plus belles vues sur mer de la région. Spécialités de poissons et de crustacés. En face de la plage. 100, bd. Henri IV, terrasse par l'Hotel des Termes. Réservation : 96 02 56

BOUGUENAIS
 • RESTAURANT DE L'ESPÉRANT. M. et Mme Lardoux. Châteaubougen. T. 75 14 09

CROISIC (LE)
 • GRAND HOTEL DE L'OCEAN. Sur les Rochers, dans les vagues - Restaurant * * * Gastronomique de la Mer - Viviers à homards et langoustes. T. 20 80 10

NANTES
 • LA VIGIE - Restaurant - Table d'affaires. Michel Penegat, Chef de cuisine. 18, quai de Versailles. T. 91 99 22 et 20 35 25

MORBIHAN

BILLIERS-POINTE DE PEN LAN
 • Hôtel-restaurant "LE GODELAND". Cadre marin extraordinaire (la mer de tous côtés). Jean Yves Levaizer, chef de cuisine. T. 97 41 64 11 et 41 64 14. Ouvert toute l'année.

BONNES CREPERIES

REDON
 • LE CLOS ST MARTIN, crêperie-salade de thè. Spécialités de crêpes et galettes. Ouvr. aux chateaux. Ouv. 12 les jours, midi et soir, sauf lundi. Boulevard de la Liberté. T. 71 01 02

SAINT-MALO
 • CHEREF GALLI. M. Maillard. 21, rue de Dinan. T. 43 84 17

VAL ANDRE (LE)
 • Collière L. DAIET. Anne et Yves Guébo. La vraie galette et crêpe - Tradition de la Montagne Noire. 11, rue A. Dumér. T. 72 36 90

PRODUITS GASTRONOMIQUES

CIDRE/FINE BRETAGNE
 • Production LOUIS RAISON. 9510 Domagné

• CIRE DE KERASAC. Els Guillet Frères, Guernéville 44. T. 79 61 95

CONSERVES
 • Conserves LA BELLE LOUISE. B.P. 9 50170 Quabren - Vente directe aux particuliers à la Conservenne ou par correspondance. Poissons, plats ou snaks selon recettes artisanales traditionnelles. T. 97 90 88 77

CAVES BRETONNES

* 22 ST-BRIEUC
 • LES CAVES DU LANGUEDOC. Du vin de pays servit en vase aux grands crus du Midi. Carrières, Ficois. St-Denis, Blaqueville de Lencoux. 3, rue des Gaëlès, 2286 Langueux. T. 99 91 65 97

* 29 BREST
 • LES CAVES DE MON PERE. Pierre Jestin et Fils. Vins fins, spiritueux, confitures. Distribution de vins en vrac. 8, av. du Baron Lacroix, Zac de Brat Keranguez. T. 99 02 34 17

* 56 LORIENT
 • LES VINS AGRICOLA. vins de toutes provenances - chais de vieillissement en foudre chêne - Cave Goulet, caves de dégustation. Vaste parking. 5600 Lanester. T. 97 10 14 17

* 56 LORIENT
 • LES VINS AGRICOLA. vins de toutes provenances - chais de vieillissement en foudre chêne - Cave Goulet, caves de dégustation. Vaste parking. 5600 Lanester. T. 97 10 14 17

CAFES

• BRUÈRE DE CORNOUAILLE. Ets F. Tannau. Le Spécialiste des Cafés fins. Roch d'Audene. 28 S. Penoux-Lanven. T. 81 82 81

• CAFES ANDRÉ. Maison Le Bédigac. Brèlène moderne. 20, rue de la Machine, 22200 Bargaon. T. 43 13 27

LORIENT
 • L'HIPPOCAMPE. 3 menus au choix - carte. Spécialité de poisson. J.P. Laurent, chef de cuisine. 17, rue Passonnaire. T. 97 64 26 67

MUZILLAC
 • AUBERGE DE PEN MUR HÔTEL * * NN Restaurant - René Miroche, 20, route de Vannes. T. 97 41 03 58

PORT NAVALO
 • L'ESCAPOLLETTE - Bar restaurant, 13, av. Général de Gaulle (face au square). 36940 Port Navalo. T. 41 29 25 - Ouvert du début avril à mi novembre.

BISTROTS d'AMBIANCE

35400 SAINT-MALO
 • LIBERTY bar snack. Consommateurs de 1^{er} choix. Musique tous les soirs. 2, rue Jacques Carter. T. 99 40 90 92

SCANNERS - PERIMÉS ?
 "Dans le numéro d'Armor Magazine de mai, "Tro Brez" (p. 16), on peut lire : "Bientôt deux scanners "corps entiers" pour Nantes à l'Hôtel Dieu et au CHU Nord"... Je vous renvoie au numéro du 9-15 mai 1983 du magazine Le Point : "Depuis peu, se pose la question : la scannographie sera-t-elle pas bientôt périmée face à une technique toute récente qui soulève l'enthousiasme, car elle apporte une nouvelle révolution : la résonance magnétique nucléaire, dite RMN.] Pour la RMN, comme pour le scanner, l'industrie française, semble-t-il, est en voie de loupier le coche."

Comme vous le savez, la Bretagne est abondamment pourvue en postes pour militaires de carrière, mais dépourvue de postes pour les appelés du contingent. Elle a aussi un taux de chômage supérieur à la moyenne. Nos jeunes devant effectuer leur service hors de Bretagne. Comme le marché du travail est peu ouvert dans la région, ils seront contraints d'effectuer un service militaire plus long que la moyenne, dans l'hypothèse d'un service militaire à durée variable, hors de Bretagne. Trouvant du travail sur place plus facilement ils perdront leur identité bretonne. Voilà comment on intègre et on assimile les Bretons pour en faire des Français comme les autres. Illisible Brest

Bénédictine
 Un goût étrange vécu de France à ainsi pourrait-on qualifier cette liqueur qui vraiment n'a pas son égale. Avant d'être un liqueur, Bénédictine était un dinir qu'un moine de l'abbaye de Fécamp, Dom Bernard Vincelli, avait mis au point grâce au mélange de plantes cueillies sur la falaise (hysope, mélisse, coriandre, angelique). Le moine avait donné au "brévage" le nom de son ordre : Bénédictine. C'est plus de trois siècles après qu'Alexandre Fécamp, un chercheur de Fécamp, retrouve la formule et qu'avec un "petit quelque chose" en plus crée ce qui va devenir la Bénédictine telle qu'on la connaît aujourd'hui. Toujours aussi naturelle en 1983, cette grande liqueur composée de 27 plantes aromatiques remporte un succès que les années n'ont nullement.

Depuis 1938, la Bénédictine n'est plus seule : elle s'est associée à un grand nom du cognac pour former le B and B, boisson exquise que l'on peut déguster après le café comme un cognac ou encore servir sur de la glace, comme un hot drink, chaque fois que l'occasion se présente.

COCKTAILS DANS LE VENT
 • yellowjacket : 1 part de Bénédictine, 1 part de vodka, 4 parts de jus d'orange. Bien mélanger avec de la glace et servir sur des glaçons.
 • spinneraker : 1 part de Bénédictine, 1 part de gin, 4 parts de jus d'orange. Bien mélanger avec de la glace et servir sur des glaçons.

LA VIE EN VERT - Trois volumes viennent de sortir dans cette collection "Hydroculture et hydroponie, les cultures sans sol, par Laura Fronty - Les semis, greffes et boutures, par Louis Giordano - Les arbres fruitiers, formes et tailles, par Gaston Guingois. Des ouvrages d'une grande simplicité d'utilisation (Evra, Rustica-Dargaud).



COURRIER

LES CANARIS, PAR EXEMPLE...

"Emigré dans le Sud Ouest (en fait installés), je voudrais garder des liens avec mon pays, je souhaiterais trouver un périodique dynamique [...] A vouloir satisfaire tout le monde, on ne satisfait personne. Mi-morbihanais, mi-"loire atlantique", je suis chagriné par les références de la Bretagne (les délégués des 5 B qui ont échoué à Toulouse, et qui sont devenus, sur le plan national, "Les Bretons dispersés") ? C'est ça qui est crucial. Je me fous de la Bretagne-région programme dont on parle tant dans votre revue ou, souvent le terme "Breizh" ne recouvre que "les 4" départements. Pourquoi ne pas intervenir lorsque, systématiquement, on traite de "canaris" les purs de foot nantais sans jamais de référence au fait qu'ils appartiennent à un club breton ? Je l'ai fait sur le plan local. Je n'ai pas réussi ou peu, mais je suis un simple pekin ! C'est peu de chose, mais c'est significatif." Jean-Robert Lucas - Terrebasse. 31420 Aurignac.

SCANNERS - PERIMÉS ?
 "Dans le numéro d'Armor Magazine de mai, "Tro Brez" (p. 16), on peut lire : "Bientôt deux scanners "corps entiers" pour Nantes à l'Hôtel Dieu et au CHU Nord"... Je vous renvoie au numéro du 9-15 mai 1983 du magazine Le Point : "Depuis peu, se pose la question : la scannographie sera-t-elle pas bientôt périmée face à une technique toute récente qui soulève l'enthousiasme, car elle apporte une nouvelle révolution : la résonance magnétique nucléaire, dite RMN.] Pour la RMN, comme pour le scanner, l'industrie française, semble-t-il, est en voie de loupier le coche."

Comme vous le savez, la Bretagne est abondamment pourvue en postes pour militaires de carrière, mais dépourvue de postes pour les appelés du contingent. Elle a aussi un taux de chômage supérieur à la moyenne. Nos jeunes devant effectuer leur service hors de Bretagne. Comme le marché du travail est peu ouvert dans la région, ils seront contraints d'effectuer un service militaire plus long que la moyenne, dans l'hypothèse d'un service militaire à durée variable, hors de Bretagne. Trouvant du travail sur place plus facilement ils perdront leur identité bretonne. Voilà comment on intègre et on assimile les Bretons pour en faire des Français comme les autres. Illisible Brest

LIVRES PRATIQUES

Pour être à jour du nouveau droit social
 Le Lamy Social 1983 rend compte du renouvellement du droit social dont il importe de marquer les limites mais aussi de dégager les effets immédiats sur les situations concrètes. C'est l'une des références les plus sûres dans la concertation sociale, d'une grande objectivité dans un domaine où les intérêts des partenaires sociaux peuvent conduire à des interprétations divergentes. 21 x 27 cm., 1 600 pages. Diffusion par abonnement au prix de 93,04 (TTC) comprenant l'ouvrage et les mises à jour bi-mensuelles. (Editions Lamy, 155, rue Legendre, 75850 Paris Cedex 17)

LA VIE EN VERT - Trois volumes viennent de sortir dans cette collection "Hydroculture et hydroponie, les cultures sans sol, par Laura Fronty - Les semis, greffes et boutures, par Louis Giordano - Les arbres fruitiers, formes et tailles, par Gaston Guingois. Des ouvrages d'une grande simplicité d'utilisation (Evra, Rustica-Dargaud).

LA VIE EN VERT - Trois volumes viennent de sortir dans cette collection "Hydroculture et hydroponie, les cultures sans sol, par Laura Fronty - Les semis, greffes et boutures, par Louis Giordano - Les arbres fruitiers, formes et tailles, par Gaston Guingois. Des ouvrages d'une grande simplicité d'utilisation (Evra, Rustica-Dargaud).

STAGES

• Formation d'animateurs de centres de vacances et de loisirs - 17 ans minimum. 12-19 juillet. 22-29 juillet à Antrain. Rennes. FEVE. 7, rue de l'Horloge, Rennes. T. 99 22 63

• Office culturel de Ploemel - 11-15 juillet, pastel, tissu peint, 18-22 juillet tapissier, 1-5 août, aquarelle. 6-12 août, art floral. Rens. M. Hancou, maire de Ploemel. T. 42 74 46

• Centre de la Bretagne - 11-16 juillet, hatha-yoga et énergie (Robert Freston) - 19-23 juillet - le zen (Jacques Breton) - 25-29 juillet - penser le X^{ème} siècle (Morgn Créoul) - 25-30 juillet - initiation à l'expression musicale (Alan Caré) - 1-5 août - la question de Dieu aujourd'hui (Guy Lafon) - 8-13 août - par les mots et les grèves (découverte du pays de St-Malo) - 15-20 août - yoga de l'énergie (Chalon) - 22-26 août - la découverte de son corps (Sabine Londeux). Rens. Centre de la Bretagne, 35400 St-Servan. 83 87 04

• Tissage artisanal - stages toute l'année. Rennes. Ellen Fontaine. Kerzelac. 29121 Le Poultu. Tel. (98) 96 93 98

• Sculpture sur bois - du 13 au 20 juillet, du 23 au 30 juillet, du 3 au 10 août. • Découverte de la Bretagne intérieure à bicyclette - du 3 au 10 juillet et du 21 au 28 août - 22 août - Rens. Auberge de Jeunesse, bourg de St-Guen. 22530 Mir de Bretagne.

PRACTIQUE

• Prix des locations saisonnières - Pour la saison 83 les loueurs professionnels de meubles saisonniers et les agences de location peuvent majorer leurs prix de 7 % T.T.C. maximum par rapport aux prix licites pratiqués pendant la saison 82. Avant tout engagement le locataire éventuel doit recevoir un état descriptif des lieux et les conditions de location. A la signature du contrat le locuteur doit établir et remettre à son client une note détaillée en quantité et en prix des prestations fournies.

PUBLICATIONS

• Guide de la France solaire 1983 - Le premier ouvrage du genre avec 100 exemples de réalisations concrètes. Il permet à chacun, pour réaliser ses projets, de trouver la liste des fabricants et des organismes concernés. C'est le livre qui ouvre à une autre énergie, naturelle et économe. 45 F. CAS. 8, rue de Richelieu, Paris.

• Etc... n° 11 - Un dossier bien documenté. "Nantes en Bretagne" (de n° 2 Alain Gué, 14 bis, rue de Froudeville, 22410 Trévenec).

GUIDE

LA LIGNE DE BEAUTÉ NÉE DE LA MER

C'est une gamme proposée par Daniël Jouvanc et ses laboratoires de cosmétique marine... des produits de soins personnalisés et réalisés avec des éléments marins... l'aquaplanning qui apporte des substances synergiques harmonieuses, douces, particulièrement actives dans le rétablissement et le maintien naturel... des plantes marines et marines dont les effets conviennent à tous types de peau : grasses, sèches, sensibles et normales.

NATURE

LA ROSE LOUIS DE FUNES



Pour permettre à la peau de bien vivre le soleil et obtenir ainsi un bronzage réussi et durable, les produits solaires Club Méditerranée de l'Océan proposent de véritables crèmes de beauté pour le soleil avec une base cosmétique incomparable et un filtre solaire original. 6 produits : 2 crèmes, 2 laits, une huile bronzante et un lait après soleil.

POUR RESTER BRONZÉE
 Dès la fin des vacances, si vous voulez prolonger la durée de votre bronzage, utilisez une gamme de soins après soleil : c'est ce que propose Maria Calland au corps, au visage, aux mains et aux pieds. Les effets : maintenir et prolonger les bienfaits du soleil, récupérer le processus de fonctionnement de la peau, initier au soin-défini.

LES HOMMES AUSI
 Et pourquoi pas ? Les hommes eux aussi peuvent vouloir protéger leur peau. La crème "peau d'homme" dans la ligne "Thomson Roger et Galles" est un soin professionnel auto-bronzant qui renouvelle la peau, renforce sa résistance et lui donne un léger hâle.

LE MEILLEUR PRODUIT POUR LE VISAGE ET LES LEVRES
 Jouez le tout-terrain avec le stick solaire Pina conçu pour être utilisé à la fois pour le visage et les lèvres. Il est à la fois protecteur, anti-oxidant-décolorant et hydratant (en vente dans les pharmacies).

DEODORANTS NAIRS
 Ils sont aussi floraux les petits parfums de toilette déodorants de Santory - action non humectante, on choisit le rose-floral (des vraies fleurs blanches et roses à l'aspect de velours), le vert-frais (rose fine et pétales), le violet-cyprès (au parfum chaud et sensuel), le bleu-mauve (note légère) comme les cosmétiques italiens ou encore le rouge-oriental (dont la senteur ambre évoque les pays orientaux et leurs couchers).

LES PASTELS DE L'ÉTÉ
 Cinq nouvelles teintes de brillants à lèvres et de vernis à ongles : c'est la gamme Luminelle de Yves Rocher. Pastel cuivré, pastel rose, pastel rose, pastel bleuté et pastel pêche (dans les 400 centres de beauté ou par correspondance).

UN NOUVEAU MAQUILLAGE
 Les laboratoires de beauté Simon, dont la crème à la glycérine a vingt ans, lancent aujourd'hui une gamme de produits pour le maquillage des yeux : des ombres à paupières, des ombres cernes, des crayons et des mascara. Pour le démaquillage, des mousses imprégnées d'huile qui permettent d'enlever le maquillage en douceur, sans irriter les yeux et un maquillage liquide.

PRELUDE
 C'est le nom d'un nouveau parfum Balaïnange qui est donné par l'alternance de notes fleuries et boisées sur un fond délicatement ambré. De lui, on dirait qu'il est le grand parfum d'une harmonie achevée.

Annuaire du Jemlage
 ST BRIEUC ABERGWITH

LES NOTAIRES BRETONS vous proposent...

Les textes doivent nous parvenir IMPÉRATIVEMENT au plus tard le 10 du mois précédant l'insertion

Mes C. FAIRIER et Y. GULUCHE, notaires associés, 22010 SAINT-BREUC, 54, rue du 71ème R.I. BP 539 - Tél. (96) 33 49 04 (étude fermée le lundi).

A VENDRE
ILE DE BRCHAT - Maison de style breton, construction 1970. Comprend au rez-de-chaussée : 1 grand séjour, cuisine, W.C. A l'étage : 3 chambres, 1 salle de bains. Jardin d'environ 1200 m². Proximité mer. Prix 700 000 F.

BINIC - Proximité du Port, maison récente, très belle toiture à l'ancienne. Comprend au rez-de-chaussée : séjour, bureau, cuisine, W.C. A l'étage : 4 chambres, 1 salle de bains. W.C. Terrain boisé de 1 h 50, rivière. Prix 800 000 F.

SAINTE-BREUC - Centre ville - murs communs en rez-de-chaussée et 1^{er} étage - 200 m² peuvent convenir pour la création d'un bar-brasserie. Belle façade sur rue.

Renseignements sur rendez-vous à l'étude.

Etude de Me Christian DESMIERS, notaire à DAOULAS. Tél. 85 80 07.
A VENDRE
DIRONN - Bâtonnets de ferme avec dépendances, terrain 8 633 m². Libre.
 Pavillon FS 1974, plain-pied, jardin 1 512 m² avec terrasse.

DAOULAS - Maison 7 pièces, jardin clos de murs 722 m² (+ de 20 ans).
 Maison sur cave, 3 pièces, grenier, jardin 491 m² (+ de 20 ans).
 Maison récente 1980, grande salle à manger, séjour, cuisine aménagée, trois chambres, jardin 1 534 m².

LOGNON-DAOULAS - Maison récente élevée sur cave et garage, 7 pièces, jardin planté 3 116 m² (proximité mer).
 Maison 6 pièces avec chauffage, jardin 488 m². Libre.

Etude de Me MAURICE, notaire à PLOZEVET (29144) - Tél. (98) 58 30 01 - Fermée le lundi.
A VENDRE
A DUMPER - rue des Pégaires, apt de 90 m² tt ct.
 résidence du Frugy, apt de 46 m², cave, parking.
 rue des Frères, apt F3, au 2ème étage.
 rue de Mane, apt F3, 3ème étage.

A ERGUE-GABERIC - très belle pöte en pierres, act. à usage agricole.

A PLOZEVET - au bourg, dans lotissement agréé, terrains.
 en campagne : bâtiments de ferme à rénover avec 7000 m² terrain.
 longée de 15 m x 5 m à rénover avec 700 m² terrain.

A PLOUARNIC - proximité mer, terrains coast. de 950 m².
 Terrain coast. de 1050 m².
 S'adresser à l'étude.

Etude de Me CONAN, notaire à TELORICHER, 29127.
A VENDRE
 Proximité de DOUARNENEZ, propriété vue imprenable sur Baie, parc. 1 ha 200 clos de murs, 20 m de la mer, maison de maître 10 pièces, mezzanine, électroclim, chauffage central, maison de gardien 1 200 000 F.

Etude de Me Marie-José POTIN, notaire à PLEUMEUR-BODOU 22560 - Tél. (96) 23 91 22.
A VENDRE
A TREBUDEN - Fonds de commerce de boucherie en plein bourg - avec appartement.

A ILE GRANDE - Fonds de commerce bar fonds seulement - ou murs et fonds.

A TREBUDEN - Grande maison type F4 tout confort, garage - dans bourg - petit jardin.

A ILE GRANDE - Grande villa type F5 tout confort, petit jardin.

A PLEUMEUR-BODOU - Grande villa type F7 tout confort, très grand jardin.
 Nombreux petites maisons et fermettes à restaurer.
 Nombreux terrains.

La ligne (35 signés ou espaces) : 20 F + tva (18,6 %) = 23,72 F ou le mm/colonne : 10 F + tva = 11,86 F TTC

PRESQU'ILE DE CROZON - pour acheter une MAISON, un APPARTEMENT, un TERRAIN. Cabinet CONSULT'YS. Tél. (98) 27 11 56.

A VENDRE, SAINT-MALO, bel APPARTEMENT 67 m², très belle vue, quartier calme, 2 chambres, 4ème étage avec ascenseur, parking, cour. F. 300 000. André Sévin, La Ville-Gingnon, 35800 Saint-Lunaire.

CARNAC - chambres d'hôtes - chambres avec lavabos + douches, chambres avec lavabos. Possib. petit déjeuner - toute l'année. Mme Brochard Kerpoullaro, 56240 Carnac. Tél. (97) 52 00 96.

Particulier vend cause départ à 7 km PONTIVY, belle MAISON granit, 176 m², habitable - tout confort, garage indép. - allée privée - parc et terrain - 1 ha 500 - prox. rivière pour songe. 670 000 F. Tél. (97) 25 46 56.

A vendre LANDIVISIAU, sortie ville sur départementale, proche ZA, fonds et murs de GARAGE STATION-SERVICE, tôlerie, peinture, 880 m² couverts sur 4 000 m² s'adresser à MM. JEUNET et DOUSSAN, notaires à Landivisiau. Tél. (98) 68 01 13.

belles années

La ligne : 15 F - tva 18,6 % = 17,79 F. Colonne : 35,58 F TTC en sus - Domiciliation au magazine : 30 F.

DEMANDES D'EMPLOI

• JH 23 ans ch. TRAV. EN BRET ayant trait au PATRIMOINE cult. bret. M. PRUVOST, 26, av. St-Marc, 91300 Massy.
 • JEUNE HOMME libéré O.M. cherche emploi GARDIEN - service nuit ou autres. Tél. (40) 40 75 75. CM.

OFFRES D'EMPLOI

• Rech. CDN MAQUETTISTE metteur en pages free lance, imaginatif. Ecr. Armor magazine n° 1620.
 • Concours pour recrut. TECHNICIENS-GEOMETRES stag. du Cadastre, moins de 45 ans, bac ou équival. Cand. au Centre rég. d'études, cité administrative (3ème ét.), bd de la Liberté, Rennes (98) 79 29 30 ou dans le direct. département des services fiscaux.

• Fabricant disques magnétiques pour ordinateurs et matériels supports magnétiques, recherche pour usine Trebuden RESPONSABLE DE PRODUCTION, 35 ans min., - forma. AM, DN, ICAM ou équav. - avant expér. 8 ans, dont 3 ans responsabilité. Data Media, Berkeley Building Cedex 19 - 92081 Paris La Défense.

• NOUS RECHERCHONS des personnes pour taper des adresses. NF 300 - adresses-1000. Pour mettre des formulaires publicitaires sous enveloppes NF 200 par 1000 enveloppes. Renseignements un lettre Depot Express Agency, stadhouderkaade 133, 1074 AW Amsterdam (Pays-Bas).

VACANCES

• A louer maison de campagne juillet, septembre, 15 km Paimpol (22), Le Tynevez, 11, rue des Cordiers, 35530 Novales-sur-Vilaine.

• Hôtel du commerce 1^{er} NN Ploëuc-sur-Lié 22150. Tél. (96) 42 10 36. Pension complète juin 95 F. Juillet, août : 105 F.

• A louer juillet, Maison F3, 7 km des plages, région Lorient. Tél. (97) 05 11 91 ou 05 12 34.

• A louer, Concarnau, juillet, location indépendante, tout confort, 4 personnes, jardin. Tél. (98) 97 54 53.

• A louer, 4 pièces, cuisine, salle de bains, 27 km plages, quinzaine ou mois, campagne pittoresque. Tél. (1) 527 13 83, avant 10 h, après 17 h.

• A louer, Finistère-Sud, maison tout confort, 6 à 8 personnes, jardin 20 m de la mer, juillet, août, quinzaine ou mois. Tél. (99) 50 34 97.

• Il reste encore des places pour le voyage des AJ en AUTRICHE du 1^{er} au 23 août. Circuit de 3 SEMAINES en autocar, pension complète, av. vieste de Salzbourg, Vienne, Tyrol et le Vorarlberg. Rens et inscr. : André Le Provost, rue de gare, 22530 St-Guen (96) 28 55 10.

• A vendre occasion
 1^{er}. CHAUDIERE fonte 50 000 calories avec brûleur à mazout marque Franklin. Pourrait être équipée pour fonctionner au bois. 2^o. GENERATEUR AIR CHAUD, très bon état, équipé de ventilateur et de brûleur à mazout automatique - puissance 25 000 CH. Convendrait pour chauffer atelier. Ecr. Armor magazine n° 1501 ou tél. 16 (96) 31 20 37.

• Langue bretonne - cours intensifs de l'Université d'Eté du 1^{er} au 6 août à l'Institut Consulaire, 6, rue de Kerguelen à Lorient - Rens. M. Roch. Tél. (97) 64 37 80 du 28 août au 3 septembre - Rens. Au Faiz, 6, rue Longue, 29210 Mortain - Tél. (98) 62 17 20.

breizh

magazine de la culture bretonne

Abonnement 1 an 60 F
 C.C.P. RENNES 2135-53-V
 Le Fred TRENOL, 88250 ELVEN
 et chaque mois chez votre libraire

SOPEL société bretonne d'édition recherche DE SUITE
 Armor Magazine, bulletins municipaux, revues cantonales, plans, guides, etc.

COURTIER PUBLICITE, V.R.P. ou AGENT COMM.
 Dynamique, Haut niveau, Possédant voiture
 pourcentage permettant gains élevés à élément performant
 Envoyer candidature avec C.V. à
 SOPEL B.P. 123 - 22400 Lamballe - Tél. (96) 31 20 37 +

Lettre ouverte à ceux qui veulent payer moins d'impôts sur les revenus de leur épargne.

Au moment où chacun d'entre nous pense à ses impôts, le C.M.B. se doit de vous faire savoir qu'il propose une formule d'épargne non imposable et disponible à tout moment.

Il s'agit du livret bleu rémunéré à 8,50% net d'impôt. Net d'impôt, cela veut dire que vous n'avez pas à déclarer vos intérêts; selon votre tranche d'imposition, cela compte. Alors, si vous avez de l'argent à placer, rendez-vous dans l'une des 310 caisses du Crédit Mutuel de Bretagne, et ouvrez un livret bleu : votre argent sera bien placé.

Comme tous les titulaires d'un livret bleu, vous pouvez y déposer jusqu'à 58 000 F. Et jusqu'à 58 000 F, vous ne payez pas d'impôt sur vos intérêts, le C.M.B. supportant la fiscalité.

Vous connaissez maintenant le livret bleu : 8,50% d'intérêt non imposable pour vous. C'était votre intérêt de le savoir. C'était notre devoir de vous le dire.



EUROMARCHE



L'HYPERMARCHE DE LORIENT



Le spécialiste des produits frais

15 BOUTIQUES - PARKING GEANT - 1 500 PLACES
CENTRE AUTO - ESSENCE - CAFETERIA FLUNCH

centre commercial K2

Route de l'Aéroport, Keryado - LORIENT - Tél. : (97) 83.09.21

DISCOTHEQUE *force 7*

Attention !

**LE PRIX DE
L'ABONNEMENT
PASSERA à**

104 F (100 F + T.V.A.)

prochainement

ABONNEZ-VOUS

BULLETIN D'ABONNEMENT

7, rue St-Jacques - B.P. 123 - 22400 LAMBALLE

M

Profession

Adresse

souscrit à un abonnement d'un an à «ARMOR magazine» à partir du mois de et verse 93,60 F (ordinaire) ou 250 F (soutien) par *

— Chèque bancaire — chèque postal — virement au C.C.P. Armor 2691 - 70 Y Rennes

* Rayer les mentions inutiles

ATTENTION ! vous pouvez encore vous abonner à l'ancien prix :

93,60 F pour un an - Profitez-en !
(jusqu'au 31 août 1983)

Chaque mois, **armor** magazine est le complément **INDISPENSABLE** de votre quotidien et de votre hebdomadaire